NORTH AMERICA
WISCONSIN
HINTS FOR EMIGRANTS

by

DR. CARL DE HAAS
Farmer in Wisconsin

◆

Second enlarged edition
With three pictures and an exact
Map of Wisconsin

◆

Elberfeld and Iserlohn
Julius Bädecker Verlag
1848

FOREWORD

For several years before his death, W. H. Rueping, my brother, endeavored to obtain through stores dealing in old and rare books, a copy of Dr. de Haas' book, **Winke für Auswanderer** (Hints for Emigrants) published in 1847. His attempts, however, met with no success. There was known to be in existence only one copy of this book, and that one was in the library of the Wisconsin Historical Society in Madison, Wisconsin.

We were especially eager to possess one of these books for two reasons. We knew that our grandfather, William Rueping, before emigrating to America had a copy of this book whose glowing reports of the wonderful climate and fertile soil in Wisconsin induced him to come to Milwaukee with his family. According to Dr. de Haas' report, the climate and soil were comparable with those in Germany. The other reason for our desire to possess a copy of this book was that Dr. de Haas after living in the town of Calumet, Fond du Lac County, for about six months, married a younger sister of our maternal grandmother, Margaret Burg Thuerwaechter.

In 1941 I decided to make one more attempt to obtain a copy of this book. Mr. W. A. Titus of Fond du Lac gave me names and addresses of dealers in old and rare books. I contacted these dealers but without success. Although the library of the Wisconsin Historical Society would not allow the book to be taken from its rooms, I finally was given permission to have a typewritten copy made of it in Madison. After the typed copy was completed, I had it translated into English for our families and for a few interested friends.

Shortly after all this work was completed, I was notified by a book dealer in San Francisco, California, that he had a copy of the book which I promptly bought from him and which I prize very highly.

Previously having studied at the universities of Bonn a/Rh. and Leipzig, Carl de Haas was graduated from the University of Berlin in 1844 with the title of doctor of philosophy. He speaks in his book of coming to Calumet with a brother (engraver) and a nephew (a brewer).

ACC.

According to records in the Register of Deed's office of Fond du Lac County, Dr. Carl de Haas on August 2, 1847 bought from Peter Gau a partly cleared 40 acre farm and a log house for $275.00. Soon realizing that this farm was too small to support three men, and contemplating besides farming the building of a small brewery for which they needed pure spring water, they bought in 1848 from Otto Rollmann who had claimed and entered 160 acres, the rights on this piece of land. Here on the north end of a small lake fed by many springs, they built a log house, brewery and barns. At this lake called by them "De Haas Lake", they became the first settlers in this locality. This lake in the township of Marshfield, about four miles east of the first farm purchased by Dr. de Haas, is now and has been for many years known as Wolf Lake.

From other records it is quite evident that the partnership of the two brothers and nephew did not last very long, for on April 30, 1849 Dr. de Haas sold the original farm to Richard de Haas for $450.00 who in turn on October 11, 1850 sold this property to Peter Stephany for $350.00.

How these men divided their interests in the de Haas lake property we do not know, but we do know that in 1849 Dr. de Haas lived in the village of Calumet, running an inn and soliciting through a Milwaukee newspaper the patronage of prospective settlers and speculators, and advising them where best locations could be acquired.

Finally Otto Rollman sold the 160 acres at De Haas Lake to Richard de Haas on July 3, 1850 for $1.00 and other considerations. Richard de Haas on the same date mortgaged the premises for $250.00, which mortgage was satisfied July 11, 1851. On January 21, 1851 Richard de Haas sold the property to his nephew, Edward de Haas, for $800.00 and on March 11, 1851 the latter sold the property for $1,000.00 to James and William Shafter. Richard de Haas then went back to Germany, his native land. What became of Edward de Haas we do not know, but we presume he moved to Milwaukee or to some other nearby city.

Dr. de Haas' son, Richard de Haas (80 years old) of Saint Paul, Minnesota, the only living member of the de Haas family, on his visit in 1943 to my home in Fond du Lac brought with him several newspaper articles, dramas, and books of poetry written by his father. According to a newspaper article written in Elber-

feld, Germany, in March 1846, Dr. de Haas' first drama was written about 1845 and produced in Elberfeld shortly after he was graduated from the University of Berlin. It is rather difficult to understand why a man of his learning, culture and ideals should want to go farming in the vast forests and wilderness in Wisconsin, but as shown by the records, he did not keep at it for very long. Richard de Haas and I visited the site of the brewery of which the cellar is still in existence, filled up with boulders by the farmer now in possession of the property.

After remaining in Calumet until 1850, Dr. de Haas went East and devoted his time to journalism in Buffalo, New York; then later in Detroit, Michigan and in Davenport, Iowa; and finally in 1871 he moved with his family to Fond du Lac, Wisconsin, where he founded the German weekly newspaper **Norwestlicher Courier**, in which undertaking he was quite successful.

During his career as journalist from 1850 to 1875, he wrote several dramas, among them two tragedies, "Berenice, or The Destruction of Jerusalem", and "Elvira the Indian Bride, or the Burning of Buffalo in 1813". He also continued throughout his life to write poetry.

His untimely death came in 1875. Dr. de Haas and his wife are buried at Rienzi Cemetery, Fond du Lac, Wisconsin.

F. J. RUEPING

August 24, 1943

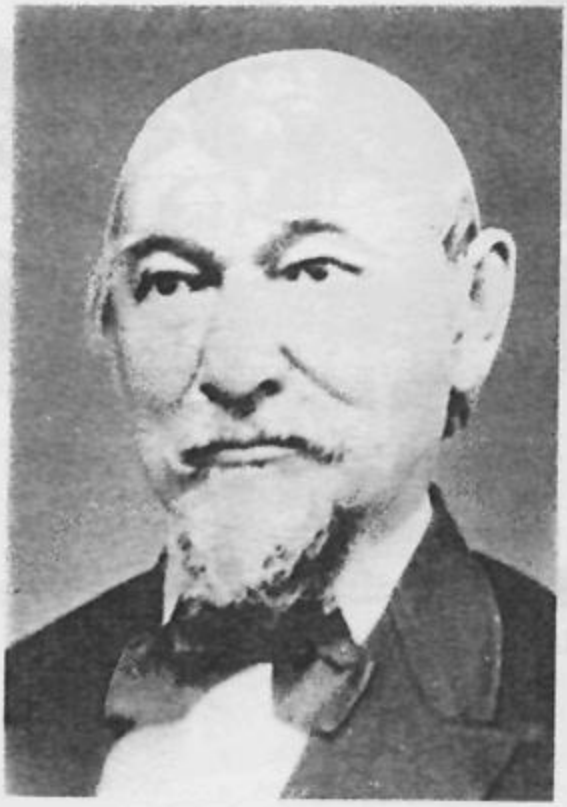
PREFACE
TO THE FIRST EDITION

Upon my departure from Germany I faithfully promised friends and acquaintances that I would send them within the year, a complete report of my observations during the journey from Elberfeld, Germany to Calumet, Wisconsin and particularly of my experiences here. I have now been in Wisconsin a quarter of a year, and it is time that I fulfill, to the best of my ability, the promise given. It is, of course, rather presumptuous that I, a young farmer, in the midst of activities that harmonize badly with writing, should take up the pen with a hand rough and stiff from the unaccustomed work; for I should have liked to let my observations on the state of things here have time somewhat to mature. But there is one thought which outweighs all considerations which might prevent the fulfillment of my promise: this is namely, that I hope to be able to be useful to my friends by this report and by it to prevent some from overhasty steps, and perhaps to encourage many to come over to us and to share our lot.

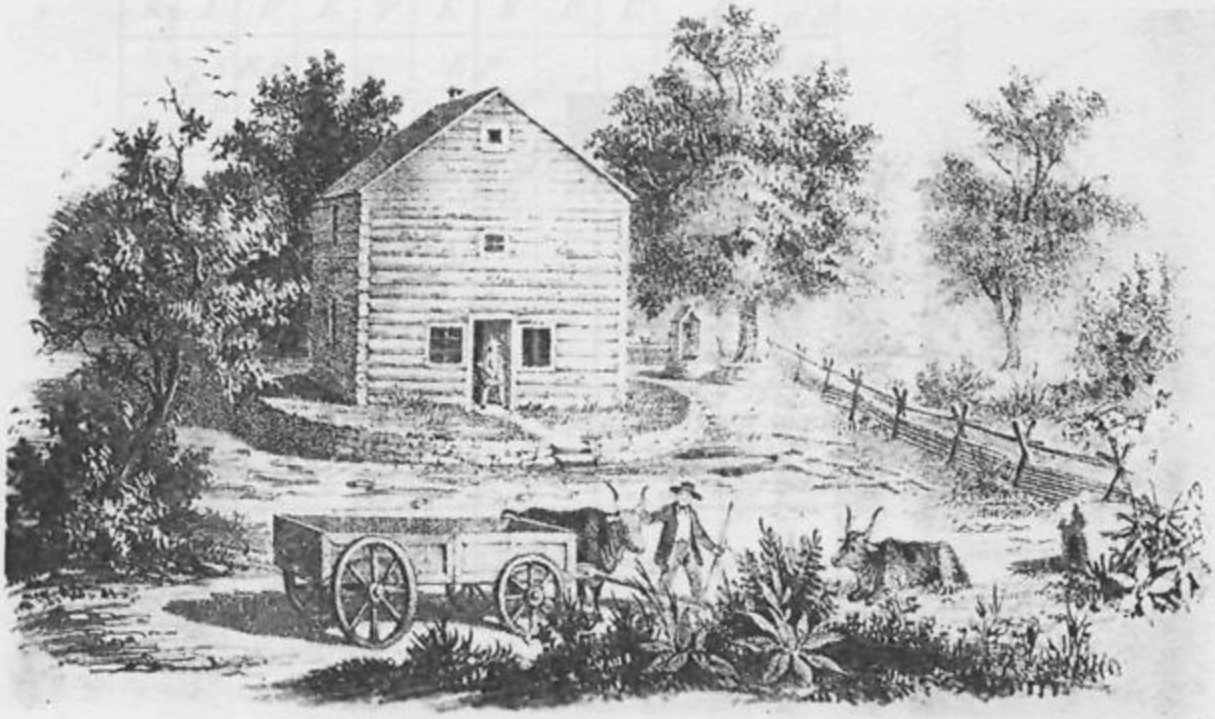
As I know from earlier experience, a letter from America is soon read to shreds, especially on the poor paper one gets here; I prefer therefore, to have these pages printed; perhaps then other fellow countrymen beyond the circle of my acquaintances, too, will be enabled to draw valuable advice from these hints.

Dr. Carl de Haas.

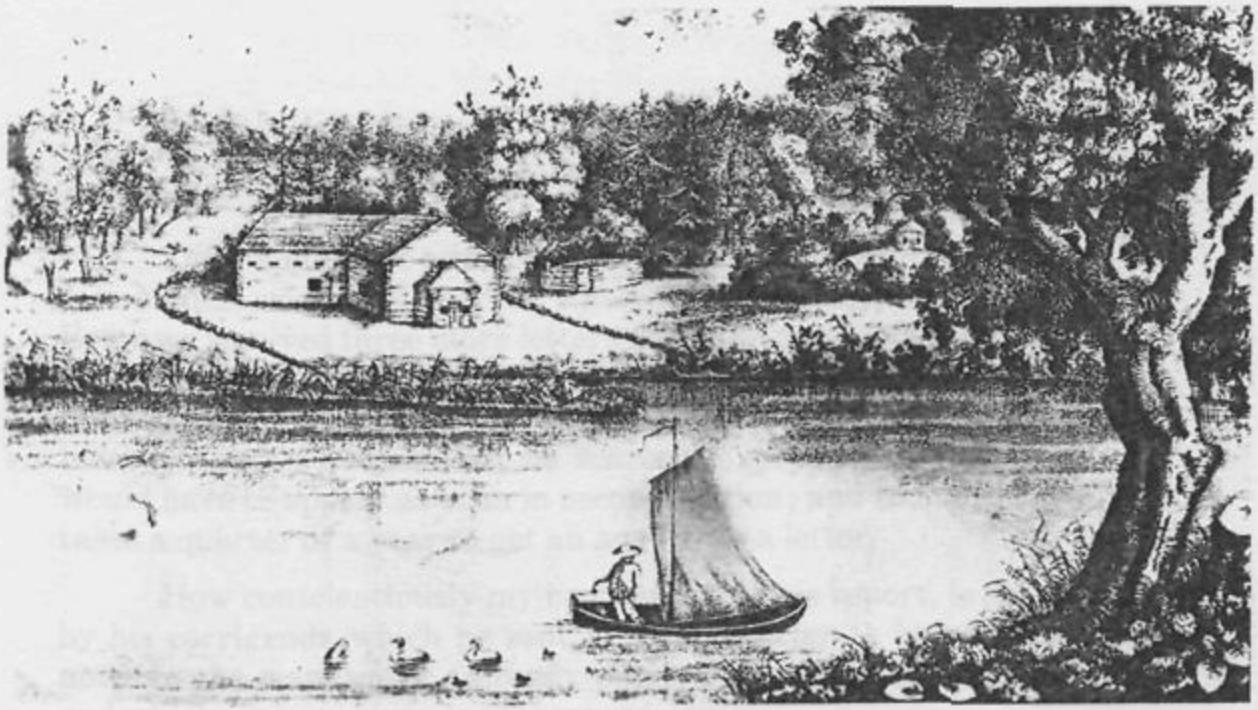
Calumet, October 23, 1847.



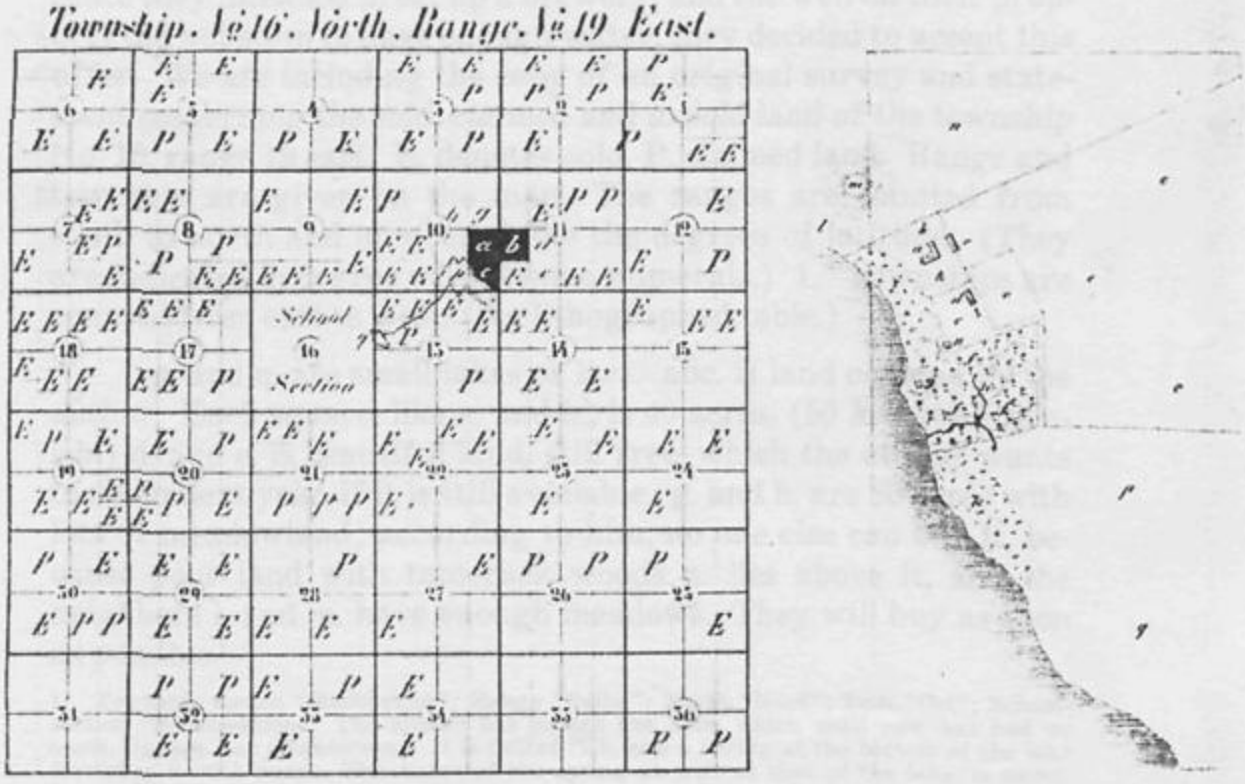
Dr. Carl de Haas



First homestead of Dr. Carl de Haas



House and Brewery on de Hass lake 1848



Township map showing location of above

POSTSCRIPT

This manuscript was brought to me from my brother by Mr. Joh. Mentis mentioned therein, who was called home on business. Later we received three more letters from the author. I feel that I owe the public, which was very interested in my brother's book, the report of the further course of his settlement. He promised indeed to do so himself, but he scarcely expected that his book would have to appear so soon in second edition; and too, it always takes a quarter of a year to get an answer to a letter.

How conscientiously my brother wrote his report, is shown by his **corrigenda** which he sent in a later letter to be added as notes to the manuscript (already printed when his letter came,) and which are now given in this second edition.

After my two brothers and my nephew had lived for some time in their farmhouse and had settled the land, they were offered a well-situated piece of land, directly on a small lake, about three-quarters of an hour walk from their present residence. Since they intended to set up a brewery, and the well on their property did not seem to have enough water, they decided to accept this offer. We are including the copy of an original survey and statement concerning the sold, claimed and unsold land of the township No. 16, range 19 east. E. denotes sold, P. claimed land. Range and township are given on the map. The ranges are counted from south to north and numbered like the degrees of latitude. (They are indicated in degree with Roman numerals.) 1. Townships are counted from east to west. (see lithographed table.)

p. and q. are small lakes or lacs. abc. is land claimed by the author. Each square, like a. and b., is 40 acres, (50 **Morgen** Rhenish.) d. and e. is beautiful land, still free, which the author wants to claim next year, if it is still available. g. and h. are 80 acres with lots of meadowland; according to him, no one else can buy it, because poor land with tamerack woods n. lies above it, and the neighbors l. and m. have enough meadows. They will buy as soon as possible.

1. Township means "Stadtbezirk"; Range "Reihe"; North "Nord"; East "Ost"; School-section "Schulsektion." The author has named the lake, which until now has had no name, Haasen-Lac (Haasensee.) It is full of fish, and a spring at the bottom of the lake furnishes it with water. The water of the spring as well as that of the lake, is sweet. Four of my brother's neighbors are educated people, who usually celebrate Sunday together. The author was asked to preach in a neighboring place; he refused for a long time, especially since theology was not his field; finally however he let himself be persuaded to speak. He spoke about the good Samaritan, and the closing prayer was mostly for the fatherland.

The question has often been raised here, whether the farmers in Wisconsin's virgin forests can market their products. From inquiries we have made, we find that in almost all small places there are storehouses, where grain is bought. The proprietors of such stores hang out on the door a list with the prices of the most usual kinds of grain. The farmer has his grain weighed here, and can receive wares and also money for the value of it. I am adding here a price-list from a Milwaukee paper of Oct. 23, 1847.

Fr. de Haas

Milwaukee Price List

Corrected weekly by John Thomssen	Doll.	Cts.	Doll.	Cts.
Flour, per Barrel	4.	75	0.	00
Flour, fine, Barrel	0.	00	0.	00
Wheat, per Bl.	0.	80	0.	00
Rye, per Bl.	0.	45	0.	00
Rye Flour	3.	50	0.	00
Corn, husked	0.	00	0.	44
Cornmeal, cwt.	1.	38	0.	00
Buckwheat flour, per cwt.	1.	25	0.	00
Barley, per Bushel	0.	38	0.	40
Oats, per Bushel	0.	30	0.	00
Salt, per Bushel	2.	00	0.	00
Wood, per cord	1.	00	0.	00
Coal, per bushel	0.	06	0.	00
Wool, per pound	0.	25	0.	00
Hides, raw	0.	03	0.	00
Hides, dry	0.	07	0.	00
Beef, per cwt.	3.	25	0.	00
Pork, per cwt.	4.	00	0.	00
Butter, per pound	0.	10	0.	22
Pork-fat, per pound	0.	09	0.	00
Cheese, new	0.	07½ old	0.	08
Hand-cheese, per dozen			0.	12½
Hens	0.	12	0.	15
Eggs, per dozen	0.	12	0.	00
Clover Seed, per bshl.	5.	00	0.	00
Hay, per ton	6.	00	0.	00
Timothy-seed, per bshl.	0.	00	1.	50
Flax-seed, per bshl.	0.	00	0.	00
Potatoes, new	0.	28	0.	00
Beans	1.	00	0.	00
Peas	0.	87½	0.	00

Whiskey, Bbl. 25 cents per gall.

THE COINS, MEASURES AND WEIGHTS

The United States reckons according to the dollar of 100 cents (1 cent = 10 mills). The value of the silver dollar has so far stayed about the same, and according to the official exchange notices 9¾ Dollars are equal to 1 Reichsthaler, 13 Silbergroschen, 0.923 Prussian currency, or about 2 Florin 30 Kronen Rhenish may be reckoned. The coins which are used in the United States are in gold:

Eagles, 10 dollars; half-eagles, 5 dollars; quarter eagles, 2½ dollars; quarter dollars and dimes or one-tenth of a dollar. In copper: cents and half cents of 10 and 5 mills. -- Spanish silver money is found however almost more frequently than the native coin, and all European money, especially larger silver coins of the value of a specie-dollar, are now generally accepted in North America, and their value is officially determined by a special table of valuation.

The measures are entirely the British.

a. **Long measure:** 3 barley-grains = 1 inch; 12 inches = 1 foot; 3 feet = 1 yard, 5½ yards = 1 rod; 40 rods = 1 furlong; 8 furlongs = 1 sta. mile; 1 fathom = 6 feet; 3 yards = 3 Frankfurt ells.

b. **Square measure:** 144 inches = 1 sq. foot; 9 sq. feet = 1 sq. yard; 30¼ sq. yards = 1 sq. rod; 40 sq. rods = 1 rood, 4 roods = 1 acre and 640 acres = 1 sq. mile.

c. **Dry measure:** 34½ cubic inches = 1 pint; 8 pints = 1 gallon; 2 gallons = 1 peck; 4 pecks = bushel; 4 bushels = 1 coom; 20 cooms = 1 last (load).

d. **Wine measure:** 28.875 cubic inches = 1 pint; 2 pints = 1 quart; 4 quarts = 1 gallon; 31½ gallons = 1 firkin; 4 firkins = 1 barrel; 1½ barrels = 1 hogshead; 2 hogshead = 1 butt.

The weights also are like the British:

a. **Troy weight:** 24 grains = 1 drachme or pennyweight; 20 drachmes = 1 ounce; 12 ounces = 1 pound.

b. **Avoirdupois weight:** 16 drams = 1 ounce; 16 ounces = 1 pound; 25 pounds = 1 quarter; 100 pounds = 1 hundredweight, 96.96 lbs. Cologne weight.

c. **Apothecaries' weight:** 20 grains = 1 scruple; 3 scruples = 1 dram or drachme; 8 drams = 1 ounce; 12 ounces = 1 pound.

HINTS FOR EMIGRANTS

Toward the end of my student years in Berlin, (in 1844) I decided, with two young men who were my close friends, to emigrate to America. Our goal was to be Texas, and the so-called "Nobles' Association" was to make the arrangements for our emigration. Everything had been considered and arrangements had been made, when we read some reliable reports and letters which convinced us that Texas, beautiful and rich as the country is, could, in its present state, be no goal for the sort of emigrant who seeks a peaceful, free life in nature, and not merely adventure. The hostility of the numerous Indians there has, up to the present day, prevented the emigrants transported there from taking possession of the land sold to them, and even the cities which have been laid out are by no means safe from their robbing attacks. Furthermore, the climate is tropical, which is not favorable to the German constitution, and the higher spots where the climate is more bearable for us, are surrounded by unhealthy regions. Perhaps the Nobles' Association will be in a better position, when the Mexican War is over, to fulfill their promises thus far so poorly kept. Then perhaps the new state of Texas will be safer and will be a really livable place for the emigrant who finds the German climate too cold. To be brief, our plan fell through; I joined the faculty of the vocational and high school of my home town Elberfeld as temporary teacher of mathematics and chemistry, and the once serious plans to emigrate vanished from my thoughts.

But my hopes were not to be abandoned permanently. In the fall of last year several young men in Elberfeld worked together to get information on the best goal for German emigration. On the second Christmas day 1846 I met some of them and joined their group. From that time on my resolve was unshakable, although I had to keep my plans secret up to a few weeks of my departure because of my teaching position. A letter printed in the Barmen newspaper, written by an emigrant from Wesel to his family, first called our attention to Wisconsin and to the region around Milwaukee Other letters from an emigrant Joh. Mentis of Friesdorf near Bonn praised the county Fond du Lac to the North of Milwaukee and the Calumet colony, as being a place especially suited for German settlement. Several members of our society who tried to sell their possessions and who found no buyers be-

cause of the extremely bad times in Germany, had to put off their departure; the time of departure was so delayed for others that in May only eight men, three women, and five children prepared to leave. And then even these divided: two men with their wives and three children (Cabinet maker F. and the Stonemason K.) departed the beginning of May. They took cabin passages on the three-master "Flora" from Antwerp and were very satisfied with their thirty-two day trip: they could not praise highly enough the captain's good treatment of them, as well as the behavior of the crew, and they judged as excellent their food and drink at the captain's table.

With my brother Richard, engraver and modeler, my nephew Eduard, brewer, Butner, agriculturist, Langefeld the baker, all unmarried, and the clerk Kohl and his wife and two children, I began the long journey on May 17. We had made reservations 14 days previously in Elberfeld through the agent of the well-known Dr. Strecker for the first of the three French steamers which were to make the voyage to New York twice a month from the middle of May on. The afternoon of May 17 while I sat with my brothers and friends in a public resort outside of the town, the agent sent us tickets for the steamer leaving that same evening from Düsseldorf, reporting that he had just received them from Dr. Strecker. Anyone who has ever got ready for such an important trip will be able to imagine our terrible situation. It is a real miracle that we arrived at seven o'clock in the evening all packed at the Düsseldorf-Elberfeld station. Of course the parting from parents and brothers and sisters was cut short. I saw my father barely long enough to say farewell. Some chests had still to be packed and marked, and Prussian money exchanged for French. It was very pleasant for us that the news of our departure had quickly made the rounds, and that almost all of our friends could gather at the station. We drank farewell with one glass of May-punch. "Maitrank", white wine flavored with woodruff, or asperula odorata (perhaps the last for us). With the general cry of "Hurrah, America" and the waving of hats from the windows of the moving train, we lost sight of the homeland.

Confirmed Americans as we already were, still a melancholy feeling seized us as we flew for the last time in the evening twilight through the beautiful valleys of the Wupper. This feeling persisted until it was driven away by concern for our baggage in Düsseldorf. My belongings were most carefully packed with

those of my brother and nephew, in 14 smaller and larger chests. Although we were three, we had to pay 9 Thaler excess baggage on the Düsseldorf steamer. Our contract read: "Düsseldorf to New York, meals included, 98 Prussian Thaler"; from Havre to New York the trip cost 300 Francs, which is 80 Thaler; therefore the trip from Düsseldorf to Havre cost 18 Prussian Thaler. **Usually one expects to do better by signing a contract with agents; here the bitter opposite was true.** We could have made this trip at our own expense for less than half of that sum if we had wanted to travel in the manner that Dr. Strecker arranged. The Conductor of the Düsseldorf "Viktoria", as a special favor, let us have first class; the dining-room manager, however, would not let us have the meals of that class, as he maintained, only 1 Gulden had been paid him by Dr. Strecker. We had to reconcile ourselves, therefore, to a surcharge of 10 Silbergroschen per person. Our baggage was sealed after leaving Düsseldorf and did not have to be inspected at the Dutch border. The baggage inspection of the other passengers lasted about an hour, during which time we emigrants were left to wait out on the river bank.

Upon arriving in Rotterdam we looked up the inn which Dr. Strecker had recommended through his agent; it was, however, such a low-class pub and the bedrooms with their poor and dirty beds greeted us with such an unpleasant odor, that we left at once, without even taking off our coats. After we left that den, we decided to go to the first and best inn we could find; soon we found such a place opposite the dock of our Rhein steamer, the Hotel des Pays Bas. As we were about to enter, the street-boy accompanying us called our attention to the fact that the king usually stopped there. This remark, spoken in a warning tone, irritated us to bold defiance, and we entered and got splendid rooms. Although the innkeeper and waiter looked somewhat surprised, we were well and attentively served. The bill also was in order: we had to pay 5 Thaler Prussian per person for one day and two nights.

The steamer Rotterdam was to take us from Rotterdam to Havre. We presented ourselves to the proper agent who claimed at first to know nothing about us, but after some hesitation gave us tickets for the trip to Havre. The baggage was free for this trip. We began to realize in Rotterdam that the large amount of baggage we had with us was a frightful burden. We stayed a day and a half in Rotterdam, but on account of our baggage had scarcely half a day to see the big commercial city. **I shall remark**

here in advance that an emigrant must never take his eyes off his baggage, as long as it is not in complete safety, and that is only the case, when it is down in the ship's hold or when the customs officials have it under lock and key. I must warn the innocent German emigrant of the greediness of the Dutch; those people can never ask enough, and even when one gives generously, they are never satisfied.

On the Düsseldorf steamer we found some traveling companions who wanted to go with us to Havre and to New York. As soon as we landed, a neatly dressed young man introduced himself to them as a waiter on the steamer to Havre, and he stayed near them. He led us into a very poor beer-saloon outside the city, whose owner he seemed to know very well, and on the way mentioned all sorts of advantages he could get for us on the steamship. Among other things, he hinted that he would be able to get each of us one of the beds intended for the immigrants. My party and I did not involve ourselves because he seemed suspicious to us from the first; the others tried to win him by treating. At our departure at three o'clock at night, this waiter was not to be found, and on inquiry we learned that this strange ship had no waiters at all. I am taking this opportunity to warn my compatriots against the elegant vagabonds who force themselves upon travelers at docks and stations in Europe as well as America, hold one up with questions and tell all sorts of interesting things. As a rule such people mean no good. Immediately after we embarked, all the small hand baggage of the passengers, including the most indispensible daily necessities, was thrown helter-skelter in a hole in the hold, and not given out again until we lay at anchor in Havre. The only reason for this could be, as I see it, that the captain wanted to leave as much room as possible on deck, where we could stretch out during the attack of sea-sickness which was soon to come. The explanation for this is as follows: the ship Rotterdam was no larger than the Rhein steamers, and withal took about 350 passengers aboard; in the only cabin (there was only one class on the boat) there was just space for about fifty: the others had to camp on the deck. Anyone who has seen such a sea-ship knows just how much space is left for passengers. At eight o'clock in the morning of May twentieth, we reached the high seas: most of us were seeing it for the first time, and stood, deep in solemn observation of the endless mass of water before us. Some, (especially women,) were soon torn away from these serious reflections by the symptoms of sea-sickness. These people were at first laughed at, but soon one after another of the laughers found himself in the

same position. On top of that, the sea began to be rough about noon, and the ship rocked so violently, that out of every hundred at least ninety-six lay around on deck as though unconscious, groaning, or leaning overboard, committed the contents of their stomachs to the creatures of the sea. They lay, one beside another on the hard deck, for our blankets had been thrown in the hole mentioned above. There was no sign of beds on our ship. I was very glad that in my great misery one of the sailors who were sweeping around us with brooms (we called them cowstall hands) was so gracious as to offer me his bed for five francs. I had just enough human consciousness left to squeeze the price down one franc; but how I got to the bed, and what went on during the 16 hours I spent in it, I cannot say; I can only remember dimly that upon awakening, the ship creaked terribly, and that bed-bugs and fleas had bitten me badly. The morning of the 21st I woke up in a narrow, rectangular hole, which had disgustingly dirty sailors' beds all around on the walls: I was in one of them. In the person climbing out of the bed above me I recognized my friend L. who had shared my fate. The sailors who gave up their beds to us were sleeping in front of us on the floor. A pestilential stench filled the room, I could not stay there a moment longer after returning to consciousness. As bad as my sleeping-place had been, I could nevertheless say I had had luck compared with the others, for they, lying all this time on deck, had been soaked by the sea-water splashing up on deck; as a consequence their faces began to itch unbearably; the skin became lobster-red and peeled. As one can gather from the above, I had a rather bad attack of sea-sickness, and I had another later. Nevertheless I maintain that it would be foolish for anyone to let himself be prevented from taking the trip because of fear of this rather drastic emetic treatment (for that is really all it is.) In most books this sickness is depicted too luridly. It is indeed a sad spectable to see so many people lying about in deepest abasement, all sense of shame forgotten, like cattle in their own dirt. But this spectable does not make the disease any more dangerous. No one dies of it; to the contrary, once the suffering is past, they are all, without exception, much healthier than before, and they experience an appetite such as they have never known before. Only, it was a shame in our case, that there was so little opportunity to satisfy this unheard-of appetite. The meals on board were in the hands of a Jew, whose dirty little boy, his coat shiny with pitch, stood before a large kettle and distributed its contents in earthenware bowls among the 350 passengers who were almost fighting to get it. This was a dirty gray-white brew, which they passed out as coffee; I could not drink it, partly

because of the bad taste, partly because of the extremely unclean manner of serving. But in contrast, a piece of the splendid smoked meat which we had brought from home, tasted just so much better with the dry bread they gave us. **On this occasion I should like to advise every emigrant: even when meals are provided, he should take some pieces of good beef, for in an emergency this will give him welcome nourishment. All other edibles should be left home, particularly baked goods, (except ginger-cakes.) Of course one may take food along for the first two days of the trip, but when packed in chests, food soon spoils.**

I shall not lose time with a description of the French coast along which we sailed; this is the concern of the European travel-writer. It could scarcely be expected that I, sick of Europe as I was, should tarry there longer than is necessary to describe to my countrymen the unscrupulous treatment their emigrating brothers suffer while still in the old country.

On the twenty-second toward noon the beautiful coast of Normandy came in sight, and at the same time the gathering of hungry passengers told me that the Jew was ready with dinner. Of what did this first French dinner consist? (In my misery I had not thought of dinner the previous day.) It consisted again of a piece of bread, with which we received this time a piece of dry and very poor beef-steak in our hands. That was all. I inquired why they did not supply at least knife, fork and tin plate. My answer came: that they had done that in Olim's time, but that the emigrants had carried such utensils off without paying, for use in their log-cabins. Whether this unpleasant accusation is true or not, I do not know; but they should at least have told the rather easily disgusted emigrant through the agents, that one receives only the food, and no eating utensils. We had various eating implements with us, but they were locked up, as told above, in the hole, with the traveling bag.

The captain did not trouble himself about the passengers, except occasionally on his walks to send a passenger lying on deck out of his way with a kick. In brief, this trip was one of the most horrible that one can take, and Dr. Strecker in Mainz may take up with his own conscience the fact that he could offer us such a trip for 18½ Thaler. On account of ebb-tide our steamer could not enter the harbor until evening of the twenty-second; we were however so fed up with the stay on the "Rotterdam" that we preferred to be taken to shore immediately in a small boat.

Hardly had we arrived on land than the customs pounced upon our small baggage, dragged it into the customs house and investigated it into the farthest corner. A tin of gunpowder was confiscated; the quantity of tobacco we had brought was however not too large to be taken. I noticed here, how my little bit of French helped. **I advise that no one who does not understand something of the French language himself or at least has a dependable man in his company who can make himself understood to the people traveling via Havre or on a French ship; otherwise one can get into the greatest difficulties; one gets into the hands of the German inn-keepers, who are not usually the best, and one is everywhere in danger of being taken at a disadvantage.** We stayed in Havre at the Hotel de Paris near Santune close to the harbor. The room and service were very good, but cost us nearly 6 francs a day.

Our trunks were put under bond and locked up, and therefore we did not have to open them.

Our first business in Havre was to find the office of Messrs. Herout & de Handel, directors of the transoceanic steamer line. Here we learned to our horror, that the steamer-frigate "Union" (first christened Christopher Columbus) was not at Havre at all, but about 20 German miles away in the military harbor of Cherbourg, and would sail from there on the thirty-first, and not on the twenty-fifth. On May twenty-eighth we sailed from Havre to Cherbourg. But before I tell about that, I must say a few things about our stay in Havre.

Havre itself is a very beautiful city, and its situation is one of the most beautiful imaginable. Any one who can spare the time should not miss climbing the hill in the north of the city and looking down over the ocean, the Seine, the city and the land. I am convinced that everyone would be glad to have made the small effort. The French are extremely polite and obliging, and we saw little of the greediness in Havre (and Cherbourg) that had made itself so evident in Rotterdam. The people were satisfied with a little, and the things we bought were cheap. Instead of greediness, however, the arch-fault of the French, their irresponsibility (frivolity) showed up very clearly. They let us wait for days in the burning sun, first, to look for our baggage in the chaos of the unloaded chests and trunks, and then again to superintend its transportation to the Cherbourg steamer Colibri: the workers and drivers were very rough with the baggage, much was broken, locks torn off, and everything thrown helter skelter without mercy. It

was fortunate that our things were so carefully packed. Some emigrants, who were to sail with the packet-boats, had brought all sorts of edibles, even baskets of eggs: and when they weeping, opened their boxes, one could see that not very much was left whole. We were permitted to take clothing and food from our luggage in the presence of the customs' officials. Watching this, I could not avoid the regrettable observation that most of the chests were extremely unclean. The oldest rags had been thrown dirty into the chests, and shoes could be seen, that had surely not been cleaned in a year. We were very glad that after the baggage of the emigrants sailing on packet-boats had been separated, the owners of the baggage remaining for the steam-frigate seemed at least outwardly to be clean and presentable people.

The packet passengers were mostly divided between the mail packet **Argo** sailing for New York, and another ship of about the same size heading for New Orleans. I saw both ships before their departure, and I must confess, that for a person at all accustomed to cleanliness and comfort, it would be a torture to be shut up for 30-90 days in such a place as the steerage of these boats. I had never been able to understand how three to four hundred people could be squeezed into a ship 90-100 feet long and 30-40 feet wide. Now that became clear, but it was also very clear that the latest law of the Congress in Washington, which gives each passenger about one-third more space than formerly, brings this inhuman treatment just about to the border of humanity. So it seemed to me and my companions, and yet the two ships we visited were among the finest and largest we saw on the whole trip. In such a steerage air and light enter only from above, through two holes where the stairways are located. There is no opening at all on the sides, for these are equipped all around with beds of lathwork attached to the wall, close together and placed one above another. In the center are placed the chests, which serve as tables and chairs; foods and utensils are piled up around them. One can easily imagine how it would look in such a room after three or four weeks. I can believe that many people might not find it too hard to bear patiently the discomforts of such a trip, but not everyone is cut out for it. The saying, "Whoever cannot stand every discomfort is not suited for America" is pure nonsense. The discomforts facing the emigrant in the new world are of quite another sort than the disgusting aspects of such a steerage trip to America.

When we presented our contracts at the above mentioned office Mr. de Handel remarked that Dr. Strecker was not their

agent, but that they would honor our contracts as a special favor. (On the side they tried in many ways to cast suspicion on Dr. Strecker.) Accordingly we received two sets of tickets, one for the sailing to New York, without any indication however of the date, and the other for the steamer Colibri to Cherbourg. On the twenty-eighth after we had embarked on the latter, and after the signal for sailing had sounded and we had been read off before two gendarmes, it was announced that something was out of order in the engine, and we would not sail till the next morning. We had no choice except to go to the nearest inn and return the next morning, when, after a repetition of the reading-off, we started on the slowest snail's journey I have ever experienced. I shall say nothing more of this trip nor of our stay in Cherbourg, than that both instances were excellent examples of French irresponsibility. In Germany, where the Rhein is so much less dangerous than the Norman coastal waters, one would never have permitted human lives to be risked in such an ancient and unseaworthy vessel as our "Colibri".

The steam-frigate "Union" was not in Cherbourg. From day to day they let us hope for her arrival; a hundred times we went to the shore, watched longingly, but no ship was to be seen. We spent four full weeks of the most terrible boredom, for, when the Union finally landed June 14th, the preparations and loading lasted until June 22nd. We received three francs per day compensation from June 1st till June 22nd. Since the later French steamers surely sail more regularly, and the stay in Havre is cheaper and pleasanter than in Cherbourg, I **advise those who come later to stay as long as possible in Havre.** And from next year on, the steamers are to sail direct from Havre.

The "Union" lay in the roads about half an hour out of Cherbourg; it could not enter the municipal harbor because of its draught, and it was not permitted to enter the military harbor. We were gradually taken over to the ship in boats; our number had increased to about a hundred. From the boat the steamer appeared as an enormous wooden colossus with three towering masts and a wide chimney half as high as the masts. The length of the ship was 220 feet; the width about 60. This warship (for the "Union" was first intended for such, under the name "Canada") elevated and impressed us with its great size. But how different a story when we, having boarded it, were taken to the room where we were to stay. This was two flights down in the fore part of the ship, about 40 feet wide and 45 long and arranged

as sleeping-quarters for 100 persons. Except for a passage in the middle, the floor was covered with chests and trunks. Hooks were attached to the ceiling for our hammocks, for we were to sleep in these. One of these hammocks consists of a gray canvas tube about 2 feet wide, 6 feet long with cords attached to the narrow sides, which all end in an iron ring. The tube is hung on two hooks in the rafters of the ship by its iron rings. A sort of mattress is put into the tube, a woolen scarf serves as a cover. One sleeps well in a hammock, and since it swings with the ship's motion, one notices very little of the latter. Most passengers maintain they sleep better in them than in beds. One can reckon from the dimensions given above, how close together the hammocks were, noting also that an opening with two stairways that crossed, took away considerable space. Besides this one opening two flights in depth, four side-windows about three or four inches wide let light into our room. These were however fitted with such thick glass, that only a little light could get through, and the heights of the deck-opening was so considerable that the poor illumination was very little increased by it. Air was brought to us by a wind-bag which hung in the opening, for the small windows mentioned above could not be opened during the entire trip because of the waves. Only one flight below deck, but in the very nose of the ship was the room for the women and children. It was very small, but lighter and airier than the men's room. But it soon turned out, that the windows which let in light and air also let in the water of the stormy waves. The women and children were also supposed to sleep in hammocks, but this was unfeasible on account of the children. Most families had their own bedding with them, and used that as best they could, spreading it out on the floor. But soon the beds were swimming in water. Boards had to brought in to raise the floor and draw out the water at intervals.

When we occupants of the third class first went down into our Tartarus, a just rage filled us all. For what did we see fulfilled here of the promises made to us in Germany? According to these promises, we were to have bedrooms for two with beds, and were to have service and two main meals a day. Instead of that, we had to fetch our own hammocks and hang them, and had to sleep in the room described above; we were divided in companies of eight men, and in each company one was appointed the "getter". The latter received, in a large tin vessel, a soup which few of us could drink, and with it a piece of beef and bread. With it they gave out a tin jug with a good quantity of red wine, one cup, eight spoons and one meat plate. The eight men had to eat

meat from the one plate and soup from the one kettle. No knives and forks were given out, likewise there was no thought of table and chairs. At first we planned to use our chests for this purpose, but it was too dark in our subterranean Tartarus to eat there, and we found it most convenient to carry on this activity which recurred three times daily, on some chest, stairway or other elevation of the deck. Because of the great number of companies we found ourselves usually forced to choose the bare floor of the deck for table as well as for chairs.

But I must return to the evening of our embarkation, to convince the reader that we did our best to show the frivolous French that we were by no means minded to endure so patiently this flagrant breach of the contract made by their agent in Germany as one might otherwise expect from Germans. On that evening, the moment my fellow-travelers threw the unappetizing soup overboard, I stepped among them and challenged them not to take meekly this scurrilous treatment. My words had their effect, immediately a deputation was appointed, which was to go ashore immediately, and declare to Mr. Herout then in Cherbourg, that all passengers of the third class demanded to be taken off the ship in order to enter a complaint against him and his company for breach of contract. A Jew and I, the only two who knew any French, were to be interpreters.

First I explained our intention and request to the captain; he had us put ashore at once and willingly. Unfortunately it was already dark when we arrived in Cherbourg. After we had negotiated in vain with Mr. Herout, who opposed us with a cold, ironic manner, as we demanded improved conditions or to be taken off the ship, there was none of the higher police officials to be found to whom we could go in Cherbourg. We ran around until eleven o'clock, from one dwelling to another; the captain sent us word, that he had to sail at five in the morning; several of our deputation had wives and children on board, I had a brother and nephew. We had no other choice than to convey our threats and curses to Mr. Herout once again and then to return with the comforting sense of having done all that was in our power. The captain showed himself from the very first to be an obliging, friendly man, and we resolved to make no trouble for him after our departure by our discontent or spite. What enraged us was the infamous dishonesty of the company; if they had not promised us much more than they intended to do, we should have fitted ourselves patiently into the discomforts of the new life, and indeed

we did adapt ourselves much faster after our departure than we had expected.

One of the passengers, who had been a Bavarian army cook took over the cooking at the request of the captain, who wanted to satisfy us. From that time on we had good coffee with cognac, bread and butter (instead of bread, we had ship's zwieback the last days of the trip) for breakfast, and for the noon meal we had bean or pea soup, once even Bavarian dumplings, once dried cod, with a piece of fresh or salted beef; we had salt pork three times. In the evening we had bread and meat. Wine was served with the noon and evening meals. The portion of wine became smaller and smaller in the course of the first week. We complained of this to the captain, who had the matter investigated by the second captain. It soon came out that our complaint was well founded, and the manager was put on the deck in foot-irons for one day for embezzlement.

I shall not give a full description of our ocean journey: there are plenty of them and one is about like another. As far as the dangers of the ocean are concerned, we were not entirely spared but each time we escaped with nothing but a fright. We had no storm, but one night we were wakened by sailors, who got the fire-hoses from the room below us very hurriedly. The coal-bin had caught fire, but the fire was put out by the crew within an hour. None of the passengers, some very pale, who were crowding about the stairways, was allowed on deck. During another night we heard a terrible cry from the engine room behind us, an engine worker had got caught in the rods of the engine; a few days later he was buried at sea. While entering New York we collided with a three-master which was passing us; our whole ship resounded from the crash and a thick beam was broken.

On the 16th day after our departure from Cherbourg we reached the new world, and we should have made the journey still faster if we had not had adverse winds the whole way. This speed is the great advantage of a steamer journey. No one should let the story I have just told prevent him from traveling via Havre; for one can well endure for 12-14 days many things that would be unbearable for 40-90 days, (In New York I met a family that had been 100 days en route from Hamburg. However the second French steamship which left Cherbourg in July, was delayed by storm, and took 23 days for the trip,) and to tell the truth, our trip was on the whole very bearable. Much unpleasantness was

avoided by the fact that we did not have to cook for ourselves. Another advantage of the steamship journey is this: that the condenser of the steam-engine provides constantly pure, healthy drinking water, distilled from sea-water. This is surely one of the main reasons, that we did not have a single serious illness on our whole trip. Even the children (of all ages) remained happy and healthy to the very end of the trip. But I must criticize as unseemly, the fact that the occupants of the third class had to drink out of the same barrel as the very unclean sailors, and the barrel often looked very dirty. No fresh water may be used for washing on shipboard. Some people from Württemberg deviated from this rule. The captain heard of this, and had the barrel closed over and a small narrow pipe attached, to which we had to put our mouths and suck the water out of the barrel. At first this seemed very disgusting to us; later we began to see that this method was considerably more appetizing than the dipping method.

On the whole I can recommend the journey with the Havre steamer to my countrymen. Many inconveniences cannot be avoided on an ocean trip, but I believe that these could scarcely be fewer for the price of 80 Thaler Prussian, than on our trip. All our fellow-travelers were of this conviction. We felt this especially when we saw a packet-steamer creep past us, tacking back and forth. On June 30 our ship passed very close to an Irish three-master, not half as large as our ship, with 400 emigrants on board who had all climbed on deck, full of curiosity; that ship had left Ireland May 15. The two mail packet ships "Arge" and "Zurich" which had sailed May 23 and 30, during our stay in Havre, were lying at anchor in New York when we arrived.

The first Bremen steamship "Washington" also arrived in New York at the beginning of August, but I have not yet spoken to any of its passengers, and therefore can not say whether or not the trip is more to be recommended on this ship (it cost 83 Thaler Prussian) than on the French steamer. But whoever can invest 500 francs (or 133⅓ Thaler Prussian) in the trip, should take second class passage on the latter, I am convinced that he will have few or none of the inconveniences of the journey which can possibly be avoided. That class is above the third class, has abundant air and light. In the center is a richly decorated salon with chairs, tables, chadeliers, mirrors, etc. On all four sides are bedrooms that can be locked, each with two elegant single beds, which are, of course, as are the bedrooms, only as large as necessity demands. Three times a day the table is richly served by several waiters; a

cow whose stall is on deck, provides milk for them, a chicken and duck pen furnishes fowl, and there is as much water as one could want in clean bottles, etc.

Compared with this second class the third class was poor and this moved several of my companions to change over on the day of departure. We three stayed in third class, and thus saved about 40 Thaler per man. First class for 1000 francs, has few advantages over second, and its refined splendor is only meant for such persons as those who throw away their money to show the world their great wealth; therefore I shall say no more about it.

The holder of a ticket for second class on the Havre steamfrigates needs to take absolutely no food, cooking or other utensils. To those who travel third class, I recommend that the following be taken: some forks, knives and spoons, a soup plate, some small tin cups (by all means no glass or porcelain things) for wine, cognac and coffee, a coffee-mill and coffee-pot, a tin wash-basin, ditto chamber-pot with cover, a hammer and a number of nails. For food one should take: a few pounds of roasted coffee, a few pounds of sugar, a bottle of good rum and above all some pieces of good beef or a good ham. As for clothing, one will do well to provide himself with some fresh shirts and stockings, a thick woolen blanket does good service, none of the passengers used sheets; hand-towels should not be forgotten. My usual outer clothing, which turned out to be very practical, was a full, quilted dressing-gown with good pockets and a small cap without a visor. Hats and visor caps are unsuitable, they often become the booty of the ocean. **I should remark also, that a good lock should be on the chest which one wants to use on the ship, and that one half of the chest should be empty.** We did not do either, only one of our locks held up, and when we unpacked our things on the ship, we could get them back only with the greatest trouble. In consequence of this we had to arrange a watch for our things, to escape the thievery of the sailors. There were five of us, who relieved one another every two hours regularly.

On July 7 toward noon the American pilot boarded our ship, and in a few hours the new world lay before our eyes. I shall not delay here in order to describe the feelings which seized us at this sight, but shall hasten into a description of the harbor of New York, where our ship anchored. We had not even anchored, when a number of neatly dressed men boarded the ship, and distributed cards of recommendation from hotels, firms handling transporta-

tion inland, etc. We did not have anything to do with them, but awaited the arrival of a friend who had been notified of our sailing, and who led us to a very good hotel, Greenwich House, 85 Greenwich Street; room and three meals cost 5 shillings per day. We were to go back to the ship to receive our baggage the next day. The customs inspection went quickly, boxes and chests were only opened and the top looked at. The inspectors seldom looked far down. **Nevertheless, the emigrant must beware of packing contraband in the bottom of the boxes, because if any is found, strict punishment and a long term follow. Everything the immigrant brings with him as clothing and necessary implements is free without exception. Purses, traveling bags, hat boxes and such were not inspected.** We had packed our chests very carefully, sewed them in gray canvas and numbered and marked them in merchant style. This excessive care had already made trouble for us on our trip, because everywhere people considered our baggage commercial. Now our troubles reached their peak: in Cherbourg our baggage had been mixed with the commercial and put into the lower hold. This was the reason we did not get our baggage back until the fifth day after our arrival. The chests were unharmed except for one, in which I had forced my feather-bed with a **Karrenwinde** (some sort of crane or windlass). The chest was not strong enough to withstand the pressure from within, and had burst open in several places; only the wrapping had kept it from falling entirely to pieces. **In this connection I wish to mention that it is best to pack one's things in such a manner that the chests weigh about 200 pounds, and to provide them with strong covers which do not project over the sides, also to have a catch-lock on them. The ship's workmen use the projecting edge of the cover to catch their hoisting-ropes, and by this means the cover can easily be torn off. Projecting locks, Verhangeschlösser hinged locks are often knocked off in loading and unloading. Boxes with locks are particularly convenient because they are easier to open for customs' inspection than those nailed with wire-tacks. Because of the inspection it is not advisable to force bedding in with a winlass as we had done, for if the customs' inspector had opened ours containing bedding, we should not have been able to pack it in again. Iron work on the edges of the chests is very serviceable. A wrapping of canvas on the outside keeps off dampness and protects in case of bumps and falls. One must not however, sew the handles on the sides of the chests into the canvas, or the workers will put their hooks through the canvas and tear it to shreds. Let everyone keep this piece of advice in mind: whether he wraps his baggage or not he should write on at least two sides of every chest**

his complete name and "Passenger goods to New York". Nevertheless, one must, as already mentioned, stay near one's baggage, wherever it might be misplaced in moving, and one must help move things oneself in order to avoid this. Upon our arrival in New York, several chests marked "Hamburg" were found on the "Union". The owners were not on the ship; probably the chests had been confused at the warehouse.

I shall say a few things about the transportation of baggage by hired drivers. The expenses for this transportation do not begin until in America, for when a contract is made in Germany, baggage is taken free from one ship to the other. But it is wise, in Europe as in America, to tip the drivers; they will then be more careful with the baggage. In New York, the transportation of our effects from the ship to the hotel and from there again to the steamer cost a dollar and a half, in Albany half a dollar, in Buffalo one dollar, in Milwaukee three-quarters of a dollar, (1 dollar is 42½ Silbergreschen Prussian.) By the way the American drivers will take all they can get, and in New York the cartman let himself be paid twice, once by me and once by my brother, who knew nothing about it. Almost everywhere in America there are drivers who speak German, and the immigrant who cannot make himself understood in English should deal with them. Nevertheless I advise everyone always to negotiate about the price beforehand, whether with drivers, inn-keepers, etc.

I shall pass over our stay in New York, likewise our side-trip to Philadelphia. It would take more space and time than I can give, if I were to describe so as to give any sort of a concept of it, the large-scale, confused activity of the commercial world in New York, its beautiful streets and buildings, and the clean, beautiful city of Philadelphia with its spendid palaces.

I was not able to find out during my short stay what prospects there are for tradesmen who hope to establish themselves in these cities. I can only report that skilled tanners and cabinet-makers have good work and German housemaids are well-paid and very much sought. In many other trades the competition is great.

When someone has a note to cash in New York, the merchants usually direct him to one of the banks there; he must go to the bank in question during banking-hours (until 3 P. M.) and request the cashier to give him five and ten-dollar pieces, and no

paper-money, for this is the most convenient money in America. Whoever travels to America should take about twice as much cash as his trip costs (so that he is not without ready money in case of accident) and carry it in 5 and 20 franc pieces, especially if he travels via France, or in Dutch 10 gulden pieces. For whatever money the emigrant has left, he should obtain a note for New York from a reliable house in Germany. -- Here in America one can spend any kind of money, for in every hotel, shop, etc., one finds a pamphlet with pictures of the coins of almost every European country and the rate of exchange. With most kinds of coins one must take a considerable loss. (For instance 3½ Silbergroschen to each Prussian Thaler.) The emigrants usually know this, and yet many must be careless about their choice of the kind of money to take with them, for not only in New York and Milwaukee, but also here in Calumet where almost all the circulating money comes from emigrants, Prussian Thaler pieces turn up frequently.

I shall proceed now to the trip to Milwaukee and the preparations for it. The route from New York to Milwaukee (the largest city in Wisconsin) is about 300 German miles long, with great windings. One can travel from New York to Albany on the Hudson in half a day, from Albany to Buffalo on Lake Erie either by railroad in about two days or by canal-boat in eight to ten days; the greatest stretch by far is covered by steamer on the lakes: Erie, St. Clair, Huron and Michigan in four to six days.

Last winter a Dr. Hebbe came to Elberfeld, and introduced himself as agent for a New York company which transports immigrants inland in America. This man tried to persuade the people to sign contracts in Germany, and where he was not successful, he gave them cards with the address of his firm. We heard in New York that the latter had a subordinate business, the firm of the main agency was however Wolf and Rischmueller, and this agency was recommended to us from many sides. But we were advised by reliable people to keep out of dealings with agents, and this advice proved to be the best, as the following will indicate. Wolf and Rischmueller asked 15 dollars for a steerage passage to Milwaukee, without board, with steamer and train; Dr. Hebbe, whom we found in New York, asked 14 dollars for the same as steamer and canal-boat, and 28 dollars for cabin passage to Milwaukee with board. Our fellow-travelers who took steerage passages on the steamer with no contract paid 7½ dollars to Milwaukee and their baggage on the railroad was free; we took cabin passages to Milwaukee and paid for the entire trip including board on the

steamer, 13½ dollars. (On the railroad there is only one class for emigrants, and the trip New York to Albany takes 12 hours which are pleasantly spent in the spacious and friendly steerage of the Hudson steamers; the trip costs half a dollar.)

This would then be my advice for these who come after us: **Have nothing to do with representatives of agents who promise cheap transport to the interior, on the steamer into New York.** These representatives receive considerable percentages for each immigrant they bring to their office; the agents on the other hand get relatively small remuneration from the ship-owners who are certain the immigrants must use their ships. The canal-boats are pulled by horses at a snail's pace from Albany to Buffalo, over water which is always foul-smelling in summer. Their owners try to compete with the railroad which is more than five times as fast, and these people are behind the agents in New York. This is also the reason the latter recommend the canal trip so urgently and stress the cheapness and comfort. One should not be misled by these, but take the train from Albany and by all means not the canal boat. If one makes no contract one has the further advantage of choosing among the ships due to sail, and one is never exposed to the danger that tickets issued by the agent may not be accepted in Buffalo, a situation which has actually happened frequently.

In New York we took the large Hudson steamer "Newton", over 300 feet long and more than 70 feet wide; we were all amazed at the splendor and comfort of this ship. We left our bags in the rear part of the ship, without worrying about them, and they were piled up with the other emigrant baggage into a high pile. The tickets are taken at the captain's ticket-office any time during the trip. The trip costs only one-half dollar, but baggage is weighed before unloading, and we for instance had to pay two dollars for our 14 pieces. A young man from Elberfeld appeared on the steamer immediately after our landing in Albany, trying to get guests for an inn there where he was a waiter. He had attended our meetings in Elberfeld the past winter, and crossed in April on a Swedish ship from Bremen. He is a cigar-maker, but could not find work in his line, and when his money ran out in Albany he had to take the waiter's job there, which, he said, gave him a good living. His inn, by the way, was not to be recommended very highly.

The railway-station in Albany is not far from the steamer-landing. The immigrant trains leave at 1 P. M. seven hours after the steamers arrive. The cars are very comfortably arranged and

no one has to stand. No one should hesitate to use the immigrant-trains; the so-called gentlemen's trains have few advantages over these and are much more expensive. One disadvantage of the former is this: that they sometimes are very heavy because of the crowd of persons and the mass of baggage. As a consequence the trip is often considerably slowed up and at steep places the immigrants are requested to get out and help shove the train, which happened to us twice. The further events of the trip do not belong here.

We stayed only one day in Buffalo. Like Albany, the city did not impress us as favorably as one might expect from its location on Lake Erie. The streets were dirty and many pigs were running about in them. Buffalo's commerce is already quite considerable, and its industry also is flourishing nicely. We found good rooms with Wilh. Schmitz, who was recommended to us in New York. One need not worry about the chance to travel from Buffalo to Milwaukee: steamers leave for there almost daily. We had the choice between two, of which we chose the first, which tried to entice the immigrants by siren-like tones from a poor orchestra on deck. We paid 8 dollars for cabin with board, the steerage passengers paid 2 dollars without board. All baggage was free. The prices have been squeezed down by the great competition.

The trip from Buffalo to Milwaukee is not without danger (in some seasons more dangerous than all the rest of the journey); it is well therefore to select a new, strong ship, and better to wait longer in Buffalo than to go on a poor vehicle. Both inner and outer furnishings on these steamers are very like the river-steamers; but totally different from the European steamers. In the latter the main quarters of the passengers is **below** water level; on American steamers the finest and best quarters are as high as possible **over** the water. The body of the ship, which is usually very pointed in front, goes quite deep and is used for loading wares; besides this it contains the sleeping-quarters for the sailors and deck-passengers. The latter are put on the deck of the ship. Usually a number of chests are piled up here, and between them those passengers who could not get one of the few sleeping-quarters below deck, sleep. These deck-passengers must take with them food for six to eight days, since one cannot be sure that the trip, usually four to five days, will not take longer. It is best to take bread and cooked meat for, as one can imagine, the only stove is usually too much in demand to be counted on. If there is time one can buy bread at one of the several stopping places

where the ship lands to take on wood. Above the actual deck of the ship is a regular building, which contains the cabin. This cabin, reached by a stairway on each side, has a large salon in the middle, with dining-table for 100 to 150 persons. On one of the narrow sides is the bar; on the other is the room for the ladies, which the men may enter with special permission of the ladies. On the two long sides of the salon, which is lighted from above, are the very comfortable and elegant bedrooms, each numbered. Each contains two beds. Beyond these bedrooms is a wide covered promenade. -- The table on our ship was richly and tastefully served. Only here did I really get to know the somewhat exaggerated attentiveness of the American toward the fair sex. No gentleman may sit down until all ladies are seated; no lady may take something herself at table for the gentlemen are obligated to wait for a sign, and reach everything to her with the greatest courtesy. I saw several inns in Philadelphia which had separate entrances for ladies and for gentlemen. When walking with a lady in the street in America, one must pay attention that the lady walks nearest the buildings. After the cabin passengers have dined, a bell is rung for the deck-passengers, for these may have meals in the cabin if they wish, morning, noon or night for 2 shillings. They get what the cabin passengers leave, which are still very good meals. The water of the inland-lakes is very pure and is cooled with ice for the passengers, as is the case everywhere in America in the hot summer. -- At various places, particularly in the passages from one lake to another, there are shallow places, where the ships frequently get stuck; this happened to ours on the third day of the trip at evening. Despite all efforts the ship could not be freed and we had to stay there till morning when another ship came and pulled us away from the rocks with a chain (all ropes broke). We had no further accident to complain of, and arrived in Milwaukee July 23 at three o'clock at night.

During our trip we had heard that one must pay an average of one-half dollar per chest in Milwaukee for the use of the piers (landing-places built out into the lake;) we had to pay only three dollars for our 14 pieces. In Milwaukee there was great discontent because of this cheating, which the pier-owners practiced on the immigrants, and the latter had been very seriously requested by a deputation of Milwaukee German immigrants to lower their demands on the immigrant who is usually poor; their price for us, at least somewhat lower, may well be a consequence of this measure. When we were in Milwaukee, the plan was just under discussion to build a pier at municipal expense and give immigrants free use

of it. The latter should then take only those steamers from Buffalo, whose captains pledged to land at the city pier.

The city Milwaukee which lies at the mouth of the Milwaukee river, where it empties into Lake Michigan, has grown up in two decades from a few small fur-dealers' huts to one of the most important cities in America. In the United States the cities are usually laid out immediately according to a large-scale plan and the streets all marked off from the beginning. Someone builds here, another there, and the houses often are far apart; this is the reason that the newer cities in America have a rather vast appearance, which does not impress pleasantly the eye accustomed to the closely-built cities of Europe. New York, Philadelphia and also Albany have more resemblance to European cities; Buffalo, Detroit and most of all Milwaukee give the above impression. The houses in the latter cities are almost all farm-houses, generally not constructed for long duration. A foundation is seldom laid. At the four corners and perhaps in the middle of the side walls a few stones are piled, the main beams placed on these, to which the light timber-work is joined. The latter is then covered with board on the outside. Windows and doors are usually quite decorative. In the front of the farm-houses in the country a balcony-like structure resting on wooden columns is added. In the front of the city houses builders usually disguise one of the gables by lengthening the board wall of the pointed gable, thus forming a rectangle. The houses are plastered inside as in Germany. The cost of such a house varies, depending on size. The smallest kind costs about 150 dollars. The stores in Milawukee are, as everywhere in America, splendid and complete, there is little that one can not buy here. We visited an iron and tin-ware store, which occupied three entire floors of a large building. The Milwaukee river is too shallow to be useful for commerce. Its mouth is to be widened and deepened however, which will give the city a fine harbor. -- In Milwaukee we lodged cheaply and well at the Mansion House, run by Bertchy, a German; but what one finds in strange abundance in every city of America, we found here too -- I mean bedbugs. There was no charge here, nor in previous lodgings, for storing our baggage.

Our first errand in Milwaukee was to find the joiner F., who, as we heard on the way, had found work there. He was very content, and from his wages of 1½ Thaler Prussian per day, could provide well for his family and could save enough also so that he hoped to follow us the next spring. The master cabinet-maker K., who had come with us, soon found work and remained for the time in Milwaukee: this I should like to advise, for many reasons,

that every tradesman should do, who comes to America with little and has the prospect of getting good work permanently. The rent is small in Milwaukee, and food is cheap. There are many German doctors there, who are all busy. The German population is very numerous; one hears German everywhere on the streets.

I should like to say a few things about the purchases which the emigrant has to make in Milwaukee: I remark however in advance, that **the cost of transportation inland is very high and that if the place chosen for settlement is very distant, one can take only the most essential things besides one's baggage. Whoever has more than 600 dollars at his disposal would do best to buy a yoke (two head) of strong oxen and a strong wagon in Milwaukee; but only if he can be sure that he is not buying a fence-jumper or fence-breaker.** There are namely many oxen who have the natural urge to jump fences, the zig-zag enclosures in America, and these are called fence-jumpers; other oxen crowd backwards against fences or throw them over with their horns; these are called fence-breakers. The latter can be recognized by holes in their horns. A rod is fastened in the holes, with a piece of pointed wood in the middle. The point hurts the nose of the ox when he uses his horns. One cannot tell a jumper by outward signs because fence jumping is hindered by a long piece of wood which hangs in front of the chest and is attached to a wooden ring around the neck. Also, one should not buy oxen which are too old; one can tell the age by the number of rings on the horns. A yoke of oxen, bought from drivers, cost 40-60 dollars. One can almost always buy oxen in the settlements for 40-50 dollars. The American wagons are very comfortable, but usually rather lightly built; a two-spanner costs 40-50 dollars. Besides this I advise that one take: window-frames, here only sash-windows are made; whoever wants windows with (Gehangen ? hinges) will do well to bring some with him from Germany) with the proper panes for the log-cabin (panes carefully packed in hay), the necessary axes (one for every adult man) a hay-bark, two pails(at one-half dollar,) some chairs (very fine, at one-half dollar each) a table, (we bought a large one in walnut for 3½ dollars.) Since the emigrant must buy all or part of his needs the first year, he can supply himself in Milwaukee with a quantity of rice and dried apple-slices, which are cheap and easy to cook. If he has space left on his wagon, he should take coffee-beans, sugar, salt, and such along; he will save thereby 25 or 50 per cent when he goes inland. The fine and very convenient American cooking-stoves are 2-3 dollars cheaper in Milwaukee than inland, but I would nevertheless advise that one should not take one

along; first because a stove with its equipment (pans, kettles, frying-pans, etc. come with it) increases the load by at least 250 pounds, and a too heavily laden wagon can scarcely be moved along the bad inland roads; second, because the stove, being made of cast iron, breaks easily or cracks on the long trip. Our stove cost 15½ dollars in Fond du Lac, the same one cost 13 dollars in Milwaukee. Our wagon with two horses cost 20 dollars from Milwaukee to Calumet. My book-boxes had to be left behind in Milwaukee for the time being, because the driver (who, by the way, was formerly an office-boy in Germany,) considered the load too great.

I had brought a letter to deliver to the above mentioned Johann Mentis from his relatives and since Fond du Lac county and especially Calumet had been recommended in Milwaukee also, by several men who were impartial and well acquainted with conditions there, it was decided immediately after our arrival in Milwaukee, that Büttner and I should go to Calumet to deliver the letter and look over the colony for ourselves. In the event that we saw our hopes fulfilled, we planned to come back for the others and the baggage. On July 25 we left Milwaukee by stage-coach. At first we rode in a rather small but elegant and practical coach; later we got a very poor one, which jolted us so badly on the roads which were partly very bad corduroy roads, that the whole company cried out. The stagecoach does not travel directly to Calumet, but first goes almost west and inland to Watertown, a beautiful little town about 50 English miles from Milwaukee. From there the road divides, west to Madison (the capital of Wisconsin) and northeast to Fond du Lac. We arrived in Fond du Lac (the county-seat in the county of the same name) on the evening of July 27th and the next day went on foot to the settlement Calumet which lies 14 English miles north.

The region around Milwaukee made no particularly favorable impression on us; as soon as we got deeper into the country, however, the aspect of the land changed: swelling wheat-fields whose stalks could scarcely bear the heavily laden ears, corn-fields whose wide fanlike luxuriant stalks towered above our heads, alternated with the most splendid woods, which consisted mostly of thick-stemmed oaks. Herds of beautiful cattle covered the natural rich pastures, pretty log-cabins looked out from among trees and fruits everywhere and before them farmers were working with joyous faces and whole flocks of children, domestic animals, fowl, pigs, etc. could be seen. Fifteen miles from Milwaukee the road passes a series of small lakes; the road winds along between them

over pretty hills. One of them especially stands out because of its charming location, and there is a beautiful building near it. The lake is called Silver Lake and our coachman pointed out the building as a theological seminary. We passed through several small towns, which seemed to me with their comfortable little houses like lovely flower-buds that were about to burst open. We saw no prairies on the first half of our trip, but beyond Watertown the first high-prairie charmed us, a sea of fruit, completely level except for a few hills, which is framed by high forests. Unfortunately not all parts of this beautiful prairie have sufficient water. The beautiful little town Fond du Lac lies likewise in a large prairie which has been used until now only as pasture, having high grass. Fond du Lac lies at the southern end of this prairie; at the northern point of it and directly on the shore of Winnebago lake, lies another town, Taycheedah, which has only 20 houses. A steam-mill is being built there and two small steamers travel from there to the settlements and towns around the shore of the lake, which extends about thirty English miles in length and twelve in width to the north and west of Taycheedah. From this town the road leads to Calumet through dense woods, which lie on the east shore of the lake, and about in the middle of this shore is the village Calumetville, which is just forming, and around it in a circle of about 10 English miles is the colony or settlement of the same name. The justice of the peace lives at Calumetville, and from here a road leads to Sheboygan, a town on Lake Michigan, which is about 30 English miles from here directly to the east.

Sheboygan owes if not its origin, at least its rapid development to the prosperity of the settlements on Lake Winnebago. It already has more than 350 houses, large stores with all that the emigrant needs, inexpensive and comfortable inns, and there will soon be a sufficient number of drivers to take care of the transportation inland. **The pier costs are small in Sheboygan. Emigrants who are planning to settle here or in this region, will do well and will have only half the expense, if they take tickets from Buffalo to Sheboygan, get out at Sheboygan and make the trip from there in one and half to two days with a bought or hired wagon. The trip from Sheboygan to Milwaukee takes eight hours with the steamer, from Milwaukee to this point takes four to five days by ox-cart.**

As for Calumet itself, the region and its inhabitants so appealed to us both, that we decided for it the first day. Mentis received us very hospitably and even gave up his bed in the living room to us; he and his wife slept in the attic. At his house too,

as everywhere, we found many children (it is the usual thing here, that young couples have at least one child a year,) and one can well imagine that his log cabin, consisting of living room and attic, was somewhat crowded by our presence. Later we decided therefore, to go to the only inn there, at a spot called Pipe Village (so named because it is marked for the location of a town) about one and a half English miles from Calumetville. At present this village has only a store, an inn and a school. The doctor lives at the inn. At Caton's (the innkeeper, who is also a lawyer and farmer,) one can live very well for 4½ shillings a day.

We used the six days of our stay to inspect the settlement and to look for suitable land. The latter task is no easy one; on the contrary, although quite pleasant, it is very hazardous particularly when one has no informed and impartial advisor at hand. The disposition of this task can greatly affect one's future well being. It is impossible to describe to the immigrant exactly what characteristics the farm or the land must have, which he is choosing for his residence. We at least found that all the suggestions usually given in books were in part so trivial that they could be taken for granted, and in part of merely relative importance. A piece of perfect land, as such books usually describe, is seldom found: one piece has a certain advantage which another lacks, or a drawback which the other does not have; there are a hundred different things to be weighed and considered before one can decide. **I shall give only a few tips concerning things whose importance became clear to us in choosing our land: First, one should be sure that the land has good, pure water, or that it can be had at a distance of not over 1200 paces. The unhealthy water often found in America is due to the fact that the water has been standing in the rich surface soil in which the peculiar decomposition is taking place which can be recognized by the gaseous odor of decay. Well-water coming from some depth is almost always free of such organic materials; one must investigate more carefully spring-water and most carefully brook-water. In this investigation taste is the best means of judging. Second, one must make sure that a sufficient quantity of wood is present, and third, that one is getting at least a small piece of natural pasture. The first condition must absolutely be fulfilled; one need not insist on the fulfillment of the other two if the land in question has other important advantages.**

We had come here with the intention of buying Congress land directly from the government (the price is 1¼ dollars per acre, 80 acres are 100 Prussian Morgan;) we learned however that

all the land within about eight English miles of Winnebago Lake was already sold or claimed. As long as one is not yet a landowner, one can claim any piece of Congress-land, i. e. land which the government has not yet bought, immediately without payment under the following conditions: first, that one pay the Congress price within a year, which is 1¼ dollars per acre; second, one must make the legally prescribed improvement on it: this is mainly, that one must work on the land the first three days, even if only cutting down a few small trees, and in the first months one must put up a house or a small hut where one must spend at least a few nights. The government wants to give immigrants the opportunity to earn the money before they have to pay for the land. This claiming is done frequently. Nevertheless we set out July 29 at dawn accompanied by two farmers who knew the territory, to at least look at the land beyond this region. We took food along so that we could spend the night out there if necessary and have our meals, also a flint to be able to light a fire, and a small compass which would show us the way in the virgin forests and prairies. Soon we were in the densest woods. We went farther and farther, for our guide had heard the rumor that there was a beautiful prairie there, and whoever is looking for land goes eagerly after prairie-land. We went through swamps frequently up to our knees, through fields of sedge so high and extensive that for a long time we saw nothing of each other except head; then we went through dense bushes where we had to force our way with our hands; then again the feet had to do the hardest work, where the path led over piled up tree-trunks which covered the ground. This dead creation lies at the feet of the living, which stretches its green crowns toward the sky until storm or age plunges them down on their predecessors, already gone back to soil. The fallen trunks are partly still firm, partly however so rotten, that when one is misled by their outward appearance to expect a firm footing, one sinks to the knee in decay. Our guide was very skillful in overcoming all these obstacles, but his skill had the unpleasant consequence for us, that we soon could not go on for exhaustion. Then rainstorms came one after another, so that the bushes and grass became damp and the plan of sleeping on the ground was, if not impossible, at least unpleasant and dangerous for us pampered city-people. Therefore we announced categorically to our guides, who were pushing ahead to the prairie of fame, not to be stopped in their land-seeking zeal, that we wanted to and had to turn back. At midnight we arrived at Mentis' hospitable home, wet through, clothes torn, faces and hands scratched. We had spent a day in the virgin forest.

A few days later I bought a farm situated next to Mentis, 40 acres surrounded by a strong fence, with a new two-story log-cabin, under it a stone-walled cellar, a walled well 12 feet deep, 10 acres of the best sort of cleared farmland, about the same amount of pasture-land, level and dry in the summer, with sweet grass two to three feet high. The rest is partly opening (land where only scattered trees are growing,) partly woods. I paid 300 dollars for it this year and must pay 100 dollars in a year. Our house is more comfortable than most houses in Germany: (a good picture of our log-cabin is facing the title-page) it is surrounded by a green terrace and around it is the most beautiful forest, meadow and field; a large, splendid prairie which one can tell at first glance was once the bottom of a lake, ends a few hundred paces beyond our house, and gives a view into the distance. In the evening, when the fog is dense on this meadowland, it still gives the illusion of a lake, which offers, especially at sunset, a splendid spectacle. We are not lonely here, for our neighbors are upright and friendly people. Back in Germany most people remain strangers, neighbors often do not know each other; in Berlin one rarely knows even all the people in the house one lives in; here everyone is acquainted, all feel themselves brothers, visit one another, and come and go as wish and leisure permit.

I shall not tell at length how I went to get my people from Milwaukee, but shall only mention that we all declared ourselves aspirants to citizenship in the Union before the clerk in Milwaukee, and renounced our former prince. The formula for renunciation reads as follows: "N. N. appeared in person before the undersigned clerk and took oath that he was born in P. in the year____, that he emigrated to the United States and landed in the harbor of New York in the month____of the year____, that it is his honest intention, to become a citizen of the United States, and that he renounces all loyalty and duty as subject toward any foreign prince, potentate, state or sovereignty and in particular toward N. N. whose subject he has been until now." Whoever has taken this oath receives an attestation to this effect; if he appears after five years before the court of his district, presents his paper, renews his oath and proves by two witnesses that he has lived in the United States five years, he is appointed a citizen of the United States. After a very difficult trip of three and a half days, we arrived safely with our possessions and both brother and nephews were very satisfied with the purchase which I had made for the three of us. We now plan to buy 160 acres of Congress-land a few miles away, for 40 acres is not enough land for a larger farm; 80 acres

are in most cases quite sufficient for a single family. -- We have all adapted ourselves very well to the country life and its occupations. We brought along a table, chairs, and mirror; everything else: cupboards, windows, benches, staircases, ladder, etc. we made ourselves; these serve us as well as if the best joiner had made them. Since we are all unmarried and servant-girls demand six to eight shillings per week as wages (1 shilling is 5¼ Silbergroschen) we have to take care of the house-work ourselves. We change off every week, and the one who has the house-week is always very busy. We bought a yoke of oxen which, including hay for the whole winter, cost 47½ dollars; with their help we have already planted about 5½ acres of wheat. We have splendid appetites; therefore we have a keg in the cellar in which we have ox-meat in brine, another for pork; the former cost us 3 cents a pound, the latter 4½ cents (1 cent is about 5 Pfennings.) We bought 30 bushels of potatoes (of 65 pounds,) at 3 shillings a bushel. We bought wheat-flour, the finest or "flower" at 3 cents, the so-called coarse flour "Nachmehl" at 1½ cents. A few months ago there was a night frost here, so severe that the people who have been here longest cannot remember another like it; corn, buckwheat and potatoes were partly frozen, which has made these products as well as hogs unusually expensive this year.

Most materials, whether for the household or for farming, are more expensive here than in Europe, but the difference is significant; by way of example I shall give a few prices: an axe costs a dollar and a half, but will last a life-time, is mirror-smooth, curved on both ends, and serves other purposes than any German axe I have ever seen. We brought German axes with us, which the Remscheider manufacturer said were exported to America, but we never use them because the American axes are incomparably easier to handle. A pound of shot costs 9 cents, a flour-bag costs 5 shillings; oil (which is however rarely available,) costs 2½ shillings a quart; fish-oil (which is usually burned,) is just as expensive; tobacco costs 20 cents a pound. Tin implements, which are often used in households here, are somewhat more expensive than in Germany; glassware is rare and very expensive; an ordinary small drinking-glass costs a half shilling. Porcelain is not cheap either, but one can buy good plates at three shillings per half-dozen.

I shall take this occasion to speak about the things which the immigrant would do well to bring with him from Europe: a really warm, complete feather bed is hard to obtain here, but very

necessary. It is best to pack such things in a strong sack with a cord; one need not bring many boots and shoes for they are good here and no more expensive than in Germany; a pair of high boots, which can be laced about the calves, are especially practical for mornings in the long wet grass. Linens are scarce here: those who have such should bring them along; however the cotton shirts, sheets etc., are cheap here and serve the purpose. Hats are hard to pack, and since one wears straw hats or caps here almost the whole year, one need not burden oneself with many hat-boxes. In general one should bring more sturdy, practical work-clothes than elegant Sunday clothes, but these should not be entirely overlooked. The native Americans wear fine clothes and the women wear hats with veils and silk dresses in the country. The styles are the same here as in Germany and France. The Germans generally keep their characteristic regional costumes for a long time. Everyone wears work-clothes according to his taste. The work-hat of the American women is strange and very practical: it consists of a half-cylinder bent over the ears, covered with colored cloth which hangs over the neck in folds and down to the shoulders. One should not take too much in the way of cooking-utensils. Kettles, pots and pans come with the stove. Nevertheless an iron griddle and a tinned copper kettle brought from Germany have proved very useful to us. Several fine porcelain and glass pieces which we brought over, arrived unhurt and have filled a need. A mirror, not too large, can also be brought along. Clocks are not in style here; almost everyone tells time by the sun, which usually is shining; therefore no one should bring clocks along to sell, although they should bring one for their own use, which they have to set by the sun however, since there are no tower-clocks here. I shall discuss later which guns should be brought along. It is best to bring along all smaller carpentry accessories, likewise some door-locks and hinges for doors and windows; all iron pieces should be left behind even though they are more expensive here. A small bellows should not be forgotten. We brought a medium-sized smith's bellows also, a fact which we have not regretted so far. Ropes are expensive here, and it is wise to bring some along. As for household objects, I wish to remind you of a flat-iron and a coffee-mill: both of these in the American style are not convenient for us.

I shall proceed now to a short description of the land whose citizen I shall be till death, if God wills.

Concerning climate conditions I can report only a little; that would take long years of experience. Furthermore, the

weather we have met up to the present is unusual, everyone asserts. The extremely rapid change of weather and all that goes with it is characteristic for all America; six weeks ago I observed on my thermometer at 6 A. M. 2° below zero (Reaumur) and at noon 18° above in the shade; on October 10 at 6 A. M. it was 1° below zero and at noon 18° above in the shade and 23° in the sun. On October 11 at 7 A. M. it was 2½° below zero, at 9 A. M. 7° above, and at 12 noon 16° in the shade, 23° in the sun. There was a thick layer of ice on the water pail in the morning on these three days, and by noon one could scarcely work because of the heat. As a result of the unusually low temperature during some summer nights this year, corn and buckwheat were frozen in many places in the middle of the hot season. Although this extreme was unusual even here, a daily difference of 10 degrees in temperature is quite usual. On October 1, for instance, the thermometer registered: 6 A. M. 2°R., at 10 A. M. 15°, at 1 P. M. 17° (21 degrees in the sun,) at 9 P. M. 8°. The author gives the following temperature observations in his latest report, which we are giving here together with our observations for the same period in Elberfeld for purposes of comparison. -- The Editor.

Temperature Observations in Calumet				Temperature Observations in Elberfeld			
December 1847				December 1847			
	7 A.M.	12 noon	5 P.M.		6 A. M.	2 P. M.	10 P.M.
21.	—11½	— 8½	— 7½	21.	—5	—1	—1 SE
22.	— 8½	— 7	— 9	22.	—1	+ ½	—1 S
23.	— 3½	— 1	- 2	23.	— ½	+ ¾	0 S
24.	—14	— 8	—12	24.	0	+2	+1½ S
25.	—18	—14	—12½	25.	+1	+3	—1 E
26.	—19	—12	—14	26.	—2	+1	—2¼
27.	— 9	— 4	— 4	27.	—2½	—2	—3 NE
28.	— 3	+ 2	— 0	28.	—2	—1½	—1½ NE
29.	+ 8	+ 3½	+ 2	29.	—2	0	— ½ SE
30.	+ 1	+ 2½	+ 1	30.	—2½	—1	—3½ SE
31.	+ 8½	+10½	+11 storm	31.	—2½	0	—1 SE
January 1848				January 1848			
1.	— ½	+ 2	— 1	1.	— ½	0	—1 SE
2.	— 3	+ 3	— 2	2.	—1	—1	0 SE
3.	— 2½	+ 2½	— 3	3.	— ½	0	—2½ S
4.	— 8			4	—2	+1	—1 E

I have never experienced such beautiful warm October days in Germany as the past ten days have been. The winter cold is rather severe here, but according to what I have heard, not more severe than for instance in Berlin; furthermore it does not last long, and mild weather always follows a few cold days. The trees lose their foliage between the middle and end of October, and turn green again from early to mid April. One consequence of the rapid change in temperature seems to be the speed with which organic materials decay; fallen trees decay relatively fast, and squab and partridge must be fried the same day they are shot, if they are not to spoil. The poisonous products of this rapid decomposition of organic remains, whether they go into the air or the water, cause the violent and in cases very dangerous fever, which one finds everywhere in America. I spoke with several people in Milwaukee who had had bad attacks of the "cold fever"; here on the contrary there are few cases of this sickness, and I have not yet met anyone here who has had it. The reason for the unusually healthful character of this region is its location between the two lakes; fresh pure air comes on one side from Lake Winnebago, on the other from Lake Michigan. The west wind, coming from the former, is by far the most frequent and generally the most violent. Every three or four days at least a storm-wind sweeps across the land and takes the infectious products of decay out over the lakes. These frequent winds are probably the main reason that this region is so extraordinary healthful; they are not particularly troublesome, since they usually blow at night. In the evening, shortly after sun-down, the air becomes restless, gradually the movement becomes stronger, and sometimes so violent in the night that it shakes the house. It is rarely so violent, however, that it blows down trees or lifts the house-roofs, and when this happens it is only in small areas. Four years ago one of these hurricanes passed over part of the land which we bought, and saved us a good deal of work by blowing down one part of the forest; oak-trees four feet in diameter lie with their roots in the air, others broke into many pieces above the roots; the roof was blown off our neighbor's house, but no other damage was done. – Frequently these winds are accompanied by storms, of which we have seen 12 or 16 during our stay here. The storms are sometimes very severe, and lightning flashes come closer together than I have ever seen them in Germany; the lightning flash seems to be wider here, and to travel less distance and slower than in Germany. I have not found that this climate robs faces of their healthy red color, although the native Americans are generally paler; in contrast the Germans, both men and women, look very fresh and healthy.

The earth here consists generally of a gray-brown to coal-black surface-soil, with clay or clay-like sand beneath, which covers the rocks to a depth of 15-50 feet. Only in very few places, which are considered rarities, does the rock appear. The layer of black surface-soil makes a gradual transition into the clay or sand; it is nowhere 15 feet deep, as the books say, and is seldom more than five feet deep. It is the product of the rapid decay of vegetation, which has been growing and passing for thousands of years. It grew undisturbed by man as well as by the violence of the subterranean fire which raised so many barren rocky ranges to the light in Europe. As far as I know, one finds no volcanic phenomena in all of Wisconsin, and the larger and smaller rubble, which is mixed in with the soil, shows by its rounded shape that it was carried along by streams. These rolling-stones, the smallest of which is about the size of a hen's egg, consists most frequently of granite, gneiss or limestone of different varieties, and lie everywhere in greater or smaller numbers on the surface or so near it, that they must be cleared away to prepare the land for cultivation. If they are present in not too great numbers, they furnish a convenient material for building cellars, wells, foundations, etc.; if they are too numerous, their removal is a troublesome task, which should be kept in mind at the purchase of such land. With the largest rocks, which several yoke of oxen cannot pull away, one digs holes and buries them in the earth so that plow and harrow pass over them.

There are sometimes trees growing on such land, so close together that one cannot see more than 15-30 paces away, or there may be grass, sedge, or other cereals growing there. In the former case, the land is called woods, or dense bush; in the second case, if the ground is wet and swampy even in summer it is called marsh land. If the ground is dry in the summer, the land is called prairie. On the edges of prairies there are areas, where grass and weeds grow, but also trees, far enough apart to give a view of the prairie even at a distance: these are called openings. Such openings also occur not infrequently in dense forests, especially along the banks of rivers. The humus-soil of the dense bush is generally the deepest and most fertile, if its trees are deciduous; coniferous woods are not used for farming; if one lives near such a woods, which is not yet sold, one takes tamerack trunks (a sort of evergreen) for the construction of the house, stalls and fences. The underbrush in the dense woods is burned off, the greater part of the trees are chopped down, and usually burned also, if they are not used for logs or rails. The big-

gest trees are usually left standing for the time being, but are notched all around a few inches deep, so that they soon die and fall of their own accord, especially if they have also been burned at the roots. Usually one leaves a few shade trees, such as maple and hickory. One plows and harrows around these, as around the remaining stumps, which are cleared away in the course of years. Thus one can have very fertile soil in this manner. But in spite of the fertility of the land, the immigrant will rarely feel at home in the dense woods. I travelled from Calumet back to Milwaukee on a straight road which went mostly through dense forest. In the middle of it I met a family from Cologne, who had arrived this spring and had claimed a piece of land. There were a number of children who ran about, playing happily, but all were too young and weak to do any hard work. The poor man, all alone, was to clear fields and meadows out of this land covered with oaks two or three feet in diameter, and with a network of innumerable roots; he was supposed to clear away the forest, where with great labor he had just cleared enough space for his house and yard. He had only one neighbor, an hour away, and the church was eight English miles from his farm. He did not look happy, his money was gone, but fortunately not his courage: it will be hard for this man, but he will make his way; ask him after three or four years whether he regrets his journey to the New World.

Prairie soil is usually too damp for farming; but if it is dry, it is usually very fertile. Nevertheless even if that is the case, I should not advise the immigrant to buy only prairie-land, for although the wood-supply in America is still unlimited and one may simply take wood from any land that is still unsold and uncleared, it is still desirable to have the necessary wood-supply on one's own property, especially in order to avoid the difficult transportation from far-away points. **Wood** is the farmers only building material and fuel. It is not as if there were no other, for there are lots of stones and plenty of clay for tiles. Coal has been found nearly everywhere in America where they have looked for it; but the American prefers to use his axe than a stone-cutter's chisel; he would rather chop down his big trees and put them together roughly chopped, carefully joined only at the ends, to make a log house, than to split them and bake laboriously formed bricks in their flame. He hollows out a tree-trunk to make a drinking-trough for cattle; he makes sleds and carts from logs, and for wheels he uses two large disks cut from a sturdy log.

Openings are the areas most to be recommended to immigrants. They can easily be cleared of trees and bushes; the ground

is not hard to turn over, for there are not too many or too large roots. Since they usually have grass, they can easily be converted into meadow-land. In our settlement there is charming variety in the alternation of prairie, openings and dense woods, so that we for instance, have an appropriate amount of all three on our piece of land, as I have already mentioned.

The first work for the immigrant who is buying uncultivated land is as follows: The place must be cleared where house and barns are to stand; the wood is used as fuel. Then a suitable piece of rich land must be chosen, cleared, and turned over with a special plow for that purpose; if the land is prairie, two yoke of oxen usually suffice. In the openings one needs three yoke and in the dense forests usually more. Neighbors usually help each other at the breaking of land, and each brings his oxen. One can almost always hire oxen (except in harvest time,); one yoke costs four shillings a day (i. e. 21¼ Silbergroschen.) The plow for breaking land has, like almost all American plows, no wheels, is made of cast iron except for the foremost point which is forged, and the wooden handle. It cuts a rectangular clod about ¾ foot wide and ¼ foot deep and throws it over the side. It cuts smaller one-inch tree roots and all roots of bushes very easily when properly drawn. The one who guides the plow has a difficult task; he must help with his feet when the clods are stubborn, and not infrequently gets dangerous blows from the elastic roots. One can have his land cleared for 3 to 10 dollars per acre, depending on the degree of difficulty of the task. A farm-hand is paid 6-8 shillings per day and board.

Almost without exception winter wheat is planted in freshly broken ground, because it is by far the most successful. The land is broken between May and July, harrowed between mid-August and mid-September, sowed immediately after and then harrowed in a double furrow. If the land was broken early, buckwheat can be grown on it before sowing the winter wheat. The latter is cut down in early September, the wheat is sown without first plowing and harrowing, and the land is thoroughly harrowed after sowing. **It is not necessary to fertilize the soil.**

When the immigrant has cleared and broken the land, the most suitable of the trees which have been chopped down should be split with iron wedges (a wedge costs one dollar) into pieces 12 feet long and 4-6 inches in width and depth, which need be done however with no especial care. These pieces, called rails, are used to fence the house, yard and cultivated land. This fencing is done

in the following manner: the thickest rails are laid together on the ground in a zig-zag pattern, so that the straight lines which would join their corners are about five feet apart; over this first row of rails a second row is laid, and a third, etc. until the fence has the height of four feet prescribed by law. At the corners the rails lie like the fingers when the hands are folded. Fences built in this manner stand by their own weight and often remain without props; to increase their strength, however, props are usually placed at the corners. These are wooden poles which are driven into the ground on both sides of the fence-corners and crossed: the last rails are then placed over them. Rail-splitting is difficult work, but many men have a curious skill in this line. If men are hired to do the splitting, the price is 6½ to 7½ dollars per thousand rails. Six to seven thousand rails are needed to fence 80 acres. If the cultivated land adjoins a neighbor's, each party builds half of the common fence. If land is thus fenced in keeping with the legal requirements, any damage caused by other people's cattle must be made good to the land-owner; there is the further advantage that game and predatory animals cannot harm the fields and farmyard. Fences of paling, such as one usually finds in Germany, would not find firm anchorage in America's loose soil.

Concerning the appearance of the various minerals, I can not give a sure and thorough report from my very few observations, nor can I report on the plants and animals; I intend, however, to present my more mature observations to my friends at some later time. I shall only note briefly the following at present:

The tree which forms by far the larger part of the forests is the oak, in its several varieties; the black oak is particularly common. Oaks are used for logs (for house, stalls and barns,) for fence-rails and for fuel. Besides these, beech, poplars and a number of other trees are found here, of which there are at least related varieties growing in Germany. On the other hand, many other species are peculiar to America. Fir-trees are numerous in many parts of Wisconsin, and most boards and posts are cut from them. I have already mentioned the tamarack. The cedar grows here with thick, high trunks from which shingles are made and used to roof houses. The sugar-maple is common here; it is tapped early in the spring, as the birch is in Germany, and from the sap the yellow moist sugar is made which is used here generally. The hickory, which is very like the walnut, has such hard, tough and flexible wood that it is used for handles of all sorts of instruments, for yoke-pieces, "Jochbüel" locks, hinges and hundreds of other

things. The hickory is quite common here in the settlement. Since the settlement is only a few years old, there has been little thought of fruit trees as yet. Plum trees and grapes are often found wild, but their fruit is tart and acid. Hazelnuts, black currants and raspberries are common, but their fruits are not as tasty as in Europe. As for vegetables: potatoes, carrots, turnips, beans, peas, pumpkin, cucumbers, and melons grow very well here. Melons which are very numerous here grow unusually large; they are tasty, cooling and refreshing in the hot weather. The potatoes are not sweet. One variety of them grows to a size unknown in Germany. In good years four to five plants yield a bushel (65 pounds). Pumpkins are planted extensively as food for cattle. Besides the above mentioned, most European garden-products are found here: I shall mention only cabbage, onions, endive, etc. The most common and successful crop is wheat, which bears 25 to 30-fold; winter wheat is planted most often, but summer wheat is also successful. Rye, called German corn here, is planted only by German immigrants, partly for baking bread, partly as food for hogs. Corn is often planted, produces a very good harvest, and is good fodder for cattle; it is, however, the most subject to freezing. Barley grows very well here, but is hard to market; buckwheat, on the other hand, is often planted and used especially as fodder. Clover is not planted, because there seems to be no need for it. Among the weeds which grow wild in Wisconsin, I have found very few which are known in Germany; on the other hand I found many familiar flowers in the region around New York: I saw Almechilla, Datura, Rhinanthus, Anchusa, Anthemis, etc., growing in abundance there. The greatest part of the flowers here are composite, and among these, the radiate flowers are the most common; red ones especially are found in the forests. The wild rose forms long hedges; sun-flowers, large mallows, safflower, etc., are seen in gardens. A small white radiate flower which grows commonly on the prairies, is used in households here as a tea: it is called prairie-tea. Unbellate plants are much rarer here than in Europe.

As for the animals, I shall speak primarily of the game and domestic animals. As everywhere, game is diminishing also here in America, as the culture of the land increases, and is retreating from the inhabited regions into the uninhabited parts. Furthermore hunting is completely unrestricted, and the Indians live almost entirely from hunting. Among the four-footed game animals, there are particularly the deer and a species of small hare. We have seen many deer, but since we have flints and no rifles, we

have not shot any yet; during the winter they come in herds of four to six to the young plants, where they can be shot more easily. We have seen no hares as yet, but my nephew shot a small bear, and we found the meat very tasty; we have also seen the skunk. Fowl is numerous. Doves and partridges, which we have occasionally shot near our house, have supplied us abundantly with meat for three days out of the week, on an average. Doves swarm by the hundred over the stubble-fields, and my nephew has often shot five to seven, once even ten, in one shot. The partridges, called prairie-hens here, are feathered to the claws, and are the size of a domestic hen; recently we have shot five to eight almost daily, and they have supplied us with a very welcome roast. Several times we shot three in one shot. We have often seen wild geese, but have shot none; wild ducks inhabit the lakes. -- It can be seen from the little I can report, that, even though the game is not as varied and numerous as people in Germany probably imagine, it is still worthwhile to bring a good gun along. Whoever can invest that much money, will do well to bring a good double-flint and a rifle; whoever cannot do that, should bring a fowling piece "Büchsflinte", but should not forget to bring extra pistons. I should advise everyone that, once arrived, he should not hunt except occasionally, and should not slight his work to go hunting. American guns are longer than the German ones, and usually the natives use rifles. Flints (fowling pieces) and rifles are much cheaper in Germany than here. The mole is unknown here, likewise larger beasts of prey; a variety of small wolf is sometimes seen here in the winter. Squirrels, red as well as all gray ones and coal-black ones, are numerous here. I have seen no rats as yet, but there are lots of mice, and some have found their way into our new house; cats are considered the best means of control. The dogs here are good watchers and especially good for herding cattle; they are indispensable in raising hogs, and most hogs' ears show the marks of dog's teeth very clearly. The dogs are affectionate and timid toward people. Hunting dogs are rare. -- The horses are generally good and strong, but most farmers have only oxen. A good horse costs 60-70 dollars, the small Indian horses are cheaper. -- Cattle is in general much stronger and more beautiful than in Germany. It is a real pleasure to see the herds of the ox-drivers, with which they go through the country. The oxen pull in pairs, with their necks, on which a heavy wooden yoke is placed, which is held by two bows. Those who have not fenced their woods, let the cattle run free with bells around their necks. Of course it is annoying and difficult to find them again. During the winter the cattle stay in the stalls, which are built of logs like the houses, and roofed with straw,

On many farms there is merely a roof supported by poles instead of stalls. The hogs are large and fat here; they run in dozens about the woods and frighten the unaccustomed wanderer by their sudden appearance. There are no sheep here yet, but they would certainly prosper here, if they should be brought in from neighboring states. As for domestic fowl, there are in the settlement at present only hens which are not very large.

Snakes are quite abundant here; however, I have seen none, that was more than two feet long; and I have not heard that any of them are poisonous. The rattlesnake is extremely rare here; I have not met anyone here who has seen one. They are commoner in the region around Milwaukee. There are no earth-worms here, but butterflies and beetles are abundant and colorful, many of them are also known in Germany; the Camberwell beauty (vanessa antiopa) is for instance one of the commonest butterflies. Grasshoppers, crickets and cicadas are found in field and woods in great swarms and their loud voices sound out from dusk on through the night. There are great numbers of flies of all kinds, and one must especially take care to protect meat from them. Likewise there are stinging flies, but they are not as large, numerous and troublesome as they are in the Berlin **Tiergarten.**

The inhabitants of the Calumet settlement, who just now number about 1500 (the neighboring settlement, Brotherown, has about 2000) divided into the Catholics and the Protestants; the Catholics form the southern and central part of the colony, the Protestants the northern. The Catholics come mostly from the Rhineland, many from the Mosel; they form by far the largest part of the population and are increasing daily with great rapidity. They have a rather spacious log-church and a priest from Austria, who also teaches school. I have just learned that a second priest has arrived with a teacher from Austria, and that the parish has decided to build a second church eight miles from Winnebago Lake. The Protestants are divided into the Germans and the native Americans or Yankees; there are about 20 families of the former, and while a farm-church is being built, the religious services are held in a private house. They are now choosing a preacher. The Protestant school is finished and is very practical, but a teacher has not yet been found. The settlers in the region near Milwaukee are mostly Germans, but after that, on the road to Watertown, there are very few Germans and almost exclusively English-speaking Yankees. In the city of Fond du Lac we met only one German, the master cabinet-maker Wassmann from Schwelm. I

hear that there are several German settlements away from the road. There are few Yankees here; they are mostly Methodists and have their services in the Protestant school-house where they have set up a Sunday-school. Here in the country one finds little trace of that extraordinarily strict observation of the Sabbath a lack which is so unfamiliar to Germans. One can at present hunt and do housework without criticism.

There is very little sign of a police force in Wisconsin, and absolutely none in Calumet; and it would be rather superfluous here, for crimes are rare in the cities and almost unknown in the country. On our trip here we left our wagon several times with baggage and all our possessions uncovered in front of our hotel, and once when we voiced our anxiety about this to the inn-keeper, he was very offended in the name of his honest fellow-citizens. -- One can leave his house open without any fear; nothing is stolen. We have not yet missed the slightest thing, although our doors have no locks up to the present. -- The houses of the Germans here remind one of the farm-houses in Germany; they usually have only one small window and look very dark and cheerless. The log-cabins of the Yankees are very different in appearance: everything is light and clean; the few pieces of furniture are simple but graceful; there are very elegant curtains in front of the windows, and the children run about in the spacious yard in the cleanest of clothes.

The roads in Wisconsin are very poor because of the soft ground, and it is hard to get through when the weather is bad; but for the present one must be content with them as they are and be glad that there are roads in all directions. At present two things in particular are lacking: mills and ready money; the latter will soon be remedied, for when the projected canal is completed and the ships can travel from here direct to Buffalo, commerce will flourish quickly here too. Everything that has not been consumed by the settlers themselves thus far, has been used by the new immigrants, so that exportation has not been possible as yet. The above mentioned canal will probably be begun when Wisconsin, as yet only a territory, becomes a state in the union. At this opportunity I should mention, that the state constitution of Wisconsin was presented to the citizens of the erstwhile territory last spring, but was rejected because of three laws. The first of these was that the last 40 acres of his land could not be taken from a debtor; the second that a woman could control her own fortune, even if she were married; the third, that the state could not take

over the construction of railroads and canals, construction of which must be left to private enterprise under state protection. A new constitution is now being drafted, which will be presented to the citizens next year for ratification.

In closing I have some things to say about the original population of America, the Indians. We saw some Indian merchants in New York and Buffalo. When we landed at a wood-station on the shore of Lake Huron we saw a number of Indians, whose little boys practicing with bows and arrows, showed extraordinary skill. At Sheboygan, an Indian woman, who was said to be 115 years old, came on our ship. In our settlement Indians are seen only on the main road and in Calumetville. They often move southward in bands of 20 to 30 and put up their light cloth tents where they spend the night. They live mainly from the hunt, and only a few have been persuaded to take up farming and cattle-raising. For those who have, the government has reserved a piece of land as their free property, which adjoins our settlement on the north. This Indian settlement is called Brothertown; the Indian inhabitants speak English rather fluently and are not very different from the other inhabitants. On the other hand, the Indians who move around and hunt have kept their original costume and their way of life. Their faces are mostly tattooed, i. e. painted very brightly in many colors, especially red and black. They wear short trousers, a girdle around the waist, and they wrap their shoulders in a blanket. The children usually go naked. Their hair is thick, coal-black, stiff, and usually cut straight across the forehead. Many bind a part of their hair on the middle of the head into a large broad tuft, which stands up straight like a tassel with ribbons, beads, etc. on it. Many decorate their whole bodies with all sorts of colorful, shiny ornaments, and look very stately on their small black horses, which they ride very well. They have an extraordinary skill in hunting, and this is one of the main causes for the disappearance of game here. For the rest these Indians are the most peaceful people in the world. They are shy and timid toward the European; they do not even dare to ask for food when they are hungry, but stand mutely and humbly at a distance until one gives them food. Everyone would find it ridiculous, if anyone spoke of danger in respect to these Indians.

This is all I have to report to my friends concerning my experiences thus far; without doubt I have forgotten much that is important because of my haste in writing this little book; perhaps there are very important things which have not yet come to

my knowledge. (Perhaps I shall have an opportunity later to report further.) I can swear solemnly, however, that I have distorted nothing, withheld nothing consciously, nor exaggerated, and in particular I should like to deny in advance the possible reproach which favorable letters and writings from America usually meet: namely that it is in the interest of the supposedly unhappy settler, to draw many others over, and that all these writings have this purpose in mind. I have described the disadvantages as well as the advantages, and now that I come to the question of my friends, "Is it well for us to emigrate to America?" I can only give the following answer: none of us, and almost no one of all who have come to Calumet before us or at the same time, has regretted that he came; on the contrary most people are very satisfied and happy. Whether everyone is cut out to get along without most of the pleasures of noisy society and to lead an untroubled existence in Nature, I very much doubt, especially in the case of young people who are accustomed to city life. One major requirement, without which no one should come over, is good health and at least moderate physical strength. Nevertheless even the immigrant who buys Congress land, does not have to have herculean strength; anyone who is able to do the work of joiner, for instance, or dyer, baker, etc., is strong enough to be a farmer in America. Concerning the necessary money, one can hardly say anything definite; many have large land-holdings here, and drive with horse and wagon, but not everyone is able to go through what these people have had to. For my part, I should advise no one to come over, who does not have at least 400 Prussian Thaler left (after the trip.) The cost of the trip can be computed from the above report. If several come together, they can get along together on the same money a single person would have to spend; but in this case it should be carefully considered whether they fit well together, so that one does not depend on the others and bring them all into difficult straits. But even the man who comes with adequate resources, must not believe that he will be a rich man in a few years; he will make progress, soon be able to live without worries, and be able to look hopefully into the future, especially in regard to his children's future. But even this will only be true, if he works hard himself and does not spend too much for wages. I should prophesy a happy future for anyone who can bring a considerable fortune over, and who enjoys work and agriculture. In our settlement there is still a great deal of uncultivated land to be bought second hand for three to ten dollars an acre, also a number of farms are for sale, mostly eighty acre farms, with house, stalls, fences, etc. from 600 to 1200 dollars. Congress land is now rather far from

the lake, but a number of good lots are there at 1¼ dollars an acre. Whoever has a wife and children, should bring them with him when he comes, whether he buys a farm or Congress land; the family will find hospitality at friendly neighbors' farms until the man has a house built; and the wife is very useful to him. (We miss a housewife very much.) No one should come, who does not intend to work hard, likewise no one who does not enjoy farming and raising cattle; but no one should stay at home merely because he does not know enough about farming. Farming is so simple here and experienced neighbors will teach anyone who is anxious to learn, with such obliging willingness that the most inexperienced newcomer can soon become a capable farmer if he is willing to learn. Most of the settlers here, including some who have the most beautiful farms, were formerly artisans: joiners, shoe-makers, masons, etc. Some were even clothing makers.

Whoever will face the deprivations and difficulties that I have described, let him set out soon, for the good land is being sold off rapidly in the best regions, and the prices rise from year to year (the Congress land which remains unsold in the cultivated regions for a longer period is generally not worth much,) and I particularly advise anyone who wishes to choose our colony for his home, that he should not hesitate long. I am not saying that there are no other regions in America just as advantageous for settlement as Calumet; but I can assure you that there are few that are comparable in healthfulness, fertility and beauty of the land. The best time to sail from Europe is the spring, but it is best to wait till the middle of April or beginning of May because of storms and floating ice-bergs; one can then break land here for winter wheat; whoever can not come so early, should so arrange his departure that he arrives here in September. There is one more thing I wish to advise for everyone who plans to come over: he should learn something of the English language before hand; even if he only knows a little, it will help him in America.

NORTH AMERICA
WISCONSIN

◆

By

DR. CARL DE HAAS
in Calumet

◆

SECOND PART:

◆

Elberfeld and Iserlohn
JULIUS BAEDECKER
1849

INTRODUCTION

The State of Wisconsin more than any other part of the United States, and with justification, has attracted the attention of emigrating Germans. Above all it is like the homeland, and perhaps before long its predominantly German population will form a new Germany in custom and life. And yet the land has only become known in its broader scope and only in a general way in the last two years through the first report of Dr. de Haas; the settlers have been too occupied with their land, with the cultivation and working of the soil, to be able to get a general view of this large region and acquaint us with the different counties. The continuation of the author's true reports will be therefore most welcome, and the description of a journey through the land, intended as guide-book for immigrants, will be very pleasant.

The Editor.

Elberfeld, Germany.

HINTS FOR EMIGRANTS

(Second Edition)

As far as the trip is concerned, I have little to add to my first report. Passengers of the French steamers which arrived after we did, have less good to say about the journey than we had, but it must be admitted that external conditions, namely storm and adverse winds were primarily responsible that the trip was so long and the ships were rendered temporarily unusable. I have heard that the French company has discontinued its sailings until further notice. We have heard nothing unfavorable concerning the New York-Bremen steamships Washington and Hermann.

I believe I may have made the steerage passage of a packet or sailing vessel sound too forbidding. I have talked with several people, even educated people, who have travelled in this manner, and while they do not deny that there is much that is unpleasant and disgusting on such a trip, they admitted that even in this case one gets accustomed to the situation and forgets these things. – Let no one therefore be prevented from taking steerage passage for himself and for his family if he cannot afford the high price of the steamer passage.

Concerning the papers which one should bring along from Germany, I should mention that passports must be shown before leaving Europe at the place of departure. From then on any papers one brings along are superfluous. Not even a birth-certificate is required in America, although voting, selling, or claiming land requires that one be of age (21 years). One's word suffices and is as good as an oath. Emigrants with little or no money might bring an official certificate of good character in case they should be obliged to ask for help on the way, especially in New York.

I have heard that there are several larger societies forming just now which plan not only to travel here together, but also to live together here and establish a colony. This moves me to say a few things about such societies. As advantageous as such a common enterprise seems in Germany, and also seemed to us, nevertheless it shows itself to be a most undesirable and impractical ar-

rangment upon one's arrived in the new homeland. It is best to travel in a group, and this provides many conveniences and material advantages; but people thus bound together very seldom remain together in America. Common difficulties tie people together on the trip, but no sooner have they reached their goal when one finds suitable lodgings here; another, there; one will find here the farm he wants; another, there; one wants prairie-land so that he will have little work to cultivate it; another wants forest land because of the good soil. One becomes acquainted in the homeland much sooner than one would think, and if one imagines in Germany that he would form a colony in America with the friends to whom he is bound, in the middle of an uninhabited wilderness, or among people who seem so very remote because of the distances, one will find upon arriving here, a far greater number of upright countrymen than he brought with him, and will feel himself just as drawn to them as to the members of his colony whom pure chance brought together in most cases; in his helplessness, he will turn to just such established and experienced countrymen. For all these reasons the colonies lose members; and if in the end the most congenial remain together, one may consider himself fortunate.

Anyone who comes here will soon understand that it is foolish to agree in Germany to buy a certain amount of land for so many farms to be distributed immediately or later among the participants in equal lots according to a prearranged system. Even though the land is generally good, one must not believe that one can choose a section without further ceremony and divide it into 8 parcels, which would be equally good farms. And everyone wants a good farm, for a happy future depends upon that, and not upon a society's remaining together. The following would be my advice: **One may well band together in Germany as a society of emigrants, but this should be only for the trip; once here, let everyone go where he finds best. If then some, who are congenial, stay together they can then set up a community farm; it is however always better when each one buys his own land, and all live near together so that they can be of mutual assistance.**

According to the annual report of the "Deutsche Gesellaschaft" (German Society) in New York, a society which has been so very helpful to poor and cheated German emigrants, 70,735 Germans arrived in New York alone from January 1 to December 31, 1847 in 255 ships; this is one-third more than in 1846, two and a half times as many as in 1845 and four times as many as in 1844.

The figures show:

From	1847	1846	1845	1844
Havre	27,192	20,188	11,225	5,897
Antwerp	13,583	8,530	3,718	2,050
Bremen	10,774	10,187	9,647	6,374
London	7,021	4,823	225	----
Hamburg	5,073	3,631	2,525	1,911
Rotterdam	3,756	1,990	1,959	1,292
Amsterdam	1,019	516	745	295
Liverpool	982	1,392	38	----

The revenues of the above mentioned society were 8,607 dollars for the year 1847; the expenditures for assistance were 7,823 dollars.

The following instructions which are worthy of consideration particularly by poor emigrants, are taken from the above mentioned annual report:

(1) Do not travel earlier than the end of February and not later than the beginning of October from the points of embarkation, first because of the greater danger of a winter-journey, and then also so that you do not arrive at a time when river and canal shipping as well as lake-trips are held up by ice and you are forced to use up money intended for the winter trip in the city.

(2) If you have letters to America from friends or relatives in Germany, bring them with you so that you will be able to tell when you arrive, where you are going.

(3) Notice the name of the ship you sail on, as well as its captain's name.

(4) As soon as you arrive in New York, go to the agency of the "Deutsche Gesellschaft" (German Society) at present at 95 Greenwich Street, where they will give you all necessary information about conditions in America. Pay especial attention that you find the right agency, for if they ask payment for information given, you are in the wrong place.

The western states which can be recommended as goals for the immigrant who does not prefer to stay in the coast states as a tradesman or merchant, are especially: Ohio, Michigan, Indiana, Illinois, Missouri, Iowa, Wisconsin and the new territory Minne-

sota. In the four states first named, there is little Congress land still for sale, but there is still a good deal of speculator's land and there are finished farms. Missouri forms a transition from the tropical to the moderate climate. According to all I have heard, it is too warm there for the German immigrant; furthermore negro slavery, which is outlawed here forever by the constitution, still prevails there. Iowa and Minnesota are too far from the water-route over the Great Lakes. Minnesota, west of Wisconsin, offers a welcome refuge for the bold land-speculators and the future Europe-weary immigrants. For the present there is still enough space for the German immigrant in Wisconsin, which is nearer, and already culturally and politically advanced. The settlement in the states named has gone forward in the last decades with incredible speed, and this advance of culture is increasing rather than decreasing.

Of the rivers which water the land, the Wisconsin and the Fox rivers are the most important for the near future in Wisconsin. The former flows into the Mississippi, after running through a course of 300 miles. About 90 miles above its mouth, it approaches to within about 2 miles of the Fox River; the latter however flows east through Lake Winnebago into Green Bay, on Lake Michigan; thus the waters of the east are separated from those of the west by a distance of about half an hour. It will not be long before the projected Portage Canal which is to connect the two rivers, will be completed and furnish a direct water-route between the states on the Great Lakes and those along the Mississippi valley to New Orleans and Texas. This commerce route will reach its greatest importance, only however, when the connection with the Oregon territory is completed. Besides these two rivers, the Chippewa and St. Croix rivers are of a significant size but are little known as yet. The Rock river, which flows into the Mississippi in Illinois, arises in Wisconsin, not very far from the shore of Lake Michigan; and yet this river is of as little importance for our state as the Milwaukee, the Sheboygan, and the Manitowoc rivers. Besides these and other larger rivers, there are numerous smaller rivers called creeks. In most cases these rivers have too few falls, and they become shallow and swampy. In the cultivated part of the state most of the river-falls are used by grain and saw-mills. Despite the few falls of the rivers, one frequently finds water-falls and rapids in spots. In Wisconsin the rapids of the Wisconsin river and in Mississippi the waterfall of St. Anthony are the most important. In the central part of the state there are numerous larger and smaller lakes. The largest of these is Lake Winnebago,

previously described. In the still uninhabited north there are several which are not much smaller: among these is Lake St. Croix which the St. Croix river flows through a half-hour before reaching the Mississippi. Besides these larger lakes there are a number of smaller ones up to half a square mile in size. Lake Michigan as well as all the smaller lakes freezes over in winter so that the ice covering them provides passage over them. Almost all the past winter one could drive and walk across Lake Winnebago. All the lakes I have seen as yet contain clear pure water, and most of them are well stocked with fish. It would be interesting to look for the highest point between the Mississippi and Lake Michigan: I doubt that it would lie much above the level of both bodies of water. Nevertheless Wisconsin must not be thought of as a great flat region. There are indeed large stretches which are almost entirely level, but for the most part the land is wavy and hilly; often these hills stretch out in long series, and rise to a height of some hundreds of feet.

The most important cities in Wisconsin are Milwaukee in the county of the same name, Madison in Dane County, Washington, Sheboygan, Racine, Jefferson, Fond du Lac in the county of the same name, and Green Bay in Brown county. The seat of the state government is in Madison; the largest city, however, is Milwaukee with 15,000 population. I described the latter city in the first report, and I cite here a few temperature observations which were made in Milwaukee in 1847.

Meteorological Observations in Milwaukee from the Year 1847

The past year 1847 was characterized by its cold excepting a short time in July when it was very hot, and is particularly far behind its predecessor. While the average temperature of the year 1846 was 8.5°R., in 1847 it was hardly 6.5°, as the following table shows:

January	—6.8	May	+9.5	September	+13.7
February	—1.8	June	+14.5	October	+8.4
March	—0.5	July	+19.1	November	+2.3
April	+7.4	August	+15.9	December	—1.7

The greatest average cold was —16.3° on January 11, the greatest actual cold was on January 10 in the morning, —21.7°. The highest average temperature was 25.5° on July 16, the highest actual temperature reached was at noon on the same date 31.1°.

There were 14 days of storm, 11 days of snow, 37 days of rain, 120 cloudy days, and 183 days of bright, clear air, according to which the proportion of dry days to wet days is 182, 183.

There was prevailing east wind on 125 days, west wind on 86 days, north wind on 74 days, which changed to storm on 16 days. The days of snow were divided among the first three and the last two months; most of the rain fell in September (8 days) and the least in July (2 days). -- Most of the storms were in April, July and August, one of which was accompanied by snow in April! The year began with 0°R. with snow and northeasterly winds, and ended with 8°R. with south winds.

Milwaukee is now connected with the eastern states by electro-magnetic telegraph so that news from New York, etc., takes only a few seconds to reach here.

Now for some details of the distribution of land decreed by Congress, with which everyone must be familiar:

All land offered for sale by the Congress of the United States is divided in the same way into squares or diamonds. Thus strips 6 miles wide, which are called ranges, run from south to north. Equally wide strips running from east to west cross these, and are called townships. Since these strips cut each other at right angles, the land is divided into identical squares six miles long and six miles wide, i. e. 36 square miles in area. Each such square is defined by giving township and range by whose intersection the square is formed. On the map the ranges are at the bottom, the townships along the side, indicated by numbers. If one wishes to find Fond du Lac, for instance, Range 17, Township 15, one draws a line from below to 17 and from the side to 15 and where these lines intersect one finds Fond du Lac. In order to make such a division, certain fixed points must be assumed; then one can count both the numbers of the ranges east and west 1, 2, 3, etc., and the numbers of the towns from south to north 1, 2, 3, etc. It is, therefore, necessary to distinguish between east and west ranges as well as north and south townships. For Wisconsin the starting point is the division between Grant and LaFayette county on the Illinois border. From the situation one can see that all townships in Wisconsin are northern ones. The city Fond du Lac lies therefore in Range 17 east and Township 15 north. The division of the squares (usually simply called towns) can best be seen from the drawing published in the first report.

The small squares are 40 acre pieces and two such pieces form naturally a piece of 80 acres. The squares drawn with heavy lines are marked with numbers. Each large square (township) contains 30 such squares, which are called sections and contain one square mile. Each section has 8 pieces of 80 acres each. The sixteenth section in every square is reserved as a school-section and is not sold until later, after the others have been sold and cultivated, at a better price in the interest and for the establishment of schools.

On this occasion I wish to add something about the right of claiming territory (see first report,) for it is important that the immigrant knows how to proceed in laying a claim. For there are always speculators, who will take his holdings away from the one who does not fulfill every slightest condition of his claim obligation; and the better the land, the greater the danger. When the immigrant has decided to claim land, he should go immediately with two witnesses (1.) to the piece of land he has chosen and should cut down a few small trees, or do some similar work in the presence of his witnesses; then he should go to the land-office or to a good agent and announce that he wishes to claim a certain piece of land (2.) and that he began to work on it on such and such a date. Hereupon he will receive from the land-office a claim-certificate which costs two dollars, whereby he is assured of the right of pre-emption for one year, under the following conditions: If the claimant is married, he must build a house within 32 days and live with his family on the claimed land; if he is unmarried, he must likewise build a house in the stated length of time, but is required to sleep there only occasionally. Nevertheless he must show by his work on the land, within a year of the date marked on the claim certificate and given to the land-office, that he intends to make it his home in the future. He must therefore at least clear a few acres, fence them, etc.-- Anyone can pay for another's claimed land during the period of claiming (i. e. deposit the price). This person has first claim on the land if the claimant does not fulfill his conditions punctually. If the claimant can pay for his land at the end of the year, and can prove by two witnesses that he has done the

1. As witnesses in America one can take any white person over 21 not excepting brothers and sisters or relatives.
2. Both in claiming and in buying, one must see that the piece of land which one has chosen is correctly designated. If there should be an error of this type in claiming, the fulfillment of all conditions of claiming will not suffice to prevent another from taking the piece of land away from the claimant. In buying one must keep the erroneously designated piece of land which has been paid for, however bad it may be. The 80 acre piece marked "a" on the small map is designated, for instance, as: the eastern half of the southern quarter of the 10th section, Township 16, Range 19, and the 40 acre piece marked "b" is designated as the northwest quarter of the southwest quarter, section 11.

required work on the land, the depositor's money is returned to him. Sickness attested by witnesses or other unpreventable obstacles are accepted as excuses for delay in completing the work. – All Congress land which is not yet sold, can be claimed, excepting school and university land. Every male resident over 21 years of age, who has declared his intention of becoming a citizen of the United States can claim 80 or 160 acres. No 80 acre piece may be half claimed, unless the other half is already sold. Also, one can not claim the two lower or upper halves of the two 80 acre pieces, as they are given in the sketch. If one wants to claim 160 acres, this piece must consist of two adjacent 80 acre pieces, which however need not be in the same section. One can have only 120 acres only if 40 acres of the two adjacent 80 acre pieces are already sold. If one buys land, all these troublesome conditions play no role, but one can not buy less than 40 acres. Most of the immigrants so far have arrived with so little money that they almost without exception have had to make use of the right to claim; and the greatest part of them have succeeded in earning the money they needed to pay for the land in their first year, by laborer work, or work in their trade, etc. – One of our neighbors arrived eighteen months ago with 4 shillings (about 20 Sgr.) and has now paid for his claimed land and made a very nice farm, for which he now is asking 450 dollars. Another, a shoemaker by trade, arrived six years ago with 2½ dollars, and up to the present has put three farms in shape, one of which he sold last year for 1100 dollars; the second one he occupies himself, and he is asking 500 dollars for the third; this man has eleven children. I am giving facts here, which I can prove. Nevertheless this period of one year is too short for some, and petitions have been made to Congress recently to lengthen the period of claiming. The main office for Fond du Lac is at Green Bay.

So much about Wisconsin in general; I shall now continue with some things referring more to our own establishment and the experiences we have had here.

We have now spent a winter here; this is the least suitable time to gather information about conditions here. Food prices stayed in general the same as in the first report.

Price list from newest reports:

	Thaler	Silbergr.	Pfennig
1 pound smoked pork			
in Manitowoc	—	3	5
in Milwaukee	—	2	6
1 bushel or 60 lbs. beans	1	22	6
1 lb. coffee-beans	—	5	2½
1 lb. rice	—	3	—
1 bshl. or 60 lbs. potatoes	—	26	—
in Milwaukee	—	16	—
196 lbs. flour in bags	7	23	9
1 lb. coarse flour	—	—	5½
1 Prussian qt. milk	—	2	—
1 egg	—	—	5
1 lb. butter	—	5	—
in Milwaukee	—	7	—

It costs 15-16 dollars to have 1 Morgen of land cultivated.

Experienced farmers assert that the acre produces 24 to 32 Scheffel (1 Scheffel is 1½ bshls.)

	Thaler	Silbergr.	Pfennig
1 Apit? costs in Manitowoc	1	25	—
1 hoe	1	—	—
1 cow-bell	1	20	—
1 borer	—	20	—
1 lighter hoe	—	15	—
1 saw to trim trees	4	15	—
1 pail	—	11	—
1 tin pail	—	22	—
1 stove, with kettle	20-30	—	—
1 tin milk-vessel (Milchnapf)	—	5	—
1 tin mixing-bowl (Mengback)	—	25	—
1 lb. candles	—	5	—
1 lb. apple slices	—	2	9
1 lb. maple-sugar	—	3	6
1 ready-made window, 3½ feet high, 2 feet wide	1	10	—
1 hen	—	10	—

1 bushel = 60 lbs.
1 shilling = 5 Silbergroschen, 2½ Pfennig.
1 cent = 5½ Pfennig.

These prices will seem high for such a fruitful region as this one: but one must consider the fact that they correspond to demand. Wherever the population increased a third or even doubles every year, food prices rise, since the immigrant does not bring them along and must buy them the first year at least. Transportation from a distance is too expensive with the bad roads. As long as the established farmer finds a good market for his products, he will also keep the price high. No immigrant should let these high prices frighten him; it is only for the first year and in the second he will profit by them. Wherever the food prices are low, the immigration is either finished, or it is weak; and where the immigration is weak, the region is poor. Furthermore the roads are being improved everywhere and it will not be many years before the main points are connected by railroads; then all food prices will be equalized.

The taxes which the American farmer has to pay are slight and depend on the degree of cultivation, the situation and in general on the value of his land. In the first years the tax is small on Congress land, and even now that it is twice as high because of the Mexican war, it does not exceed 8 dollars a year on a fine 80 acre farm. The community taxes are small in America, because the officials are all citizens and the offices are mostly honorary offices or pay for themselves. A small school-tax is levied when schools are constructed, for which however every child has free tuition. Church taxes are unknown; everyone gives what he will to his church. Every male inhabitant over 21 years of age must give up two days to work on public roads or pay two dollars for the work. Very few choose to pay, which is in keeping with the American principle: No honest work can disgrace you.

As for the things which one should bring along, I wish to emphasize that one should not burden himself with too many pieces of baggage; one can get nearly everything here or in the neighboring cities.

Concerning our domestic circumstances, a change has taken place; I have married the daughter of one of the first German farmers who settled in this locality. We were all so tired of keeping house, and our things were so rapidly approaching ruin, that I made up my mind rather quickly to marry. Several other unmarried friends have had the same experience, and for that reason I advise every man to bring a wife with him if possible. Those who find a suitable German wife here are best off, for the German girls

who have been here for some time, have mostly been in service in Yankee households; this is quite usual here and even well-to-do girls do not scorn to do so. They understand better, then, the language and customs of the Americans, with whom the Germans must assimilate nolens volens as soon as possible; they can be very useful by their knowledge of American conditions. The opportunity of marriage is not as rare here as one might think in Germany; there are quite a few if not an excessive number of German as well as Yankee girls here. Courting goes very fast here: I expressed my wish to my present wife on January 26, and we were married on February 27. For another example of the speed with which weddings take place here, I will tell the experience of one of my friends here, who formerly lived in Milwaukee. I had, (said the latter,) an unmarried friend, well educated, who owned a very fine farm near Milwaukee. One day he drove to my home, rushed up to me, and begged me, very excited, to help him find a wife immediately; he could not carry on his household any longer without one. Nothing could be easier, I replied, we'll go out hunting today. But look! there is a procession of immigrants behind their baggage wagon: do you see the pretty girl among them? "By God, she shall be my wife." With these words he hurried out, mixed with the immigrants, began conversation with some of them, and was lost to my sight. Scarcely a half-hour had passed when he returned with the girl on his arm, and asked me to come with him as witness to the justice of the peace for the marriage ceremony. The next morning my friend, happy and cheerful, returned with his young wife to his farm, which could not spare him longer. He is happily married.

Bachelors are, so to speak, compelled to do their own housework, for a decent girl will rarely go to stay with them.

Concerning climatic conditions, the great changeability of the temperature is constantly a matter of interest. The winter of 1846-7 was extraordinary cold here; that of 1847-8 very mild on the whole. I shall give a series of temperature observations here, which were taken on the north side of our house in the shade. Since March 1, I have been unable to get regular observations, but from that time on we had in general very mild and bright weather, and the temperature seldom fell below zero. Since the beginning of March we have had the most beautiful spring weather, and in the daytime a temperature 12 to 15 R., which never goes below 4 at night.

At the beginning of 1848 we had a severe cold spell in Wisconsin, which once even reached —23, but this extreme lasted only a few hours. Very little snow fell, which was very inconvenient for most of the farmers and for us too, since many tasks such as hauling logs, rails, etc., are done in the winter on snow trails. The severity of the cold is not so unpleasant here, because it is always of short duration. During the winter we had several storms, none very violent. The wind storms were likewise not so violent in the winter as in the past fall. Since Wisconsin is closer to the equator than the Rhine province, the difference between the longest and the shortest day is not so great as it is over there. On the shortest day the sun rises at seven-thirty and sets at four-thirty, thus the day lasts 15 hours. Since we are far to the west of the Rhine, it is noon here when it is 6 P. M. there, and we are getting to bed at 11 P. M. just as people are getting up at 5 A. M. over there.

Concerning the cultivation of the ground, sowing, etc., I can add very little at present. The clods of earth, which the breaking plow cuts, were described in the first report as being ¾ foot in size. This, however, is the smallest width; they can be up to 18 or even 20 inches. Since one leaves the tree stumps and the roots in the ground at the first breaking, and takes them away gradually in the course of years, the American harrow must be so built that it will go around the stumps. For this reason it is built in the form of an equilateral triangle, and the oxen are hitched to one point. The teeth are mostly made of iron. In the open land where there are not many tree-stumps, one finds European harrows with wooden teeth in use.

The prairie and forest fires are a splendid spectacle in the late fall and in the spring. Often one sees flames rising at the horizon on all sides. These fires are usually lighted intentionally, to improve the prairies or make the clearing of the woods easier; but often they break out suddenly and spread destructively over large areas. On the whole these fires are not dangerous, but the farmer must watch out for his fences so that the fire does not come too close to them.

I have had little opportunity to gather observations on minerals, plants and animals. Besides the trees which I have already mentioned above, there are numerous **elm** and **ash-trees**, whose wood is very hard, also **lindens**, from which many boards are cut. I should also mention, among the garden products which prosper here, the **black radish**, the red beet and **kohlrabi**. Game, especially **deer** and the American **rabbit**, was very abundant during the whole winter. **Partridge** is abundant and **pigeons** and many other

migratory birds have come back in flocks of several hundreds. There have also been many **wild geese** and **ducks**. There are abundant fish in all the inland lakes, and they are very delicious; they are caught commonly in winter by the Indians. The latter make a hole in the ice, lure the fish with various baits and then spear them with small harpoons. Either the fish are brought frozen to market, or they are salted. Fishing is not profitable enough that immigrants should occupy themselves with it. There are also small **turtles** and **crawfish** in abundance, in the lakes and creeks. -- Concerning domestic animals, I did not mention in the first report that domesticated geese and ducks are raised here and thrive very well. -- Since last fall the immigration has stopped and has not begun again, but reports from different parts of Germany promise an increase in the population here, which will exceed all previous immigrations.

Our climate has lived up to its reputation for healthfulness this winter: there have been very few cases of sickness. One main advantage which this settlement offers the German immigrant who wants to take part in the free self-government of the people is this: that since there are very few Yankee families here, the Germans live by themselves and hold together. In other places where they live scattered among the Yankees, the Yankees crowd them back whenever there is a question of obtaining political influence, by virtue of their superior knowledge of the state language and the conditions here. The political meetings of the people bring the settlers together and furnish a more active life in lonely regions. At these meetings, all state and district officials from the highest to the lowest, are elected by the people themselves, the state officials in the following manner: each town meeting elects a certain number of delegates from their group; these then from all the towns together, elect the state officials who must then be approved in a new meeting of the people. The town officials, such as the justice of the peace and the superiors, the constable, postmaster, tax-assessor and collector, etc., are elected by the settlers themselves from their midst, for one or two years. Each male inhabitant of 21 years of age or older, who was in the state at the time the constitution was accepted and had declared his intention of becoming a citizen, became a voter. The future immigrants will not have the right to vote until they have been in the state for one year. Since the greatest part of the male population here is completely independent, the elections on the whole are very impartial and independent. -- I should like to touch here upon a criticism which is commonly made in Germany of

Americans. It is said there, that the American is excessively fond of speculation, that he will do and dare anything for money, that the striving for money is everything to him and other conditions of life and their endeavors are strange and unknown to him. This judgment is not entirely without foundation. The American tries to earn money everywhere, and on every occasion; he does nothing without charge except when he has some ultimate advantage in mind. The American tries to persuade everyone who comes here with money, to follow his example in speculation, which means: take every opportunity to earn a good percentage; and the receptive Germans frequently follow this advice and imitate their preceptors. The German goes with the Yankee out beyond the farthest limits of civilization into the virgin forest, cultivates land and sells it, cultivates anew to sell; no region is too wild, no work too hard. One may judge this way of living as one will, and in Germany one can scarcely judge, knowing so little about conditions here, but this is certain: only men like the Yankees and the Germans who are assimilating with them, were capable of snatching the fertile soil from the wilderness with such amazing rapidity as the past century has seen. However, as I have already remarked, not everyone is made to be a backwoodsman, nor needs to be in order to be happy here in America. But something of the American love of speculation must be adopted by the German who comes here; he must give up some of his excessive conscientiousness if he does not want to lose certain advantages to the Americans. And this is what most Germans do, especially when they have been in the country for some time. In many ways the criticism is without foundation, that the Yankee neglects all other, especially intellectual endeavors, in the striving for money.

In no land in the world is so much done for school instruction as in America; and Wisconsin, as can be seen from the constitution, does not want to lag behind its sister-republics. The fact that all is not yet as it should be in this respect, is due to the present conditions. Once nature and the soil have been made productive by free people, then industry, art and science will also prosper.

Concerning public safety, I regret to report that there have been a few small robberies this winter, here and in the surrounding region.

My remarks on the good-nature of the Indians is true of them when they are sober; when they are drunk, they are often aggressive and belligerent. There is therefor a 500 dollar fine for anyone who gives them strong drink.

THE VISIT TO THE VIRGIN FOREST

A sketch from my life on "Lake de Haas"
in Fond du Lac County, Wis.

By Dr. Carl de Haas

It was about seven o'clock in the evening on one of the first days of the month of September in the year 1848. The dog days were over, but during the day the heat was still sufficiently oppressive to make the work on the farm tiresome. Therefore, after an entire day's toil, I stretched myself out full length on the lawn in front of our miniature block-house. Beside me sat my brother smoking with gusto his short clay pipe filled with cut up chewing tobacco. My nephew in his shirt sleeves and gun on his shoulder came from the other side. He had been hunting, and threw triumphantly in front of us two fat prairie-chickens.

Let us give a glance to the surrounding scenery, illuminated at this moment by the light of the setting sun. The rays of the sun reflected beautifully on the small charming lake, which within a few hundred feet from us the sixty acres started to stretch themselves out in irregular form in a complete flat, partly marshy prairie covered with reed-grass of the height of a man. A short distance in the rear of us began the virgin forest whose gigantic shaped trees lifted up their bushy heads, not suspecting that they also would soon share their fate with the other huge trunks which lay about in back of the above named miniature block-house, some trimmed and others still in the shape as felled by the sharp axe.

In the latter we had to live until the large house which was built in a few weeks from those logs was ready. The reader will get a better conception of the incompleteness of our temporary quarter if I mention that the three of us built it in one single day. In the morning we started cutting down soft poplar trees as thick as an arm. By noon they had been put in layers in the form of a little house of about ten square feet, six feet high in front and five in back. The roof we formed out of a double layer of pine boards on top of which we threw a layer of hay just as an extra precaution. Windows and a floor in the house were out of the question. The door was made by leaving some of the bottom stems in front a few feet shorter.

Before we nailed the roof on we put in the middle of this primeval building a large Silesian linen chest in which we had imported our clothes. During the day we kept our bed linens in it; it served at the same time as a table. In the background of the house - on both sides - we laid some boards over short logs which served during the day as benches and as bedsteads during the night. From this brief description, the readers will be able to admire the practical arrangement of this building which served us three as a dwelling for nearly half a year.

Somewhat vexed I called to Edward, "For heaven's sake, why are you shooting these birds? We cannot prepare them." The only food we have had success with over our primitive fire-place were coffee and eggs.

"Take them to your wife, dear uncle," answered Edward.

"Tomorrow you will go to your parents-in-law to get us new provisions. But look - that man over there in the middle of the prairie. He is coming toward our house. Who may that be?"

I looked toward the indicated direction and saw a gentleman in a white coat with a travelling bag, working himself wearily through the marshy prairie, a progress which was all the more difficult as the roots of the reed-grass had grown together in large knots forming a rough and uneven surface. In a quarter of an hour the traveler had come near enough so that he could be recognized.

"The deuce take me if that is not our friend and Landsmann Heinrich Brand," called my brother jumping up happily.

"By jingo, it is he! Welcome, Brand," I shouted, jumping up also to meet the new-comer giving him a hearty hand shake. "My God, who is the fool who has shown you the way through this marshy prairie? The path through the forest is a short detour, but still we would have had the pleasure of seeing you a quarter of an hour earlier."

"Hell and blazes!" groaned the fairly corpulent new-comer as soon as he had recovered sufficiently to be able to speak again. "Is this the Paradise you wrote so much about to us in Germany? This is truly an herculian achievement to work oneself through such an infernal swamp! If I had here this damnable hobbling farmer from over there, I would give him a sound thrashing. My God, am I a wreck."

"It is the lame Peter! That is just like the scoundrel!" said Edward, bursting out laughingly as he viewed the pitiable mosquito bitten swollen red face of the downcast Brand.

"Confound it, he even laughed at me!" shouted Brand, starting to laugh himself, an act in which we also joined.

Looking himself over, he continued, "I am rather an interesting sight. Over there I stumbled over a root, and with one arm I fell into a black swamp puddle which makes me look like a true Prussian - white and black. I am a Prussian, do you know my colors? But now all foolishness aside. How are you getting along, my children? As far as I can see, you are all in good health and happy."

"As happy as the birds in the woods," answered my brother. "During the year we have been here we have neither sown nor harvested, and yet our Father in Heaven nourished us. But now explain yourself briefly, you clumsy chump; what has brought you to America and especially to us here in the thick virgin forest?"

"I wish to do farming, my children, farming on a large scale. But do not start to laugh again; I am really serious. I have inherited from my uncle in B .... two thousand Thaler which I have right here in my bag, and you wrote that half of it would buy a nice farm."

"But for heaven's sake, Brand, you fit on a farm like a baby to a non-commissioned officer. But of that we will not talk right now so as not to spoil completely your usual good humor which has already been disturbed somewhat due to the annoying trip over the prairie. Look the things over, and judge for yourself from your own observations. If you are satisfied with what we have to offer, you can stay with us as long as you like. We had room in our house for three men and we will surely find room for a fourth."

"Agreed!" said Brand, "But where is your house?"

"Over there is the future one still in its primitive stage, and right here behind you is our present house."

"This dog-kennel is your dwelling? There is hardly any room for myself alone. However, I can see that I must live a secluded life here. But, children, have you had your supper already? Due to the hardship I have gone through today, I have a devilish appetite."

"Richard, you have to take care of the kitchen this week," I told my brother. "What do we still have on hand in our larder?"

"We can prepare coffee; we also have some bread and sugar, but no milk and butter. We could also roast a few potatoes in the ashes. There is also a piece of bacon left."

My nephew offered to get some milk from a farmer a half a mile away, but Brand would not allow him to go and insisted that we do not go the least out of our way on account of him.

The coffee-kettle was now hung up on a wire between three branches with their ends tied together, and in a short time a nice fire blazed under it. The frugal evening meal was soon ready. It tasted good to us, and to our guest for we were all very hungry from our exertions under the oppressing heat.

During the meal, which we took outside on the lawn in front of the house, Brand had very little time to answer our many questions in regard to conditions and persons in the old homeland, but after the meal we chattered at great length. The welcome guest had soon recovered his inexhaustible humour and good nature which we so often had admired in him in the homeland.

While Brand was just in full swing with one of his stories, a beautiful baritone voice sounded through the woods, coming over to us in full force of the splendid refrain of the well known Rhine Song.

"Da möcht' ich sein; bei dir o Vater Rhein,
Auf deinen Bergen möcht ich sein!"

"What is that?" asked Brand, turning around with astonishment. "Say listen! I am beginning to like it here in spite of the Prussian colors on my coat, butterless bread, coffee without milk and the raw bacon. Who is this famous singer?"

"It is the son of a rich official in B . . .," I answered, "who bought him a farm through the medium of Mr. Förster in this County. The father has the fixed idea that his son must become an American farmer. But as he has not the least ability nor desire for this occupation, the father was afraid he might use the money otherwise and for this reason bought him the farm in advance. Now the poor devil sits there consuming his scanty board money, which his father gave him."

In the meantime Hugo Fischer had stepped out of the woods coming nearer to the party. After the usual introductions, the

conversation continued even more briskly with the participation of this cultured young man who kept his cheerful disposition in spite of his rather unfortunate position.

Finally Fischer said, "On account of the reminiscences of the old Fatherland, I forgot what I came for. I received a letter from my father which drives me to extremities. I know one should honor Father and Mother, but my God, this has also a limit. I explained to my father my helpless situation. I wrote to him that without a small working capital, I could not get enough out of the farm to keep even myself and that it was impossible to do all the work alone. I particularly called to his attention that the purchase of a pair of yoke oxen was an absolute necessity, and now look at this letter. The old stubborn man does not want to hear anything about a re-sale of the farm. He also does not want to send any money yet - he thinks I should have plenty left. However, in order to buy me an ox, he mailed to his friend Förster half of the amount of money I had indicated as being necessary to buy a good yoke of oxen. 'Why do you need two oxen right away?' writes the old man, 'at the start, one should do. You must learn how to help yourself, my dear son, this you have not been able to do so far. It is just for that reason that I sent you to America.' Now, my friends, what do you think about this exhibition of fatherly love?"

In spite of the seriousness with which Fischer considered the matter, we were unable to restrain ourselves from laughing out loud at the suggestion to purchase one ox only, and in which laughter Fischer soon joined himself.

"Is this not a misfortune to have such a blockhead for a father, and him I should honour? But that is not the only ill luck which befell me today. When I read the letter at the Postmaster's office in the village, I became to enraged that I went immediately to the Yankee lawyer Wood who was here a few weeks ago with the intention to buy the farm, but he explained that he had already bought another farm. Therefore, early tomorrow morning, I have to go to Mr. Förster to terrify him, and furthermore, uge him to give me the money for the one ox. If I get that, I will get rid of my farm at any price and go to the city to educate myself to become a German lawyer for which occupation I have a desire and talent."

"How would it be if you were to buy the farm?" said I to Brand, after a short pause during which we all sat absorbed in silent meditation. "The farm is up here right next to us and is worthy of recommendation in every respect."

"I will think the matter over," said Brand hesitatingly.

After the conversation in regard to other matters had continued for some time, Fischer bid us farewell, and walked towards his own homestead.

As for ourselves, we were reminded by our guest, who from weariness had started to sink into the grass to doze - that it was time to look for some invigorating rest. Taking a few boards, we arranged in the fore part of our shanty a fourth bunk, unpacked the quilts, blankets, and pillows from the chest and lay down to sleep. Before that, however, we had placed in front of the so-called door a pile of brushwood which we lighted so that the smoke prevented entry to the mosquitos.

In the thick woods in back of our land no human dwelling was to be found for many miles around, giving the beasts of prey and the wild game a clear field. To Brand's question were there any danger on part of the first, I told him a few adventures which we and neighbors had to go through with bears and wolves since our stay here. During the night my accounts appeared to give him material for uneasy dreams as he slept very restlessly and frequently raised himself in his sleep as in fear.

The next morning, however, our guest awoke with new vigor from his primitive resting place and after having partaken of breakfast which was identical with the one we had the evening before, my brother and my nephew went to work, while I took it upon myself to acquaint my guest with the agreeable and disagreeable things of any American farmer.

Already in the morning, he remarked, when getting ready for the journey, that he had already formed other ideas. He could plainly see that a strong and capable German farmer even with the smallest capital could get along much better here than a city fellow with a few thousand Thaler not accustomed to hard and continuous work.

I did not contradict him as experience had taught me that he was in the right, and that the so-called Latiner or Student only seldom succeeded in establishing himself in the virgin forest as a farmer on a paying basis.

Before we started on our tour through the settlement, I led Brand to the spot where my brother and nephew were busy trimming beams for our large dwelling of which the basement had al-

ready been dug and walled. He tried this kind of work but behaved with it so extremely awkward, that I, out of fear he might chop his foot instead of the tree, took away from him this instrument which is here in America so sharp and dangerous.

On the way we called at several farmers who had already made large improvements, and who were living quite happily and satisfied. Most of these were men who had before worked on farms over there. Then we came to the farm of my parents-in-law where I had lodged my wife until the completion of our house. Here we were received with great hospitality, and found an opportunity here to give my guest a trial in ploughing. He wished to find out how long he could hold out with this kind of work. Actually, he ploughed for almost an hour with considerable skill; then all of a sudden he stopped, threw himself on the ground full of weariness, and wished the farmer's life to the devil.

When after the completion of our tour, thoroughly tired, we again sat down on the lawn in front of the house to the usual meal, Brand told us frankly that he had firmly decided, after the one day experience he had, to say farewell to farming.

I was glad for his sake that without clever persuasion on our part, he was able to come to this decision due to his own observations and experiences.

The next morning he again packed his travelling bag, and took an affectionate leave from my brother and nephew. I, myself, accompanied him to the village where I had some business to attend to. When bidding good-bye, he said in a prophetic tone: "Carl, give once more my sincere greetings to your family. I am going now to a big city to start with my capital a suitable and profitable business. I am convinced that you will follow me soon. If you would have had a few years ago as good a counsellor as I had yesterday, you would surely also have escaped with a one day's apprenticeship."

The prophesy of my friend Brand became a realization.

Translated from an acticle appearing in "Nordwestlicher Courier" Fond du Lac, Wisconsin, in July 1871, Volume 1, No. 10.

RECOLLECTIONS OF THE FORTIES

By Rudolph Puchner

Translated from an article in Sunday issue of the
New Yorker Staats Zeitung - December 16, 1900.

It was in the early spring of the year 1849 when the final jolts of the early storms for independence had just departed over the southern part of Germany, that I and my friend Bruckmann, the latter having strongly compromised his aristocratic reminiscences in the democratic confusion, entered a bookstore in Heilbronn o. N. with the question: "Have you a dependable and up-to-date book about America?"

This was the big question of the time; many people had started to glance westward.

Without any hesitation the bookseller reached for a pile of newly arrived books, handing us one of them with the remark: "The newest and best in the line, just came out Carl de Haas' 'Hints for Emigrants', particularly those who wish to settle in the State of Wisconsin."

We purchased the book. Upon reading it we admired it just as the wise men from the East admired the star above them to show them the way to the Holy Land. And the book not only showed us the way; it did more; it filled us with an ardent desire for the land of freedom, it made the separation from the native country easier; it allowed us to think more tolerably of the waves of the immeasurable ocean.

Looking from board the ship into the setting sun, we were reminded of Dr. de Haas' description of the majestic calmness of the virgin forest, we saw with him at the edge of the latter the glimmering waves of Lake Winnebago in the proximity of which we saw slip away through the thicket the superb figures of the Menomonees; too we saw the stag at dawn approach the lake to drink the clear water; we saw upon the waves of this lake gay-colored dots of wild ducks gliding to the distant shore. Over the whole picture like a majestic veil lay the everlasting liberty only possible there in the west.

With Carl de Haas' epistles in one pocket and with an English dictionary in the other, we set foot upon American soil, the same as the knights of the crusades set foot upon the soil of the Holy Land with yearning in their hearts and fully armed.

We had become something else which we had never been before. Detached from everything, we departed for the gleaming west into the shining glitter of liberty.

Who of us German-American blood have not had such hopes and passionate dreams passed through their souls? To whom had not the waves of the ocean sung the same songs?

And close upon all these imaginations the reality followed right on our heels. In front of us lay New York -- New York which appeared to overwhelm us with its immensity; New York, the heart of American commerce to which all the veins of the country pay tribute. But we looked toward the far West whose greatness and loneliness coincided with our hearts and desires.

The railroad from Albany to Buffalo was then the only one maintaining traffic with the West; from Buffalo it went by steamer over the lakes to Sheboygan in the State of Wisconsin, in those days one of the German out-posts of the great Northwest of the United States.

Sheboygan was the city with its German breweries, German innkeepers, the German students who rode there at anchor, and the German language which greeted us here with open arms. From Sheboygan westward our path led to Plymouth, the most advanced frontier of civilization. From early in the morning till nightfall we followed signs carved on trees which lined the hardly visible trails until we reached Lake Winnebago -- then still legendary to us.

Like a golden sickle appeared the moon on the deep blue horizon when we stepped out of the everlasting woods, and through the still bright and glimmering night we caught sight of the beautiful Lake Winnebago.

Up to that point civilization had thrust forward from another direction, namely from Fond du Lac on. The following day showed us a view of a sawmill though rather difficult to recognize, and around which some enterprising gentlemen had laid out a village to be named Oshkosh.

It was late in the evening when we in high spirits walked towards our inn, where the innkeeper had promised to keep us over night.

But who could have slept without first having fulfilled the sacred duty to become acquainted with the famous Carl de Haas, whose eloquent words still burned in our hearts?

A wide street was before us, four times as wide as the Corso of Rome. On both sides there stood here and there a modest one story house, no palaces, into which shone the moon, feeling in itself particularly cosy therein.

On the right hand side of the street the last small house, is the home of Mr. Carl de Haas.

In the full beam of the moon we moved slowly closer, knocked at the door of the house with a modesty usually found in young men in the presence of great men.

With the most expectant feelings did we await the moment when a sign of life would make us acquainted with the famous author, for the reputation of whom even our bookseller in Heilbronn took a bow.

Our waiting was to be rewarded; finally a cleft in the door was evident, and at this small opening appeared a gentleman in the most extreme nightly attire, glancing swiftly over our forms, and with a friendly voice asked "Of what service can I be to you, gentlemen?"

Ah! on no account could he be of service to us; we were quite disposed to fall at his feet, and thus we expressed our feelings with the following words. "We have made this trip from Germany in accordance with the recommendations contained in your book, arrived hardly an hour ago, and did not wish to retire without having first paid our tribute of respect."

"I will be greatly obliged to you" answered the distinguished man while the opening at the door became smaller, "if you will pay me a visit tomorrow morning; only a few hours ago the stork flew directly over our house, and no doubt you realize that these are moments which one must spend in silence with oneself." We understood even though the study of zoology had so far never been my strong point. We took leave respectfully and considered our first open transaction in the new land as terminated. We returned to our tavern, where with the help of our dictionary

and our English reminiscences we sat down to our evening meal, only to sink later on into the soft arms of Morpheus, the God of the Greeks who dreamlessly closes one's eyes with his gentle fingers.

It was a beautiful dawn with the sun displaying a festive raiment; thousands of diamonds glittered on the veils hanging over the lake, bordered with the gold of the sun.

We again made our way to the small house on the wide street; but this time we were accompanied by the gay laughter of the day. Also the figure of the famous man appeared to us full of dignity, even tho' we did not find the Apollo we had dreamt about.

Carl de Haas, one of the pioneers of '48 for whom I wish to erect here a modest monument, is today - 50 years later - almost forgotten; his book is yet probably in that bookshop of Heilbronn, entombed like an Egyptian mummy not yet matured for the museum.

Later on de Haas moved to Fond du Lac and for many years edited the "Northwest Courier"; often he wrote poetry. He composed and printed a mournful drama "The Destruction of Jerusalem", which I held admiringly in my hands. He was a highly educated man, well supplied with beautiful ideals and provided with a strong feeling of fair play, which in his own career of journalism was admired by all German emigrants.

His soul has departed like that of many others, who have enriched the soil of the new time, and now slumber in their graves; and whose work and deeds have set a shining example for generations to come.





Nordamerika

Wisconsin,

Calumet.

Winke für Auswanderer

von

Dr. Carl de Haas.
Farmer in Wisconsin.



Zweite vermehrte Auflage.
Mit drei Ansichten und genauer Karte von Wisconsin.

Elberfeld u. Iserlohn.
Verlag von Julius Bädeker.
1848.

WISCONSIN
HISTORICAL
LIBRARY

G502
.H11
161,742
APR 2 1910

Vorwort zur ersten Auflage.

Bei meiner Abreise aus Deutschland habe ich Freunden und Bekannten das feste Versprechen gegeben, noch dieses Jahr ausführlichen Bericht zu erstatten über meine Beobachtungen während der Reise, und besonders über meine Erfahrungen hier an Ort und Stelle. Ich bin jetzt bereits ein Vierteljahr in Wisconsin, und es wird Zeit, daß ich das gegebene Versprechen nach Kräften zu erfüllen suche. Es ist freilich eine etwas arge Zumuthung, daß ich, als junger Farmer, inmitten von Beschäftigungen, die sich mit der Schriftstellerei in vielen Beziehungen sehr schlecht vertragen, die Feder in die schon rauhe und von der ungewohnten Arbeit schon recht versteifte Hand nehmen soll; auch möchte ich gar zu gern meine Er-

fahrungen über die hiesigen Verhältnisse noch etwas reifen lassen. Aber es ist Ein Gedanke, der alle Bedenklichkeiten überwindet, die mich zur Nichterfüllung meines Versprechens treiben könnten: ich hoffe nämlich, meinen Freunden gerade jetzt durch diesen Bericht sehr nützlich werden zu können und Manchen durch denselben von übereilten Schritten abzuhalten; Manchen vielleicht auch aufzumuntern, zu uns herüber zu kommen, um Leid und Freud' mit uns zu theilen.

Ein amerikanischer Brief, besonders auf dem schlechten hiesigen Postpapier, ist, wie ich aus eigener Erfahrung weiß, bald zu Fetzen zerlesen; deshalb ziehe ich es vor, diese Blätter in Druck zu geben; vielleicht werden dann auch noch andere Landsleute, außer dem Kreise meiner Bekannten, veranlaßt, aus diesen Winken Belehrung zu schöpfen.

Calumet, den 23. Oktober 1817.

Dr. **C. de Haas.**

Nachschrift.

Diese Schrift wurde mir von meinem Bruder durch den in derselben erwähnten Herrn Joh. Mentis, den Geschäfte in seine Heimath riefen, überbracht. Wir haben später noch drei Briefe vom Verfasser erhalten, und ich glaube es dem Publikum, das sich sehr für diese Schrift meines Bruders interessirt hat, schuldig zu sein, den fernern Verlauf seiner Ansiedelung mitzutheilen. Er hat zwar versprochen, das selbst zu thun, aber er hat wohl schwerlich erwartet, daß seine Schrift in einer so kurzen Zeit in zweiter Auflage erscheinen müsse; auch ist immer ein viertel Jahr Zeit nöthig, ehe wir auf einen Brief von ihm Antwort erhalten können.

Mit welcher Gewissenhaftigkeit mein Bruder seinen Bericht niedergeschrieben hat, beweisen seine Corrigenda, die er mir in einem spätern Briefe zuschickte um sie noch im Manuscript (das aber beim Empfang seines Briefes schon gedruckt war) zu be-

merken, welche nun in diſer zweiten Auflage benutzt ſind.

Nachdem meine beiden Brüder und mein Neffe einige Zeit in ihrem Farmhauſe gewohnt und ſich eingerichtet hatten, wurde ihnen ein gut gelegenes Stück Land, unmittelbar an einem kleinen Landſee, ungefähr ¾ Stunden von ihrem jetzigen Wohnort, angeboten, und da ſie beabſichtigen, eine Brauerei einzurichten und der Brunnen in ihrem Hauſe nicht waſſerhaltig genug zu ſein ſchien, ſo entſchloſſen ſie ſich, dieſes Anerbieten anzunehmen. Wir fügen den Abdruck einer Original-Vermeſſung und Angabe über die verkauften, geklaimten und nicht verkauften Grundſtücke dieſer Townſchip Nr. 16, Range 19 Eeaſt bei. E. bezeichnet gekauftes, P. geklaimtes Land. Auf der Karte ſind Range und Townſchip angegeben. Die Ranges gehen von Süd nach Nord und werden gezählt wie die Grade der Breite (ſie ſind im Grad mit römiſchen Ziffern bezeichnet). Die Townſchip's zählen von Oſt nach Weſt. (Man ſehe die lythographirte Tafel.) *)

*) Townſchip heißt Stadtbezirk; Rang = Reihe; North = Nord; Eaſt = Oſt; School-Sektion = Schulſektion. Der Verf. hat den See, der bis jetzt keinen Namen hatte, Haaſen-Lac (Haaſenſee) genannt. Er iſt ſehr fiſchreich, und eine Quelle, die auf ſeinem Boden entſpringt, verſieht ihn mit Waſſer. Das Waſſer der Quelle ſowohl,

Township. № 16. North, Range. № 19 East.





n. Wohn.e Brauhaus, b Haus.e Brauhof, r Scheune, e Viehhof, d Kuh & Schweinestall, e Gemüsegarten, f Park, g Gartenhaus h. Teich, u. Teich für's Vieh, i Bleichplatz, k Prärie, l Weg nach Calumet, m ein Hügel von etwa 30 Fuß Höhe, n offene Weide für's Vieh, p Waldweide q junge dichte Holzung, ccc Land welches zuerst gebrochen werden soll.

p. und q. sind kleine Landseen oder Lacs. abc. ist vom Verfasser geklaimtes Land. Jedes Viereck, wie a. und b., sind 40 Acker = 50 Morgen rhein. d. und e. ist noch freies, schönes Land, was der Verfasser künftiges Jahr klaimen will, wenn es dann noch zu haben ist. g. und h. sind 80 Acker mit viel Wiesenland, es kann, nach seiner Aussage, dieselben kein Anderer kaufen, als er, weil darüber schlechtes Land mit einem Tämrikwald n. liegt und die Nachbarn l. und m. genug Wiesen haben. Sie werden sobald als möglich kaufen.

Man warf hier häufig die Frage auf, ob die Farmer in Wisconsin's Urwäldern ihre Produkte auch absetzen könnten. Nach eingezogenen Erkundigungen hierüber stellt sich heraus, daß fast in allen kleinen Orten Waarenstores (Lager) sich befinden, wo Getreide eingekauft wird. Die Inhaber solcher Stores hängen ein Verzeichniß an der Hausthür aus, worauf die Preise der gewöhnlichsten Getreidearten

---

als das des Lacs, ist süß und klar. Vier Nachbarn meiner Brüder sind studirte Leute, die in der Regel den Sonntag zusammen feiern. Der Verfasser wurde aufgefordert, in einem benachbarten Orte zu predigen; lange weigerte er sich, dieses zu thun, besonders da Theologie eben seine Sache nicht war, endlich hat er sich doch bereden lassen, eine Rede zu halten. Er predigte über den barmherzigen Samariter, und das Schlußgebet galt hauptsächlich seinem deutschen Vaterlande.

notirt ſind. Der Farmer läßt ſein Getreide hier wiegen, für den ſich herausſtellenden Betrag kann er Waare und auch Geld erhalten. Ich füge hier einen aus einer Milwaukee-Zeitung vom 23. Okt. 1847 genommenen Preiskourant bei.

Fr. de Haas.

„Milwaukee-Preisliſte.

Wöchentlich korrigirt von John Thomſſen.

Mehl ff. pr. Bbll.	4	Doll.	75	Cts.	—	0	Doll.	00 Cts.
„ feines „	0	„	00	„	—	0	„	00 „
Weizen W. pr. Bl.	0	„	80	„	—	0	„	00 „
Roggen „ „	0	„	45	„	—	0	„	00 „
Roggenmehl	3	„	50	„	—	4	„	00 „
Korn, geſch.	0	„	00	„	—	0	„	44 „
Kornmehl pr. Cent.	1	„	38	„	—	0	„	00 „
Buchweizenmehl „	1	„	25	„	—	0	„	00 „
Gerſte pr. Bſchl.	0	„	38	„	—	0	„	40 „
Hafer „ „	0	„	30	„	—	0	„	00 „
Salz pr. Bſchl.	2	„	00	„	—	0	„	00 „
Holz pr. Cord	1	„	00	„	—	0	„	00 „
Kohlen pr. Bſchl.	0	„	06	„	—	0	„	00 „
Wolle pr. Pfund	0	„	25	„	—	0	„	00 „
Häute, grüne	0	„	03	„	—	0	„	00 „
„ trockene	0	„	07	„	—	0	„	00 „
Rindfleiſch pr. Cent.	3	„	25	„	—	0	„	00 „
Schweinefleiſch „	4	„	00	„	—	0	„	00 „

Butter pr. Pfund	0	Dll.	10 Cts.	— 0	Dll.	22	Cts.
Schw.-Fett pr. Pfd.	0	„	09 „	— 0	„	00	„
Käse, neuer			07½ alter	0	„	08	„
Handkäse pr. Dutzend				0	„	12½	„
Hüner	0	„	12 „	— 0	„	15	„
Eier pr. Dutzend	0	„	12 „	— 0	„	00	„
Kleesaamen pr. Bschl.	5	„	00 „	— 0	„	00	„
Heu pr. Tonne	6	„	00 „	— 0	„	00	„
Timothysaam. pr. B.	0	„	00 „	— 1	„	50	„
Flachssaamen „	0	„	00 „	— 0	„	00	„
Kartoffeln, neue	0	„	28 „	— 0	„	00	„
Bohnen . . .	1	„	00 „	— 0	„	00	„
Erbsen . . .	0	„	87½ „	— 0	„	00	„

Wisky Bbl. 25 Cents pr. Gall.

Münzen, Maße und Gewichte.

Die Vereinigten Staaten rechnen gegenwärtig nach Dollars zu 100 Cents à 10 Mills. Der Zahlwerth des Silber-Dollars ist sich bisher ziemlich gleich geblieben, und es gehen nach der gesetzlichen Ausbringung im Durchschnitt gegen 9¾ Stück Dollars auf eine Kölnische Mark fein Silber, wonach der Werth eines Dollars zu 1 Thlr. 13 Sgr. 0,923 preuß. Kourrant, oder etwa 2 Fl. 30 Kr. Rhein, gerechnet werden kann. — Die Münzen, die

in den Vereinigten Staaten geschlagen werden, sind in Gold:

Adler (Eagles) = 10 Dollars; halbe Adler = 5 Dollars und viertel Adler = 2½ Dollar; in Silber-Dollars, halbe Dollars, viertel Dollars und Dimes oder zehntel Dollars; in Kupfer: Cents und halbe Cents zu 10 und 5 Mills. — Spanisches Silbergeld findet man indeß fast häufiger als Landesmünze, und alles europäische Geld, namentlich größere Silberstücke von Werth eines Speziesthalers, werden jetzt allgemein in Nordamerika angenommen, und ist deren Annahme durch eine besondere Valvationstabelle gesetzlich bestimmt.

Die Maaße sind ganz die britischen, und zwar: a) das Längenmaaß: 3 Gerstenkörner = 1 Inch (Zoll); 12 Inches = 1 Foot (Fuß); 3 Fuß = 1 Yard; 5½ Yards = 1 Pole (Ruthe); 40 Ruthen = 1 Fourlong; 8 Fourlongs = 1 Mile (engl. Meile); 1 Fathom = 6 Fuß, und 3 Yard = 5 Frankfurter Ellen.

b) Das Flächenmaaß: 144 Zoll (Inches) = 1 Quadratfuß; 9 Q.-Fuß = 1 Q.-Yard; 30¼ Q.-Yard = 1 Q.-Pole; 40 Pole = 1 Rood; 4 Roods = 1 Acre und 640 Acres = 1 Quadratmeile.

c) Trockenes Maaß: 34½ Kubikzoll = 1 Pinte; 8 Pinten = 1 Gallone; 2 Gallonen =

1 Peck; 4 Pecks = 1 Bushel; 4 Bushels = 1 Coom und 20 Cooms = 1 Last.

d) Weinmaaß: 28,^{875} Kubikzoll = 1 Pinte; 2 Pinten = 1 Quart; 4 Quarts = 1 Gallone; 31½ Gallonen = 1 Firkin; 4 Firkins = 1 Barrel; 1½ Barrels = 1 Hogshead; 2 Hogshead = 1 Butt.

Auch die Gewichte sind den britischen ganz gleich und zwar:

a) Troygewicht: 24 Gran = 1 Drachme oder Penny; 20 Drachmen = 1 Ounze (Unze); 12 Ounzes = 1 Pound (Pfund).

b) Handelsgewicht: 16 Drachmen = 1 Unze; 16 Unzen = 1 Pfund; 28 Pfund = 1 Quartrel; 100 Pfund = 1 Centner oder Hundred Weight = 96,^{96} Pfund Kölnisch.

c) Apothekergewicht: 20 Grains = 1 Scruple; 3 Scruples = 1 Dram oder Drachme; 8 Drams = 1 Ounce; 12 Ounces = 1 Pfund (Pound).

Schon während meiner letzten Studienzeit zu Berlin (im Jahre 1844) faßte ich mit zweien mir enge befreundeten jungen Männern den Entschluß, nach Amerika auszuwandern. Unser Ziel sollte Texas sein, die sogenannte Adelscompagnie sollte unsere Uebersiedelung vermitteln. Schon war Alles genau überlegt und verabredet, als die Lectüre einiger glaubwürdigen Briefe und Schriften uns überzeugte, daß Texas, so schön und reich das Land auch ist, vorläufig noch kein Zielpunkt für den Auswanderer sein könne, der sich nach einem ruhigen, freien Naturleben und nicht etwa nur nach Abenteuern sehne. Die Grausamkeit der dortigen zahlreichen Indianer verhindert bis zum heutigen Tage noch die Besitznahme der den transportirten Auswanderern verkauften Landstriche, und auch die angelegten Städte sind vor ihren räuberischen Ueberfällen noch keineswegs sicher. Dazu kommt noch, daß das Klima ein tropisches ist, welches der deutschen Constitution durchaus nicht zusagt, und daß die höheren Landstriche, wo das Klima für uns erträglicher wird, doch rings von ungesunden Gegenden umschlossen sind. Vielleicht daß die Adelscompagnie, nach Beendigung des mexikanischen Krieges, besser im Stande sein wird, ihre bis jetzt wenig gehaltenen Versprechungen zu erfüllen

und daß dann der neue Unionsſtaat Texas bald ein ſichererer und für den Auswanderer, dem die deutſche Kälte zu groß dünkt, ein recht wohnlicher Aufenthalt werden wird. Kurz, unſer Plan zerſchlug ſich; ich trat bald an der höhern Bürger- und Gewerbſchule meiner Vaterſtadt Elberfeld als proviſoriſcher Lehrer der Mathematik und Chemie ein, und der einſt ſo ernſte Berliner Auswanderungsplan verlor ſich bald aus meinen Gedanken.

Doch nicht für immer ſollten meine Hoffnungen vereitelt ſein. Im Herbſt vorigen Jahres traten zu Elberfeld mehrere junge Männer mit der Abſicht zuſammen, ſich über den beſten Punkt einer deutſchen Anſiedelung gegenſeitig Belehrung zu verſchaffen. Es war am zweiten Weihnachtstage 1846, als ich mit einigen derſelben zuſammentraf und mich ihnen anſchloß. Von der Zeit an war mein Entſchluß nicht mehr wankend zu machen, obwohl ich denſelben, in Rückſicht auf meine Stellung als Lehrer, bis auf einige Wochen vor meiner Abreiſe geheim hielt. Ein in der Barmer Zeitung abgedruckter Brief, den ein Auswanderer aus der Gegend von Weſel an die Seinen geſchrieben hatte, machte uns zuerſt auf Wisconſin und die Gegend von Milwaukee aufmerkſam; andere Briefe von einem Auswanderer Joh. Mentis aus Friesdorf bei Bonn lobten die County Fond du Lac im Norden von Milwaukee und in derſelben die Kolonie Calumet **als einen für den Deutſchen beſonders paſſenden Anſiedelungspunkt.** Mehrere von unſerer Geſellſchaft, die ihre Immobilien zu verwerthen

ſuchten, fanden wegen der äußerſt ſchlechten Zeit in Deutſchland keinen Käufer und mußten ihre Ueberſiedelung aufſchieben; Anderen wurde die Zeit ihrer Abreiſe ſo verſpätet, daß ſich im Monat Mai nur 8 Männer, 3 Frauen und 5 Kinder zur Abreiſe rüſteten; jedoch theilten ſich auch dieſe wieder: 2 Männer mit ihren Frauen und 3 Kindern (Tiſchler F. und Maurer K.) reiſ'ten Anfangs Mai ab; ſie nahmen von Antwerpen aus auf dem Dreimaſter „Flora" Cajütenplätze und ſind mit ihrer zwei und dreißigtägigen Reiſe ſehr zufrieden; die Behandlung von Seiten des Capitäns (Schmidt) ſo wie das Betragen der Schiffsleute wußten ſie nicht genug zu rühmen, und auch das Eſſen und Trinken, welches ſie am Tiſche des Capitäns erhielten, fanden ſie ſehr lobenswerth.

Mit meinem Bruder Richard (Graveur und Modelleur), meinem Neffen Eduard (Brauer), dem Oekonomen Büttner, dem Bäcker Langefeld, alle unverheirathet, und dem Schreiner Kohl mit Frau und 2 Kindern trat ich am 17. Mai die große Reiſe an. Wir hatten uns zu Elberfeld bei dem Agenten des bekannten Dr. Strecker zu Mainz für das erſte der drei franzöſiſchen Dampfſchiffe, die von Mitte Mai ab halbmonatlich die Ueberfahrt nach New-York machen ſollten, ſchon 14 Tage vorher Plätze beſtellt. Mit meinen Brüdern und Freunden ſaß ich am 17. Mai Nachmittags 4 Uhr an einem öffentlichen Vergnügungsort vor der Stadt, als der Agent uns Billets für das an demſelben Abend von Düſſeldorf abfahrende Dampfſchiff zuſchickte, mit der

Nachricht, daß er die Billets eben erst von Dr. Strecker erhalten habe. Ein Jeder, der sich zu einer so bedeutenden Reise einmal angeschickt, wird sich unsere fatale Lage denken können. Es ist ein wahres Wunder zu nennen, daß wir uns um 7 Uhr Abends sämmtlich wohlbepackt auf dem Düsseldorf-Elberfelder Bahnhof einfanden. Freilich wurde uns der Abschied von Eltern und Geschwistern sehr kurz gemacht; meinen Vater sah ich kaum noch so lange, um ihm Lebewohl sagen zu können. Einige Kisten mußten vorher noch gepackt und gezeichnet, französisches Geld mußte gegen preußisches eingewechselt werden. Angenehm war es uns, daß die Kunde von unserer Abreise so unglaublich schnell die Runde gemacht hatte, daß fast alle unsere Freunde sich am Bahnhofe versammeln konnten. Wir tranken in einem Glase Maitrank (vielleicht dem letzten für uns) Abschied, und unter dem gegenseitigen Ruf: Hurrah Amerika! und Schwenken der Hüte aus den Fenstern des dahin schnaubenden Zuges verloren wir die Heimath aus den Augen.

So eingefleischte Amerikaner wir auch bereits waren, so bemächtigte sich unserer doch eine wehmüthige Stimmung, als wir die schönen Thäler der Wupper zum letzten Male in der Abenddämmerung durchflogen und diese wurde erst in Düsseldorf durch die Sorge um unsere Reisebagage verscheucht. Die meinige war mit der meines Bruders und Neffen in 14 kleine und große Kisten auf's Sorgfältigste verpackt. Obwohl 3 Personen, mußten wir auf dem Düsseldorfer Dampfschiff für dieselben 9 Thlr. für

Ueberfracht bezahlen. Unſer Kontrakt lautete: Von Düſſeldorf bis New-York, incluſive Beköſtigung, 98 Thlr. Pr.; von Havre nach New-York koſtet die Fahrt 300 Franc, macht 80 Thlr; es blieben alſo noch für die Fahrt von Düſſeldorf nach Havre 18 Thaler. Preuß. Man glaubt gewöhnlich, durch Abſchluß eines Kontraktes mit Agenten Vortheil zu haben; hier zeigte ſich das bittere Gegentheil; wir hätten auf unſere eigenen Koſten dieſe Fahrt für noch nicht die Hälfte jener Summe machen können, wenn wir in der Weiſe hätten fahren wollen, wie Dr. Strecker uns reiſen ließ. Der Conducteur der Düſſeldorfer „Victoria" ließ uns noch aus beſonderer Gnade auf den 1. Platz; der Reſtaurateur indeß wollte uns die Beköſtigung deſſelben nicht zukommen laſſen, weil, wie er behauptete, ihm von Dr. Strecker nur ein Gulden für unſern Unterhalt vergütet würde; wir mußten uns daher zu einer Nachzahlung von noch 10 Sgr. pro Mann bequemen. Unſer Gepäck wurde nach der Abfahrt von Düſſeldorf plombirt und hatte auf der holländiſchen Grenze keine Viſitation zu erdulden. Die Unterſuchung des Gepäcks der übrigen Reiſenden dauerte etwa eine Stunde, während deren Verlauf wir Auswanderer an das freie Ufer des Stromes verwieſen wurden.

In Rotterdam angekommen, ſuchten wir das Gaſthaus auf, das uns Dr. Strecker durch ſeinen Elberfelder Agenten hatte empfehlen laſſen, daſſelbe war aber eine ſo ordinäre Kneipe und die mit ſchlech-

ten ſchmutzigen Betten verſehenen Schlafſtuben dufteten uns einen ſo angenehmen Geruch entgegen, daß wir, ohne abzulegen, ſogleich Reisaus nahmen. Nachdem wir jene Spelunke verlaſſen, nahmen wir uns nämlich vor, in das erſte beſte ordentliche Gaſthaus einzukehren, das uns begegnen würde; wir fanden bald ein ſolches gerade dem Landungsplatze unſers Rheindampfſchiffes gegenüber, es war das Hôtel des Pays bas. Als wir einkehren wollten, machte der uns begleitende Straßenbube uns darauf aufmerkſam, daß hier der König zu logiren pflege. Dieſe im warnenden Tone geſprochene Bemerkung reizte uns zu kühnem Trotz, wir kehrten ein, logirten prächtig, und obwohl Wirth und Kellner über die ungewohnte Einkehr von Auswanderern etwas kurioſe Augen machten, wurden wir gut und aufmerkſam bedient. Indeß die Rechnung am Ende war auch gut: wir hatten für einen Tag und zwei Nächte pro Kopf 5 Thlr. Pr. zu bezahlen.

Das Dampfſchiff Rotterdam ſollte uns von Rotterdam nach Havre führen. Wir meldeten uns bei dem betreffenden Agenten, der Anfangs nichts von uns wiſſen wollte, uns jedoch nach einigem Zögern Karten für die Fahrt nach Havre aushändigte. Die ganze Bagage hatten wir für dieſe Tour frei. Schon in Rotterdam fingen wir an, die Beobachtung zu machen, daß das viele Gepäck, welches wir mitführten, eine fürchterliche Laſt ſei. Wir blieben 1½ Tag in Rotterdam, hatten aber der Bagage wegen kaum einen halben Tag Zeit, uns die große Handelſtadt anzuſehen. Ich mache hier ſchon

im Voraus die Bemerkung, daß der Auswanderer während der ganzen Reiſe ſein Gepäck nie aus den Augen laſſen darf, ſo lange es nicht in vollkommener Sicherheit iſt, und das iſt nur dann der Fall, wenn es unten im Schiffsraum liegt, oder wenn die Zollbeamten es unter Verſchluß haben. Warnen muß ich noch den unſchuldigen deutſchen Auswanderer vor der Habſucht der Holländer; die Leute wiſſen nie genug zu fordern, und wenn man ihnen auch nochſo reichlich gibt, ſo ſind ſie doch nie zufrieden.

Schon auf dem Düſſeldorfer Dampfſchiff hatten wir einige Reiſegefährten gefunden, die mit uns nach Havre und New-York fahren wollten. Dieſen hatte ſich gleich bei unſerer Landung ein junger ordentlich gekleideter Menſch als Kellner auf dem nach Havre fahrenden Dampfſchiff vorgeſtellt und ſie nicht wieder verlaſſen. Derſelbe führte uns in eine vor der Stadt gelegene ſchlechte Bierkneipe, mit deren Beſitzer er ſehr vertraut ſchien, und machte uns unterwegs allerlei Vortheile bemerklich, die wir durch ihn auf dem Dampfſchiff würden genießen können. Unter Anderm ſpielte er darauf an, daß es in ſeiner Macht ſtehe, jedem von uns eins der wenigen für die Auswanderer beſtimmten Betten zu verſchaffen. Ich und die Meinen ließen uns mit dem Menſchen nicht ein, weil er uns gleich verdächtig vorkam; die Uebrigen ſuch-

ten ihn durch Traktiren für ſich zu gewinnen. Wer aber bei unſerer Abfahrt Nachts um drei Uhr nicht auf dem Dampfſchiff Rotterdam zu finden war, das war unſer Kellner; und nach näherer Erkundigung hörten wir, daß auf dem jetzt betretenen ſeltſamen Schiffe gar kein Kellner vorhanden ſei *). Gleich nach der Abfahrt wurde ſämmtliche kleine Bagage der Paſſagiere, bei der ſich die allernöthigſten täglichen Bedürfniſſe derſelben befanden, bunt durcheinander in ein Loch in den Schiffsraum geworfen, und nicht eher wieder herausgegeben, bis wir in Havre vor Anker lagen. Den Grund dazu kann ich nur darin finden, daß man uns dadurch den erforderlichen Platz auf dem Verdecke verſchaffen wollte, um uns während der bald losbrechenden Seekrankheit in die benöthigte horizontale Lage begeben zu können. Hierzu gehört Folgendes als Erklärung: Das Schiff Rotterdam war nicht größer, als die Rheindampfſchiffe und nahm dabei etwa 350 Auswanderer an Bord; in der einzigen Kajüte (es gab nur einen einzigen Platz auf dem Schiffe) war nur Raum für etwa 50 derſelben; die Uebrigen mußten auf dem Verdecke kampiren. Wie viel Raum aber hier auf einem ſolchen Seeſchiff für die Paſſagiere übrig bleibt, weiß Jeder, der ein ſolches ge-

*) Ich warne bei dieſer Gelegenheit meine Landsleute vor den eleganten Vagabunden, die ſich an Landungsplätzen und Stationen ſowohl in Europa, als in Amerika dem Wanderer aufdrängen, ihn durch allerlei Fragen aufzuhalten ſuchen und ihm allerlei Intereſſantes zu ſagen wiſſen. In der Regel haben ſolche Leute nichts Gutes im Sinn.

ſehen. Den 20. Mai Morgens 8 Uhr erreichten wir die hohe See: die Meiſten von uns ſahen dieſelbe zum erſten Male und verſanken in eine feierliche Betrachtung der unendlichen Waſſermaſſe, die ſich vor dem Blicke ausdehnte. Einige (beſonders Frauen) wurden durch die ſich meldenden Symptome der Seekrankheit dieſen ernſten Betrachtungen ſehr bald entriſſen. Dieſe wurden Anfangs tüchtig verlacht; doch bald fing ein Lacher nach dem andern an, in die Lage der Verlachten zu gerathen. Dazu kam noch, daß gegen Mittag die See anfing, unruhig zu werden, wodurch das Schiff eine ſo heftig ſchaukelnde Bewegung annahm, daß von je hundert wenigſtens ſechsundneunzig bald wie geiſtesabweſend, tief ſtöhnend auf dem Verdecke umher lagen, bald ſich in langen Reihen über den Bord des Schiffes beugend, den Inhalt ihres Magens den Bewohnern des Meeres überließen. Einer lag neben dem Andern auf dem harten Boden, denn unſere Decken hatte man in das vorhin erwähnte Loch geworfen. Von Betten war in unſerm Schiffe gar keine Rede, und ich war ſehr froh, daß in meinem grenzenloſen Jammer einer der Schiffsbuben, die mit den Beſen zwiſchen uns umherfegten (wir nannten ſie Kälberjungen) ſo gnädig war, mir ſein Bett für 5 Francs anzubieten. Ich hatte noch ſo viel menſchliches Bewußtſein, daß ich den Preis um einen Franc herunterdrückte; wie ich aber in das Bett gekommen bin, und was während der 16 Stunden, die ich in demſelben lag, vorging, davon weiß ich nichts zu erzählen; nur dunkel erinnerte ich mich beim Erwachen, wie das Schiff

ehr gekracht, und wie Wanzen und Flöhe mich ſehr zerſtochen hatten. Den 21. Morgens fand ich mich in einem engen, viereckigen Loche wieder, das rundum mit ekelhaft ſchmutzigen, in den Wänden angebrachten Matroſenbetten verſehen war; eins derſelben füllte ich aus und in einer aus dem Bette über mir herabſteigenden Geſtalt erkannte ich meinen Freund L., der gleiches Schickſal mit mir getheilt hatte. Während die Matroſen uns ihre Betten überließen, ſchliefen ſie ſelbſt vor denſelben auf dem Boden. Ein peſtilenzialiſcher Geſtank erfüllte das Loch, in dem ich nach wiederkehrender Vernunft unmöglich eine Minute länger verweilen konnte. So ſchlecht mein Lager aber auch war, ſo konnte ich doch gegen die Uebrigen immer noch von Glück nachſagen, denn dieſelben waren, die ganze Zeit auf dem Verdeck liegend, von dem über Bord ſpritzenden Seewaſſer durchnäßt worden, und in Folge davon ſtellte ſich ſpäter bei ihnen ein unerträgliches Jucken im Geſicht ein; daſſelbe wurde krebsroth und verlor zum Theil ſeine Haut. Ich litt wenig davon. Ich hatte, wie ſchon aus dem Vorigen zu entnehmen iſt, die Seekrankheit in ziemlich hohem Grade und bekam ſie ſpäter noch einmal; aber dennoch erkläre ich, daß es Unſinn wäre, wenn einer aus Furcht vor dieſer etwas kräftigen Brechkur (denn weiter iſt es doch am Ende nichts) ſich abſchrecken ließe, die Reiſe zu unternehmen. In den meiſten Büchern wird dieſe Krankheit mit viel zu grellen Farben geſchildert. Allerdings gewährt es einen traurigen Anblick, ſo viele Menſchen in tiefſter Erniedrigung, unter Vergeſſung alles Schamgefühls,

wie das liebe Vieh in ihrem Kothe umherliegen zu ſehen; aber dieſer Anblick macht die Krankheit um nichts gefährlicher. Kein Menſch ſtirbt daran, im Gegentheil ſind alle ohne Ausnahme nach überſtandenen Leiden viel geſunder als zuvor, und eine Eßluſt ſtellt ſich ein, wie man ſie vorher nicht gekannt hat. Nur Schade, daß wir in unſerm Falle ſo wenig Gelegenheit fanden, dieſe unerhörte Eßluſt zu befriedigen. Die Reſtauration auf dem Schiffe hatte ein Jude in Händen, deſſen ſchmutziger Junge in pechglänzendem Rocke vor einem großen Faſſe ſtand, deſſen Inhalt er in irdenen Näpfen unter die ſich darum faſt raufenden 350 Paſſagiere vertheilte. Es war dies eine ſchmutzige grauweiße Brühe, die man für Kaffee ausgab; ich konnte dieſelbe nicht genießen, theils ihres ſchlechten Geſchmacks, theils der höchſt unſaubern Art ihrer Austheilung wegen. Deſto beſſer ſchmeckte zu dem gleichfalls vertheilten trockenen Brod, ein Stück von dem prächtigen Rauchfleich, welches wir von Hauſe mitgenommen. **Bei dieſer Gelegenheit will ich jedem Auswanderer den guten Rath geben, auch dann, wenn im Akkord die Beköſtigung ausbedungen iſt, ſich mit einigen Stücken guten Rindfleiſches zu verſehen, im Nothfalle gibt daſſelbe ſtets eine willkommene Erquickung ab. Alle übrigen Eßwaareen, namentlich Backwerk**

(außer Pfefferkuchen), laſſe man zu Hauſe. Für die erſten beiden Tage der Reiſe kann man ſich allenfalls etwas mitnehmen, in die Kiſten verpackt, verdirbt es aber bald gänzlich.

Mit Beſchreibung der franzöſiſchen Küſte, der wir entlang ſegelten: will ich mich nicht aufhalten; es iſt dies Sache des europäiſchen Reiſebeſchreibers, mir Europamüden kann es nicht zugemuthet werden, länger daſelbſt zu verweilen, als erforderlich iſt, meine Landsleute mit der gewiſſenloſen Behandlung bekannt zu machen, die ihre auswandernden Brüder zuletzt noch in der alten Heimath zu erdulden haben.

Den 22. gegen Mittag bekamen wir die ſchöne Küſte der Normandie zu Geſicht und zugleich zeigte mir der Zuſammenlauf der heißhungrigen Paſſagiere an, daß der Jude mit dem Diner fertig ſei. Worin beſtand nun dies erſte franzöſiſche Mittagseſſen? (Den Tag vorher hatte ich in meiner seekränklichen Zerknirſchung an kein Mittagseſſen gedacht.) Es beſtand wiederum aus einem Stück Brod, zu dem wir dies Mal ein Stück ſchlechtes, trockenes Rindfleiſch auf die Fauſt bekamen. Das war Alles. Ich erkundigte mich, warum nicht wenigſtens Meſſer, Gabel und Blechteller dazu verabreicht würden? Mir wurde zur Antwort: daß man dies auch zu Olims Zeiten gethan, daß aber die Auswanderer ſolche Effekten für gute Blockhausmobilien gehalten und unentgeltlich mitgenommen hätten. Ob dieſe arge

Anklage wahr iſt, weiß ich nicht; man ſollte aber wenigſtens durch die Agenten den nur etwas zum Ekel geneigten Auswanderer darauf aufmerkſam machen laſſen, daß man nur pure Koſt, nicht aber die Eßgeräthe bekäme. Wir hatten diverſe Eßinſtrumente bei uns, ſie waren aber mit dem Reiſeſack in das ſchon erwähnte Loch verſchloſſen worden. Der Kapitän bekümmerte ſich gar nicht um die Paſſagiere, außer daß er zuweilen auf ſeinen Wanderungen über das Verdeck hier und da einen auf demſelben Gelagerten durch einen Fußtritt aus dem von ihm durchſchrittenen Wege wies. Kurzum, dieſe Reiſe war eine der ſchauderhafteſten, die man nur machen kann, und Dr. Strecker zu Mainz mag es mit ſeinem Gewiſſen verantworten, wie er uns für 18½ Thlr. ſo etwas bieten konnte. Der Ebbe wegen konnte unſer Dampfſchiff erſt am 22. gegen Abend in den Hafen von Havre einfahren, wir waren aber den Aufenthalt auf dem „Rotterdam" ſo leid, daß wir vorzogen, uns in einem Kahne ſogleich an's Land ſetzen zu laſſen.

Kaum am Lande angekommen, fielen die Douaniers über unſere kleine Bagage her, ſchleppten dieſelbe in das Wachthaus und durchſuchten ſie bis in das Innerſte hin. Eine Blechbüchſe mit Schießpulver wurde confiscirt; die Quantität des mitgebrachten Tabaks aber nicht zu groß befunden. Meinem Bruder wurden die Taſchen durchſucht. Schon hier bemerkte ich, wie ſehr mir mein bischen Franzöſiſch zu Statten kam und **ich rathe es Keinem an, über Havre oder überhaupt auf einem**

französischen Schiffe zu reisen, der nicht selbst etwas von der französischen Sprache versteht, oder wenigstens einen zuverlässigen Mann in seiner Gesellschaft hat, der sich den Leuten deutlich machen kann; man kommt sonst oft in die größte Verlegenheit, muß sich den deutschen Wirthen, die meist gerade nicht die empfehlenswerthesten sind, in die Hände geben, und läuft überall Gefahr, übervortheilt zu werden. Wir logirten in Havre im Hôtel de Paris bei Santune in der Nähe des Hafens. Die Bewirthung war sehr gut; kostete uns aber an die 6 Francs per Tag. -

Unsere Kisten wurden in's Entrepot abgesetzt und eingeschlossen; wir brauchten sie deshalb nicht zu öffnen.

Unser erstes Geschäft zu Havre war, das Comptoir der Herren Herout & de Handel, der Directoren der überseeischen Dampfschifffahrt, aufzusuchen. Hier erfuhren wir zu unserm Schrecken, daß die Dampffregatte Union (zuerst hatte man sie Christoph Columbus getauft) gar nicht zu Havre liege, sondern etwa 20 deutsche Meilen entfernt, im Kriegshafen von Cherbourg, und sie nicht am 25ten, sondern erst am 31sten von dort abfahren würde. Am 28. Mai segelten wir von Havre nach Cherbourg. Bevor ich

uns aber abſegeln laſſe, muß ich noch Einiges über unſern Aufenthalt zu Havre bemerken.

Havre ſelbſt iſt eine ſehr ſchöne Stadt und ihre Lage eine der ſchönſten, die man ſich denken kann. Keiner, der Zeit dazu behält, ſollte es verſäumen, die Anhöhe im Norden der Stadt zu beſteigen, um von ihr herab Meer, Seine, Stadt und Land zu betrachten. Ich bin überzeugt, daß Keiner die kleine Mühe bereuen wird. Die Franzoſen ſind äußerſt höflich und zuvorkommend und von der in Rotterdam ſo frech zu Tage tretenden Habſucht bemerkte man zu Havre (und auch zu Cherbourg) wenig. Die Leute waren mit Wenigem zufrieden, und die Sachen, welche wir einkauften, recht billig. Statt deſſen trat aber der Erbfehler der Franzoſen, der Leichtſinn, deſto heller an's Licht. Man ließ uns Tage lang in der größten Sonnenhitze auf unſer Gepäck warten, einmal, um es aus dem Chaos der ausgeladenen Kiſten und Koffer herauszuſuchen, dann, um den Transport nach dem Cherbourger Dampfſchiffe Colibri zu beaufſichtigen; die Arbeiter und Fuhrleute gingen grauſam mit den Sachen um, Vieles wurde zerbrochen, Schlöſſer abgeriſſen, Alles erbarmungslos, im wahren Sinne des Wortes, durcheinander geworfen. Ein Glück, daß unſere Kiſten ſo vorſichtig verpackt waren. Auswanderer, die mit den Packetſchiffen überfahren wollten, hatten alle möglichen Nahrungsmittel, ſogar Körbe voll Eier, mitgebracht; daß davon nicht Manches unverſehrt blieb, zeigte ſich uns ſpäter, als einige der Leute weinend dieſe Gefäße öffneten. Es wurde nämlich erlaubt, daß man

unter Aufsicht der Douaniers (Zollbeamten) Kleidung und Nahrungsmittel aus den Kisten herausnehmen durfte. Beim Zusehen dieser Oeffnung drängte sich mir die bedauerliche Bemerkung auf, daß es in den meisten Kisten höchst unsauber aussah. Die ältesten Lumpen waren mit allem anhaftenden Schmutz hineingeworfen; Schuhe kamen zum Vorschein, die gewiß in Jahresfrist nicht gereinigt worden waren. Es freute uns sehr, daß nach Absonderung des Gepäcks der mit den Packetschiffen fahrenden Auswanderer sich uns die Eigenthümer der für die Dampffregatte übrig bleibenden Bagage, wenigstens äußerlich, als recht reinliche und umgängliche Leute darstellten.

Die ersteren vertheilten sich besonders auf das nach New-York fahrende Postpacketschiff Argo und ein anderes Schiff von beinahe gleicher Größe, das nach New-Orleans bestimmt war. Ich habe beide Schiffe vor ihrer Abfahrt besucht und muß gestehen, daß es für einen Menschen, der irgendwie an Reinlichkeit und Bequemlichkeit gewöhnt ist, eine Höllenqual sein muß, sich 30—90 Tage in einem solchen Raum einsperren zu lassen, wie sich das Zwischendeck dieser Schiffe mir darstellte. Ich konnte von jeher nicht begreifen, wie man auf ein Schiff von etwa 90—100 Fuß Länge und 30—40 Fuß Breite 300—400 Menschen einzwängen könne; jetzt wurde es mir klar, aber eben so klar wurde es mir, daß das neueste Gesetz des Congresses zu Washington, nach welchem jedem Passagiere etwa ein Drittel mehr Raum, als früher, gegeben werden muß, die Unmenschlichkeit doch nur so eben zu den Grenzen der Mensch-

lichkeit zurückführt. So erſchien es mir und meinen Reiſegefährten, und doch waren die beiden Schiffe, die wir beſuchten, zwei der größten und ſchönſten, die wir auf der ganzen Reiſe zu Geſicht bekamen. Nur von oben kommt in ein ſolches Zwiſchendeck Licht und Luft durch zwei Lucken, in welchen zugleich die Treppen angebracht ſind. An den Seiten iſt gar keine Oeffnung, denn dieſe ſind rund umher mit vielfach über- und nebeneinander angebrachten, aus Lattenwerk beſtehenden, Betten verſehen. In der Mitte ſind Kiſten aufgeſtellt, die zu gleicher Zeit Tiſch und Stuhl abgeben; um dieſelben werden Eßwaaren und Kochgeſchirre aufgeſchichtet. Man kann ſich leicht ausmalen, wie es in einem ſolchen Raum nach Verlauf von 3—4 Wochen ausſehen wird. Ich will glauben, daß es Vielen nicht zu ſchwer werden mag, alle Uebel einer ſolchen Reiſe geduldig zu ertragen; aber nicht Jeder iſt dazu geſchaffen. **Die Redensart: Wer nicht alle und jede Beſchwerlichkeit ertragen kann, taugt für Amerika nicht, iſt reiner Unſinn; denn die Unbequemlichkeiten, welche den Auswanderer in der neuen Welt erwarten, ſind ganz anderer Art, als die ekelhaften Uebel einer ſolchen Zwiſchendeckreiſe nach Amerika.**

Als wir unſere Kontrakte auf dem oben genannten Bureau vorzeigten, bemerkte Herr de Handel, daß Dr. Strecker ihr Agent gar nicht ſei, daß ſie aber aus

beſonderer Gnade unſere Kontrakte anerkennen wollten. (Nebenher ſuchte man den Dr. Strecker auf vielerlei Weiſe zu verdächtigen.) Wir erhielten daher Billets zur Ueberfahrt nach New-York, jedoch ohne Angabe des Datums der Abreiſe, und Freibillets für das Dampfſchiff Colibri nach Cherbourg. Am 28. hatten wir uns auf letzterem eingefunden, es war ſchon zur Abfahrt geläutet und wir waren ſchon unter Aufſicht zweier Gensd'armen verleſen worden, als es hieß, an der Maſchine ſei Etwas zerbrochen, wir führen erſt am nächſten Morgen ab. Es blieb uns nichts übrig, als in das nächſte Gaſthaus einzukehren und am nächſten Morgen wiederzukommen, wo dann nach Wiederholung der Verleſung die langſamſte Schneckenfahrt begann, die mir in meiner Erfahrung noch vorgekommen iſt. Von ihr, wie von unſerm Aufenthalte in Cherbourg, will ich weiter nichts bemerken, als daß der franzöſiſche Leichtſinn uns während beider treffliche Beiſpiele lieferte. In Deutſchland würde man auf dem Rhein, der doch weit weniger Gefahr bringt, als das normanniſche Küſtenmeer, nicht geduldet haben, daß man auf einem ſo alten und ſchiffbrüchigen Fahrzeug, wie unſer „Coblibri" war, Menſchenleben auf's Spiel ſetzte.

Was wir in Cherbourg nicht fanden, war die Dampffregatte „Union". Von einem Tag zum andern wurden wir auf ihre Ankunft vertröſtet, hundert Mal gingen wir mit ſehnſüchtigem Blick an das Meeresufer, kein Schiff ließ ſich ſehen. Vier volle Wochen der ſchrecklichſten Langeweile brachten wir in Cherbourg zu, denn als endlich am 14. Juni die

Landung der „Union" erfolgte, dauerte die Einrichtung und Verladung des Schiffes noch bis zum 22. Juni. Vom 1. bis zum 22. Juni bekamen wir pro Tag 3 Francs Entschädigung. Weil die französischen Dampfschiffe später gewiß regelmäßiger abfahren und es in Havre weit angenehmer und billiger ist, als in Cherbourg, **so rathe ich den Nachkommenden, so lange als möglich in Havre zu bleiben.** Zudem sollen vom nächsten Jahre an die Dampfschiffe direkt von Havre abfahren.

Die „Union" lag etwa eine halbe Stunde vor Cherbourg auf der Rhede; in dem Stadthafen konnte sie wegen ihres Tiefganges, in den Kriegshafen durfte sie nicht einfahren. Wir wurden allmälig in Booten auf das Schiff übergesetzt; unsere Anzahl war bis an die Hundert gestiegen. Vom Boote aus stellte sich uns der Steamer bald als ein ungeheurer Holzkoloß dar mit drei thurmhohen Masten und einem weiten, die halbe Masthöhe erreichenden Schornstein. Die Länge des Schiffes war 220, die Breite einige sechszig Fuß. Es machte diese nie gesehene Größe eines Kriegsschiffes (denn zu einem solchen war die „Union" unter dem Namen „Canada" zuerst bestimmt) einen erhebenden Eindruck auf uns. Wie änderte sich aber die Sache, als wir uns, an Bord angelangt, in den zu unserm Aufenthalt bestimmten Raum führen ließen. Derselbe war zwei Treppen abwärts im Vordertheil des Schiffes, etwa 40 Fuß breit und 45′ lang und zur Schlafstätte für 100

Personen eingerichtet. Ein Gang in der Mitte ausgenommen war der Boden mit Kisten und Koffern bedeckt. An der Decke waren Haken für unsere Hängematten angebracht*); denn in solchen sollten wir schlafen. Man wird nach Angabe obiger Dimensionen berechnen können, wie dicht eine Matte neben der andern zu hängen kam, wenn man noch bemerkt, daß eine Lucke mit zwei sich kreuzenden Treppen auch noch einen bedeutenden Raum wegnahm. Außer dieser einen, zwei Treppen hohen Lucke brachten noch vier etwa drei Zoll große Seitenfenster Licht in unsern Raum. Diese waren aber mit so dickem Glase versehen, daß nur wenig Licht hindurchdringen konnte, und auch die Höhe der Verdecklucke war so bedeutend, daß durch sie die sehr schwache Beleuchtung wenig vermehrt wurde. Die Luft wurde uns durch einen in dieser Lucke hängenden Luftsack zugeführt, denn die eben erwähnten kleinen Fenster durften des Wellenschlags wegen während der ganzen Reise nicht geöffnet werden. Nur eine Treppe

*) Eine solche Hängematte besteht aus einem 2 Fuß breiten, 6 Fuß langem Schlauche von grauer Leinwand, an welchem auf beiden schmalen Seiten Kordeln angebracht sind, die alle in einem eisernen Ringe endigen. Mit diesen beiden Ringen wird der Schlauch an zwei in die Querbalken des Schiffs befestigte Haken gehängt. In den Schlauch wird eine Art Matratze gesteckt; ein wollenes Tuch dient zur Bedeckung. In einer solchen Hängematte schläft sich's recht gut, und weil sie die Bewegung des Schiffs mitmacht, spürt man in ihr wenig von der letztern. Die meisten, der Passagiere behaupteten, besser in ihnen zu schlafen als in Betten.

unter dem Verdeck, aber ganz in der Spitze des Schiffs war der Raum für Frauen und Kinder. Dieſer war ſehr klein, aber heller und luftiger, als der Männerraum. Doch zeigte ſich bald, daß die Fenſter, welche Luft und Licht zuführten, auch dem Waſſer der Sturzwellen den Eintritt verſtatteten. Frauen und Kinder ſollten auch in Hängematten ſchlafen, dies zeigte ſich jedoch der letzteren wegen unausführbar. Die meiſten Familien hatten eigenes Bettzeug bei ſich, und behalfen ſich damit, ſo gut es gehen wollte, indem ſie daſſelbe auf dem Fußboden ausbreiteten. Bald aber ſchwammen die Betten im Waſſer, und es mußte eine Erhöhung von Brettern angebracht und das ſich darunter ſammelnde Waſſer von Zeit zu Zeit ausgeſchöpft werden.

Als wir Bewohner des dritten Platzes zuerſt in unſern Tartarus hinabſtiegen, ergriff uns ſämmtlich gerechte Wuth. Denn was ſahen wir hier von den Verſprechungen erfüllt, die man uns in Deutſchland gemacht. Dieſen Verſprechungen gemäß ſollten wir zu zwei und zwei getrennte Schlafzimmer mit Betten, ſollten Bedienung und täglich zwei Hauptmahlzeiten erhalten. Statt deſſen mußten wir die Hängematten ſelbſt holen und hängen, und mußten in den eben beſchriebenen Räumen ſchlafen; wir wurden in Kompagnien von je acht Mann getheilt und bei jeder Kompagnie einer zum Faſſer ernannt. Der letztere erhielt in einem großen Blechkeſſel eine Suppe, die nur Wenige von uns zu eſſen vermochten und dazu ein Stück Rindfleiſch und Brod. Dabei wurden ausgegeben ein Blechkrug mit einer guten Quan-

tität rothem Wein, ein Becher dazu, acht Löffel und ein Fleischteller. Die acht Mann mußten von dem einen Teller das Fleisch und aus dem einen Kessel die Suppe essen. Messer und Gabeln wurden nicht verabreicht; eben so wenig war an Tisch und Stühle zu denken. Wir hatten Anfangs vor, unsere Kisten als letztere zu benutzen, es war indeß in unserm unterirdischen Tartarus zu finster, um dort essen zu können, und wir fanden es am bequemsten, diese täglich drei Mal wiederkehrende Beschäftigung auf irgend einer Kiste, Treppe oder sonstigen Erhöhung des Verdecks zu verrichten; wegen der großen Anzahl der Kompagnien sahen wir uns aber meistens gezwungen, den puren Boden des Verdecks zum Lagerplatze sowohl, als zum Tische zu wählen.

Doch ich muß zum Abend unserer Einschiffung zurückkehren, um den Leser zu überzeugen, daß wir das Unsrige thaten, um den leichtfertigen Franzosen zu zeigen, daß wir keineswegs so ganz geduldig den so auffallenden Bruch der Kontrakte, die ihre Agenten in Deutschland geschlossen, zu ertragen gesonnen seien, wie man es sonst wohl von den guten Deutschen gewohnt sein mochte. In dem Augenblicke, als an jenem Abend meine Reisegefährten entrüstet die ungenießbare Suppe über Bord gegossen, trat ich zwischen sie und forderte sie auf, diese niederträchtige Behandlung nicht über sich ergehen zu lassen. Meine Worte wirkten: es wurde unverzüglich eine Deputation ernannt, die sogleich ans Land setzen sollte, um dem in Cherbourg anwesenden Herrn

Herout zu erklären, daß ſämmtliche Paſſagiere des 3. Platzes begehrten, ausgeſchifft zu werden, um wegen Kontraktbruch gegen ihn und ſeine Geſellſchaft Klage führen zu können. Ein Jude und ich, die beiden einzigen, die etwas Franzöſiſch verſtanden, mußten die Dollmetſcher abgeben.

Zunächſt erklärte ich dem Kapitän unſere Abſicht und unſer Verlangen; er ließ uns ſogleich bereitwillig überſetzen. Leider war es bei unſerer Ankunft in Cherbourg ſchon finſter. Nachdem wir mit dem Herrn Herout, der uns mit ironiſcher Kälte entgegen trat, vergeblich um Verbeſſerung unſers Zuſtandes, reſpective Ausſchiffung, unterhandelt hatten, war keiner der höheren Polizeibeamten in Cherbourg mehr aufzufinden. Wir liefen bis 11 Uhr umher, von der Wohnung des einen zu der des andern; der Kapitän ſchickte uns Botſchaft, daß er Morgens 5 Uhr jedenfalls abſegeln müſſe; mehrere von unſerer Deputation hatten Frau und Kinder an Bord, ich Bruder und Neffen. Es blieb uns nichts übrig, als dem Herrn Herout noch einmal unſere Verwünſchungen und Drohungen vorzutragen und dann mit dem tröſtlichen Bewußtſein zurückzukehren, wenigſtens das verſucht zu haben, was in unſeren Kräften ſtand. Der Kapitän zeigte ſich gleich Anfangs als ein gefälliger, menſchenfreundlicher Mann, und wir nahmen uns vor, demſelben nach unſerer Abfahrt durch Unzufriedenheit und Trotz keinen Verdruß zu machen. Was uns empörte, war die infame Lügenhaftigkeit der Geſellſchaft; hätte man uns nicht weit mehr, als man halten wollte, verſprochen, ſo hätten wir uns

geduldig in die Unbequemlichkeiten des neuen Lebens geſchickt, und wirklich, wir ſchickten uns auch nach der Abfahrt weit ſchneller darin, als wir erwartet hatten.

Einer der Paſſagiere, der baieriſcher Militärkoch geweſen war, übernahm auf Bitten des Kapitäns, der uns gern zufrieden ſtellen wollte, die Kocherei, und von der Zeit an hatten wir Morgens recht guten Kaffee mit Cognac, Brod und Butter (ſtatt des Brodes bekamen wir die letzten Tage der Fahrt Schiffszwieback), des Mittags Bohnen oder Erbſenſuppe, einmal auch baieriſche Mehlknödel und einmal Stockfiſch, mit einem Stück friſchem oder geſalzenem Rindfleiſch; drei Mal gab es geſalzenes Schweinefleiſch. Abends erhielten wird Brod und Fleiſch. Der Wein wurde auf die Mittags- und Abendmahlzeit vertheilt. Die Portion des letztern wurde aber im Verlauf der erſten Woche immer kleiner. Wir klagten dies dem Kapitän, der durch den 2. Kapitän die Sache unterſuchen ließ. Daß unſere Anklage Grund hatte, ſtellte ſich bald heraus, und der Menagier wurde wegen Unterſchleifs einen Tag in Fußeiſen auf das Verdeck gelegt.

Ich will keine ausführliche Beſchreibung unſerer Seereiſe machen; man hat deren genug und die eine iſt ungefähr wie die andere. Was die Gefahren des Meeres betrifft, ſo blieben wir von Unfällen nicht ganz verſchont, kamen aber jedes Mal mit dem puren Schrecken davon. Sturm haben wir nicht gehabt, wohl aber wurden wir eines Nachts durch Matroſen geweckt, welche die Schläuche der Feuerſpritze aus dem

Raum unter uns eiligſt hervorholten. Das Kohlenmagazin war in Brand gerathen; das Feuer wurde aber von der Schiffsmannſchaft in Zeit einer Stunde gelöſcht. Von den Paſſagieren, die zum Theil leichenblaß ſich an die Treppen drängten, wurde keiner auf's Verdeck gelaſſen. In einer andern Nacht hörten wir hinter uns im Maſchinenraum einen heftigen Schrei: ein Maſchinenarbeiter war unter das Geſtänge der Maſchine gekommen; er wurde einige Tage darauf in's feuchte Grab geſenkt. In der Einfahrt von New-York ſtießen wir gegen einen vorüberſegelnden Dreimaſter, daß unſer ganzes Schiff erkrachte und ein dicker Balken von demſelben abbrach.

Am 16. Tage nach unſerer Abreiſe von Cherbourg erreichten wir die neue Welt, und hätten wir nicht während der ganzen Fahrt widrigen Wind gehabt, ſo würden wir die Reiſe noch ſchneller zurückgelegt haben. Dieſe Schnelligkeit iſt der große Vorzug einer Dampfſchiffreiſe. Laſſe ſich deshalb Keiner durch obige Erzählung abhalten, die Gelegenheit über Havre zu benutzen; 12 bis 14 Tage lang läßt ſich Vieles ertragen, was für 40—90 Tage unerträglich wird *); und die Wahrheit zu ſagen, war unſere Reiſe im Ganzen recht erträglich. Viel Unangenehmes wurde ſchon dadurch vermieden, daß wir nicht ſelbſt für uns zu kochen brauchten. Ein

*) Ich traf in New-York eine Familie, die von Hamburg aus 100 Tage unterwegs war. Jedoch iſt auch dem zweiten der franzöſiſchen Dampfſchiffe, das im Juli von Cherbourg abgeſegelt iſt, die Reiſe durch Sturm bis zu 23 Tagen verzögert worden.

anderer Vortheil der Dampfschifffahrt ist der, daß der Condensator der Dampfmaschine stets reines, gesundes, aus dem Meerwasser destillirtes Trinkwasser liefert, was gewiß eine der Hauptursachen war, daß wir auf unserer ganzen Reise keinen einzigen bedenklichen Krankheitsfall zu beklagen hatten. Namentlich waren die Kinder (von jedem Alter) bis zu Ende der Fahrt munter und gesund. Doch muß ich als ungebührlich tadeln, daß die Bewohner des dritten Platzes mit den höchst unsauberen Matrosen aus einem Fasse trinken mußten, in welchem es dann zuweilen recht schmutzig aussah. Es darf auf keinem Schiffe süßes Wasser zum Waschen benutzt werden. Einige Würtemberger wichen von dieser Regel ab; der Kapitän erfuhr dies, ließ das Faß verschließen und eine kleine enge Röhre an demselben anbringen, an welche wir uns beim Trinken anlegen mußten, um das Wasser aus dem Fasse herauszusaugen. Anfangs kam uns dies sehr ekelhaft vor; späterhin fingen wir an einzusehen, daß diese Saugmethode doch noch bedeutend appetitlicher sei als die Schöpfmethode.

Ich kann demnach die Reise mit dem Havreschen Dampfschiffe meinen Landsleuten im Ganzen empfehlen. Viele Unannehmlichkeiten sind nun einmal auf einer Seereise nicht zu vermeiden, aber ich glaube, daß dieselben bei einem Preise von 80 Thlrn. Preuß. selten geringer sein werden, als auf unserer Tour. Und diese Ueberzeugung gewannen auch vor und nach alle

unſere Mitpaſſagiere. Beſonders dann bemächtigte ſich dieſe unſerer, wenn wir ein Packetſchiff hin- und herlavirend an uns vorbei kriechen ſahen. An einem irländiſchen Dreimaſter, noch nicht halb ſo groß als unſer Schiff, mit etwa 400 Auswanderern an Bord, die ſämmtlich neugierig auf das Verdeck geklettert waren, ſchoß unſer Schiff am 30. Juni ganz nahe vorüber; daſſelbe war am 15. Mai von Irland abgefahren. Die beiden Poſtpacketſchiffe „Argo" und „Zürich", die während unſers Aufenthalts in Havre den 23. und 30. Mai abfuhren, fanden wir bei unſerer Ankunft in New-York ſchon vor Anker liegen.

Das erſte Bremer Dampfſchiff „Waſhington" iſt Anfang Auguſt auch in New-York angekommen, ich habe aber noch keine Paſſagiere deſſelben geſprochen, kann daher nicht ſagen, ob die Fahrt auf demſelben (ſie koſtet 83 Thlr. Pr.) empfehlenswerther iſt, als die auf dem franzöſiſchen Steamer. Wer aber 500 Francs (133⅓ Thlr. Pr.) für die Ueberfahrt anlegen kann, der nehme auf dem letztern den zweiten Platz, und ich bin überzeugt, daß er von den Unannehmlichkeiten der Reiſe, deren Abwendung irgend im Bereich der Möglichkeit liegt, wenig oder gar nichts verſpüren wird. Der Platz liegt über dem 3. Platz, hat reichlich Luft und Licht, in der Mitte einen reich verzierten Salon mit Stühlen, Tiſchen, Leuchtern, Spiegeln ꝛc. An allen vier Seiten ſind rings umher verſchließbare Schlafgemächer angebracht, jedes mit zwei einſchläfrigen eleganten Betten, die freilich, wie die Gemächer ſelbſt, nur eben ſo groß

ſind, als die Noth es erfordert. Drei Mal täglich wird die Tafel von mehreren Kellnern reichlich ſervirt; eine Kuh, die auf dem Verdeck ihren Stall hat, liefert ihnen Milch, ein Hühner- und Entenſtall liefert Geflügel, und in reinlichen Flaſchen ſteht ſo viel Waſſer zu Dienſten, als man nur braucht ꝛc.

Gegen dieſen 2. Platz und ſeinen Preis war der 3. Platz ſchlecht zu nennen, und dies bewog auch mehrere meiner Gefährten ſchon am Tag der Abreiſe auf ihn überzugehen. Wir drei hielten aber auf dem 3. Platz aus und erſparten dadurch pro Mann an die 40 Thlr. Der 1. Platz für 1000 Francs hat wenig Vortheile vor dem zweiten und iſt mit ſeiner raffinirten Pracht nur für Perſonen eingerichtet, die ihr Geld verſchleudern, um der Welt die Größe ihres Reichthums zu zeigen; ich will daher von demſelben auch weiter gar nicht reden.

Der Inhaber eines Billets für den 2. Platz der Havre'ſchen Dampffregatten braucht durchaus keine Lebensmittel, Koch- und ſonſtige Geräthe mitzunehmen. Dem, der auf dem dritten Platz reiſen will, empfehle ich aber Folgendes vorher anzuſchaffen: einige Gabeln, Meſſer und Löffel, einen Suppenteller, einige kleinere blecherne Becher (ja keine Glas- und Porzellanſachen) für Wein, Cognac und Kaffee, eine Kaffeemühle und einen Kaffeetopf, einen blechernen Waſchnapf, einen dito Nachttopf mit Deckel, einen Hammer und eine Anzahl

Nägel. An Nahrungsmitteln nehme er mit: einige Pfund gebrannten Kaffee, einige Pfund Zucker, eine Flasche guten Rum und vor Allem einige Stücke gutes Rindfleisch oder einen guten Schinken. Was die Kleidung betrifft, so thut man wohl, sich mit einigen frischen Hemden und Strümpfen zu versehen, eine dicke wollene Decke thut gute Dienste, Betttücher hat keiner von sämmtlichen Deckpassagieren gebraucht; Handtücher dürfen nicht vergessen werden. Meine gewöhnliche Ueberkleidung, die sich als sehr praktisch erwies, war ein weiter wattirter Schlafrock mit guten Taschen, und ein kleines Mützchen ohne Schirm. Hüte und Schirmmützen ohne Sturmbänder sind unpassend; sie wurden häufig eine Beute des Meeres. Noch muß ich bemerken, daß an der Kiste, welche man auf dem Schiff in Gebrauch nehmen will, ein gutes Schloß angebracht sein muß, zudem muß sie so eingerichtet sein (etwa mittelst eines Querdurchschlags), daß die eine Hälfte unausgefüllt ist. Wir hatten beides versäumt; von unseren Schlössern hielt nur eines Stand, und als wir unsere auf dem Schiffe benöthigten Sachen auspackten, konnten wir sie nur mit der größten Mühe wieder hineinzwängen. In Folge davon mußten wir, um den Diebereien der Matrosen zu entgehen, eine Wache bei unseren Sachen einrichten. Es waren unserer fünf Personen, die sich zu diesem Zwecke regelmäßig alle zwei Stunden ablösten.

Am 7. Juli gegen Mittag bestieg der amerikanische Pilot unser Schiff, und einige Stunden darauf lag die neue Welt vor unserm Blicke. Ich will mich nicht damit aufhalten, die Gefühle zu schildern, die sich unserer bei ihrem Anblick bemächtigten, sondern sogleich in den Hafen von New-York eilen, wo unser Schiff vor Anker legte. Letzteres war noch nicht geschehen, als schon eine Anzahl anständig gekleideter Männer auf das Schiff stieg, welche Empfehlungskarten von Gasthäusern, von Gesellschaften für den Transport in's Innere u. s. w. vertheilten. Wir ließen uns mit keinem derselben ein und erwarteten die Ankunft eines von unserer Abreise schon benachrichtigten Freundes, der uns in ein sehr empfehlenswerthes Gasthaus führte, Greenwichhouse, Greenwichstreet Nro. 85; Logie und drei Mahlzeiten kosteten per Tag 5 Schillinge. Auf dem Dampfschiffe wurden wir zum Empfang unserer Sachen für den nächsten Tag wieder bestellt. Die Visitation der Zollbeamten ging rasch von Statten, die Kisten und Kasten wurden nur geöffnet und oben auf besehen, selten forschte einer derselben in die Tiefe. Trotzdem muß sich aber der Auswanderer hüten, Contrebande unten in die Kisten einzupacken, weil für den Fall, daß man sie entdeckt, strenge Strafe und großer Aufenthalt eintritt. Alles was der Einwanderer von Kleidungsstücken und für ihn irgend brauchbaren Geräthen mit sich führt, ist ohne Ausnahme frei. Taschen, Reisesäcke, Hutschachteln u. dergl. werden

nicht visitirt. Wir hatten unſere Kiſten ſehr ſorgfältig eingepackt, in graue Leinwand genäht und ganz kaufmänniſch mit Buchſtaben und Nummern verſehen. Dieſe allzu große Vorſicht hatte uns bereits auf unſerer Reiſe ſchon manche Verlegenheit bereitet, indem man überall unſere Sachen für Kaufmannsgüter anſehen wollte; jetzt erreichte dieſe Verlegenheit den Gipfel: Man hatte ſchon zu Cherbourg bei der Einladung auf's Schiff unſere Bagage mit den Kaufmannsgütern vermengt und in den untern Schiffsraum verladen. Dies war der Grund, weshalb wir erſt am 5. Tage nach unſerer Ankunft in New-York unſere Kiſten wieder erhielten. Dieſelben waren bis auf eine einzige unverſehrt. In die letztere hatte ich vermittelſt einer Karrenwinde mein Federnbett eingezwängt; ſie war aber nicht ſtark genug, dem Druck von innen zu widerſtehen und an mehreren Stellen auseinander geplatzt; nur die Emballage hatte ſie vor gänzlichem Auseinanderfallen gerettet. Bei dieſer Gelegenheit bemerke ich, daß es am Beſten iſt, ſeine Sachen ſo zu verpacken, daß die Kiſten etwa 200 Pfund wiegen, und dieſelben mit ſtarken, am Rande nicht überſtehenden Deckeln, ſo wie mit einem Fangſchloß zu verſehen. Den vorſtehenden Rand des Deckels benutzen die Schiffsarbeiter, um ihre Hebeſeile hineinzuſchlagen, wodurch derſelbe leicht abgeriſſen wird; Vorhängeſchlöſſer werden häufig beim Aus- und Einladen abgeſchlagen. Kiſten mit Schlöſſern über-

haupt ſind aber beſonders des halb vortheilhaft, weil ſie bei der Viſitation viel leichter zu öffnen ſind, als die mit Drathſtiften vernagelten. Der Viſitation wegen iſt auch nicht räthlich, das Bettzeug mit der Winde einzuzwängen, wie wir es gethan, denn hätte der Zollbeamte unſere, das letztere enthaltende, Kiſte öffnen laſſen, ſo hätten wir daſſelbe unmöglich wieder hineinbringen können. Eiſerne Beſchläge auf den Kanten der Kiſten thun ſehr gute Dienſte. Eine Emballage von Leinwand um dieſelben hält Feuchtigkeit ab und ſchützt bei Stoß und Fall. Man muß aber die Handhaben an den Seiten der Kiſten nicht mit in die Leinwand einnähen, weil die Arbeiter die obengenannten Haken ſonſt in die Leinwand einſchlagen, die dadurch bald zu Fetzen geriſſen wird. Einen guten Rath mag ſich aber Jeder merken, er mag emballiren oder nicht: man ſchreibe auf wenigſtens zwei Seiten von allen Kiſten ſeinen vollſtändigen Namen und mit großen Buchſtaben darüber die Worte: „Paſſagiergut nach New-York". Trotzdem muß man aber, wie ſchon einmal erwähnt, überall ſelbſt bei ſeinem Gepäck ſein, wo durch Transportirung eine Verwechſelung deſſelben möglich iſt, und muß überall, um letztere zu vermeiden, ſelbſt zur Bewegung der Kiſten Hand anlegen. Bei unſerer Ankunft in New-York

fanden ſich auf der „Union“ mehrere Kiſten „Hamburg“ gezeichnet, deren Eigenthümer gar nicht auf dem Schiffe waren; wahrſcheinlich waren ſie im Entrepot verwechſelt worden.

Ich bemerke jetzt noch Einiges über den Transport des Gepäcks durch Lohnfuhrleute. Die Ausgaben für dieſen Transport beginnen erſt in Amerika; denn wenn man in Deutſchland einen Kontrakt abſchließt, werden die Sachen frei von einem Schiffe zum andern gebracht. Doch thut man wohl, wenn man (ſowohl in Europa als in Amerika) den Fuhrleuten ein kleines Trinkgeld zuſteckt, ſie gehen dann beſſer mit den Sachen um. In New-York koſtete uns der Transport unſerer Effekten vom Dämpfer zum Gaſthaus und von da wieder zum Dampfſchiff 1½ Dollar, in Albany ½ Dollar, in Buffalo 1 Dollar, in Milwaukee ¾ Dollar (1 Dollar iſt 42½ Sgr. Preuß.). Uebrigens nehmen die amerikaniſchen Fuhrleute ſo viel als ſie nur bekommen können, und in New-York ließ ſich der Cartman obengenannte Summe zwei Mal bezahlen, einmal von mir und einmal von meinem Bruder, der davon nichts wußte. Es gibt faſt überall derart Fuhrleute in Amerika, welche deutſch ſprechen, und der Einwanderer, der ſich in der engliſchen Sprache nicht verſtändlich machen kann, akkordirt am beſten mit ſolchen. Doch will ich einem Jeden rathen, ſei es mit Fuhrleuten, ſei

es mit Gastwirthen u. s. w., stets vorher über den Preis zu unterhandeln.

Unsern Aufenthalt in New-York, so wie unsern Abstecher nach Philadelphia übergehe ich wieder. Es würde mehr Raum und Zeit erfordern, als ich dazu verwenden kann, wenn ich das großartige wirre Treiben der Handelswelt zu New-York, seine schönen Straßen und Gebäude, so wie das so reinlich schöne Philadelphia mit seinen prachtvollen Palästen so beschreiben wollte, wie es erforderlich ist, um nur einigermaßen davon einen Begriff zu bekommen.

Was für Handwerker zu hoffen ist, welche in diesen beiden Städten ihr Unterkommen zu finden wünschen, habe ich während der kurzen Zeit meines Aufenthaltes in denselben nicht erkunden können. Ich kann nur berichten, daß geschickte Gerber und Tischler gute Arbeit bekommen und deutsche Mägde sehr hohen Lohn erhalten und dabei noch sehr gesucht sind. Bei vielen anderen Handwerken ist dagegen die Konkurrenz sehr groß.

Wenn Jemand in New-York einen Wechsel einzulösen hat, so erhält er von den Kaufleuten gewöhnlich eine Anweisung auf eine der dortigen Banken; er muß sich damit zur Zahlungszeit (bis 3 Uhr Mittags) in dem betreffenden Bankgebäude einfinden und den Kassirer bitten, ihm kein Papiergeld, sondern 5 oder 10 Dollarstücke zu geben; denn mit diesem Gelde kommt man in America am

bequemſten weg. Wer nach Amerika reiſ't, nehme von ſeinem Gelde ſo viel baar mit, als etwa die doppelten Reiſekoſten betragen (damit er im Falle eines möglichen Unfalles nicht ohne Baarſchaft iſt), und zwar in 5- und in 20-Frankenſtücken, beſonders wenn er über Frankreich die Reiſe macht, oder in holländiſchen 10-Guldenſtücken. Gegen das Geld, was der Auswanderer außerdem noch hat, ſuche er bei einem ſichern Hauſe in Deutſchland einen Wechſel auf New-York zu bekommen. — Man kann hier in Amerika alles Geld ausgeben, denn in jedem Gaſthauſe, Laden ꝛc. findet man ein Heft mit den Abbildungen der Münzen faſt aller europäiſchen Länder, bei denen der Kours derſelben in den Vereinigten Staaten angegeben iſt. Bei den meiſten Münzſorten muß man aber einen großen Verluſt erleiden (z. B. an jedem preuß. Thaler 3½ Sgr.). Die Auswanderer wiſſen dies meiſt, und doch müſſen viele bei der Auswahl der mitzunehmenden Geldſorten ſehr unvorſichtig zu Werke gehen, denn nicht nur zu New-York und Milwaukee, ſondern auch hier in Calumet, wo faſt alle in Auswandererbaarſchaft die kourſirende Münze abgibt, ſtößt man ſehr häufig auf preuß. Thalerſtücke.

Ich komme nun zur Weiterreiſe nach Milwaukee und den Vorbereitungen dazu. Der Weg von New-York auf Milwaukee (der größten Stadt von Wis-

conſin) iſt mit ſeinen großen Krümmungen etwa 300 deutſche Meilen lang. Man legt denſelben von New-York bis Albany auf dem Hudſonfluß in ½ Tag, von Albany nach Buffalo am Erieſee entweder per Eiſenbahn in ungefähr 2 Tagen oder per Kanalboot in 8 — 12 Tagen zurück; die bei weitem größeſte Strecke fährt man dann per Dampfſchiff auf dem Erie-, St. Clair-, Huron- und Michiganſee in 4 bis 6 Tagen. —

Im vorigen Winter fand ſich zu Elberfeld ein Dr. Hebbe ein, der ſich für den Agenten einer New-Yorker Geſellſchaft für den Transport der Einwanderer in's Innere Amerika's ausgab. Derſelbe ſuchte ſchon in Deutſchland die Leute zu bewegen, Kontrakte mit ihm abzuſchließen, und wo ihm dieſes nicht gelang, gab er ihnen die Adreſſe ſeines Hauſes auf. Wir hörten in New-York, daß letzteres ein untergeordnetes Geſchäft habe, die Firma der Hauptagentur ſei aber Wolf & Riſchmüller, und dieſe Agentur wurde uns auch von vielen Seiten als empfehlenswerth angeprieſen. Von zuverläſſigen Leuten wurde uns aber der Rath ertheilt: wir ſollten uns durchaus mit keinem Agenten einlaſſen, und dieſer Rath erwies ſich auch als der beſte, wie aus folgenden Angaben erhellen wird. Wolf & Riſchmüller forderten für einen Zwiſchendeckplatz bis Milwaukee per Dampfſchiff und Eiſenbahn ohne Beköſtigung 15 Dollar; der Dr. Hebbe, den wir in New-York bald auffanden, für einen desgleichen auf Dampfſchiff und Kanalboot 14 Dollar, und für einen Ka-

jütenplatz bis Milwaukee inclusive Beköſtigung 28 Dollar. Unſere Mitreiſenden, die ohne allen Kontrakt Zwiſchendeckplätze auf dem Dampfſchiff nahmen, bezahlten 7½ Dollar bis Milwaukee und hatten das Gepäck auf der Eiſenbahn ebenfalls frei; wir fuhren von Buffalo bis Milwaukee Kajüte und bezahlten für die ganze Fahrt inclusive Beköſtigung auf dem Dampfſchiff 13½ Dollar. (Auf der Eiſenbahn gibt es nur einen einzigen Platz für die Einwanderer, und von New-York bis Albany fährt man nur 12 Stunden, die im geräumigen freundlichen Zwiſchendeck der Hudſondampfſchiffe ſehr gut zuzubringen ſind, die Fahrt koſtet ½ Dollar.)

Folgendes wäre alſo mein Rath für die Nachkommenden: Auf dem Dampfſchiff, das ſie in den New-Yorker Hafen bringt, laſſe ſich Niemand mit den Werbern für Agenten ein, die den Reiſenden billigſt in's Innere zu bringen verſprechen! Der Werber erhält für jeden Einwanderer, den er auf's Bureau bringt, bedeutende Prozente von der zu zahlenden Summe; die Agenten dagegen erhalten von den Schiffseigenthümern verhältnißmäßig geringe Vortheile, weil letztere gewiß ſind, daß ſich die Einwanderer ihrer Schiffe bedienen müſſen. Die Eigenthümer der Kanalboote von Albany nach Buffalo, die von Pferden im Schneckengang über das im Sommer ſtets übelriechende Waſſer des Kanals hingeſchleppt werden, ſuchen dagegen mit der mehr als fünf Mal ſchnellern Eiſenbahn zu konkurriren und dieſe ſtecken ſich hinter die Agenten zu New-York.

Dies iſt denn auch die Urſache, weshalb letztere die Kanalſchifffahrt ſo dringend empfehlen und die Billigkeit und Bequemlichkeit ſo ſehr hervorheben. Man laſſe ſich aber dadurch nicht irre machen und gehe in Albany auf die Eiſenbahn und durchaus nicht auf den Kanal. Wenn man keinen Kontrakt macht, hat man auch noch den Vortheil, daß man unter den abſegelnden Schiffen jedes Mal nach Belieben wählen kann und man ſetzt ſich nicht der Gefahr aus, daß den von den Agenten ausgegebenen Billets in Buffalo die Anerkennung verweigert wird, wie es wirklich ſchon häufig vorgekommen iſt.

In New-York beſtiegen wir das große Hudſondampfſchiff „Newton", über 300 Fuß lang und mehr als 70 Fuß breit; wir Alle waren erſtaunt über die Pracht und Bequemlichkeit dieſes Schiffes. Unſere Sachen ließen wir, ohne uns um irgend Etwas zu kümmern, auf's Hintertheil des Schiffes fahren, wo ſie mit dem andern Auswanderungsgepäck zu einem hohen Haufen aufgeſchichtet wurden. Die Billets (auf engliſch tickets genannt) werden auf dem Schiffe an der Kaſſe des Kapitäns genommen, was während der ganzen Fahrt geſchehen kann. Die Fahrt koſtet zwar nur ½ Dollar, aber beim Ausladen des Gepäcks wird vor dem Schiff jeder Wagen abgeſchätzt, und wir mußten z. B. für unſere 14 Kiſten 2 Dollar nachzahlen. In Albany erſchien ſogleich nach unſerer Landung ein junger Elberfelder auf dem Dampfſchiff, der Gäſte für ein dortiges Gaſthaus anwarb, woſelbſt er als Kellner fungirte. Derſelbe wohnte noch vorigen Winter unſeren Zuſammenkünf-

ten in Elberfeld bei und machte im April auf einem ſchwediſchen Schiffe von Bremen aus die Ueberfahrt. Er iſt Cigarrenmacher, konnte aber als ſolcher keine Arbeit finden und mußte, als ſeine Baarſchaft in Albany zu Ende ging, die Kellnerſtelle zu Albany annehmen, die ihn, wie er ſagte, recht gut ernährte. Sein Gaſthaus war aber, nebenbei bemerkt, nicht gerade das empfehlenswertheſte.

Der Eiſenbahnhof in Albany iſt nicht weit vom Landungsplatze der Dampfſchiffe entfernt. Die Abfahrt der Einwandererzüge erfolgt Mittags um 1 Uhr, 7 Stunden nach Ankunft der Dampfſchiffe. Die Wagen ſind recht bequem eingerichtet und von Stehplätzen iſt keine Rede. Keiner trage Bedenken, dieſe Einwandererzüge zu benutzen: die ſogenannten Gentlemenzüge haben ſehr wenige Vorzüge vor ihnen und ſind bei weitem theurer. Ein Nachtheil der erſteren iſt der, daß ſie durch die Menge der Perſonen und die Maſſe der Bagage zuweilen ſehr ſchwer werden. Die Folge davon iſt, daß die Fahrt oft bedeutend verzögert wird und die Auswanderer an ſteilen Stellen aufgefordert werden, auszuſteigen, um den Zug fortſchieben zu helfen, was auch uns zwei Mal paſſirte. Die weiteren Begebenheiten der Reiſe gehören nicht hierher.

In Buffalo hielten wir uns nur einen Tag auf. Die Stadt macht eben ſo wie Albany keinen angenehmen Eindruck, wie man doch nach ihrer Lage am Erieſee erwarten ſollte. Die Straßen waren ſchmutzig und eine Menge Schweine liefen darin umher. Der Handel von Buffalo iſt ſchon ſehr

bedeutend und auch die Gewerbthätigkeit im schönsten Aufblühen. Wir logirten recht gut bei Wilh. Schmitz, der uns in New-York empfohlen wurde. Um Reisegelegenheit von Buffalo nach Milwaukee braucht man nicht besorgt zu sein, fast täglich gehen Dampfschiffe dahin ab. Wir hatten die Auswahl zwischen zweien, von denen wir das zuerst abfahrende wählten, welches die Auswanderer durch die Syrenentöne einer schlechten Musikbande hoch vom Verdeck herab anzulocken suchte. Wir bezahlten für Kajüte mit Kost 8 Dollar, die Zwischendeck-Passagiere bezahlten ohne Kost 2 Dollar. Sämmtliches Gepäck war frei. Die Preise sind durch die große Konkurrenz so herabgedrückt worden.

Die Fahrt von Buffalo nach Milwaukee ist nicht ohne Gefahr (in manchen Jahreszeiten gefährlicher, als die ganze übrige Reise); man thut daher wohl, ein neues, starkes Schiff zur Weiterreise zu wählen, und lieber in Buffalo etwas länger zu warten, als auf ein schlechtes Fahrzeug zu gehen. Sowohl die innere, als äußere Einrichtung dieser Dampfschiffe ist denen der Flußdampfschiffe, die wir auf dem Hudson und Delaware zu sehen Gelegenheit hatten, sehr ähnlich; von der der europäischen Dämpfer aber total verschieden. In den letzteren sucht man den Hauptaufenthalt der Passagiere unter die Wasserfläche herab zu ziehen; auf den amerikanischen liegt der schönste und beste Platz möglichst hoch über dem Wasser. Das eigentliche Schiff, gewöhnlich nach vorne sehr spitz zulaufend, geht ziemlich tief und wird zur Verladung der Waaren gebraucht; außerdem enthält es

die Schlafſtellen für die Matroſen und die Deck-Paſſagiere. Der Aufenthalt der letzteren iſt auf dem Verdeck des Schiffes. Gewöhnlich ſind hier eine Menge Kiſten aufgeſchichtet, zwiſchen denen ſich die, welche unten im Schiffsraum keine der wenigen Schlafſtellen erwiſchen konnten, ihr Nachtlager aufſchlagen. Dieſe Deckpaſſagiere müſſen ſich in Buffalo Proviant für etwa 6—8 Tage mitnehmen, weil man nicht weiß, ob ſich nicht die Fahrt, die gewöhnlich in 4 bis 5 Tagen zurückgelegt wird, um einige Tage verzögert. Man thut aber am beſten, ſich die Tage mit Brod und gekochtem Fleiſch zu behelfen, denn der einzige Küchenofen iſt, wie man ſich leicht denken kann, meiſt zu ſehr in Anſpruch genommen, um auf ihn rechnen zu können. Brod kann man, wenn Zeit dazu bleibt, auch auf mehreren Zwiſchenſtationen (wo, um Holz einzunehmen, angelegt wird) einkaufen. — Ueber dem eigentlichen Verdeck des Schiffes iſt nun ein förmliches Gebäude errichtet, welches den erſten Platz oder die Cabin (Kajüte) enthält. Dieſe Cabin, zu der jederſeits eine Treppe hinaufführt, enthält in der Mitte einen großen Salon mit der Speiſetafel für 100 bis 150 Perſonen. An der einen ſchmalen Seite iſt das Büffet, an der gegenüberliegenden der Raum für die Damen der Kajüte, in den ſich die Männer nur mit beſonderer Erlaubniß der Ladies (Damen) hineinwagen dürfen. An den beiden Längsſeiten des Salons, der ſein Licht von oben erhält, ſind die numerirten, höchſt bequemen und eleganten Schlafzimmer angebracht. Jedes derſelben enthält zwei Bet-

ten. Hinter dieſen Zimmern her führt um die ganze Kajüte eine breite, überdeckte Halle zum Promeniren. — Die Tafel auf unſerm Schiffe war reich und geſchmackvoll ſervirt. An ihr lernte ich erſt recht die wohl etwas übertriebene Aufmerkſamkeit kennen, mit der der Amerikaner das ſchöne Geſchlecht behandelt. Kein Herr darf ſich niederſetzen, bis alle Ladies Platz genommen; keine Dame darf ſich ſelbſt bei Tiſch etwas nehmen, weil die Herren verpflichtet ſind, auf ihre Winke zu lauſchen, um ihnen Alles mit der größten Zuvorkommenheit darzureichen *). Nachdem die Kajütenpaſſagiere abgeſpeiſ't ſind, wird für die Deckpaſſagiere zum Eſſen geläutet, denn auch dieſe können nach Belieben Morgens, Mittags oder Abends für 2 Schillinge in der Kajüte eſſen. Sie bekommen dann das, was die Kajütenpaſſagiere übrig ließen, welches aber immer noch recht gute Mahlzeiten gibt. — Das Waſſer auf den Binnenſeen iſt ſehr rein und wird, wie es im heißen Sommer in ganz Amerika der Fall iſt, mit Eis für die Paſſagiere abgekühlt. — An verſchiedenen Stellen, beſonders in den Durchfahrten aus einem See in den andern, gibt es Untiefen, auf welche die Schiffe häufig feſtrennen; ſo geſchah es auch am 3. Tage unſerer Fahrt Abends mit dem unſrigen. Trotz aller

*) In Philadelphia ſah ich mehrere Gaſthäuſer, an denen ein beſonderer Eingang für die Herren und ein beſonderer für die Damen ſich befand. Geht man in Amerika mit einer Dame über die Straße, ſo muß man ſtets ſeine Aufmerkſamkeit darauf richten, daß die Dame zunächſt an der Häuſerreihe geht.

Verſuche wollte das Schiff nicht wieder flott werden und wir mußten bis zum nächſten Morgen ruhig liegen bleiben, wo dann ein anderes Schiff ankam und uns vermittelſt einer Kette (alle Stricke riſſen entzwei) von den Steinen hinwegzog. Weiter hatten wir keinen Unfall zu beklagen, und wir kamen am 23. Juli Nachts 3 Uhr wohlbehalten zu Milwaukee an.

Schon während unſerer Fahrt hatten wir gehört, daß man in Milwaukee für Benutzung der Piers (weit in den See hineingebaute Landungsbrücken) pro Kiſte im Durchſchnitt ½ Dollar bezahlen müſſe; wir brauchten aber nur 3 Dollar für 14 Kiſten zu bezahlen. In Milwaukee herrſchte große Unzufriedenheit über dieſe Prellerei, welche die Eigenthümer der Piers an den Einwanderern verübten, und erſtere waren von deutſchen Einwohnern Milwaukee's durch eine Deputation ernſtlich erſucht worden, ihre Forderungen an die doch meiſt unvermögenden Einwanderer zu ermäßigen; die an uns geſtellte, wenigſtens etwas gemäßigte Forderung mochte wohl Folge jener Maßregel ſein. Als wir in Milwaukee waren, ging man gerade mit dem Plan um, auf Stadtkoſten ein Pier zu bauen und auf dieſem den Einwanderern ganz freie Paſſage zu geben. Letztere ſollten dann in Buffalo nur auf ſolche Dampfſchiffe gehen, deren Kapitäne ſich verpflichteten, am ſtädtiſchen Pier zu landen.

Die Stadt Milwaukee liegt am Ausfluß des Milwaukee Rivers in den Michiganſee, und iſt ſeit zwei Jahrzehnten aus einigen kleinen Pelzhändlerhütten zu einer der bedeutendſten Städte Amerika's

emporgewachsen. Die Städte werden in den Vereinigten Staaten gewöhnlich sogleich nach einem großartigen Plane angelegt und die Straßen gleich Anfangs sämmtlich abgesteckt. Einer baut sich hier an, der Andere dort, und die Häuser stehen oft weit auseinander; daher kommt es, daß die neueren Städte Amerika's ein ziemlich weitläufiges Ansehen erhalten, was auf das, an die dichtgebauten Städte Europa's gewöhnte Auge keinen angenehmen Eindruck macht. New-York, Philadelphia und auch Albany haben schon mehr Aehnlichkeit mit europäischen Städten. Buffalo, Detroit und am meisten Milwaukee machen dagegen mehr den oben beschriebenen Eindruck. Die Häuser in den letzten Städten sind fast alle Farme-Häuser, deren Bau im Durchschnitt nicht für lange Dauer berechnet ist. Ein Fundament wird selten gelegt; auf den vier Ecken und etwa noch in der Mitte der Seitenwände legt man einige Steine übereinander und auf diese die Grundbalken, in welche das leichte Zimmerwerk eingefügt wird. Letzteres wird dann von Außen mit Bord beschlagen. Fenster und Thüren sind gewöhnlich recht zierlich. Vor den Farmehäusern auf dem Lande ist gewöhnlich ein balkonartiger, von Holzsäulen gestützter Vorbau angebracht. Zur Fronte der städtischen Häuser pflegt man eine der Gibelwände zu nehmen, den spitzen Giebel aber dadurch zu maskiren, daß man die Bretterwand zu beiden Seiten desselben verlängert, bis sie ein Viereck bildet. Im Innern werden die Häuser dann wie in Deutschland ausgeschmiert. Die Kosten eines solchen Hauses sind nach der Größe

deſſelben ſehr verſchieden. Die kleinſte Art koſtet etwa 150 Dollar. Die Stores (Läden) in Milwaukee ſind, wie überall in Amerika, ſehr prächtig und vollſtändig; es gibt wenige Sachen, die man hier nicht kaufen könnte. Wir beſuchten eine Eiſen- und Blechwaarenhandlung, deren Lager drei volle Stockwerke eines großen Hauſes einnahm. Der Milwaukeefluß iſt zu ſeicht, als daß von ihm Nutzen für den Handel zu erwarten wäre. Seine Mündung ſoll jedoch erweitert und vertieft werden, wodurch die Stadt einen ſchönen Hafen erhält. — Wir logirten zu Milwaukee im Manſionshouſe bei Bertchy, einem Deutſchen, billig und gut; aber was man in jeder Stadt Amerika's in merkwürdiger Fülle findet, das fanden wir auch hier, ich meine die Wanzen. Für Aufbewahrung unſers Gepäcks wurde uns hier, wie in allen früheren Quartieren, nichts angerechnet.

Unſer erſtes Geſchäft zu Milwaukee war, den Tiſchler F. aufzuſuchen, der, wie wir ſchon unterwegs erfahren, dort Arbeit genommen hatte. Er war ſehr zufrieden und konnte von ſeinem Lohne, 1½ Thlr. Pr. täglich, ſeine Familie ſehr gut ernähren und noch ſo viel zurücklegen, daß er im nächſten Frühling nachzukommen hoffte. Auch der Schreinermeiſter K., der mit uns gekommen war, fand bald Arbeit und blieb einſtweilen in Milwaukee zurück, was ich jedem Handwerker aus vielen Gründen anrathen möchte, der mit Wenigem in Amerika ankommt und Ausſicht hat, dauernd gute Arbeit zu bekommen. Die Miethe iſt in Milwaukee ſehr gering

und die Lebensmittel sind sehr billig. Deutsche Aerzte gibt es daselbst viele, die alle zu thun haben. Die deutsche Bevölkerung ist sehr zahlreich; auf den Straßen hört man überall deutsch sprechen.

Ich hätte nun noch über die Einkäufe Einiges zu bemerken, die der Einwanderer in Milwaukee zu machen hat; bemerke aber zum Voraus, daß die Transportkosten in's Innere sehr groß sind und da man, wenn der zur Ansiedelung bestimmte Punkt weit entfernt ist, neben seinem Gepäck nur das Allernöthigste mitnehmen darf. Wer über mehr als 600 Dollar zu verfügen hat, thut am Besten, wenn er sich zu Milwaukee ein Joch (zwei Stück) kräftiger Ochsen und einen starken Wagen kauft; jedoch nur in dem Fall, wenn er die sichere Ueberzeugung erlangen kann, daß unter den zu kaufenden Ochsen kein Fencenspringer oder Fencenbrecher ist. Es gibt nämlich viele Ochsen, welchen der natürliche Trieb inne wohnt, die Fencen oder amerikanischen Zickzackumzäunungen zu überspringen, man nennt sie Fencenspringer; andere Ochsen drängen diese Fencen von hinten zurück, bis sie umfallen oder werfen sie mit den Hörnern um; diese nennt man Fencenbrecher. Letztere kann man daran erkennen, daß in der Spitze der Hörner ein Loch gebohrt ist*). Auch kaufe man nicht

*) Diese Löcher dienen zur Befestigung einer Stange, an der in der Mitte ein zugespitztes Holz angebracht ist. Die Spitze desselben verletzt die Nase des Ochsen, sobald er

zu alte Ochſen; man kann das Alter derſelben durch die Anzahl der Ringe an den Hörnern beſtimmen. Ein Joch Ochſen, von den Treibern gekauft, koſtet 40—60 Dollars. In den Settlements kann man auch faſt immer Ochſen für 40 bis 50 Dollar das Joch kaufen. Die amerikaniſchen Wagen ſind recht bequem, aber gewöhnlich etwas leicht gebaut; ein zweiſpänniger koſtet 45 bis 50 Dollar. Außerdem rathe ich mitzunehmen: Fenſterrahmen für's Blockhaus mit zugehörigen Scheiben *) (dieſe müſſen vorſichtig in Heu verpackt werden), die nöthigen Aexte (eine für jede erwachſene Mannsperſon), eine Heuharke, zwei Eimer (à ½ Dollar), einige Stühle (ſehr ſchöne, das Stück für ½ Dollar), einen Tiſch (wir kauften einen großen von Nußbaum für 3½ Dollar). Weil ſich der Einwanderer doch im erſten Jahr ſeine Lebensbedürfniſſe ganz oder zum Theil kaufen muß, ſo kann er ſich zu Milwaukee mit einer Quantität Reis und Aepfel-

---

ſeine Hörner gebrauchen will. Fencenſpringen kann man äußerlich nicht erkennen, weil das Springen über die Umzäunung durch ein langes Holz verhütet wird, was dem Ochſen, an einem hölzernen Ring befeſtigt, vor der Bruſt hängt.

*) Man macht hier nur Schiebfenſter; wer Fenſter mit Gehängen haben will, thut daher wohl, ſich einige der letzteren aus Deutſchland mitzubringen.

ſchnitzel verſehen, die recht billig und bequem zu kochen ſind. Hat er noch Platz auf ſeinem Wagen, ſo nehme er noch Kaffeebohnen, Zucker, Salz und dergleichen mit; er erſpart dadurch, wenn er in's Innere geht, 25 ja oft 50 vom Hundert. Die ſchönen und äußerſt bequemen amerikaniſchen Kochöfen ſind in Milwaukee um 2—3 Dollar billiger als im Innern, aber ich würde dennoch Keinem anrathen, einen ſolchen mitzuſchleppen; erſtens, weil ein Ofen mit Zubehör (man erhält Töpfe, Keſſel, Bratpfannen u. ſ. w. dazu) die Laſt wenigſtens um 250 Pfund vermehrt, und ein zu ſchwer beladener Wagen auf den ſchlechten Wegen im Innern faſt nicht fortzuſchaffen iſt; zweitens, weil der Ofen, der aus Gußeiſen beſteht, leicht durch den weiten Transport zerbricht oder doch Sprünge bekommt. Unſer Ofen koſtete in Fond du Lac 15½ Dollar, dieſelbe Nummer koſtet in Milwaukee 13 Dollar. Unſere zweiſpännige Pferdefuhre koſtete von Milwaukee bis Calumet 20 Dollar. Meine Bücherkiſten mußte ich aber einſtweilen in Milwaukee zurücklaſſen, weil der Fuhrmann (der, nebenbei bemerkt, früher in Deutſchland Handlungsdiener war) die Laſt für zu groß hielt.

An den oben erwähnten Johann Mentis zu Calumet hatte ich von deſſen Verwandten einen Brief zur Beſorgung mitgenommen, und da uns auch in Milwaukee die County Fond du Lac

und namentlich Calumet von verſchiedenen unparteiiſchen, mit den Verhältniſſen des Landes vertrauten Männern war empfohlen worden, ſo wurde ſogleich nach unſerer Ankunft in Milwaukee beſchloſſen, daß Büttner und ich nach Calumet reiſen ſollten, um den Brief zu übergeben und uns die Kolonie ſelbſt anzuſehen, um für den Fall, daß wir die Hoffnungen erfüllt ſähen, die Uebrigen und das Gepäck nachzuholen. Wir fuhren mit der Stage coach (Poſtkutſche) am 25. Juli von Milwaukee ab. Anfangs ſaßen wir in einem zwar etwas engen, aber doch eleganten und ſehr zweckmäßig gebauten Wagen; ſpäter erhielten wir einen viel ſchlechtern, der uns auf den zum Theil wenigſtens miſerabelen Wegen und Knüppeldämmen Stöße verſetzte, über welche jedes Mal die ganze Reiſegeſellſchaft aufſchrie. Die Stagepoſt fährt nicht den direkten Weg nach Calumet, ſondern zuerſt faſt weſtlich in's Innere hinein bis nach Watertown, einem ſchönen Städtchen, etwa 50 engliſche Meilen von Milwaukee. Von da theilt ſich die road nach Weſten auf Madiſon zu (der Hauptſtadt von Wisconſin) und nach Nordoſt auf Fond du Lac. Abends am 25. Juli kamen wir in Fond du Lac an (der Hauptſtadt in der County oder Grafſchaft gleiches Namens) und gingen am andern Tage zu Fuß nach dem 14 engliſche Meilen nördlicher liegenden Settlement Calumet.

Die Umgegend von Milwaukee machte auf uns keinen beſonders günſtigen Eindruck; ſo bald wir aber tiefer in's Land kamen, veränderte ſich der Anblick: Schwellende Weizenfelder, deren Halme die ſchwer

beladenen Aehren kaum zu tragen vermochten, Maisfelder, deren breitfächerige schönblühende Stengel über unsere Köpfe hinwegragten, wechselten mit den herrlichsten Waldungen ab, deren bei weitem größter Theil in dickstämmigen Eichen bestand. Heerden des schönsten Viehes bevölkerten die fetten natürlichen Weideplätze; niedliche Blockhäuschen schauten überall aus Bäumen und Früchten hervor und vor ihnen schafften Farmer mit fröhlichen, lebensfrohen Gesichtern und spielten ganze Heerden von Kindern, Hausthieren, Federvieh, Schweinen u. dergl. Fünfzehn Meilen von Milwaukee führt die road an einer Reihe kleiner Seen vorüber; über niedliche Hügelreihen schlängelte sich der Weg zwischen ihnen hin. Besonders einer derselben, an dem sich ein schönes Gebäude erhebt, zeichnet sich durch seine reizende Lage aus. Der See führt den Namen Silver Lac (Silbersee) und das Gebäude bezeichnete uns der Kutscher als ein theologisches Seminar. Wir kamen durch mehrere kleine Städtchen, die mir mit ihren wohnlichen Häuschen wie reizende Blumenknospen vorkamen, die eben aus ihrer Hülle hervorbrechen wollten. Prärieen sahen wir auf der ersten Hälfte unserer Reise gar nicht, aber hinter Watertown entzückte uns die erste Hoch-Prärie, ein unabsehbares Fruchtmeer, welches, mit Ausnahme einiger Hügelwellen, vollkommen eben, am Rande von hohen Waldungen eingefaßt ist. Leider haben nicht alle Theile dieser schönen Prärie hinreichendes Wasser. Das schöne Städtchen Fond du Lac liegt ebenfalls in einer großen Prärie, die aber mit ihrem hohen

Graſe bis jetzt nur als Viehweide benutzt wurde. Fond du Lac liegt am ſüdlichen Ende dieſer Prärie; an der nördlichen Spitze derſelben, unmittelbar am Ufer des Winnebago Sees, liegt ein anderes Städtchen, Fitchydae, welches aber erſt einige 20 Häuſer zählt. Eine Dampfmühle wird jetzt daſelbſt gebaut, und zwei kleine Dampfſchiffe fahren von hier aus zu den Niederlaſſungen und Städtchen rings an den Ufern des Sees, der ſich in einer Länge von etwa 30 und einer Breite von 12 engliſchen Meilen nach Norden und Weſten von Fitchydae aus hindehnt. Von letzterm Städtchen ab führt der Weg bis nach Calumet durch dichten Wald, der ſich am Oſtufer des Sees hinaufzieht, und etwa in der Mitte dieſes Ufers liegt die erſt im Entſtehen begriffene Ortſchaft Calumetville, und um ſie her in einem Umkreiſe von etwa 10 engliſchen Meilen die Kolonie oder das Settlement gleiches Namens. Zu Calumetville wohnt der Friedensrichter und von hier führt eine road nach Sheboygan, einer Stadt am Michiganſee, die etwa 30 engliſche Meilen genau in öſtlicher Richtung von hier entfernt iſt.

Sheboygan verdankt, wenn auch nicht ſein Entſtehen, doch ſein raſches Aufblühen, dem Gedeihen der Anſiedelungen am Winnebago Lac. Es enthält ſchon über 350 Häuſer, bedeutende Stores mit Allem, was dem Einwanderer nöthig iſt, billige und bequeme Gaſthäuſer und bald werden ſich auch die Fuhrleute in gehöriger Anzahl einfinden, welche den Transport in's Innere beſorgen. Die Pierkoſten ſind zu Sheboygan gering. Einwan-

derer, die sich hier oder in der Umgegend anzusiedeln gedenken, thun daher am besten, und kommen um die Hälfte billiger weg, wenn sie von Buffalo aus nur Billets bis Sheboygan nehmen, daselbst aussteigen und von dort mit gekauftem oder gemiethetem Fuhrwerk die Reise hierher in 1½ bis 2 Tagen machen. Die Fahrt von Sheboygan bis Milwaukee dauert per Dampfschiff 8 Stunden, von Milwaukee bis hierher fährt man mit Ochsen 4 — 5 Tage.

Was nun Calumet selbst betrifft, so sagte die Gegend mit ihren Bewohnern uns beiden Deputirten in dem Maße zu, daß wir schon am ersten Tage entschlossen waren, zu bleiben. Mentis nahm uns sehr gastfreundlich auf und räumte uns sogar sein in der Wohnstube stehendes Ehebett ein, um mit seiner Frau unter dem Dach zu schlafen. Auch bei ihm fanden wir, wie überall, viele Kinder (es ist so Regel hier, daß junge Eheleute jährlich wenigstens ein Kind bekommen), und es läßt sich leicht denken, daß sein aus Wohn- und Dachstube bestehendes Blockhaus durch unsere Einquartierung etwas übervölkert wurde. Wir zogen es deshalb später vor, in dem einzigen hiesigen Gasthause einzukehren, das an dem (weil es zum Stadtplatz bestimmt ist) Pipe village genannten Orte, 1½ englische Meile von Calumetville, liegt. Einstweilen besteht dieser Ort nur aus Store (Laden), Gasthaus und Schule. Beim Gastwirth wohnt außerdem der Doctor.

Bei Caton (ſo heißt der Wirth, der außerdem Advokat und Farmer iſt) logirt man für 4½ Schilling per Tag ganz vorzüglich.

Wir benutzten die ſechs Tage unſers Aufenthaltes, das Settlement zu beſehen und paſſendes Land für uns auszuſuchen. Letztere Aufgabe iſt durchaus keine leichte, ſondern im Gegentheil eine, wenn auch im Ganzen angenehme, doch ſehr prekäre, beſonders dann, wenn man keine vertraute, unintereſſirte Rathgeber an Ort und Stelle hat. Von ihrer guten Löſung hängt, wenigſtens zum größten Theil, das Wohl und Wehe der Zukunft ab. Auch iſt es unmöglich, hier dem Einwanderer genau zu beſchreiben, wie die Farm oder das Land, welches er zu ſeinem Wohnſitz wählt, beſchaffen ſein muß. Wir wenigſtens fanden, daß alle Rathſchläge, die man dieſerhalb in den Büchern gewöhnlich ertheilt, theils ſo trivial ſind, daß ſie ſich ganz von ſelbſt verſtehen, theils nur relative Wichtigkeit haben. Ein Stück Muſterland, wie es in ſolchen Büchern in der Regel beſchrieben wird, findet man ſehr ſelten vor: ein Stück hat dieſen Vortheil, der einem andern fehlt, dieſes hat wieder einen Nachtheil, den das andere nicht hat; es gibt da Hunderterlei, was man gegen einander aufzuwägen und zu bedenken hat, ehe man entſcheiden kann. Nur einige Winke will ich geben, deren Wichtigkeit uns bei Auswahl unſers Landes deutlich wurde: Erſtens ſehe man darauf, daß das Land gutes, reines Waſſer hat, oder daß wenigſtens die Entfernung, in der man ſol-

ches haben kann, nicht über etwa 1200 Schritt beträgt. Die in Amerika häufig vorkommende Ungeſundheit des Waſſers rührt davon her, daß daſſelbe längere Zeit in oder über der hieſigen fetten Dammerde geſtanden hat, in der noch die eigenthümliche Zerſetzung vor ſich geht, die ſich durch betäubenden moderartigen Geruch zu erkennen gibt. Brunnenwaſſer aus einiger Tiefe iſt faſt immer rein von ſolchen organiſchen Stoffen; genauer muß man das Quell- oder, wie man es hier nennt, Springwaſſer und noch genauer das Waſſer der Bäche unterſuchen. Bei dieſer Unterſuchung iſt der Geſchmack das beſte Prüfungsmittel. Zweitens ſehe man zu, daß Holz in hinreichender Quantität vorhanden iſt, und drittens, daß man wenigſtens ein kleines Stück natürliche Wieſe bekommt. Erſtere Bedingung muß nothwendig erfüllt werden, auf die Erfüllung der letzteren braucht man nicht ſo ſtrenge zu beſtehen, wenn das vorliegende Land ſonſt bedeutende Vorzüge hat.

Wir waren in der Abſicht hierher gekommen, Kongreßland direkt von der Regierung zu kaufen (der Preis iſt dann 1¼ Dollar pro Acker, 80 Acker ſind 100 pr. Morgen); wir erfuhren aber, daß alles Land in einem Umkreiſe von etwa 8 engl. Meilen vom Winnebago See ſchon gekauft oder geklaimt

ſei *). Trotzdem machten wir uns am 29. Juli bei Tagesanbruch in Begleitung von zwei kundigen Farmern auf den Weg, um uns das außerhalb dieſer Region gelegene Land wenigſtens anzuſehen. Wir nahmen Nahrungsmittel mit, um im Nothfalle im Freien übernachten und ſpeiſen, ein Feuerzeug, um uns dabei ein Feuer anzünden zu können, endlich einen kleinen Kompaß, der uns in den Urwäldern oder Prärieemeeren den Weg zeigen ſollte. Bald geriethen wir in den dichteſten Wald, wir gingen weiter und immer weiter, denn unſere Führer hatten das Gerücht gehört, daß in demſelben eine ſehr ſchöne Prärie liege, und ſolchen ſtellt der Landſucher eifrig nach. Es ging durch Sümpfe, oft bis an die Knie, durch Schilffelder ſo hoch und groß, daß wir von einander lange Zeit nichts als die

*) Man kann nämlich, ſo lange man noch nicht Landbeſitzer iſt, jedes beliebige Stück Kongreßland, d. h. ſolches, welches die Regierung noch nicht verkauft hat, ohne Bezahlung ſogleich unter folgenden Bedingungen in Beſitz nehmen oder claimen: erſtens, daß man in Jahresfriſt den Kongreßpreis, 1¼ Dollar pro Acre, nachzahlt; zweitens, daß man das geſetzlich vorgeſchriebene Provement darauf macht; dies beſteht hauptſächlich darin, daß man in den erſten drei Tagen auf dem Lande arbeitet, ſei es auch nur, daß man einige kleine Bäume abhackt, und in den erſten Monaten ein Haus oder eine kleine Bretterbude aufſchlägt, in welchen man wenigſtens einige Nächte zubringen muß. Die Regierung will hierdurch den ohne Geld ankommenden Einwanderern Gelegenheit geben, ſich letzteres erſt zu verdienen, ehe ſie das Land zu bezahlen brauchen. Dies Klaimen geſchieht ſehr häufig.

Köpfe ſahen; dann ging es durch das dichteſte Geſträuch, durch das man ſich mit den Händen gewaltſam einen Weg bahnen mußte; bald mußten die Füße die härteſte Arbeit verrichten, indem der Weg über aufeinander geſchichtete, den Boden ganz bedeckende Baumſtämme führte. Dieſe todte Schöpfung liegt zu Füßen der lebenden, die hoch mit ihren grünen Wipfeln gen Himmel ſtrebt, bis Sturm oder Alter ſie auf die indeß ganz zu Erde vermoderten Vorfahren niederſtürzen. Die am Boden liegenden Stämme ſind zum Theil noch feſt, zum Theil aber ſo morſch, daß, wenn man, durch ihr äußeres Anſehn verleitet, auf ihnen einen feſten Tritt zu finden glaubt, man bis an die Knie in den Moder ihres Innern verſinkt. Unſere Begleiter hatten eine große Geſchicklichkeit, alle die beſchriebenen Hinderniſſe zu überwältigen, eine Geſchicklichkeit, die für uns die fatale Folge hatte, daß wir bald vor Uebermüdung nicht weiter konnten; dazu kam noch, daß ein Gewitterregen dem andern zu folgen begann, wodurch Strauch und Gras feucht und das Uebernachten auf dem Boden, wenn nicht unmöglich, doch für uns verzärtelte Städter unangenehm und gefährlich gemacht wurde. Wir erklärten deshalb unſeren Begleitern, die ihrerſeits in ihrem landſuchenden Eifer unaufhaltſam der Prärie der Fama zuſtrebten, kategoriſch, wir wollten und müßten zurückkehren. Um Mitternacht erreichten wir durchnäßt, mit zerriſſenen Kleidern, mit zerſtochenen Geſichtern und Händen Mentis gaſtfreundliche Wohnung. Wir hatten einen Tag im Urwalde zugebracht.

Einige Tage nachher kaufte ich eine neben Mentis gelegene Farm, 40 Acre groß, ganz von ſtarker Fence umgeben, mit ganz neuem zweiſtöckigen Blockhaus, unter demſelben ein großer, ausgemauerter Keller, mit gemauertem Brunnen bis zu 12 Fuß Tiefe, 10 Acre geklärtem Ackerlande beſter Sorte, etwa eben ſo viel Wieſenland, eben und im Sommer ganz trocken mit ſüßem Gras, überall von 2 bis 3 Fuß Länge. Das Uebrige iſt theils Opening (Land, wo nur einzelne Bäume ſtehen), theils Waldland. Dafür gab ich 300 Dollar jetzt und bezahle 100 Dollar über ein Jahr. Unſer Haus iſt wohnlicher, als die meiſten Häuſer in Deutſchland *); es iſt mit einer grünenden Terraſſe umgeben und rings umher liegt ſchönſter Wald, Wieſe und Fruchtfeld; eine große, herrliche Prärie, der man es auf den erſten Blick anſieht, daß ſie früher der Boden eines Sees war, endigt einige hundert Schritte hinter unſerm Hauſe und gibt dem Blick auch eine Ausſicht in die Ferne. Abends, wenn der Nebel ſich dicht auf dies Wieſenland lagert, bietet es auch jetzt noch den täuſchenden Anblick eines Sees dar, was beſonders bei untergehender Sonne ein prächtiges Schauſpiel gewährt. Einſam ſind wir hier auch nicht, denn unſere Nachbarn ſind biedere und freundliche Leute. Daheim in Deutſchland bleiben ſich ja die Meiſten fremd, Nachbar kennt oft den nächſten Nachbar nicht, ja in Berlin kannte man

*) Eine getreue Abbildung unſers Blockhauſes iſt dem Titel vorgeheftet.

ſogar ſelten alle Bewohner des Hauſes, in welchem man wohnte; hier dagegen iſt ſich Alles befreundet, alle fühlen ſich als Brüder, duzen ſich, kehren bei einander ein, kommen und gehen, wie Luſt und Muße ſie beſtimmt.

Ich will nicht länger erzählen, wie ich die Meinen aus Milwaukee abgeholt habe, ſondern erwähne nur, daß wir uns in Milwaukee beim Clerc ſämmtlich als Aſpiranten auf das Bürgerrecht in der Union meldeten und unſern bisherigen Fürſten abſchworen *) und wir nach einer ſehr beſchwerlichen Reiſe von 3½ Tag wohlbehalten mit unſeren Effekten hier ankamen und daß Bruder und Neffe mit

---

*) Die Abſchwörungsformel lautet in deutſcher Ueberſetzung folgendermaßen: „N. N. erſchien perſönlich vor dem unterſchriebenen Clerc und beſchwor, daß er geboren wurde in P. im Jahre . . ., daß er ausgewandert nach den Vereinigten Staaten und landete im Hafen von New-York im Monat . . . des Jahres . . ., daß es ſeine aufrichtige Abſicht iſt, ein Bürger der Vereinigten Staaten zu werden, und daß er für ewig alle Treue und Unterthanenpflicht gegen irgend einen fremden Fürſten, Potentaten, Staat oder Oberherrſchaft und insbeſondere gegen N. N., deſſen Unterthan er bis jetzt geweſen ſei, aufkündige."

Wer vorſtehenden Schwur geleiſtet, bekommt darüber eine Beſcheinigung; wenn er nach fünf Jahren vor dem Court ſeines Diſtriktes erſcheint, dieſe Beſcheinigung vorlegt, den Schwur erneuert und durch zwei Zeugen beglaubigt, daß er fünf Jahre in den Vereinigten Staaten gewohnt, ſo wird er zum Citizen of the united states, zum Bürger der Union, ernannt.

dem Kauf, den ich für uns drei gemacht, ſehr zufrieden waren. Wir wollen uns nun in Entfernung von einigen Meilen noch 160 Acre Kongreßland kaufen; denn 40 Acre iſt nicht genug Land für eine größere Wirthſchaft; 80 Acre ſind aber in den meiſten Fällen für die einzelne Familie vollkommen ausreichend. — In das Landleben mit ſeinen Beſchäftigungen haben wir uns Alle ſehr gut geſchickt. Tiſch, Stühle und Spiegel haben wir mitgebracht; alles Uebrige: Schränke, Fenſter, Bänke, Treppen, Leiter ꝛc. haben wir ſelbſt verfertigt und thun dieſelben Dienſte, als wenn der beſte Tiſchler ſie gemacht. Da wir alle unverheirathet ſind und Dienſtmägde hier wöchentlich 6 bis 8 Schillinge (1 Schilling = 5¼ Sgr.) Lohn begehren, ſo müſſen wir die Haushaltung ſelbſt verſehen. Wir wechſeln damit wöchentlich, und der, welcher die Hauswoche hat, iſt ſtets reichlich mit Arbeit verſehen. Wir haben ein Joch Ochſen gekauft, die, incl. Heu für den ganzen Winter, 47½ Dollar koſten; mit deren Hülfe haben wir ſchon circa 5½ Acre mit Weizen beſtellt. Wir haben einen prächtigen Appetit, hiefür ſteht im Keller ein Faß, in welches wir Ochſenfleiſch, und eins, in welches wir Schweinefleiſch eingepökelt; erſteres koſtet uns pro Pfund 3 Cent, letztes 4½ Cent (1 Cent ſind nahe 5 Pfennige). Kartoffeln kauften wir 30 Buſchel (à 65 Pfund), für 3 Schillinge das Buſchel. Weizenmehl haben wir gekauft, feinſtes oder Flower zu 3 Cent, ſogenanntes Nachmehl zu 1½ Cent. Man hat vor einigen Monaten hier eine Nachtkälte gehabt, wie ſich keiner der Leute,

die am längſten hier ſind, zu erinnern weiß; dadurch ſind Welſchkorn, Buchweizen und Kartoffeln zum Theil erfroren; was dieſe Produkte ſo wie auch die Schweine in dieſem Jahre außergewöhnlich theuer macht.

Die meiſten Materialien, ſei es nun, daß ſie zum Hausrath oder zur Feldwirthſchaft gehören, ſind hier theurer, als in Europa, doch iſt der Unterſchied nur bei einigen bedeutend; ich will nur beiſpielsweiſe einige Preiſe angeben: Eine Axt koſtet 1½ Dollar, hält aber auch Lebenszeit, iſt ſpiegelglatt, an beiden Enden rundlich zugeſchliffen und thut ganz andere Dienſte, als alle deutſchen Aexte, die ich je geſehen. Wir haben deutſche Aexte mitgebracht, von denen der Remſcheider Fabrikant vorgab, ſie würden nach Amerika ausgeführt, und es fällt uns gar nicht ein, ſie zu gebrauchen, weil die amerikaniſchen ohne Vergleich beſſer zu handhaben ſind. Ein Pfund Schrot koſtet 9 Cent, ein Mehlſack koſtet 5 Schillinge; Oel (welches aber ſelten zu haben iſt) 2½ Schilling das Maaß; Thran (der meiſtens gebrannt wird) iſt eben ſo theuer; Taback koſtet 20 Cent das Pfund. Blechgeräthe, die hier ſehr viel in den Haushaltungen gebraucht werden, ſind etwas theurer, als in Deutſchland; Glaswaaren ſind ſelten und ſehr theuer; ein ordinäres kleines Trinkglas koſtet ½ Schilling. Porzellan iſt auch nicht billig, doch kann man gute Teller à 3 Schilling das halbe Dutzend kaufen.

Ich benutze die paſſende Gelegenheit, hier über die Gegenſtände zu ſprechen,

die der Einwanderer am beſten aus Europa mitbringt: Ein recht warmes, vollſtändiges Federbett iſt hier ſchwer zu haben, aber durchaus nöthig. Man verpackt ein ſolches am beſten in einen recht ſtarken, verſchnürten Sack; Stiefel und Schuhe braucht man nicht gar zu viele mitzubringen, ſie ſind hier gut und nicht theurer als in Deutſchland; ein Paar lange Stiefel, die um die Schenkel feſtgeſchnürt werden können, ſind beſonders Morgens in dem langen feuchten Graſe ſehr praktiſch. Leinenſachen ſind hier ſelten, wer deren hat, bringe ſie mit; jedoch ſind die baumwollenen Hemden, Betttücher ꝛc. hier billig und thun dieſelben Dienſte. Hüte ſind ſchwer zu verpacken, und da man hier faſt das ganze Jahr Strohhüte oder Mützen trägt, die hier nicht theuer ſind, ſo braucht man ſich nicht mit vielen Hutſchachteln zu beladen. Im Allgemeinen bringe man mehr ſtarke, praktiſche Arbeitskleider, als elegante Sonntagskleider mit, laſſe es aber auch an letzteren nicht ganz fehlen. Die eingeborenen Amerikaner tragen ſich recht fein und die Frauenzimmer tragen auf dem Lande Schleierhüte und ſeidene Kleider. Die Mode iſt hier dieſelbe, wie die allgemeine in Deutſchland und Frankreich. Die Deutſchen halten aber gewöhnlich ihre eigenthümlichen Provinzialtrachten lange bei. Ar-

beitskleidung trägt Jeder nach ſeinem Geſchmack. Eigenthümlich und ſehr praktiſch iſt der Arbeitshut der amerikaniſchen Frauenzimmer. Er beſteht aus einem rund über die Ohren gebogenen Halbcylinder, der mit gefärbtem Zeuge übernäht iſt, das in Falten um den Nacken bis vorn über die Schultern hängt. Von Kochgeräthen nehme man nicht zu viel mit, Keſſel, Töpfe und Pfannen bekommt man zum Ofen. Jedoch thut eine eiſerne deutſche Kuchenpfanne und ein verzinntes kupfernes Keſſelchen, die wir mitgebracht, uns gute Dienſte. Mehrere feine Porzellan- und Glasſachen, die wir eingepackt, blieben ſämmtlich unverletzt und kommen uns gut zu Statten. Einen nicht zu großen Spiegel kann man gleichfalls einpacken. Uhren ſind hier nicht ſehr in Mode; faſt Jeder beſtimmt hier die Zeit nach der Sonne, die faſt immer ſcheint; es nehme daher Keiner Uhren mit hierher, um ſie zu verkaufen, wohl aber eine gute zum eigenen Gebrauch, die man dann freilich auch nach der Sonne ſtellen muß, da es hier keine Thurmuhren gibt. Ueber mitzubringende Gewehre ſpäter. Sämmtliche kleinere Schreinergeräthſchaften thut man wohl, mitzubringen, ſo wie einige Thürſchlöſſer und Gehänge für Thüren und Fenſter, laſſe aber alle übrigen Eiſenſachen zu Hauſe, wenn dieſelben auch hier theurer ſind. Einen kleinen

Blasbalg vergeſſe man nicht. Wir haben auch einen mäßigen Schmiedeblasbalg mitgenommen, was wir bisher noch nicht bereueten. Stricke ſind hier theuer, und man thut wohl, einige gute mitzubringen. Was Haushaltungsgegenſtände betrifft, ſo erinnere ich noch an Bügeleiſen und Kaffeemühle; beide Geräthſchaften ſind nach amerikaniſcher Mode nicht bequem für uns.

Ich gehe jetzt zur kurzen Beſchreibung des Landes über, deſſen Bürger ich, ſo Gott will, bis an mein Ende bleiben werde.

Ueber klimatiſche Verhältniſſe kann ich nur wenig berichten, es gehört dazu langjährige Erfahrung; dazu kommt noch, daß die Witterung, wie wir ſie bis jetzt hier kennen gelernt, nach der Ausſage Aller eine ungewöhnliche iſt. Die äußerſt ſchnelle Veränderung des Wetters und was damit zuſammenhängt, iſt charakteriſtiſch für ganz Amerika; ich habe vor ſechs Wochen an meinem Thermometer ſchon Morgens 6 Uhr 2 Grad (Reaumur) unter Null und Mittags 18° über Null im Schatten beobachtet, und am 10. Oktober Morgens 6 Uhr 1 Grad unter Null und Mittags 18 Grad über Null im Schatten und 23° in der Sonne. Am 11. Oktober 7 Uhr 2½° unter 0, Morgens 9 Uhr 7° über 0 und um 12 Uhr 16° im Schatten, 23° in der Sonne; an den drei genannten Tagen ſtand Morgens eine dicke Eisſchicht auf dem Waſſereimer und konnte man Mittags vor Hitze kaum arbeiten. Durch die außergewöhnlich niedrige Temperatur in einigen Sommernächten dieſes Jahres erfroren denn auch an vielen Stellen Welſchkorn und Buchweizen mitten in der heißen Jahreszeit. Obwohl dieſe Differenz auch hier außergewöhnlich war, ſo iſt doch ein Temperaturunterſchied von 10° täglich ganz gewöhnlich. Am 1. Okt.

z. B. ſtand der Thermometer Morgens 6 Uhr +2 °R., um 10 Uhr + 15°, um 1 Uhr + 17° (in der Sonne + 21°), Abends 6 Uhr + 14°, Abends 9 Uhr + 8° *). So ſchöne warme Oktobertage, wie die letz-

*) Der Verfaſſer theilt in ſeinem neueſten Bericht die nachſtehenden Temperatur-Beobachtungen mit, welchen wir zur Vergleichung unſere gleichzeitigen Beobachtungen in Elberfeld beifügen.

Der Herausgeber.

Temperatur-Beobachtungen zu Calumet.

December 1847.

	7 U. Mrg.	12 U. Mitt.	5 U. Abds.	
21.	— 11½	— 4½	— 7½.	
22.	— 8½	— 7	— 9.	
23.	— 3½	— 1	— 2.	
24.	— 14	— 8	— 12.	
25.	— 18	— 14	— 12½.	
26.	— 19	— 12	— 14.	
27.	— 9	— 4	— 4.	
28.	— 3	+ 2	— + 0.	
29.	+ 8	+ 3½	+ 2.	
30.	+ 1	+ 2½	+ 1.	
31.	+ 8½	+ 10½	+ 11	Gewitter.

Januar 1848.

	7 U. Mrg.	12 U. Mitt.	5 U. Abds.
1.	— ½	+ 2	— 1.
2.	— 3	+ 3	+ 2.
3.	+ 2½	+ 2½	+ 3.
4.	— 8		

Beobachtungen zu Elberfeld.

December 1847.

	6 U. Mrg.	2 U. Mitt.	10 U. Abds.	
21.	— 5	— 1	— 1	Süd-O.
22.	— 1	+ ½	— 1	Süd.

ten zehn, habe ich in Deutſchland nie erlebt. Die Winterkälte iſt hier ziemlich ſtrenge, aber nach dem, was ich darüber gehört habe, nicht ſtrenger als z. B. in Berlin; auch hält ſie nie lange an, auf einige kalte Tage folgt wieder milde Witterung. Die Bäume verlieren zwiſchen Mitte und Ende Oktober ihr Laub und fangen Anfangs bis Mitte April wieder an zu grünen. Eine Folge des ſchnellen Temperaturwechſels ſcheint die Schnelligkeit zu ſein, mit der organiſche Stoffe hier in Fäulniß übergehen; die umgeſtürzten Bäume vermodern verhältnißmäßig ſehr ſchnell, und Tauben und Feldhühner ꝛc. müſſen an demſelben Tage gebraten werden, an dem ſie geſchoſſen ſind, wenn ſie nicht in Fäulniß übergehen ſollen. Die giftartigen Produkte dieſer ſchnellen Ver-

---

Dezember 1847.

	6 U. Mrg.	2 U. Mitt.	10 U. Abds.	Süd
23.	— ½	+ ¼	— 0	„
24.	— 0	+ 2	+ 1½	„
25.	+ 1	+ 3	— 1	Oſt.
26.	— 2	+ 1	— 2¼	„
27.	— 2½	— 2	— 3	Nord-O.
28.	— 2	— 1½	— 1½	„
29.	— 2	— 0	— ½	Süd-O.
30.	— 2½	— 1	— 3½	„
31.	— 2½	— 0	— 1„	

Januar 1848.

	6 U. Mrg.	2 U. Mitt.	10 U. Abds.	
1.	— ½	— 0	— 1	Süd-O.
2.	— 1	— 1	— 0	„
3.	— ½	— 0	— 2½	Süd.
4.	— 2	+ 1	— 1	Oſt.

weſung der organiſchen Ueberreſte, mögen ſie ſich nun dem Waſſer oder der Luft mittheilen, bringen auch wieder die heftigen und zum Theil lebensgefährlichen Fieber hervor, die man in ganz Amerika antrifft. In Milwaukee ſprach ich Mehrere, die das kalte Fieber in hohem Grade gehabt, hier dagegen kommen dergleichen Krankheitsfälle äußerſt ſelten vor und ich habe noch keinen Einzigen geſprochen, der das kalte Fieber gehabt hätte. Die Urſache der außergewöhnlichen Geſundheit der hieſigen Gegend iſt in ihrer Lage zwiſchen den beiden Seen zu ſuchen, einerſeits kommt friſche, reine Luft vom Winnebago See, anderſeits vom Michiganſee. Der Weſtwind, der von erſterm See kommt, iſt bei weitem der häufigſte und auch durchgängig der heftigſte. Wenigſtens alle drei bis vier Tage fegt ein Sturmwind über das Land hin und führt die anſteckenden Stoffe der Verweſung in die Seen hinaus. Dieſe häufigen Winde ſind nun wahrſcheinlich Haupturſache, daß die Gegend hier ſo außerordentlich geſund iſt; dabei ſind ſie nicht ſonderlich läſtig, da ſie meiſtens bei Nachtzeit wüthen. Des Abends, kurz nach Sonnenuntergang, wird die Luft unruhig, allmälig wird die Bewegung ſtärker und in der Nacht zuweilen ſo heftig, daß das Haus erbebt. Sehr ſelten wird der Wind aber ſo heftig, daß er Bäume umwirft und Hausdächer abhebt, und es geſchieht dies immer nur in ſchmalen Strichen. Vor vier Jahren iſt eine ſolche Windsbraut über einen Theil des Landes gezogen, das wir angekauft, und hat uns durch ihre Arbeit viele Mühe erſpart, indem ſie einen

Theil des Waldes gänzlich darniederwarf; vier Fuß dicke Eichen ſtrecken ihre Wurzeln hoch in die Luft, andere ſind über den Wurzeln in tauſend Stücken zerſplittert; unſerm Nachbar hob ſie das Dach vom Hauſe, ohne aber weitern Schaden anzurichten. — Häufig ſind dieſe Winde von Gewittern begleitet, deren wir während unſers Hierſeins ſchon 12 bis 15 erlebten. Dieſelben ſind zum Theil ſehr ſchwer und die Blitze folgen viel ſchneller auf einander, als ich es in Deutſchland je geſehen, auch ſcheint mir der Blitzſtrahl hier breiter zu ſein und nicht ſo ſchnell und weit durch die Luft zu fahren, als in Deutſchland. Daß das hieſige Klima den Geſichtern ihre geſunde rothe Farbe raube, habe ich nicht gefunden; die eingeborenen Amerikaner ſind freilich durchgängig von bleicher Geſichtsfarbe, dagegen ſehen die Deutſchen, ſowohl Männer als Frauen, meiſtens recht friſch und geſund aus.

Der Boden beſteht hier durchgängig aus einer gräulich-braunen bis kohl-ſchwarzen Dammerde, welche mit einer Unterlage von Lehm oder thonigem Sandboden die Geſteine in der Regel bis zu einer Tiefe von 15 — 50 Fuß bedeckt. Nur an äußerſt wenigen Stellen, die als Seltenheit gelten, tritt das feſte Geſtein zu Tage. Die Schicht der ſchwarzen Dammerde geht allmälig in den unterliegenden Thon oder Sand über; ihre Dicke iſt ſehr verſchieden; jedoch nirgend, wie man wohl in Büchern angegeben findet, 15 Fuß tief; ſelten reicht ſie über eine Tiefe von 5 Fuß. Sie iſt das Produkt einer ſchnellen Verweſung der Pflanzenwelt, die Jahrtau-

ſende aufblühte und verging. Ungeſtört blühte ſie auf, ſowohl von der Hand des Menſchen, als von der Gewalt des unterirdiſchen Feuers, das in Europa ſo viele öde Felsgebirge zu Tage hob. So viel ich weiß, findet man in ganz Wisconſin keine vulkaniſche Erſcheinungen und das Steingerölle, das in großen und kleinen Stücken in die Erdſchichten gemengt iſt, gibt ſchon durch ſeine rundliche Geſtalt zu erkennen, daß es durch Waſſerfluthen weiter geſpült wurde. Dieſe Rollgeſteine, deren kleinſte etwa die Dicke eines Hühnereies haben, beſtehen am häufigſten aus Granit, Gneis oder Kalkſtein in den verſchiedenſten Varietäten und liegen faſt überall zum Theile in größerer oder geringerer Menge zu Tage, oder doch ſo nahe unter der Oberfläche, daß ſie bei der Urbarmachung des Landes weggeräumt werden müſſen. Sind ſie in nicht zu großer Menge vorhanden, ſo bieten ſie ein bequemes Baumaterial für Keller, Brunnen, Fundamente ꝛc.; ſind ſie aber allzuhäufig, ſo iſt ihre Wegſchaffung eine beſchwerliche Arbeit, was beim Ankauf ſolcher Landſtücke wohl in Anſchlag zu bringen iſt. Vor die größten Steinblöcke, die mit mehreren Joch Ochſen nicht wegzuſchaffen ſind, gräbt man tiefe Löcher und verſenkt ſie in dieſelben, ſo daß Pflug und Egge darüber hinweggehen.

Auf dem ſo eben beſchriebenen Boden wachſen nun theils Bäume, die ſo dicht ſtehen, daß man nicht weiter als 15 bis 30 Schritte um ſich ſehen kann, oder es wachſen Gräſer, Schilfgewächſe oder andere Halmfrüchte darauf; in erſterm Falle nennt

man das Land Waldland, dichten Buſch; im zweiten Falle, wenn der Boden auch im Sommer feucht und ſumpfig iſt, Schwamm, Marſch; iſt dagegen der Boden im Sommer trocken, ſo nennt man das Stück Land Prärie. Am Rande der Prärien gibt es Landſtriche, welche zwar mit Gras und Kräutern bewachſen ſind, auf denen aber außerdem auch Bäume wachſen, die jedoch ſo vereinzelt ſtehen, daß ſie dem Blick auch in ziemlicher Entfernung ſchon eine Durchſicht auf die Prärie gewähren, man nennt dieſelben Openings (zu deutſch Oeffnungen). Solche Oeffnungen kommen aber auch nicht ſelten in dicken Wäldern, beſonders längs den Flußufern, vor. Der Humusboden des dichten Buſches iſt, wenn ſeine Bäume zu den Laubhölzern gehören, in der Regel der tiefſte und fruchtbarſte; Nadelholzwaldungen dagegen werden nicht zum Ackerbau benutzt; man holt, wenn man in der Nähe einer ſolchen wohnt, die noch nicht verkauft iſt, die prächtigen Tamerikſtämme (eine Art Nadelholz) aus denſelben, um Haus, Ställe und Fencen daraus zu bauen. Das Unterholz im dichten Buſch wird abgebrannt, der größte Theil der Baumſtämme wird dann umgehauen und meiſtens, wenn man keine Logs oder Riegel daraus machen will, gleichfalls verbrannt; die dickſten Stämme läßt man in der erſten Zeit noch ſtehen, haut ſie aber ſogleich ringsum einige Zoll tief ein, wodurch ſie bald abſterben und von ſelbſt umſtürzen, beſonders, wenn ſie noch dazu an der Wurzel angebrannt worden ſind. Gewöhnlich läßt man einige ſchöne ſchattige Bäume, ſo wie die vorhandenen Hikori- und

Zuckerbäume ſtehen. Um dieſe, ſo wie um die ſtehenbleibenden Baumſtumpfen pflügt und eggt man herum; letztere rottet man dann allmälig im Verlauf der Jahre aus. Man erhält auf dieſe Weiſe äußerſt fruchtbaren Boden. Aber trotz dieſer Fruchtbarkeit ſeines Landes wird ſich der Einwanderer im dichten Buſch ſelten wohl und heimiſch fühlen. Meine Rückfahrt von Calumet nach Milwaukee machte ich auf dem geraden Wege, der meiſtens durch dichten Buſch führt, mitten in demſelben traf ich eine Familie aus Köln, welche dies Frühjahr angekommen war und ein Stück Land geklaimt hatte. Der Kinder, welche fröhlich ſpielend umherliefen, waren genug da, aber alle waren noch zu jung und ſchwach, um ſchwere Arbeit verrichten zu können. Der arme einzelnſtehende Mann ſollte nun allein aus dem mit zwei bis drei Fuß dicken Eichen bewachſenen, von unzähligen Wurzeln durchkreuzten Boden Feld und Wieſe ſchaffen, ſollte den Wald vertilgen, in dem er ſich mit vieler Mühe erſt Raum für Haus und Hof geſchaffen. Er hatte bis auf eine Entfernung von einer Stunde nur einen einzigen Nachbarn, die Kirche war 8 engliſche Meilen entfernt. Der Mann machte kein frohes Geſicht; ſein Geld war aus, aber glücklicherweiſe nicht ſein Muth; es wird ihm ſchwer werden dem Manne, aber er wird ſich durcharbeiten; fragt ihn einmal nach drei oder vier Jahren, ob er ſie bereue die Reiſe in die neue Welt! —

Prärieboden iſt meiſtens zum Ackerbau etwas zu feucht; iſt er trocken, ſo iſt er in der Regel ſehr fruchtbar. Jedoch möchte ich, auch wenn letzteres

der Fall iſt, keinem Einwanderer rathen, nur ſolches Prärieland zu kaufen, denn obwohl der Holzreichthum in Amerika noch unendlich iſt und man daſſelbe überall, wo das Land noch nicht verkauft oder gelärt iſt, ohne Weiteres wegnehmen darf, ſo hat man doch gern das benöthigte Holz auf ſeinem Eigenthum, beſonders um den oft ſehr mühſamen Transport aus weiter Ferne zu vermeiden. Holz iſt dem Farmer das einzige Bau- und Brennmaterial; nicht als wenn es kein anderes gäbe; Steine ſind genug hier und Lehm zu Ziegeln in endloſer Menge, auch Steinkohlen hat man faſt in allen Theilen Amerika's gefunden, wo man darnach geſucht hat; aber der Amerikaner geht viel lieber mit ſeiner Axt um, als mit dem Steinmeißel; er behaut lieber ſeine dicken Bäume und legt ſie roh behauen, nur an beiden Enden ſorgſam zuſammengefügt, zu einem Log- oder Blockhauſe zuſammen, als daß er ſie ſpaltet, um mit ihrer Flamme mühſam geformte Steine zu brennen. Zum Sautrog für's Vieh höhlt er einen Baumſtamm aus, aus Baumſtämmen macht er ſich ſelbſt Schlitten und Karren; als Räder für letztere ſägt er zwei große Scheiben von einem feſten Baumſtamme.

Die Openings ſind die Landſtriche, welche dem Einwanderer zu empfehlen ſind. Sie ſind leicht von Bäumen und Sträuchern befreit, der Boden mit nicht zu vielen und zu dicken Wurzeln läßt ſich leicht umwerfen, und da ſie meiſt Gras tragen, auch ziemlich leicht zur Wieſe umſchaffen. In dem hieſigen Settlement wechſeln Prärie,

Openings und dichter Buſch in der ſchönſten Mannigfaltigkeit mit einander ab, ſo daß wir z. B. auf unſerm kleinen Stück Land, wie ſchon erwähnt, von allen dreien die paſſende Quantität erhalten haben.

Die erſten Arbeiten, welche der Einwanderer zu verrichten hat, der noch unkultivirtes Land ankauft, ſind folgende: Der Platz wird geklärt, wo das Haus und die Ställe ſtehen ſollen; das Holz wird zu Brennholz benutzt. Hierauf wird ein paſſend gelegenes fettes Stück Land ausgeſucht, geklärt und mit dem eigens dazu gemachten Brechpfluge umgeworfen; iſt das Land Prärie, ſo reichen meiſt zwei Joch Ochſen dazu hin; in den Openings gebraucht man drei Joch und in den dichten Wäldern meiſt noch mehr. Bei dieſem Brechen helfen ſich die Nachbarn gewöhnlich gegenſeitig, wobei Jeder ſeine Ochſen mitbringt. Auch kann man faſt immer (außer in der Erndtezeit) Ochſen miethen; das Joch koſtet hier pro Tag 4 Schillinge (d. i. 21¼ Sgr.). Der Brechpflug hat, wie faſt alle amerikaniſchen Pflüge, keine Räder, beſteht aus Gußeiſen, ausgenommen die vorderſte Spitze, welche geſchmiedet iſt, und die hölzerne Handhabe. Er ſchneidet eine vierkantige Scholle von etwa ¾ Fuß Breite und ¼ Fuß Dicke ab und wirft dieſelbe über die Seite. Kleinere zolldicke Wurzeln der Bäume und alle Wurzeln der Sträucher ſchneidet er, gehörig beſpannt, mit Leichtigkeit durch. Der Lenker dieſes Pfluges hat eine ſchwere Arbeit, er muß den Schollen, welche ſich zu ſperren ſuchen, im Pflügen mit den Füßen nachhelfen und bekommt von den elaſtiſchen Wurzeln nicht ſel-

ten gefährliche Schläge. Für 3 bis 10 Dollar pro Acker, je nachdem die Arbeit leichter oder schwerer iſt, kann man ſein Land von fremden Händen klären und brechen laſſen. Ein Knecht bekommt 6—8 Schillinge pro Tag und die Koſt.

In das friſchgebrochene Land wird faſt ohne Ausnahme Winterweizen geſäet, weil dieſer bei Weitem am beſten darin gedeiht. Man bricht zu dieſem Ende zwiſchen Mai und Juli, eggt es zwiſchen Mitte Auguſt und Mitte September, ſäet gleich darnach und eggt dann in doppeltem Gange zu. Hat man das Land früh gebrochen, ſo kann man vor der Ausſaat des Winterweizens noch Buchweizen auf demſelben ziehen. Anfangs September haut man letztern ab, ſäet den Weizen, ohne vorher zu pflügen und zu eggen und eggt ihn tüchtig zu. An Düngung wird hier gar nicht gedacht.

Hat der Einwanderer ein Stück Land geklärt und gebrochen, ſo ſpaltet er die paſſenden der abgehauenen Stämme vermittelſt eiſerner Keile (ein ſolcher Keil koſtet 1 Dollar) in Stücke von 12 Fuß Länge und etwa 4 — 6 Zoll Höhe und Breite, jedoch ohne beſondere Sorgfalt. Mit dieſen Stücken, Riegel genannt, wird Haus, Hof und urbares Land umfencet. Dieſes Umfenceen geſchieht in folgender Weiſe: Man legt die dickſten der Riegel auf den Boden in ein Zickzack übereinander, ſo daß die geraden Linien, welche man ſich an beiden Seiten über die Ecken denken kann, fünf Fuß von einander abſtehen; über dieſe erſte Riegelreihe wird in derſelben Weiſe eine zweite gelegt, über dieſe eine

dritte u. ſ. w., bis die Fence die geſetzliche Höhe von vier Fuß erreicht hat. Auf den Ecken liegen die Riegel dann ſo übereinander, wie die Finger, wenn man die Hände faltet. Die ſo gebaute Fence hält ſich zwar durch ihr eigenes Gewicht und bleibt auch häufig ohne alle Stütze; um jedoch ihre Stärke zu vermehren, bringt man gewöhnlich auf den Ecken die ſogenannten Reuter an. Dieſes ſind zwei Holzſtangen, welche auf den Ecken der Fence, zu jeder Seite eine, in den Boden geſtoßen und kreuzweis über dieſelben gelegt werden, auf dieſen Stangen ruhen dann die letzten Riegel. Das Riegelſpalten iſt eine beſchwerliche Arbeit, in der aber Manche eine merkwürdige Geſchicklichkeit erlangt haben. Läßt man ſie von fremder Hand verrichten, ſo koſtet das Spalten von 1000 Riegeln 6½ bis 7½ Dollar. Um 80 Acker zu umfenceen, gebraucht man 6000 — 7000 Riegel. Stoßen die urbaren Beſitzungen zweier Nachbarn zuſammen, ſo macht jeder von ihnen die Hälfte der gemeinſamen Fence. Hat man um ſein Land eine geſetzliche Umzäunung, wie ſie eben beſchrieben wurde, angebracht, ſo muß jeder Schaden, den fremdes Vieh darin ausübt, von dem Beſitzer des letztern vergütet werden, zudem bietet ſie den Vortheil, daß Wild und Raubthiere die umzäunten Felder und Viehhöfe nicht beſchädigen können. Eingepfählte Umzäunungen, wie man ſie in Deutſchland gewöhnlich hat, würden in dem lockern Boden Amerika's ſchlechten Halt finden.

Ueber das Vorkommen der verſchiedenen Mineralien kann ich nach den wenigen Beobachtungen noch

nicht ſicher und ausführlich berichten, eben ſo wenig über das Pflanzen- und Thierreich, behalte mir aber vor, meine gereifteren Erfahrungen ſpäter meinen Freunden vorzulegen. Hier bemerke ich nur in der Kürze Folgendes:

Der bei weitem den größern Theil der Wälder bildende Baum iſt die Eiche in verſchiedenen Sorten; die Schwarzeiche iſt beſonders häufig. Eichen werden zu Logs (Blöcken für Haus, Ställe und Scheunen), zu Fenceriegel und zu Brennholz benutzt. Außerdem kommen Buchen, Pappeln und eine Menge anderer Bäume vor, deren Gattungsgenoſſen wenigſtens auch in Deutſchland wachſen. Viele andere Baumgattungen ſind dagegen Amerika eigenthümlich. Tannen wachſen in manchen Theilen Wisconſins in großer Menge und aus ihnen werden die meiſten Bretter (board) und Pfoſten geſägt. Den Tamrikbaum habe ich ſchon erwähnt. Der Cedernbaum kommt hier mit dicken, hohen Stämmen vor, aus welchen die Schindeln geriſſen werden, mit denen man die Häuſer deckt. Der Zuckerahornbaum iſt hier ziemlich häufig; er wird früh im Frühjahre angezapft, ähnlich wie in Deutſchland die Birke, und aus dem Saft der gelbe Krümmelzucker geſiedet, den man hier allgemein gebraucht. Das Holz des Hikoribaumes, der mit dem welſchen Nußbaum ſehr große Aehnlichkeit hat, iſt ſo feſt, zäh und biegſam, daß es zu Stielen für alle Inſtrumente, zu Jochbügeln, zu Thürſchlöſſern und zu Thürangeln und zu hunderterlei anderen Sachen auf das Vortheilhafteſte gebraucht werden kann. Auch letzterer Baum iſt hier

im Settlement ziemlich häufig. Da die Anſiedelung hier erſt einige Jahre alt iſt, ſo iſt an Obſtpflanzungen noch wenig gedacht worden. Pflaumenbaum und Weinſtock findet man häufig wildwachſend, die Früchte derſelben ſind aber herb und ſauer. Haſelnüſſe, ſchwarze Johannisbeeren, Himbeeren und Erdbeeren findet man überaus häufig, jedoch ſind auch dieſe Früchte hier nicht ſo ſchmackhaft, als in Europa. Von Gartenfrüchten gedeihen hier vorzüglich gut Kartoffeln, Mohrrüben, weiße Rüben, Bohnen, Erbſen, Kürbis, Gurken, Wachsmelonen und Zuckermelonen. Die beiden letzteren Früchte wachſen hier in großer Menge bis zu einer ungewöhnlichen Größe und ſind in den heißen Tagen eine wohlſchmeckende, kühlende Erfriſchung. Die Kartoffeln ſind nicht ſüß, und eine Sorte derſelben von einer in Deutſchland nicht gekannten Größe. In guten Jahren füllen vier bis fünf Sträucher derſelben ein Buſchel (65 Pfund). Die Kürbiſſe werden in größerer Menge als Viehfutter gebaut. Außer den genannten kommen auch die meiſten anderen europäiſchen Gartengewächſe hier fort; ich erwähne nur noch Weißkohl, Zwiebeln, Endivien u. ſ. w. Die gewöhnlichſte und am beſten gedeihende Feldfrucht iſt der Weizen, der 25- bis 30fältig trägt; am meiſten wird Winterweizen gebaut, Sommerweizen gedeiht aber eben ſo. Roggen, hier Deutſchkorn genannt, bauen nur die deutſchen Einwanderer, theils zum Brodbacken, theils zum Schweinefutter. Mais oder Welſchkorn wird ziemlich viel gepflanzt, bringt eine überaus reiche Erndte und iſt ein ſehr gutes Viehfutter; er iſt aber dem

Verfrieren am meiſten ausgeſetzt. Gerſte gedeiht ganz vorzüglich, findet aber noch wenig Abſatz; Buchweizen dagegen wird viel gebaut und beſonders als Viehfutter benutzt. Klee wird gar nicht gebaut, weil man kein Bedürfniß darnach fühlt. Unter den in Wisconſin wildwachſenden Kräutern habe ich nur ſehr wenige gefunden, die auch in Deutſchland vorkommen; wogegen ich in der Umgegend von New-York vielen heimiſchen Blumen begegnete; dort ſah ich Alchemilla, Datura, Rhinanthus, Anchusa, Anthemis etc. in großer Menge. Hier gehört der größte Theil der Blumen zu den zuſammengeſetzten und unter dieſen ſind wieder die Strahlenblumen ſehr häufig. Die Prärien ſind mit hohen blauen, gelben und weißen Blumen bedeckt. Die blauen Blumen ſind beſonders häufig; die rothen findet man beſonders in Wäldern. Die wilde Roſe bildet lange Hecken; Sonnenblumen, große Malven, Safflor ꝛc. ſieht man in Gärten. Eine kleine weiße Strahlenblume, die auf den Prärien häufig wächſt, wird hier in den Haushaltungen als Thee benutzt, man nennt ihn Prärietheе. Doldengewächſe ſind weit ſeltener hier als in Europa.

In Bezug auf das Thierreich will ich hauptſächlich nur von der Jagd und den Hausthieren reden. Wie überall, ſo verliert ſich auch hier in Amerika das Wildpret, wie die Kultur des Landes zunimmt, und zieht ſich aus den bewohnten Gegenden in die noch unkultivirten zurück. Dazu kommt noch, daß die Jagd hier gänzlich frei iſt und daß die Indianer faſt einzig von der Jagd leben. Von

vierfüßigem Wild gibt es hier beſonders Hirſche und eine Art kleiner Haſen. Erſterer haben wir ſchon ſehr viele geſehen, jedoch, da wir Flinten und keine Büchſen haben, noch keinen erlegt; im Winter kommen ſie in Heerden von 4 bis 6 auf die jungen Saaten und können dann leichter geſchoſſen werden. Haſen haben wir noch nicht geſehen, wohl aber ſchoß mein Neffe einen kleinen Bär, deſſen Fleiſch wir ſehr ſchmackhaft fanden; auch das Stinkthier haben wir hier ſchon gefunden. Federvieh iſt in großer Menge vorhanden. Die Tauben und Rebhühner, welche wir gelegentlich in der nächſten Umgebung unſers Hauſes erlegten, lieferten uns reichlich Fleiſch für durchſchnittlich drei Tage der Woche. Tauben ſchwärmen zu Hunderten über die Stoppelfelder und mein Neffe erlegte häufig 5 bis 7, ja einmal ſogar 10 in einem Schuß. Die hieſigen Rebhühner, hier Prärichühner genannt, ſind dicht befiedert bis an die Klauen, von der Größe eines mäßigen Haushuhns und lieferten uns in der letzten Zeit, wo wir derſelben faſt täglich 5 bis 8 erlegten, einen willkommenen Braten. Mehrere Mal ſchon ſchoſſen wir 3 in einem Schuſſe. Wilde Gänſe haben wir häufig geſehen, aber nicht erlegt; wilde Enten bevölkern die See'n. — Man ſieht aus dieſem Wenigen, was ich mittheilen kann, daß, wenn auch das Wild nicht ſo mannigfaltig iſt und nicht ſo heerdenweiſe umherläuft, wie man es ſich in Deutſchland wohl vorſtellt, es ſich doch reichlich der Mühe lohnt, ein gutes Gewehr mitzubringen. Wer ſo viel dafür anlegen kann, thut wohl, ſich eine

gute Doppeflinte und eine Büchſe mitzubringen. Wer dies nicht kann, kaufe ſich eine Büchsflinte; man vergeſſe aber nicht, ſich mehrere Piſtons extra mitzubringen. Hier angekommen, rathe ich aber einem Jeden, das Waidwerk nur ganz gelegentlich zu betreiben und keine Arbeit darüber zu verſäumen. Die amerikaniſchen Gewehre ſind weit länger als die deutſchen, und gewöhnlich ſchießen die Eingebornen mit Büchſen. Flinten und Büchſen ſind in Deutſchland weit billiger als hier. Den Maulwurf kennt man hier nicht, eben ſo wenig gröſsere Raubthiere, nur eine Art kleiner Wölfe läßt ſich im Winter zuweilen ſehen. Eichhörnchen, ſowohl rothe als auch graue und kohlſchwarze, gibt es hier in großer Anzahl. Ratten habe ich noch keine geſehen, wohl aber ſind die Mäuſe in gehöriger Anzahl vorhanden und haben ſich auch in unſerm neugebauten Hauſe ſchon eingefunden; Katzen gelten auch hier als das beſte Mittel dagegen. Die hieſigen Hunde ſind wachſam und beſonders gut zum Viehtreiben; zur Schweinezucht ſind ſie unentbehrlich und die meiſten Schweinsohren zeigen die Spuren der Hundezähne gar deutlich. Gegen den Menſchen ſind die hieſigen Hunde ſchmeichelnd und furchtſam. Jagdhunde ſind ſelten. — Die Pferde ſind im Durchſchnitt recht gut und ſtark gebaut, die meiſten Ackerbauer haben aber nur Ochſen. Ein gutes Pferd koſtet 60 — 70 Dollar, kleine Indianerpferde kann man billiger kaufen. — Das Rindvieh iſt hier durchgehends viel kräftiger und ſchöner als in Deutſchland. Es iſt eine wahre Freude, die Heerden der

Ochſentreiber zu ſehen, mit welchen ſie das Land durchziehen. Die Ochſen ziehen hier zu zwei und zwei und zwar mit dem Nacken, auf welchem ein ſchweres hölzernes Joch liegt, das durch zwei Bügel gehalten wird. Wer ſeinen Wald nicht eingefenceet hat, läßt ſein Rindvieh mit einer Glocke am Halſe in's Freie laufen. Das Wiederſuchen iſt dann freilich oft eine große und ſehr ärgerliche Mühe. Den Winter durch bleibt das Vieh in den Ställen, die wie Häuſer aus Logs gebaut und mit Stroh bedeckt werden. Bei vielen Farmen ſieht man ſtatt der Ställe bloß ein durch Pfähle geſtütztes Dach. Die Schweine werden hier ſehr groß und fett; ſie laufen zu Dutzenden überall in den Wäldern umher und erſchrecken durch ihr plötzliches Aufſpringen den Wanderer, der an dieſe Bevölkerung noch nicht gewöhnt iſt. Schaafe gibt es noch keine hier; ſie würden aber gewiß gedeihen, wenn man ſie aus den Nachbarſtaaten hier einführte. Von Hausfedervieh hat man bis jetzt hier im Settlement nur Hühner, die nicht ſehr groß ſind.

Schlangen ſind in ziemlicher Menge hier; ich ſah aber noch keine, die über zwei Fuß lang war; von keiner derſelben habe ich bis jetzt gehört, daß ſie giftig ſei. Die Klapperſchlange kommt in hieſiger Gegend nur als große Seltenheit vor; ich habe noch Niemanden geſprochen, der eine ſolche hier geſehen hätte. In der Gegend von Milwaukee findet ſie ſich häufiger. Regenwürmer gibt es hier nicht; Schmetterlinge und Käfer dagegen in großer Menge und Farbenpracht; viele darunter gibt es auch in

Deutſchland, ſo iſt z. B. der Trauermantel hier einer der gewöhnlichſten Schmetterlinge. Heuſchrecken, Grillen und Cycaden bevölkern in großen Schwärmen Feld und Wald und laſſen von der Abenddämmerung an die ganze Nacht hindurch ihr überlautes Geſchrei ertönen. Fliegen aller Art ſind in überaus großer Menge hier und man muß beſonders alles Fleiſch vor ihnen ſchützen. Stechfliegen gibt es ebenfalls hier, aber ſie ſind nicht ſo groß, läſtig und zahlreich, als z. B. im Berliner Thiergarten.

Die Bewohner des Settlements Calumet, deren daſſelbe in dieſem Augenblick etwa 1500 zählt (das benachbarte Brothertown zählt an die 2000), ſcheiden ſich in katholiſche und proteſtantiſche; die erſteren bilden den ſüdlichen und mittlern Theil der Kolonie, die letzteren den nördlichen. Die Katholiken ſind meiſtens aus der Rheingegend; viele von der Moſel; ſie bilden den bei weitem größten Theil der Bevölkerung und vermehren ſich noch täglich mit großer Schnelligkeit. Sie haben eine ziemlich geräumige Blockkirche und einen Geiſtlichen aus Oeſtreich, der zugleich Schule hält *). Die Proteſtanten theilen ſich in die Deutſchen und in die eingebornen Amerikaner oder Yankees; der erſteren ſind etwa 20 Familien; eine Farmekirche iſt im Bau begriffen; einſtweilen wird die religiöſe Andacht in einem Privat-

*) So eben erfahre ich, daß noch ein zweiter Geiſtlicher mit einem Lehrer aus Oeſtreich angekommen und daß von der Gemeinde ſchon beſchloſſen worden iſt, eine zweite Kirche in der Entfernung von acht engliſchen Meilen vom Winnebago-Lac zu bauen.

hauſe verrichtet. Man geht damit um, einen Prediger zu erwählen. Das proteſtantiſche Schulhaus iſt fertig und zweckmäßig, der Lehrer aber noch nicht gefunden. Der Yankees ſind nur wenige hier *); dieſelben gehören meiſt zu den Methodiſten und halten ihren Gottesdienſt in dem proteſtantiſchen Schulhaus, wo ſie auch eine Sonntagsſchule eingerichtet haben. Von der dem Deutſchen ſo ungewohnten außerordentlichen Strenge der Sonntagsfeier ſpürt man hier auf dem Lande nur wenig. Die Jagd und alle Hausarbeit kann man zur Zeit ganz unangefochten betreiben.

Von einer Polizei bemerkt man in Wisconſin überhaupt ſehr wenig, hier in Calumet aber nicht das Geringſte; und ſie iſt auch hier ziemlich überflüſſig, denn Verbrechen kommen in den Städten ſelten, auf dem Lande faſt gar nicht vor. Auf unſerer Herreiſe ließen wir unſern Bagagewagen mehrmals mit allen Kleinigkeiten unbedeckt vor unſerm Nachtquartier ſtehen, und als wir einmal gegen den Wirth Beſorgniß darüber äußerten, fand ſich derſelbe im Namen ſeiner ehrlichen Mitbürger ſehr beleidigt. — Man kann hier unbeſorgt ſein Haus offen ſtehen laſſen, es wird nichts geſtohlen, und

*) Die Anſiedler in der Nähe von Milwaukee ſind zum größten Theil Deutſche; von da ab trifft man auf der Road über Watertown ſehr wenige Deutſche, ſondern faſt nur Engliſch redende Yankees. In der Stadt Fond du Lac trafen wir nur einen einzigen Deutſchen, den Schreinermeiſter Waſſmann aus Schwelm. Abſeits der Road liegen, wie ich höre, noch mehrere deutſche Anſiedelungen.

wir z. B. haben bis jetzt noch nicht das Geringſte vermißt, obwohl unſere Thüre bis jetzt noch kein Schloß hatte. — Die Wohnungen der Deutſchen hier erinnern immer noch ſehr an die Bauernhäuſer in Deutſchland, ſie haben meiſt nur ein einziges kleines Fenſter und ſehen meiſt finſter und ungemüthlich aus. Ganz anders ſind die Blockhäuſer der Yankees anzuſchauen; Alles iſt hell und ſauber, die wenigen Möbel ſind einfach aber zierlich, vor den Fenſtern hängt ein recht eleganter Vorhang und die Kinder laufen, auf's Reinlichſte gekleidet, in dem geräumigen Hofe umher.

Die Wege ſind in Wisconſin, des weichen Bodens wegen, durchgängig ſchlecht, und bei Regenwetter hat man Mühe durchzukommen; man muß aber einſtweilen damit zufrieden ſein und ſich ſchon freuen, daß überall nach allen Richtungen hin Wege vorhanden ſind. Für jetzt iſt hier beſonders an zweierlei Mangel, an Mühlen und an baarem Geld; dieſem wird aber bald abgeholfen werden; denn wenn nach Vollendung des projektirten Kanals die Schiffe von hier direkt bis Buffalo fahren können, wird auch hier der Handel raſch aufblühen. Alles, was bis jetzt von den Anſiedlern nicht ſelbſt verzehrt wurde, konſumirten die neuen Einwanderer, ſo daß eine Ausfuhr bis jetzt nicht möglich war. Der eben erwähnte Kanal wird höchſt wahrſcheinlich ſogleich in Angriff genommen werden, wenn Wisconſin, das jetzt noch ein Territorium iſt, zum ſelbſtſtändigen Staat in der Union werden wird. Ich bemerke bei dieſer Gelegenheit, daß die Staatsverfaſſung von

Wisconsin schon im vorigen Frühjahr den Bürgern des bisherigen Territoriums zur Genehmigung vorlag, besonders aber dreier Gesetze wegen verworfen wurde. Das erste derselben bestimmte, daß man keinem Schuldner die letzten 40 Acre seines Landes nehmen dürfe; das zweite, daß die Frau auch in der Ehe selbstständig über ihr Vermögen bestimmen könne; das dritte, daß der Staat keine Eisenbahn- und Kanalbauten übernehmen dürfe, sondern dies Privatgesellschaften unter seinem Schutze überlassen müsse. Man ist nun in Begriff, eine neue Constitution zu entwerfen, welche im nächsten Jahre den Bürgern auf's Neue zur Genehmigung vorgelegt werden wird.

Zum Schluß habe ich noch Einiges über die Urbevölkerung Amerika's, über die Indianer, zu bemerken. Schon in New-York und Buffalo sahen wir einige indische Handelsleute; am Ufer des Huronsees sahen wir beim Landen an einem Holzplatze eine Anzahl Indianer, deren Knaben mit ihren Bogen sich im Schießen übten, worin sie eine außerordentliche Geschicklichkeit zeigten. In Scheboygan kam eine Indianerfrau an unser Schiff, welche, wie man sagte, 115 Jahr alt war. In unserm Settlement sieht man die Indianer nur auf der Hauptstraße und in Calumetville. In Banden von 20 bis 30 ziehen sie oft nach Süden und schlagen da, wo sie die Nacht bleiben wollen, ihre leichten Tuchzelte auf; sie leben hier meist von der Jagd und nur wenige sind bis jetzt dahin gebracht worden, sich auf Ackerbau und Viehzucht zu legen. Den letzteren hat

die Regierung eine Strecke Landes zum unentgeltlichen Eigenthum gewährt, die im Norden an unſer Settlement ſtößt. Dieſes Indianer-Settlement führt den Namen Brotherkown; die indianiſchen Einwohner deſſelben ſprechen ziemlich fertig engliſch und ſind wenig von den übrigen Einwohnern zu unterſcheiden. Diejenigen Indianer dagegen, welche jagend umherziehen, haben ihre urſprünglichen Trachten und Lebensweiſe beibehalten. Ihre Geſichter ſind meiſt tätowirt, d. h. mit vielen Farben, beſonders rothen und ſchwarzen, auf's Buntſchäckigſte bemalt. Sie tragen einen Gurt um Leib und Lenden und kurze Beinkleider, den Oberleib ſchlagen ſie in eine wollene Decke. Die Kinder gehen meiſt ganz nackend. Die Haare ſind dicht, kohlſchwarz, ſtraff und meiſt um die Stirn her gerade abgeſchnitten. Viele haben einen Theil ihrer vielen Haare mitten auf dem Kopf zu einem breiten Büſchel zuſammen gebunden, der mit Bändern, Perlen ꝛc. quaſtenartig in die Höhe ſteht. Viele ſind am ganzen Leibe mit allerlei, beſonders farbigen und glänzenden Zierrathen geſchmückt und nehmen ſich auf ihren kleinen ſchwarzen Roſſen, die ſie trefflich zu tummeln wiſſen, recht ſtattlich aus. Sie haben im Jagen eine außerordentliche Fertigkeit, und dies iſt auch eine der Haupturſachen, weßhalb ſich das Wild hier vermindert. Im Uebrigen ſind dieſe Indianer die friedlichſten Menſchen von der Welt. Dem Europäer gegenüber ſind ſie blöde und ſchüchtern; ſie wagen nicht einmal, zu bitten, wenn ſie Hunger haben, ſondern bleiben ſtumm mit demüthiger Miene

in der Ferne ſtehen, bis man ihnen gibt. Jedermann würde es lächerlich finden, wenn man von Gefahr vor dieſen Indianern ſprechen wollte.

Dies wäre es, was ich meinen Freunden über meine bisherigen Erfahrungen zu berichten hätte; es ist gewiß, daß ich Manches, was wichtig ist, in der Eile, womit ich dieses Schriftchen abfaßte, vergessen, Anderes, vielleicht ebenfalls sehr Wichtiges, noch nicht zu meiner Kenntniß gekommen ist. (Vielleicht finde ich später Gelegenheit, darüber nachträglich Bericht zu erstatten.) — Das kann ich aber auf's Heiligste versichern, daß ich nichts entstellt, nichts wissentlich verschwiegen und übertrieben habe, und besonders weise ich den möglichen Vorwurf schon zum Voraus auf das Entschiedenste zurück, den man lobpreisenden Briefen und Schriften aus Amerika gewöhnlich zu machen pflegt: daß es im Interesse der, wie man meint, unglücklichen Ansiedler liege, recht Viele nachzulocken, und daß in diesem Interesse alle jene Schriften geschrieben seien. Die Nachtheile habe ich eben so gut berichtet, als die Vortheile, und jetzt, da ich zur Entscheidung der Frage meiner Freunde komme: „Ist es gut für uns, nach Amerika zu wandern?“ kann ich nur Folgendes ant-

worten: Keiner von uns und faſt Keiner von Allen, die vor und mit uns hierher nach Calumet gekommen ſind, hat ſeine Ueberſiedelung bereuet, im Gegentheil ſind die Meiſten ſehr zufrieden und glücklich; aber ob Jeder dazu tauge, mit Entbehrung der meiſten Genüſſe einer lärmenden Geſelligkeit, ſo wie der der Kunſt, ein möglichſt ſorgenfreies Naturleben zu führen, möchte ich ſehr bezweifeln, beſonders was junge Leute anbetrifft, die an ſtädtiſches Leben gewöhnt ſind. Ein Haupterforderniß, ohne welches Niemand herüber kommen ſollte, iſt gute Geſundheit bei wenigſtens mäßiger Gliederſtärke. Jedoch braucht der Auswanderer, auch wenn er Kongreßland kauft, gerade keine Herkuleskräfte zu haben; Jeder, der z. B. fähig iſt, Schreiner, Färber, Bäcker u. dergl. zu werden, iſt auch ſtark genug zum amerikaniſchen Farmer. Was das Vermögen anbetrifft, das Einer mitbringen muß, ſo läßt ſich darüber ſchwer etwas Beſtimmtes ſagen; Manche haben hier große Ländereien und fahren mit Wagen und Pferden, die mit keinem Heller in der Taſche hier ankamen; aber nicht Jeder iſt dazu geſchaffen, das durchzumachen, was dieſe Leute durchmachen mußten. Ich meinerſeits kann Keinem anrathen, hierher zu kommen, der nicht wenigſtens 400 preußiſche Thaler hier übrig hat; und was die Reiſe koſtet, kann ſich Jeder aus den im Vorhergehenden gemachten Angaben berechnen. Wenn Mehrere ſich zuſammenhalten, ſo können ſie gemeinſchaftlich mit demſelben Gelde eben ſo weit kommen, als ein Einzelner; jedoch iſt in dieſem Falle wohl zu überlegen,

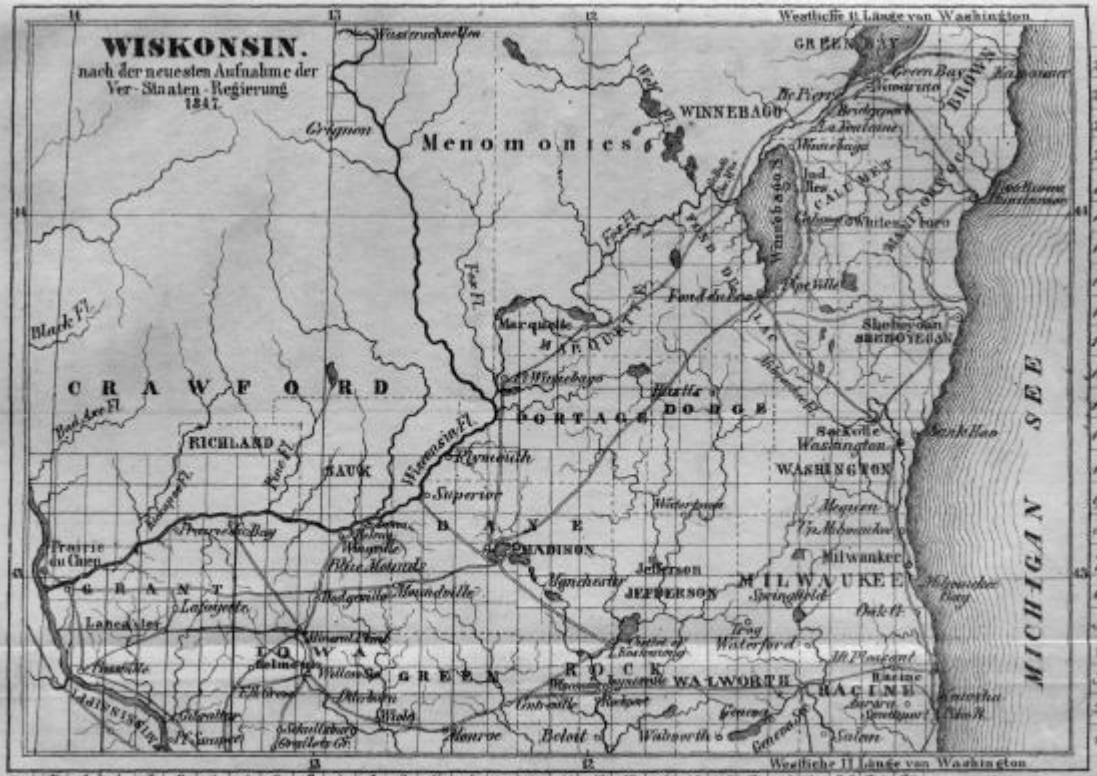
ob man zuſammenpaßt, damit ſich nicht Einer auf den Andern verläßt und zuletzt hier Alle in große Verlegenheit kommen. Aber auch der, welcher mit einem hinreichenden Vermögen hier ankommt, darf glauben, daß er hier nun in ein paar Jahren zum reichen Manne werde; er wird voran kommen, bald ein ſorgenfreies Leben führen und beſonders, was ſeine Nachkommen betrifft, froh in die Zukunft ſehen können; aber auch dieſes kann er nur dann, wenn er ſelbſt tüchtig arbeitet und er nicht zu viel von ſeiner Erndte als Tagelohn ausgibt. Dem, welcher ein bedeutendes Vermögen mitbringt, z. B. etwa 3000 bis 4000 Thlr. Preuß. und dabei große Luſt zur Arbeit und zur Landwirthſchaft hat, möchte ich vorzugsweiſe hier eine glückliche Zukunft prophezeihen. Platz iſt allein in Wisconſin noch für Millionen. Hier im Settlement iſt noch eine Menge unkultivirtes Land aus zweiter Hand für 3 — 10 Dollar der Acker zu haben, auch ſind eine Menge Farmen käuflich, meiſt von 80 Acker Größe, mit Haus, Ställen, Fencen ꝛc. für 600 bis 1200 Dollar. Das Kongreßland liegt jetzt ſchon ziemlich weit vom See entfernt, dort ſind aber eine Menge ſchöner Lotten für den Preis von 1¼ Dollar pro Acre zu haben. Wer Frau und Kinder hat, bringe dieſelben ſogleich mit, mag er nun eine fertige Farme kaufen oder Kongreßland klären wollen; bis der Mann ein Haus fertig hat, finden die Seinen bei gaſtfreundlichen Farmern bereite Aufnahme; ſehr bald iſt die Hausfrau von größtem Nutzen. (Wir entbehren eine ſolche ſchon ſehr.)

Keiner komme hierher, der nicht vor hat, tüchtig zu schaffen und der am Ackerbau und der Viehzucht nicht Vergnügen findet; Keiner bleibe aber darum zu Hause, weil er vom Ackerbau und der Viehzucht nicht genug versteht; die ganze Wirthschaft ist hier so einfach und die erfahrenen Nachbarn belehren den, der sich gern und willig belehren läßt, mit so zuvorkommender Bereitwilligkeit, daß aus dem unerfahrensten aber dabei lernbegierigen Ankömmling bald ein tüchtiger Farmer werden wird. Die meisten der hiesigen Ansiedler und unter ihnen solche, welche die schönsten Farmen hergestellt haben, waren früher Handwerker; diese waren Schreiner, jene Schuster, Maurer, Müller u. s. w., Mehrere waren sogar früher Kleidermacher.

Wer nun Entbehrungen und Beschwerlichkeiten, wie ich sie im Vorigen beschrieben habe, auf sich nehmen will, der mache sich in Gottes Namen recht bald auf den Weg; denn das gute Land wird in den gelegensten Gegenden schnell weggekauft und von Jahr zu Jahr steigen die Preise (das Kongreßland, welches in schon kultivirten Gegenden längere Zeit unverkauft liegen bleibt, ist in der Regel nicht viel werth); und besonders rathe ich dem, der unsere Kolonie hier zum Wohnsitz zu wählen wünscht, nicht lange zu zögern. Ich sage nicht, daß es keine anderen Gegenden in Amerika und auch in Wisconsin gibt, welche eben so vortheilhaft zur Ansiedelung sind, als Calumet; aber das kann ich versichern, daß, was Gesundheit, Fruchtbarkeit und Schönheit des Landes betrifft, wenige ihm gleich

kommen. Zur Abfahrtzeit aus Europa wählt man am beſten den Frühling; doch wartet man der Stürme und ſchwimmenden Eisberge wegen am beſten bis zwiſchen Mitte April und Anfang Mai; man kann dann hier noch Land für Winterweizen brechen; wer ſo früh nicht kommen kann, richtet ſeine Abreiſe am beſten ſo ein, daß er im September hier ankommt. Eins rathe ich ſchießlich noch Jedem an, der vor hat, herüber zu kommen: er lerne bei Zeiten etwas von der engliſchen Sprache; wenn es auch nur wenig iſt, was er kann, es wird ihm in Amerika gute Dienſte thun.

Druck der Groteſchen Buchdruckerei in Arnsberg.


WISKONSIN.
nach der neuesten Aufnahme der
Ver-Staaten-Regierung
1847.
Westliche || Länge von Washington
Menomonies
WINNEBAGO
GREEN BAY
Green Bay
Kaukauna
Appleton
Oshkosh
Neenah
Menasha
Winnebago
Ind. Vill.
Fond du Lac
Fond du Lac
Marquette
Portage
Sheboygan
SHEBOYGAN
Manitowoc
MANITOWOC
Manitowoc
Sauk Co.
Baraboo
Wisconsin Fl.
Wisconsin R.
Fox Fl.
Fox R.
Black Fl.
Red Cedar Fl.
Prairie du Chien
CRAWFORD
RICHLAND
SAUK
COLUMBIA
DANE
MADISON
DODGE
PORTAGE
Watertown
Jefferson
JEFFERSON
Milwaukee
MILWAUKEE
Oak Cr.
Waukesha
Mequon
Port Washington
Sauk
Superior
Lancaster
Platteville
Mineral Point
Blue Mounds
Madgeville
Woodville
GRANT
Lafayette
Lancaster
IOWA
Dodgeville
Helena
Mifflin
Blue Mound
GREEN
ROCK
Janesville
Milton
Whitewater
Elkhorn
Delavan
WALWORTH
RACINE
Racine
Burlington
Geneva
Lake Geneva
Yorkville
Union
Beloit
Walworth
Salem
Gratiot
Shullsburg
Galena
Mineral Point
Monroe
Rockford
Illinois
MICHIGAN SEE
Westliche || Länge von Washington

Wisconsin

von

Dr. Carl de Haas

(Farmer in Calumet).

Zweite Abtheilung:

Beschreibung und Reisebilder.

Elberfeld u. Iserlohn.

Julius Bädeker.

1849.

Specialkarte des Staates Wisconsin, color. u. cart. à 12 Sgr.

Neueste Länderkunde

mit besonderer Beziehung auf

deutsche Auswanderung.

Bei **Julius Bädeker** in Elberfeld sind nachstehende, **für den Auswanderer sehr wichtige Schriften** so eben erschienen und in allen Buchhandlungen zu haben:

Texas im Jahre 1848, nach mehrjährigen Beobachtungen dargestellt von **Viktor Bracht** (seit 1845 Bürger von Texas). 1849. 336 Seiten. geh. nur 22½ Sgr.

—ₑ— in engl. Bande mit color. Karte u. den Grundrissen von Castroville u. Neu-Braunfels 1⅓ Thlr.

hat so eben die Presse verlassen. — Der Herr Verfasser gibt die erste durchaus wahrheitsgetreue Schilderung von Texas und des für den Deutschen besonders geeigneten westlichen Theiles, nebst ausführlichen Rathschlägen für deutsche Einwanderer.

Die „Illustrirte Zeitung", die „Allgem. Auswanderungs-Zeitung" 1849, Nr. 17 u. 18, der „sächs. Auswanderer", die „literar. Zeitung" u. a. empfehlen das Buch den Auswanderern vorzugsweise.

Von einem texanischen Bürger erscheint ein **kleiner Führer nach Texas:**

Der amerikanische Bundesstaat Texas mit Rücksicht auf die Auswanderung der Deutschen. Kurze Darstellung der überwiegenden Gründe, welche den Auswanderer bestimmen müssen, vorzugsweise Texas zu seiner künftigen Heimath zu wählen. Nebst Briefen von Deutschen. geh. 7½ Sgr.

Specialkarte des Staates **Texas,** nach der neuesten Eintheilung. col. u. cart. 12 Sgr.

Das Cajütenbuch, oder nationale Charakteristiken, von **Charles Sealsfield.** 2 Bde. 8. Preis 4 Thlr.

„Die Werke Ch. Sealsfield's, des Amerikaners, gehören zu den klassischen der deutschen Literatur, und finden in Amerika, wie in England und Deutschland gleichgroße Bewunderung. Der Referent in der „Auswanderungs-Zeitung" war Zeuge von dem ungeheuren Aufsehen, welches die in New-York erschienenen englischen Uebersetzungen dieser Werke in den Vereinigten Staaten machten; sie wurden wahrhaft verschlungen. — In dem Cajütenbuch schildert uns Sealsfield mit unübertrefflicher Lebenswahrheit den Charakter des **Texaners** und seines Landes. — Wer

Nordamerika.

Wisconsin

von

Dr. Carl de Haas
in Calumet.

WISCONSIN
HISTORICAL
LIBRARY

Zweite Abtheilung:

Beschreibung von Wisconsin.
Nebst **Reisebildern** von **Alex. Ziegler.**

Elberfeld u. Iserlohn.
Julius Bädeker.
1849.

Inhalt.

	Seite.
Winke für Auswanderer	1
Das Staatsgrundgesetz von Wisconsin	6
Grenzen und Eintheilung des Staates	17
Das Klima	23
Das Stimmrecht der Einwanderer	25
Preise im 1848 und Steuern	29
Das häusliche Leben	32
Temperatur-Beobachtungen	34
Bearbeitung des Bodens, Produkte ꝛc.	36
Reise-Routen	42
Reise durch Wisconsin nach Alex. Ziegler	46
Lage und Ausdehnung des Staates	47
Gebirge, Seen, Flüsse und Communicationen	49
Das Klima	52
Natur-Erzeugnisse	54
Die Stadt Milwaukie	59
Das Milwaukee-County	75
„ Walworth- „	79
„ Rock- „	80
„ Green- „	82
„ Iowa- „	97
„ Jefferson- „	102
„ Washington- „	102
„ Dodge- „	110
„ Sheboygan- „	113
Die Counties Manitowoc, Calumet und Fond du Lac	111
Das Territorium Minnesota	116
Geschichte von Wisconsin	118
Die Einwanderung in Wisconsin	122
Preis-Liste vom Mai 1849	140

Einleitung.

Mit Recht erregt der Staat Wisconsin vor allen andern Theilen der Vereinigten Staaten die Aufmerksamkeit der auswanderungslustigen Deutschen; er ist der Heimath vor allen ähnlich und wird vielleicht in Kurzem durch eine vorwiegend deutsche Bevölkerung, ein in Sitte und Leben neues Deutschland jenseits des Oceans bilden. Und doch ist erst seit zwei Jahren, durch den ersten Bericht des Dr. de Haas, das Land in weiterm Kreise und nur erst im Allgemeinen bekannt geworden; die Ansiedler haben noch zu ausschließlich mit ihrem Besitzthum, mit der Urbarmachung und Bearbeitung des Bodens zu thun, als daß sie einen Ueberblick über das große Land erlangt haben, uns mit den verschiedenen Counties hätten bekannt machen können. Um so willkommener werden die fortgesetzten, wahrhaften Berichte des geehrten Verfassers, um so angenehmer wird die Beschreibung einer Reise durch das Land sein, welche dem Einwanderer als Wegweiser zu dienen bestimmt ist.

Vor Kurzem erschienen in der Arnold'schen Buchhandlung in Dresden die höchst interessanten „Skizzen einer Reise durch Nordamerika und Westindien, mit besonderer Berücksichtigung des deutschen Elements, der Auswanderung und der landwirthschaftlichen Verhältnisse in dem neuen Staate Wisconsin von Alexander Ziegler", 8. 2 Bände (Preis 3 Thlr.), welchem wir mit Erlaubniß der

Verlagshandlung die „Beſchreibung von Wisconſin" entnehmen. Wir empfehlen dieſes Werk des geehrten Herrn Verfaſſers, ſowie das ſo eben erſchienene: „Der deutſche Auswanderer nach den vereinigten Staaten von Nordamerika. Ein Lehrbuch auf ſeinen Weg nach eigener Anſchauung." (Leipzig bei Fr. Fleiſcher 1849. Preis geh. 24 Sgr.) jedem, der über die amerikaniſchen Verhältniſſe ſich unterrichten will.

Wenn Dr. C. de Haas es ſich zur Aufgabe gemacht hat, uns ein treues Bild zu geben, ſowohl ſeiner Erfahrungen bei der Ueberſiedelung als der allgemeinen Verhältniſſe in Wisconſin, mit beſonderer Berückſichtigung des Landbauers (Farmers) und für die, welche es werden wollen; — ſo gibt anderſeits ein geachteter Kaufmann, von Milwaukee aus, in ſeinem eben erſchienenen „Berichte aus Wisconſin von Th. Wettſtein" (Preis geh. 15 Sgr.) uns ein klares Bild ſeiner Erfahrungen für Kaufleute und eine Einſicht in die dortigen Verhältniſſe für Geſchäftsmänner.

Beide Schriften ergänzen ſich demnach, und geben uns ein treues Bild des ſchnell aufblühenden Landes, ſoweit das bei dem Mangel aller wiſſenſchaftlichen Vorarbeiten nur möglich war.

Der Herausgeber.

Was die Reise anbetrifft, so habe ich dem in dem ersten Berichte Gesagten wenig hinzuzusetzen. Passagiere der französischen Dampfschiffe, welche nach uns angekommen sind, wollen die Fahrt noch weniger loben als wir; jedoch muß man zugeben, daß äußere Fatalitäten, namentlich Sturm und widrige Winde am meisten dazu beigetragen haben, die letzten Fahrten so sehr zu verzögern und die Schiffe in einen einstweilen unbrauchbaren Zustand zu versetzen. Wie ich erfahren, hat die französische Compagnie ihre Fahrten bis auf Weiteres eingestellt. Von den New-York-Bremer Dampfschiffen Washington und Hermann hat man noch nichts Nachtheiliges gehört.

Von der Zwischendeckreise eines Paket- oder Segelschiffes glaube ich in dem Berichte etwas zu sehr abgeschreckt zu haben. Ich habe mehrere selbst gebildete Leute gesprochen, die als Deckpassagiere die Fahrt gemacht; und obschon sie das Unangenehme und Ekelhafte einer solchen Reise nicht leugnen konnten, so gestanden sie doch, daß die Gewohnheit auch hier bald alles vergessen mache. — Lasse sich also Keiner abhalten, Zwischendeckplätze für sich und seine Familie zu nehmen, wenn er, des theuren Preises wegen, von der Reise per Dampfboot abgehalten wird.

In Bezug auf die aus Deutschland mitzunehmenden Papiere bemerke ich, daß man vor der Abfahrt aus Europa an den Abfahrtsplätzen seinen Paß vorzeigen muß. Von da ab ist jedes Papier, welches man mitgenommen hat, überflüssig. Nicht einmal ein Geburtsschein wird in Amerika verlangt,

obwohl bei Stimm-, Verkaufs- oder Claimrecht ꝛc. es doch auf's Alter (21 Jahr) ankommt. Das Wort genügt aber und gilt an Eides statt. Unvermögende Auswanderer können allenfalls für den Fall, daß sie unterwegs, namentlich in New-York, Hülfe in Anspruch zu nehmen genöthigt sein sollten, ein obrigkeitliches Leumundszeugniß mitnehmen.

Ich habe in Erfahrung gebracht, daß sich gerade jetzt wieder in Deutschland mehrere größere Gesellschaften zusammengefunden haben, die nicht allein ihre Uebersiedelung gemeinschaftlich machen, sondern auch hier zusammen leben und eine Kolonie gründen wollen. Dies veranlaßt mich, einige Worte über dergleichen Gesellschaften zu sagen. So äußerst vortheilhaft ein solches gemeinschaftliches Unternehmen in Deutschland vor der Abreise erscheint, und auch uns damals erschienen ist, so unpraktisch und unvortheilhaft zeigt es sich gleich bei Ankunft in der neuen Heimath. Die Reise macht man allerdings am besten in Gemeinschaft, und gewährt solches außer vielen Annehmlichkeiten, in manchen Fällen auch materielle Vortheile; aber nur höchst selten bleiben so verbundene Leute auch in Amerika bei einander. Auf der Reise banden gemeinschaftliche Beschwerden, aber kaum an dem Punkte ihrer Bestimmung angekommen, bietet sich dem Einen hier, dem Andern dort ein passendes Unterkommen dar; der Eine findet hier die Farme, die er sucht, der Andere dort, der wünscht Prärie, um wenig Mühe zum urbar machen, der dicken Wald, um gutes Land zu haben. Viel schneller als man denkt, wird man in der neuen Heimath bekannt, und wenn man in Deutschland sich vorstellt, man würde mit seinen verbundenen Freunden in Amerika eine Kolonie bilden inmitten einer menschenleeren Wildniß, oder unter Menschen, die uns wegen ihrer Entfernung so fremd dünken, so findet man, hier angekommen, eine weit größere Anzahl von biedern Landsleuten, als man mitbringt und fühlt sich eben so sehr von ihnen angezogen als von den Kolonienmitgliedern, die doch auch meist der bloße

Zufall in Deutschland zusammenführte, und es drängt einem in eigener Rathlosigkeit gerade zu solchen schon ansässigen und erfahrenen Landsleuten hin. Alle diese Ursachen entführen den Koloniegründern hier oder dort ein Mitglied; und wenn zuletzt Einige der am meisten sympathisirenden zusammen bleiben, so kann man noch von Glück nachsagen.

Ein Jeder, der hierher kommt, wird bald einsehen, daß es Unsinn ist, wenn man in Deutschland sich einigt, so oder so viel Land für so und so viel Farmen an ein und derselben Stelle anzukaufen, um dasselbe gleich oder später nach vorbestimmtem System in gleichen Parzellen unter die Betheiligten zu vertheilen. So gut hier nämlich der Boden auch durchgängig ist, muß man doch nicht glauben, daß man ohne Weiteres eine Section etwa auswählen und in 8 Parzellen theilen könne, deren jede dann eine gleich gute Farm gebe. Und nach einer guten Farm strebt doch Jeder; denn von ihr, nicht von dem Zusammenwohnen der Reisegesellschaft, hängt eine glückliche Zukunft ab. Es wäre also Folgendes mein Rath: Man mag sich in Deutschland zu einer Auswanderungsgesellschaft immerhin zusammenthun, aber man habe dabei nur die Reise im Auge; hier lasse man Jeden machen, was er will und was ihm am vortheilhaftesten erscheint. Bleiben dann einige zusammen, die gut zusammen passen, so mögen sie eine gemeinschaftliche Wirthschaft anfangen; besser ist es aber immer, wenn ein Jeder einzeln für sich ankauft, sie dann aber so nahe zusammen wohnen, daß sie sich gegenseitig unterstützen können.

Nach dem Jahresbericht der „Deutschen Gesellschaft" zu New-York, die sich um arme und betrogene deutsche Auswanderer durch ihren Beistand so sehr verdient macht, sind allein in New-York vom 1. Januar bis 31. December 1847 in 255 Schiffen 70,735 Deutsche angekommen; ⅓ mehr als

1846, 2½ mal so viel als 1845 und 4 mal so viel als 1844, und zwar kamen

	1847	1846	1845	1844
von Havre	27192	20188	11225	5897
„ Antwerpen .	13583	8530	3718	2050
„ Bremen . . .	10774	10187	9647	6374
„ London . . .	7021	4823	225	—
„ Hamburg . .	5073	3631	2525	1911
„ Rotterdam .	3756	1990	1959	1292
„ Amsterdam .	1019	516	745	295
„ Liverpool . .	982	1332	38	—

Die Einnahmen der gedachten Gesellschaft betrugen im Jahr 1847 8607 Dollar, die Ausgaben an Unterstützungen 7823 Dollar.

Folgende Anweisungen, die besonders für unbemittelte Auswanderer beherzigenswerth sind, entnehmen wir dem erwähnten Jahresbericht:

1) Reiset nicht früher als Ende Februar und nicht später als Anfangs Oktober aus den Einschiffungshäfen ab. Einestheils wegen der größeren Gefahr einer Winterreise, anderntheils, weil ihr sonst zu einer Zeit ankommt, wo Fluß- und Kanalschifffahrt, so wie auch die Fahrten auf den Binnenseen durch Eis gehemmt sind und ihr gezwungen seid, das etwa zur Weiterreise bestimmte Geld in der Stadt aufzuzehren.

2) Habt ihr Briefe für Amerika von Freunden oder Angehörigen in Deutschland, so bringt diese Briefe mit, damit ihr bei eurer Ankunft den Ort genau anzugeben wißt, wohin ihr wollt.

3) Bemerkt euch den Namen des Schiffes, so wie denjenigen des Capitains, mit dem ihr die Reise macht.

4) Geht gleich nach eurer Ankunft in New-York auf die Agentur der Deutschen Gesellschaft, zur Zeit Greenwich-Street 95, wo man euch alle nöthige Auskunft über amerikanische Verhältnisse ertheilen wird. Nehmt euch aber besonders in Acht, die rechte Agentur zu finden; denn wenn man euch für ertheilte Auskunft Geld abfordert, so seid ihr am unrechten Ort.

Zu den Staaten des Weſtens, die dem Einwanderer, welcher nicht etwa vorzieht, in den Küſtenſtaaten als Handwerker oder Handelsmann zu bleiben, zu Wohnplätzen zu empfehlen ſind, gehören beſonders: Ohio, Michigan, Indiana, Illinois, Miſſouri, Jowa, Wisconſin und das neue Territorium Minniſota. In den vier erſtgenannten Staaten iſt wenig gutes Congreßland mehr zu haben, wohl aber noch eine Menge Speculanten-Land und fertige Farmen. Miſſouri bildet den Uebergang aus dem tropiſchen Klima in das gemäßigte. Nach Allem, was ich davon gehört habe, iſt es dort dem deutſchen Einwanderer zu warm, zudem herrſcht dort leider noch die Sclaverei der Neger, die hier durch die Conſtitution für alle Zeiten verbannt iſt. Jowa und Minniſota liegen zu weit von der Waſſerſtraße über die Binnenſeen. Minniſota, weſtlich von Wisconſin, bietet den kühnen Länderſpeculanten und den zukünftigen Europamüden eine willkommene Zufluchtsſtätte dar. Für jetzt ſteht dem deutſchen Einwanderer in dem näheren, in Cultur und Staatsbildung ſchon weit vorgeſchrittenen Wisconſin noch Platz genug offen. Die Anſiedelung in den genannten Staaten iſt in den letzten Jahrzehenden mit ganz unglaublicher Schnelligkeit vorangeſchritten, und dieſes Fortſchreiten der Cultur nimmt eher zu als ab; als Beweis hiefür folgt nachſtehend ein Artikel aus einer amerikaniſchen Zeitung:

„Der Weſten von Nordamerika.

Wir entnehmen aus dem „Evening Mercury" folgende intereſſante Skizze über das Sonſt und Jetzt dieſes ungeheuren

Landes. Noch vor 50 Jahren war der ungeheure, westlich von den Alleghany-Gebirgen liegende Theil unseres Landes, welcher die Staaten Ohio, Kentucky, Tennessee, Indiana, Illinois, Missouri, Wisconsin ꝛc. umfaßt, nichts als eine Oede und leere Wildniß, nur von Indianern und wilden Thieren bewohnt. Sein reicher Boden brachte nichts hervor, und war ohne Werth für die Welt. — Das Canoe der wilden Indianer war alles, was auf den mächtigen Gewässern zu sehen war, und das ganze Land war nur des Indianers Jagdgebiet. Noch vor 30 Jahren sah man nicht ein einziges Dampfboot auf diesen Gewässern. Barken, Kiel- und Flachboote waren das einzige. — Im Jahre 1817 betrug der ganze Handel von New-Orleans mit der fast unendlichen, westlich von den Alleghany-Gebirgen liegenden Gegend kaum so viel, als jetzt ein einziges Dampfboot herunter bringt.

Für den ganzen Handel zu jener Zeit wurden ungefähr 20 Barken, jede von 100 Tonnen Last, die jährlich einmal die Reise machten, gebraucht. Auf dem Ohioflusse fuhren zu jener Zeit 150 Kielboote, die sehr unregelmäßig zwischen Pittsburg und Louisville liefen. — Sie hielten ungefähr 30 Tonnen und machten drei Reisen jährlich zwischen diesen beiden Städten. Das war der Handelszustand auf den großen westlichen Flüssen noch vor dreißig Jahren, die jetzt ein Land durchfließen, das seitdem zu einem Garten und einer Kornkammer der ganzen Welt geworden ist. — Welche Veränderung gegen früher? Ueberall, wo man nichts als undurchdringliche Wildniß sah, erblickt man jetzt civilisirtes Leben und emsigen Fleiß. Große und schöne Städte und Dörfer sieht man überall und Reichthum und Glück herrschen in allen Gegenden. Ein Beweis, wie sich dieses vor Kurzem noch so wilde Land verändert hat, ist der, daß jetzt die jährlichen Aus- und Einfuhren für wenigstens 220 Millionen Dollars betragen und die Bevölkerung so viele Millionen civilisirter Menschen stark ist, wie früher Tausende von Indianern. Ful-

ton war der Erste, welcher die geniale Idee hatte, diesen unendlichen Westen durch Hülfe von Dampfschiffen mit einander in Verbindung zu setzen. Zuerst baute man 9 bis 10 sehr theure Boote am Ohio, bis endlich das Gelingen diese edlen Bestrebungen belohnte. Das letztgebaute der Boote nannte man Washington, von welchem man zu jener Zeit dachte, daß es ein Muster von Vollkommenheit sei, da es die Reise von Louisville nach New-Orleans in der kurzen Zeit von nur 45 Tagen zurücklegte. Dies schien ein fast unglaublicher Fortschritt zu sein, und jetzt sehen wir 500 prächtige Dampfboote, welche 10 Millionen Dollars werth sind, 100,000 Tonnen Fracht laden können, auf den westlichen Gewässern fahren."

Wisconsin ist jetzt aus einem abhängigen Territorium ein selbstständiger republikanischer Staat der Union geworden. Die Constitution (Staatsgrundgesetz), welche sich das Volk gegeben, ist im gedrängten Auszuge folgende:

Constitution des Staates Wisconsin.

Wir, das Volk von Wisconsin, Gott dem Allmächtigen für unsere Freiheit dankend, errichten, um die Segnungen derselben zu sichern, diese Constitution.

I. Erklärung der Rechte.

Alle Menschen sind gleich frei und unabhängig geboren und haben gewisse inwohnende Rechte. Zu diesen gehören Leben, Freiheit und das Streben nach Wohlbefinden.

In diesem Staate soll es weder Sklaverei noch unfreiwillige Dienstbarkeit geben, außer als Strafe für Verbrechen.

Jede Person kann ihre Gedanken über alle Gegenstände frei aussprechen, schreiben und veröffentlichen, wobei sie für den Mißbrauch dieses Rechtes verantwortlich ist, und es sollen keine Gesetze

zur Unterdrückung der Rede- und Preßfreiheit je erlassen werden. In allen gerichtlichen Verfolgungen einer Schmähschrift wegen, kann die Wahrheit als Gegenbeweis gegeben werden, und wenn es den Geschworenen erhellen sollte, daß der als Schmähschrift beschuldigte Gegenstand wahr und zu Zwecken publicirt ist, die sich rechtfertigen lassen, so soll die Partei freigesprochen werden.

Das Recht des Volkes, sich friedlich zu versammeln, um sich über das Gemeinwohl zu berathen und an die Regierung zu petitioniren, soll nie verkürzt werden.

Das Recht, durch ein Geschworengericht (Jury) gerichtet zu werden, soll unverletzt bleiben.

In allen gerichtlichen Verfolgungen soll der Angeklagte das Recht haben, in seiner Person und durch seinen Sachwalter gehört zu werden.

Keine Person soll gehalten sein, sich für ein Criminalverbrechen zu verantworten, außer auf die Anklage einer Grand Jury, und keine Person soll für dasselbe Verbrechen zweimal der Gefahr der Strafe ausgesetzt noch genöthigt werden, Zeuge gegen sich selbst zu sein.

Alle Personen sollen vor ihrer Ueberführung durch hinlängliche Sicherstellung losgebürgt werden können, ausgenommen bei Todesverbrechen. Das Habeas corpus *) soll nie suspendirt werden, außer in Zeiten von Aufruhr und feindlichen Einfällen.

Jedermann soll vollständig, ohne Abweisung und ohne Verzug, sogleich, und in Uebereinstimmung mit den Gesetzen, Recht und Gerechtigkeit frei erhalten, ohne sie erkaufen zu müssen.

Hochverrath soll blos in Erhebung von Krieg gegen den Staat bestehen, oder in Anhänglichkeit an dessen Feinde; indem man ihnen Hülfe und Vorschub leistet.

---

*) Dies bezeichnet ein Gesetz, vermöge dessen jeder Einwohner, wenn er arretirt wird, in 24 Stunden verhört und gegen Caution freigegeben werden muß, wenn es kein Hauptverbrechen betrifft.

Das Recht des Volkes, ſicher zu ſein ſeiner Perſon in ſeinem Haus, ſeiner Papiere und Effecten gegen ungegründete Durchſuchung und Wegnahme, ſoll nie verletzt werden.

Kein Eigenthum irgend einer Perſon ſoll für den öffentlichen Gebrauch ohne eine gehörige Vergütung genommen werden.

Alles Land innerhalb des Staates iſt als Allodium (freies Erbgut) erklärt und Feudalbeſitze (Lehen) ſind verboten. Pachtverträge und Verleihung von Land, bei welcher ein Zins oder eine Dienſtleiſtung irgend einer Art vorbehalten iſt, auf eine längere Zeit als 15 Jahre geſchloſſen, ſind für nichtig erklärt.

Nie ſoll durch das Geſetz ein Unterſchied zwiſchen anſäſſigen Bürgern und Fremden in Bezug auf Beſitzthum oder Vererbung von Eigenthum gemacht werden.

Das Recht des Schuldners, ſich der nothwendigſten Bedürfniſſe des Lebens zu erfreuen, ſoll durch Ausnahme eines mäßigen Betrages des Eigenthums von Verkauf und Wegnahme anerkannt werden.

Das Recht eines Jeden, Gott den Allmächtigen nach den Vorſchriften ſeines eigenen Gewiſſens zu verehren, ſoll nie verletzt werden; noch ſoll irgend Jemand genöthigt ſein, einen für den Gottesdienſt beſtimmten Platz zu beſuchen, zu errichten oder zu unterſtützen, oder irgend eine Prieſterſchaft zu unterhalten; noch ſoll irgend eine Beaufſichtigung oder Einmiſchung in die Rechte des Gewiſſens verſtattet oder Bevorzugungen durch das Geſetz irgend welchen religiöſen Anſtalten oder Arten des Gottesdienſtes gegeben werden.

Kein religiöſer Eid ſoll jemals als Qualification für irgend ein öffentliches Amt dieſes Staates gefordert werden.

Das Militär ſoll in ſtrenger Subordination unter der Civilgewalt ſtehen.

II. Staatsgrenzen von Wisconſin. (Siehe Seite 17.)

III. Stimmrecht.

Jede männliche Perſon von 21 Jahren und darüber, welche zu irgend einer der folgenden Klaſſen gehört und in dieſem Staat

ein Jahr lang unmittelbar vor irgend einer Wahl gewohnt hat, soll als befugter Wähler bei solchen Wahlen erachtet werden:

Weiße Bürger der vereinigten Staaten; weiße Personen ausländischer Geburt, die erklärt haben, Bürger der Union werden zu wollen; Personen indianischen Blutes, die einmal durch ein Gesetz des Congresses zu Bürgern der Union erklärt worden sind; civilisirte Personen indianischer Abkunft, die nicht Glieder eines Stammes sind. Vorgesehen ist, daß die Legislatur zu irgend einer Zeit das Stimmrecht auch auf Personen ausdehnen kann, die hier nicht genannt sind (Neger sind gemeint), doch soll kein solches Gesetz in Kraft treten, bis dasselbe bei einer allgemeinen Wahl dem Volke zur Abstimmung vorgelegt worden ist.

IV. Gesetzgebung.

Mit der gesetzgebenden Gewalt soll ein Senat und eine Assembly bekleidet werden.

Die Zahl der Mitglieder der Assembly soll nie weniger als 54 und nie mehr als 100 betragen. Der Senat soll aus einer Anzahl von Mitgliedern bestehen, die nicht weniger als $\frac{1}{4}$ und nicht mehr als $\frac{1}{3}$ von der Zahl der Assembly-Mitglieder beträgt.

Niemand soll für die Legislatur wählbar sein, der nicht ein Jahr lang innerhalb des Staates gewohnt hat und nicht ein qualificirter Wähler in dem Districte ist, als dessen Repräsentant er gewählt werden sollte.

Jedes Haus kann die Regeln seiner Verhandlungen selbst bestimmen und mit Zustimmung aller erwählten Mitglieder ein Mitglied ausstoßen.

Jedes Haus soll ein Tagebuch seiner Verhandlungen führen und dieselben veröffentlichen, mit Ausnahme solcher Theile, die eine Geheimhaltung verlangen. Die Thüren eines jeden Hauses sollen offen gehalten werden, ausgenommen, wenn das allgemeine Wohl Geheimhaltung erheischen sollte.

Die Gesetzsammlung soll sich am Sitze der Regierung einmal in jedem Jahre versammeln.

Kein Mitglied der Gesellschaft soll für Worte, die es in den Debatten gesprochen, einer Civilklage oder criminellen Untersuchung ausgesetzt sein.

Die Stylisirung der Gesetze des Staats soll sein: Das Volk des Staates Wisconsin, repräsentirt im Senate und der Assembly, verordnet wie folgt.

Irgend eine Bill kann in einem Hause eingebracht und eine von einem Hause passirte Bill durch das andere verbessert werden.

Jedes Mitglied der Legislatur soll für seine Dienste $2^1/_2$ Dollar für jeden Tag seiner Anwesenheit, während der Sitzung, und 10 Cents für jede Meile seiner Reise zum und vom Versammlungsort erhalten.

Die Legislatur soll nie eine Lotterie autorisiren.

Mitglieder der Gesetzgebung und alle executiven und gerichtlichen Beamten sollen einen Eid oder eine Bekräftigung leisten und unterschreiben, daß sie die Constitution der Vereinigten Staaten und die Constitution des Staates Wisconsin aufrecht erhalten wollen.

V. Die vollziehende Gewalt.

Die vollziehende Gewalt soll einem Gouverneur verliehen sein, welcher sein Amt zwei Jahre lang bekleiden soll; ein Vicegouverneur soll für denselben Zeitraum gewählt werden.

Niemand als ein Bürger der vereinigten Staaten und ein berechtigter Wähler des Staats soll zu dem Amt eines Gouverneurs oder Vicegouverneurs wählbar sein.

Der Gouverneur soll der Befehlshaber der Militär- und Seemacht des Volkes sein; er soll die Macht haben, die Legislatur bei außerordentlichen Gelegenheiten zusammen zu berufen; er soll alle Maßregeln, welche durch die Legislatur beschlossen werden, erledigen und Sorge tragen, daß die Gesetze treu vollzogen werden.

Der Gouverneur soll eine jährliche Vergütung von 1250 Dollars erhalten.

Der Gouverneur soll die Macht haben, nach der Verurtheilung Executionsaufschub, Strafveränderungen und Begnadigungen für alle Vergehungen, mit Ausnahme von Verrath und Impeachmentsfällen, zu gewähren.

Im Falle einer Verhinderung des Gouverneurs, Amtsentsetzung ꝛc. sollen für die Zeit die Gewalten und Pflichten seines Amtes auf den Vicegouverneur übergehen.

Der Vicegouverneur soll Präsident des Senates sein, aber blos eine entscheidende Stimme darin haben.

VI. Staatsverwaltung. VII. Gerichtswesen.

(Gehen zu sehr in's Specielle und sind weniger interessant.)

VIII. Finanzen.

Der Maßstab der Besteuerung soll gleichmäßig sein.

Der Staatscredit soll niemals zur Unterstützung eines Individuums, einer Gesellschaft oder Corporation gegeben werden.

Zur Bestreitung außerordentlicher Ausgaben kann der Staat eine öffentliche Schuld contrahiren, doch darf eine solche Schuld im Ganzen die Summe von 100,000 Dollar nicht übersteigen. Jedes, eine solche Schuld betreffende Gesetz, soll die Erhebung einer hinlänglichen jährlichen Taxe verordnen, um die jährlichen Zinsen einer solchen Schuld und innerhalb 5 Jahren seit der Aufnahme derselben, die Kapitalschuld zu zahlen. Eine solche Anweisung soll nicht widerrufen und die Taxen nicht verringert werden, bis das Kapital und die Zinsen einer solchen Schuld gänzlich getilgt sind.

Der Staat soll nie irgend eine Schuld für Werke innerer Verbesserungen machen oder Theilnehmer in Ausführung solcher Werke sein.

IX. Oberherrenrecht und Eigenthum des Staates.

Der Mississippi-Fluß und die übrigen schiffbaren Gewässer und die von einem Orte zum andern führenden Wege sollen ge-

meinschaftliche Fahrstraßen und für immer, sowohl für die Einwohner dieses Staates als auch für die Bürger der vereinigten Staaten frei sein, ohne eine Taxe, Auflage oder Zoll.

Das Volk dieses Staates besitzt, vermöge seines Souveränitäts-Rechts, das letzte Eigenthumsrecht zu allen Ländereien innerhalb der Gerichtsbarkeit dieses Staates; und alle Ländereien, zu denen wegen Mangel eines Erben kein Rechtstitel vorhanden ist, sollen dem Volke anheimfallen.

X. Erziehung.

Die Aufsicht über den öffentlichen Unterricht soll einem Staatssuperintendenten übertragen werden, welcher der Anordnung der Gesetzgebung durchaus fremd bleibt.

Der Ertrag aller Ländereien, welche bereits für Erziehungszwecke diesem Staate geschenkt sind oder noch geschenkt werden sollten und alles Geld und Gut, welches dem Staat als verwirktes Eigenthum zufallen mag, ferner alle Gelder, welche als Aequivalent für Befreiung vom Militärdienste bezahlt werden, der Reinertrag aller Geldstrafen, alle Schenkungen an diesen Staat, wenn ein anderweitiger Zweck nicht bezeichnet ist, und die 500,000 Acker Land, zu welchen der Staat durch seine Aufnahme in die Union berechtigt ist, endlich die 5 Proc. vom Reinertrag aller Congreß-Ländereien (so viel erhält der Staat, das Uebrige der Congreß) soll als Separatfond unter dem Namen Schulfond angelegt werden. Die Interessen hiervon sollen ausschließlich zu folgenden Gegenständen verwandt werden: 1) Zur Unterstützung und Erhaltung von Volksschulen in jedem Districte so wie zum Ankauf passender Bibliotheken und Schulgeräthe für dieselben. 2) Soll der Rest zur Unterstützung und Erhaltung von Akademien und Normalschulen so wie für geeignete Bibliotheken nebst Zubehör verwandt werden.

Alle Districtschulen sollen frei von jedem Entgeld, für alle Kinder zwischen dem Alter von 4 bis 20 Jahren, sein, und kein Sektenunterricht soll darin gestattet werden.

Jede Township und jede Stadt soll verpflichtet sein, für den Unterhalt ihrer Volksschulen eine jährliche Steuer zu erheben, die nicht weniger betragen darf als die halbe Unterstützungssumme aus dem Schulfond.

Das Gesetz soll für die Errichtung einer Staatsuniversität am oder nahe beim Sitze der Staatsregierung Sorge tragen, und mit derselben solche Collegien in den verschiedenen Theilen des Staats verbinden, als es das Interesse der Erziehung erheischen sollte. Der Ertrag aller Ländereien, welche von den vereinigten Staaten an diesen Staat zum Unterhalt einer Universität bereits geschenkt sind oder noch geschenkt werden sollten, soll ein beständiger Fond unter dem Namen Universitätsfond sein und bleiben, und kein Sektenunterricht soll auf solcher Universität gestattet sein.

Das Gesetz soll für den Verkauf aller Schul- und Universitäts-Ländereien sorgen, nachdem sie abgeschätzt sind.

XI. Corporationen.

Corporationen ohne Bankrecht und Privilegien mögen unter allgemeinen Gesetzen gebildet werden.

Es soll die Pflicht der Legislatur sein, für die Organisation von Städten und incorporirten Gemeinden zu sorgen und die Gewalt derselben in Bezug auf Besteuerung, Anleihen ꝛc. so einzuschränken, daß Mißbräuche solcher städtischen Corporationen, bei Besteuerung und Contrahirung von Schulden verhütet werden.

Die Gesetzgebung soll keine Macht haben durch ein allgemeines oder specielles Gesetz irgend eine Bank zu schaffen, ausgenommen wie in folgendem vorgeschrieben.

Die Gesetzgebung mag den Stimmgebern bei irgend einer allgemeinen Wahl die Frage „Bank“ oder „keine Bank“ vorlegen, und wenn bei solcher Wahl eine Stimmenmehrheit zu Gunsten der Banken stimmt, dann soll die Legislatur die Macht haben, Bank-Charters zu verwilligen oder ein allgemeines Bankgesetz zu geben, mit solchen Einschränkungen und Bedingungen, als sie zur Sicherstellung der Norminhaber passend erachtet wird.

XII. Verbesserungen.

Irgend eine Verbesserung dieser Constitution kann in irgend einem der Häuser der Legislatur vorgeschlagen werden.

XIII. Vermischte Bestimmungen.

XIV. Zusätze.

Diese Constitution soll bei einer Wahl, welche am 2. Montage im März 1848 stattfindet, für Annahme oder Verwerfung allen weißen Personen von 21 Jahren und darüber vorgelegt werden, welche zu der Zeit Bewohner des Territoriums und Bürger der vereinigten Staaten sind, oder ihre Absicht erklärt haben, solche werden zu wollen; und wenn diese Constitution von besagten Wählern angenommen wird, soll sie die Constitution des Staates Wisconsin werden.

Vorstehendes sind die Hauptzüge der Constitution, die am 1. Febr. des Jahres 1848 von der Convention zu Madison vollendet und unterzeichnet und am oben genannten Tage (2. März Montags) von dem Volke mit großer Stimmenmehrheit angenommen wurde. Unter den 66 Mitgliedern jener Convention, welche vom Volke mit dem Entwurf der Constitution beauftragt worden, finden wir nur einen Deutschen*), Moritz Schäffler, Verleger des Wisconsin Banner in Milwaukee. Das genannte Blatt äußert sich über die Constitution folgendermaßen:

„Den Staatsbürgern wird durch die Erklärung der Rechte der volle Genuß der Freiheit gesichert, so weit diese mit Aufrechthaltung der öffentlichen Ordnung gepflegt werden kann, volle Preßfreiheit, das Recht öffentlicher Versammlungen, (Association) Geschwornengericht, Habeas corpus, Religionsfreiheit sind Genüsse, die dem Europäer größtentheils fremd

*) Aus Gründen, die jeder leicht einsehen wird.

sind. Der Stimmrechtsartikel sichert dem deutschen Einwohner dieses Staats gleiches Recht mit den gebornen Amerikanern. Die Gesetzgebung ist mit der der andern Unionsstaaten ziemlich übereinstimmend und beruht auf dem Grundsatz, daß das Volk so viel wie möglich in allen Theilen und allen Interessen nach der Zahl vertreten wird. Der Artikel über executive und administrative Gewalt entspricht allen verständigen und haushälterischen Anforderungen. Allen übermäßigen, weitläuftigen und verwickelnden Staatsschulden ist durch den 8. Artikel vorgebeugt. Es ist nämlich kein Geschlecht verpflichtet, die Schulden des vorhergehenden zu zahlen; welches ein in unserer Constitution möglichst zu befolgender Grundsatz ist. Für den Grundpfeiler jeder Regierung, für das Unterscheidungszeichen der Völker unter einander, für die erste Bedingung einer aufgeklärten Nation, für das Schulwesen ist durch diese Constitution so gesorgt, wie ein freies Volk nur wünschen kann.

Wisconsin hat durch den zweiten Artikel seiner Constitution die Grenzen, wie sie die Vereinigten Staaten bestimmt haben, angenommen. Diese Grenzen sind folgende: Im Süden die Nordgrenze von Illinois, im Osten der Michigan-See, die Green-Bay bis zur Mündung des Menomonie-Flusses; im Norden: der letztgenannte Fluß, der Brul-Fluß, Montreal-Fluß, der Obersee, St. Louis-Fluß; im Westen der St. Croix-Fluß, St. Croix-See und der Mississippi-Fluß. Eine geringe Abänderung dieser Grenze, die in der Spezial-Karte angedeutet ist, und durch welche der Mississippi bis zur Mündung des Rum-Flusses Grenze würde, ist vom Congreß erbeten worden. Im Süden grenzt Wisconsin demnach an Illinois, im Norden an Michigan, im Westen an Minnisota und Jowa. Seine Größe beträgt etwa 55,800 englische Quadrat-Meilen oder nahe an 2630 deutsche Quadrat-Meilen; es ist demnach an $4\frac{1}{2}$ mal kleiner als ganz Deutschland, beinahe doppelt so groß als Baiern, beinahe 4 mal so groß als Hannover und über $9\frac{1}{2}$ mal so groß als Sachsen. Der in Cultur

genommene Theil des Staates iſt der ganze Süden deſſelben zwiſchen dem Michigan-See und dem Miſſiſſippi. Im Norden rückt die Culturgrenze mit jedem Jahr nördlicher; jetzt erſtreckt ſie ſich von Green-Bay im Oſten am Fox- und Wisconſin-River vorbei, welchen letzteren ſie aber vor ſeiner Mündung in den Miſſiſſippi bedeutend überſchritten hat. Auch am Norduſer des Fox ſind ſchon bedeutende Anſiedelungspunkte. Nehmen wir den Fox und Wisconſin als Grenze, ſo ſind von jenen 55,800 engl. Meilen erſt etwa 13,350 in Cultur genommen, alſo noch nicht der vierte Theil. Gegenwärtig iſt das cultivirte Land von Wisconſin in folgende Counties getheilt: Im Nordoſten Brown, Calumet, Manitowoc, Sheboygan, Fond du Lac, Winnebago, Columbia, Marquette, Waſhington, Dodge; im Nordweſten Crawford, Portage, Sauk, Chippewa, St. Croix und La Pointe, ſämmtlich auf der Nordſeite des Wisconſin-Fluſſes. Die Anſiedlungen liegen noch ſehr zerſtreut; im Südoſten Milwaukee, Racine, Waukeſha, Jefferſon, Walworth und Rock; im Südweſten Green, Dane, Jowa, Richland, La Fayette, Grant.

Die Einwohnerzahl von Wisconſin betrug zu Anfang des Jahres 1848: 202,854 und war in folgender Weiſe auf die einzelnen Grafſchaften vertheilt:

Fond du Lac .	7459	Green	6643
Milwaukee . . .	22,791	Sheboygan . . .	5306
Dane	10,953	Jefferſon	11,464
Columbia	3791	Sauk	2178
Grant	11,720	Crawford . . .	1409
Rock	14,729	Jowa u. Richland	7963
Walworth . . .	15,039	Waſhington . .	15,547
Racine	19,539	Calumet	1066
Waukeſha	15,866	Portage	1504
Dodge	14,906	Marquette . . .	2261
Manitowoc . . .	1285	La Fayette . . .	9335

Von dieſer Einwohnerzahl hat alſo ein verhältnißmäßig ſehr geringer Theil den Wisconſin-Fluß überſchritten.

Da es in manchen Fällen von Nutzen ſein kann, will ich die Namen der Bezirke in den wichtigſten Counties angeben.

a. Fond du Lac County. 1) Calumet, 2) Foreſt, 3) Auburn, 4) Byron, 5) Taycheda, 6) Fond du Lac, 7) Alto, 8) Metomon, 9) Ceresco, 10) Roſendale, 11) Waupun, 12) Oakfield, 13) Seven-miles-Creek.

b. Dodge County. 1) Burnett, 2) Cheſter, 3) Le Roy, 4) Williamstown, 5) Fairfield, 6) Hubbard, 7) Rubicon, 8) Huſtiſford, 9) Archippan, 10) Lebanon, 11) Emmet, 12) Elba, 13) Lowell, 14) Portland, 15) Clyman, 16) Calamus, 17) Beauerdam, 18) Fox Lake, 19) Trenton.

c. Waſhington County. 1) Port Waſhington, 2) Fredonia, 3) Clarence, 4) Greaſton, 5) Jackſon, 6) Mequon, 7) Germantown, 8) Polk, 9) Richfield, 10) Erin, 11) Hurtford, 12) Addiſon, 13) Weſt Bend, 14) North Bend.

d. Milwaukee County. 1) Franklin, 2) Oak Creek, 3) Greenfield, 4) Lake, 5) Granville, 6) Wamſatoſa, 7) Milwaukee.

e. Waukeſha County. 1) Lisbon, 2) Menomonie, 3) Brookfield, 4) Warren, 5) Oeconomevoc, 6) Summit, 7) Ottowa, 8) Delafield, 9) Geneſſee, 10) Pawankee, 11) Waukeſha, 12) New-Berlin, 13) Eagle, 14) Muk-ſanego, 15) Vernon, 16) Muskegon.

f. Jefferſon County. 1) Watertown, 2) Aztalan, 3) Waterloo, 4) Iſonia, 5) Concord, 6) Sullivan, 7) Hebron, 8) Cold Spring, 9) Palmyra, 10) Lake Mills, 11) Oakland, 12) Kuskonong, 13) Farmington, 14) Jefferſon.

g. Dane County. 1) Windſor, 2) Sun Prairie, 3) Cottage grove, 4) Madiſon, 5) Groß Plains, 6) Clarkſon, 7) Springfield, 8) Verona, 9) Montroſe, 10) Greenfield,

11) Oregon, 12) Rome, 13) Dunkirk, 14) Cristiania, 15) Albion, 16) Rutland.

h. Racine County. 1) Racine, 2) Norway, 3) Raymond, 4) Caledonia, 5) Mountpleasant, 6) Rochester, 7) Burlington, 8) Yorkville, 9) Southport, 10) Pike, 11) Pleasant prairie, 12) Paris, 13) Bristol, 14) Brighton, 15) Salem, 16) Wheatland.

i. Walworth County. 1) Troy, 2) East Troy, 3) Spring Prairie, 4) Whitewater, 5) Richmond, 6) La grange, 7) Geneva, 8) Hudson, 9) Bloomfield, 10) Darien, 11) Sharon, 12) Walworth, 13) Linn, 14) Delavan, 15) Sugar Creek, 16) La Fayette, 17) Elkhorn.

k. Rock County. 1) Janesville, 2) Bradford, 3) Beloit, 4) Turtle, 5) Clinton, 6) Magnolia, 7) Union, 8) Porter, 9) Fulton, 10) Milton, 11) Lima, 12) Johnstown, 13) Newark, 14) Rock, 15) Avon, 16) Springvalley, 17) Centre.

l. Jowa County. 1) Dallas, 2) Pedlars Creek, 3) Mineralpoint, 4) Yellowstone, 5) Franklin, 6) Dodgeville, 7) Portersgrove, 8) Arena, 9) Percussion.

m. La Fayette County. 1) Benton, 2) Elkgrove, 3) Belmont, 4) Willowspring, 5) Prairie, 6) Shullsburgh, 7) Wiola, 8) Wayne, 9) Gratiot, 10) White Oakspring, 11) Fevre River.

n. Grant County. 1) Hazel Green, 2) Fairplay, 3) Smetzer's grove, 4) Jamestown, 5) Platteville, 6) Head of Platte, 7) Centreville, 8) Muscoday, 9) Fennimore, 10) Pleasant valley, 11) Potosi, 12) Waterloo, 13) Hurricane, 14) New-Lisbon, 15) Beetown, 16) Patchgrove, 17) Cassville, 18) Mallville, 19) Lancaster.

Von den Flüssen, welche das Land bewässern, sind der Wisconsin- und der Fox-Fluß für die nächste Zukunft Wisconsins am wichtigsten. Der erstere ergießt sich in den Mississippi, nachdem er ein Gebiet von 300 engl. Meilen durch-

laufen hat. Etwa 90 Meilen oberhalb seiner Mündung kommt derselbe dem Fox-River bis auf etwa 2 Meilen nahe, dieser fließt aber nach Osten durch den Winnebago-See in die Green-Bay, einen Busen des Michigan-See's; durch einen Raum von etwa einer halben Stunde sind also hier die Gewässer des Westen von denen des Osten getrennt. Es wird nicht lange mehr dauern, so wird der projektirte Portage-Kanal, der beide Flüsse verbinden soll, vollendet und zwischen den Staaten an den großen Binnen-Seen und denen im Mississippithale bis New-Orleans und Texas eine direkte Wasserstraße hergestellt sein. Dieser Handelsweg wird aber dann erst seine größte Wichtigkeit erhalten, wenn die Verbindung mit dem Oregon-Gebiete auch hergestellt sein wird. Außer diesen beiden Flüssen haben noch der Chippewa- und der St. Croix-Fluß bedeutende Größe, sind aber bis jetzt nur wenig bekannt. Der Rock-Fluß, welcher in Illinois in den Mississippi mündet, hat seine Quelle in Wisconsin, nicht sehr weit von der Küste des Michigan-See's; doch ist dieser Fluß eben so wenig als der Milwaukee-, der Sheboygan und der Manitowoc-Fluß, jetzt schon für unsern Staat von großer Bedeutung. Außer diesen und andern größern Flüssen, gibt es noch kleinere in bedeutender Menge, die man Creeks nennt. Bei fast allen genannten Flüssen ist es ein Uebelstand, daß sie zu wenig Gefälle haben, und dadurch leicht seicht und sumpfig werden. In dem cultivirteren Theile des Staats sind die meisten Flußgefälle schon zur Anlage von Mahl- und Sägemühlen benutzt. Trotz des geringen Falles der Flüsse findet man doch häufig stellenweise Wasserfälle und Stromschnellen in denselben. In Wisconsin sind die Wasserschnellen des Wisconsin-Flusses, und der Wasserfall von St. Anthony im Mississippi die bedeutendsten. Im Innern des Staates liegen eine Menge größere und kleinere Landseen. Der größte derselben ist der schon früher beschriebene Winnebagosee; im noch unbewohnten Norden gibt es mehrere andere die ihm wenig

an Größe nachstehen, unter denselben der St. Croixsee, den der St. Croix-Fluß, eine halbe Stunde oberhalb seiner Mündung in den Mississippi, durchströmt. Außer diesen größeren Seen gibt es noch eine ansehnliche Menge kleinere, bis zur Größe einer halben engl. Quadrat-Meile. Sowohl der Michigan als alle kleineren Seen frieren im Winter ganz zu, so daß die Eisdecken auf denselben eine bequeme Passage bilden. Ueber den Winnebago fuhr und ging man fast den ganzen vergangenen Winter hindurch. Alle Seen die ich noch gesehen habe, enthalten ein sehr reines klares Wasser, und die meisten derselben sind sehr fischreich. Von Gebirgen ist, wenigstens im südlichen Theil von Wisconsin keine Rede. Es wäre interessant den höchsten Punkt zwischen dem Mississippi und dem Michigansee auszuforschen; ich glaube nicht, daß er viel über dem Spiegel beider liegen wird. Jedoch muß man nicht glauben als sei Wisconsin eine große Ebene. Es gibt allerdings große Strecken die fast vollkommen eben sind, aber meist ist das Land wellenförmig und hügelig; nicht selten ziehen sich diese Hügel in langen Reihen hin, und erheben sich bis zu einer Höhe von einigen hundert Fuß.

Die bedeutendsten Städte in Wisconsin sind Milwaukee im County gleichen Namens, Madison im County Dane, Washington, Sheboygan, Racine, Jefferson, Fond du Lac in den County's gl. Namens und Green Bay in Brown County. Der Sitz der Staatsregierung ist zu Madison, die größte Stadt aber ist Milwaukee mit 15,000 Einwohner. Ich habe die Beschreibung dieser letzteren schon im ersten Bericht gegeben, und führe nur noch einige Temperaturbeobachtungen an, die im Jahr 1847 zu Milwaukee gemacht wurden:

Meteorologische Beobachtungen in Milwaukee vom Jahre 1847.

Das zurückgelegte Jahr 1847 zeichnete sich vom Anfang bis zu Ende, mit Ausnahme einer kurzen Zeit im Monat Juli, wo es sehr heiß war, durch Kälte aus, und bleibt besonders weit hinter seinem Vorgänger zurück! Während die mittlere Temperatur vom Jahre 1846 + 8,5 R. war, erreichte die von 1847 kaum + 6,6, wie folgende Tabelle zeigt: *)

Januar	— 6,8	Juli	+ 19,1
Februar	— 1,8	August	+ 15,9
März	— 0,5	September	+ 13,7
April	+ 7,4	October	+ 8,4
Mai	+ 9,5	November	+ 2,3
Juni	+ 14,5	December	— 1,7

Die größte mittlere Kälte war am 11. Januar — 16,3, die größte reelle Kälte am 10. Januar Morgens — 21,7. Die größte mittlere Wärme am 16. Juli + 25,5, die größte reelle Wärme an demselben Tage Mittags 12 Uhr + 31,1.

An 14 Tagen hatten wir Gewitter, an 11 Tagen Schneefall, an 37 Tagen Regen, an 120 Tagen bedeckten Himmel und an 183 Tagen heitere, klare Luft, wornach das Verhältniß der trocknen zu den nassen Tagen wie 182 : 183 ist.

An 125 Tagen war Ost-, an 86 Tagen West-, an 80 Tagen Süd- und an 74 Tagen Nordwind vorherrschend, und artete derselbe an 16 Tagen in Sturm aus. — Die Schneetage vertheilen sich auf die drei ersten und zwei letzten Monate; der meiste Regen fiel im September 8 Tage, der wenigste im Juni 2 Tage; — die meisten Gewitter waren im April, Juli und August, von denen eins im April mit Schnee begleitet war! — Das Jahr begann mit + 0 R. bei Schnee und Nordostwind und endete mit + 8 R. bei Südwind.

*) Vergleiche Seite 55.

Milwaukee ist jetzt durch einen electro-magnetischen Telegraphen mit den östlichen Staaten in Verbindung gesetzt, so daß Nachrichten von New-York ꝛc. nur wenige Sekunden bedürfen um hierher zu gelangen.

Jetzt noch einiges über die vom Congreß angeordnete Eintheilung des Landes, mit der jeder Einwanderer vertraut sein muß.

Alles Land was der Congreß der vereinigten Staaten zum Verkauf ausbietet, ist auf eine ganz gleichmäßige Weise in Karos oder Rauten eingetheilt. So laufen z. B. Streifen von 6 englische Meilen Breite von Süden nach Norden, welche man Ranges (spr. Rehndsches) nennt. Quer durch diese laufen eben so breite Streifen, Townships (spr. Taunschips) genannt, welche von Osten nach Westen gehen. Da diese Streifen sich gradwinklich durchschneiden, so wird dadurch das Land in gleich große Vierecke von 6 Meilen Länge und Breite, oder 36 Quadrat-Meilen eingetheilt. Jedes solcher Quadrate wird dadurch bestimmt, daß man Township und Range angibt, durch deren Durchschneidung sie gebildet sind. Auf der Karte sind die Ranges unten, die Townships an der Seite mit Ziffern bezeichnet. Will man z. B. Fond du Lac, Range 17, Township 15 suchen, so ziehe man eine Linie von unten 17 und von der Seite 15, und wo diese beiden Streifen sich kreuzen wird man Fond du Lac finden. Um eine solche Eintheilung machen zu können, mußte man feststehende Punkte annehmen, und von solchen Punkten ausgehen, um sowohl die Nummern der Ranges nach beiden Seiten Ost und West 1. 2. 3 u. s. w. als auch die Nummern der Towns von Süden nach Norden 1. 2. 3 u. s. w. zu zählen. Man muß daher östliche und westliche Ranges so wie nördliche und südliche Townships unterscheiden. Für Wisconsin liegt der Ausgangspunkt der Eintheilung zwischen Grant und La Fayette County auf der

Grenze von Illinois. Aus der Lage sieht man, daß alle Townships in Wisconsin nördliche sind. Die Stadt Fond du Lac liegt also in Range 17 Ost und Township 15 Nord. Was nun die Eintheilung der Quadrate (kurzweg gewöhnlich Towns genannt) betrifft, so wird solche am Besten aus der Zeichnung erhellen, welche dem ersten Bericht beigegeben ist.

Die kleinen Quadrate sind 40 Ackerstücke und 2 solcher Quadrate bilden zusammen natürlich ein Stück von 80 Acker. Die mit stärkeren Linien gezeichneten Quadrate sind mit Nummern versehen. Jedes große Viereck (Township) enthält 36 solcher Quadrate, welche Sections (spr. Seckschens) heißen und eine engl. Quadrat-Meile halten. Jede Section hält 8 mal 80 Ackerstücke. Die sechszehnte Section in jedem Viereck wird als Schul-Section reservirt und erst später, wenn die übrigen versilbert und angebaut sind, zu einem bessern Preise im Interesse und zur Errichtung von Schulen verkauft.

Bei dieser Gelegenheit will ich noch Einiges über das Claimrecht der Einwanderer nachtragen, (Siehe erster Bericht,) da es für denselben nöthig ist zu wissen, wie er sich beim Claimen zu verhalten hat. Es gibt nemlich immer Speculanten, die demjenigen, der seinem Claimrecht resp. Pflicht nicht bis zur geringsten Bedingung nachkömmt, seine Ländereien wieder wegnehmen, und je besser das Land ist, desto größer ist die Gefahr. Wenn der Einwanderer entschlossen ist Land zu claimen, gehe er sogleich mit zwei Zeugen *) auf das gewählte Stück Land und haue in Gegenwart derselben daselbst einige kleine Bäume um oder dergl., dann gehe er zur Landoffice oder zu einem guten Agenten und kündige

*) Zu Zeugen kann man in Amerika alle über 21 Jahr alte weiße Personen nehmen, Geschwister und Anverwandte nicht ausgenommen.

an, daß er das und das Stück Land *) claimen wolle, und daß er an dem und dem Tage angefangen darauf zu arbeiten. Hierauf erhält er von der Landoffice einen Claimschein, welcher zwei Dollars kostet, wodurch dem Inhaber das Recht der Preemption (Vorkaufrecht) auf ein Jahr zugesichert wird, und zwar unter folgenden Bedingungen. Wenn der Claimer verheirathet ist, muß er binnen 32 Tagen ein Haus bauen und mit seiner Familie auf dem geclaimten Lande wohnen; wenn er unverheirathet ist, muß er ebenfalls in der angegebenen Frist ein Haus bauen, braucht aber nur zeitweilig in demselben zu schlafen, jedoch muß auch er, während des Jahres von dem, bei der Landoffice angegebenen, auf dem Claimschein bemerkten Tage an gerechnet, durch seine Arbeiten auf dem Lande beweisen, daß er dasselbe künftig zu seiner Heimath machen will. Er muß also einige Acker wenigstens klären, umfencen ꝛc. — Jedermann kann das von andern geclaimte Land während der Claimzeit bezahlen, (d. h. den Betrag dafür deponiren); dieser hat dann, wenn der Claimer seine Bedingungen nicht pünktlich er-

*) Man muß sowohl beim claimen als beim kaufen darauf sehen, daß man das Stück Land, welches man ausgewählt hat, richtig bezeichnet. Kommt beim Claimen hier ein Irrthum vor, so gilt die Erfüllung aller Claimbedingungen nicht, und ein Jeder kann dies Land für den Congreßpreis wegnehmen. Beim Kauf muß man das irrthümlich bezeichnete und bezahlte Stück Land behalten, mag es auch noch so schlecht sein. Das auf vorstehendem Kärtchen mit a bezeichnete 80 Ackerstück wird z. B. angegeben: als die östl. Hälfte des südl. Viertels der 10. Section von Township 16, Range 19, und das mit b bezeichnete 40 Ackerstück mit Nordwestviertel vom Südwestviertel Section 11.

füllt, das nächste Anrecht auf das Land. Kann der Claimer aber am Ende des Claimjahrs sein Land bezahlen, und durch zwei Zeugen erhärten, daß er die geforderten Arbeiten auf dem Lande verrichtet hat, so erhält der Hinterleger sein Geld wieder zurück. Durch Zeugen beglaubigte Krankheit oder sonstige unabweisbare Hindernisse werden für die verspätete Ausführung der Arbeiten als Entschuldigung angenommen. — Alles Congreßland, welches noch nicht verkauft ist, kann geclaimt werden, mit Ausnahme von Schul- und Universitäts-Land. Jeder einzelne männliche Einwohner über 21 Jahr, der die Declaration gemacht hat, daß er Bürger der vereinigten Staaten werden will, kann 80 oder 160 Acker claimen. Kein 80 Ackerstück kann halb geclaimt werden, außer in dem Fall, daß die eine Hälfte schon verkauft. Auch kann man nicht von zwei 80 Ackerstücken, wie sie in der Zeichnung angegeben sind, die beiden untern oder die beiden obern Hälften zusammen claimen. Will man 160 Acker claimen, so müssen dieselben aus zwei nebeneinander liegenden 80 Ackerstücken bestehen, die aber nicht in derselben Section zu liegen brauchen. 120 Acker kann man nur in dem Falle haben, wenn 40 Acker von den zwei nebeneinanderliegenden 80 Ackerstücken verkauft sind. Beim Ankauf von Land fallen alle diese lästigen Bedingungen weg; jedoch kann man nicht weniger als 40 Acker kaufen. Die meisten der Einwanderer kamen bis jetzt so mittellos hier an, daß sie fast ohne Ausnahme vom Claimrecht Gebrauch machen mußten; und es gelang dem weit größten Theil durch Tagelöhner-Arbeit, oder durch Arbeiten in seinem Gewerbe ꝛc. im ersten Jahre das ihm zur Be-

zahlung des Landes noch fehlende Geld zu verdienen. — Einer unſerer Nachbarn kam vor 18 Monaten mit 4 Schillingen (ca. 20 Sgr.) hier an und hat jetzt ſein geclaimtes Land bezahlt und in eine recht nette Farm verwandelt, für die er jetzt 450 Dollar fordert. Ein anderer, Schuſter ſeines Handwerks, kam vor 6 Jahren mit 2½ Dollar hier an, welcher bis jetzt ſchon drei Farmen in Stand geſetzt, von denen er eine im vorigen Jahr für 1100 Dollar verkaufte, die zweite bewohnt er ſelbſt und für die dritte fordert er 500 Dollar; derſelbe hat eilf Kinder. Ich führe hier Thatſachen an die factiſch ſind, und die ich jeden Augenblick beweiſen kann. Dennoch wird verſchiedenen dieſe Friſt von einem Jahr zu kurz, und es ſind in neueſter Zeit beim Congreß Anträge gemacht worden, die Claimzeit zu verlängern. Für Fond du Lac iſt die Haupt-Landoffice zu Green-Bay.

So viel im Allgemeinen über Wisconsin; ich hole jetzt noch Einiges nach, was sich mehr auf unsere eigene Ansiedelung und die Erfahrungen bezieht, welche wir hier an Ort und Stelle gemacht haben.

Wir haben nunmehr einen Winter hier durchlebt; eine Zeit, welche gerade am wenigsten zur Einsammlung von Erfahrungen über hiesige Verhältnisse geeignet ist. Die Lebensmittel hielten sich durchschnittlich auf den in dem ersten Bericht angegebenen Preisen.

Preisliste nach den neuesten Mittheilungen.

1 Pfd. geräucherter Schinken kostet						
in Manitowoc	—	Thlr.	3	Sgr.	5	Pf.
in Milwaukee	—	„	2	„	6	„
1 Büschel oder 60 Pfd. Bohnen .	1	„	22	„	6	„
1 Pfd. Kaffeebohnen	—	„	5	„	2½	„
1 „ Reis	—	„	3	„	—	„
1 Büschel oder 60 Pfd. Kartoffeln	—	„	26	„	—	„
in Milwaukee	—	„	16	„	—	„
196 Pfd. Mehl, gebeutelt	7	„	23	„	9	„
in Milwaukee	5	„	—	„	—	„
1 Pfd. grobes Mehl	—	„	—	„	5½	„
1 preuß. Quart Milch	—	„	2	„	—	„
1 Ei	—	„	—	„	5	„
1 Pfd. Butter	—	„	7	„	—	„
in Milwaukee	—	„	5	„	—	„

Ein Morgen Land urbar zu machen kostet 15 bis 16 Thaler.

Nach Aussagen erfahrener Farmer soll der Acre 24 bis 32 Scheffel (nicht Büschel) aufbringen.

Ein Apit kostet in Manitowoc .	1	Thlr.	25	Sgr.	—	Pf.
Eine Hacke	1	„	—	„	—	„
Eine Kuhschelle	1	„	20	„	—	„
Ein Bohrer	—	„	20	„	—	„
Eine leichtere Hacke	—	„	15	„	—	„
Eine Säge, um Bäume abzukürzen	4	„	15	„	—	„
Ein Eimer	—	„	11	„	—	„
Ein blecherner Eimer	—	„	22	„	—	„
Ein Ofen mit Topf . . . 20—30		„	—	„	—	„
Ein blecherner Milchnapf	—	„	5	„	—	„
Ein blecherner Mengback	—	„	25	„	—	„
1 Pfd. Kerzen	—	„	5	„	—	„
1 „ Apfelschnitzeln	—	„	2	„	9	„
1 „ Ahornzucker	—	„	3	„	6	„
Ein fertiges Fenster 3½ Fuß hoch und 2 Fuß breit	1	„	10	„	—	„
Ein Huhn	—	„	10	„	—	„

1 Büschel = 60 Pfd.
1 Schilling = 5 Sgr. 2½ Pf.
1 Cent = 5½ Pf.

Man wird diese Preise für eine so fruchtbare Gegend wie die hiesige hoch finden; aber man bedenke, daß sie sich rein nach dem Bedürfniß gestellt haben. Wo sich die Bevölkerung jährlich um ein Drittel oder gar das Doppelte vermehrt, da werden die Lebensmittel theurer, da der Einwanderer deren keine mitbringt und solche, für's erste Jahr wenigstens, kaufen muß. Der Transport aus der Ferne ist bei den schlechten Wegen zu kostspielig. So lange also der schon

angesiedelte Farmer reichen Absatz für seine Producte findet, wird er auch einen guten Preis halten. Lasse sich also kein Einwanderer durch diese hohen Preise abschrecken; es ist ja nur für's erste Jahr und im zweiten profitirt er eben dadurch. Wo die Lebensmittel hier sehr billig sind, da ist entweder die Einwanderung schon vollendet oder sie ist schwach, und wo die Einwanderung schwach ist, taugt die Gegend nicht. Uebrigens werden die Wege überall ausgebessert und es wird nicht manches Jahr dauern, so sind die Hauptorte durch Eisenbahnen verbunden; dann werden sich alle Preise der Victualien mehr ausgleichen.

Die Steuer, welche der amerikanische Farmer zu zahlen hat, ist sehr gering und richtet sich nach dem Grad der Cultivirung, Lage und überhaupt nach dem Werthe seines Grundstücks. In den ersten Jahren ist sie, wenn einer Congreßland cultivirt, sehr gering und steigt auch jetzt, wo sie des mexikanischen Krieges wegen fast doppelt so groß ist als sonst, nicht über 3 Dollar jährlich von einer schöngelegenen 80-Acker-Farm. Die Kommunalsteuern sind in Amerika sehr gering, weil die Beamten alle Bürger und die Aemter meist Ehrenämter sind, oder selbst bezahlt machen. Eine geringe Schulsteuer wird bei Errichtung von Schulen ausgeschlagen, wofür aber auch jedes Kind freien Unterricht genießt. Kirchensteuer kennt man nicht, jeder gibt für seine Kirche was er will. Jeder männliche über 21 Jahr alte Einwohner, ohne Ausnahme, muß jährlich zwei Tage öffentliche Wegearbeit verrichten oder dafür zwei Dollar zahlen. Letzteres

thun jedoch nur Wenige, dem treubefolgten Grundsatz des Amerikaners gemäß: Keine ehrliche Arbeit schändet!

In Bezug auf mitzubringende Gegenstände präge ich hier nochmals die Bemerkung ein, daß man sich nicht mit zu viel Kisten belästigen soll; man kann hier oder wenigstens in den benachbarten Städten fast Alles haben.

Was unsere häuslichen Verhältnisse betrifft, so ist darin die Veränderung eingetreten, daß ich mir die Tochter eines der ältesten hiesigen deutschen Farmer zur Frau genommen habe. Wir waren sämmtlich der Führung der Hauswirthschaft so überdrüssig und unsere Sachen gingen mit so reißenden Schritten dem Verderben entgegen, daß ich mich ziemlich schnell zur Heirath entschloß. Mehreren anderen unverheiratheten Freunden geht es eben so wie es uns ergangen; und ich rathe deßhalb einem Jeden, sich wo möglich eine Frau gleich mitzubringen. Wem es glückt, hier eine passende deutsche Partie zu machen, steht sich am besten; denn die hiesigen deutschen Mädchen, die längere Zeit im Lande sind, haben meistens bei Yankees gedient, was hier ganz gewöhnlich ist und auch wohlhabende Mädchen nicht verschmähen; verstehen deßhalb die Sprache und Sitten der Amerikaner, denen sich doch der Deutsche so schnell als möglich nolens volens assimiliren muß, und können durch ihre Kenntnisse der amerikanischen Verhältnisse sehr nützlich sein. Die Gelegenheit zum Heirathen ist hier nicht so selten, wie man in Deutschland wohl glaubt; sowohl deutsche als Yankeemädchen gibt es in ziemlicher, wenn auch nicht in großer Anzahl hier. Mit dem Freien geht es aber hier sehr rasch; ich gab meiner jetzigen Frau am 26. Januar meinen Wunsch zu erkennen und am 27. Februar waren wir Mann und Weib. Als ein anderes Beispiel, wie schnell hier Heirathen geschlossen werden, will ich einen Vorfall erzählen, den einer meiner hiesigen Freunde,

der früher in Milwaukee wohnte, erlebte. Ich hatte, so erzählt mir derselbe, einen Freund von sehr guter Bildung, der unverheirathet in der Nähe von Milwaukee eine sehr schöne Farm besaß. Eines Tages kommt derselbe an meiner Wohnung angefahren, stürzt auf mich zu und beschwört mich in der höchsten Aufregung, ihm augenblicklich zu einer Frau zu verhelfen, er könne ohne eine solche nicht länger wirthschaften. Nichts leichter als dies, erwiderte ich, wir gehen heute noch auf den Fang aus. Doch sieh! dort zieht ja ein Emigrantenzug hinter seinem Bagagewagen einher; siehst Du das schöne Mädchen darunter? „Bei Gott, die soll meine Frau werden!" Mit diesen Worten eilt er hinaus, mischt sich unter die Einwanderer, fängt mit Einzelnen ein Gespräch an und verschwindet mir aus dem Gesicht. Kaum ist eine halbe Stunde verflossen, als er mit dem Mädchen am Arme zurückkehrt, und mich bittet, ihm als Zeuge bei der Verehelichung zum Friedensrichter zu folgen. Am andern Morgen fuhr mein Freund fröhlich und wohlgemuth mit der jungen Frau nach seiner Farm, die ihn nicht länger entbehren konnte. Er lebt in glücklicher Ehe.

Junggesellen sind gleichsam gezwungen, die Hauswirthschaft selbst zu führen; denn selten entschließt sich ein ordentliches Mädchen zu ihnen zu ziehen.

Was die klimatischen Verhältnisse betrifft, so zeigt sich besonders die große Veränderlichkeit in der Temperatur fortwährend als sehr bemerkenswerth. Der Winter von 1846 auf 47 war hier außerordentlich kalt; der von 1847 auf 48 zeichnete sich im Ganzen durch Milde aus. Ich theile eine Reihe von Temperaturbeobachtungen mit, die auf der Nordseite unseres Hauses im Schatten gemacht sind. Seit dem 1. März wurde ich an regelmäßigen Beobachtungen verhindert; jedoch hatten wir seit dem ein durchgehends sehr mildes und heiteres Wetter, und selten fiel die Temperatur unter Null. Seit Anfangs März

haben wir das ſchönſte Frühlingswetter und bei Tage eine Temperatur von + 12 à 15 ° R., die auch in der Nacht nicht unter + 4 ° geſunken iſt.

Nachſtehend iſt der Thermometerſtand bei Calumet vom 21. December 1847 bis 29. Febr. 1848 während täglich dreimaliger Beobachtung, nämlich: 7 Uhr Morgens, 12 Uhr Mittags und 5 reſp. 6 Uhr Abends, mitgetheilt; welchem der Herausgeber, um Vergleichungen anzuſtellen, den täglich dreimaligen Thermometerſtand in Elberfeld beigefügt hat, der Morgens 7, Mittags 2 und Abends 10 Uhr aufgenommen iſt; beide Beobachtungen ſind nach Réaumur.

	Wisconſin.			**Elberfeld.**		
1847 December	7 Uhr.	12 Uhr.	5 Uhr.	7 Uhr.	2 Uhr.	10 Uhr.
21	— 11½	— 4½	— 7½	— 4½	— 1	— 1
22	— 8½	— 7	— 9	— 1	+ ½	— 1
23	— 3½	— 1	— 2	— ½	+ ½	0
24	— 14	— 8	— 12	0	+ 2	+ 1½
25	— 18	— 14	— 12½	+ 1	+ 3	— 1
26	— 19	— 12	— 14	— 2	+ ½	— 2½
27	— 9	— 4	— 4	— 2	— 3	— 2
28	— 3	+ 2	0	— 1½	— 1½	— 2
29	+ 8	+ 3½	+ 2	— 2	0	— ½
30	+ 1	+ 2½	+ 1	— 2½	— 1	— 3½
31	+ 8½	+ 10½	+ 11	— 2½	0	— 1
1848 Januar						
1	— ½	+ 2	— 1	— ½	0	— 1
2	— 3	+ 3	+ 2	— 1	— 1	0
3	+ 2½	+ 2½	+ 3	— ½	0	— 2½
4	— 8	— 4	— 6	— 2	+ ½	— 1
5	— 2	— 4	— 7	— 2	— 1	— 2
6	— 9	— 4	— 7	— 1½	+ ½	— 3½
7	— 5	— 1	— 2½	— 2½	— 1	— 5
8	— 6	— 5	— 7½	— 6½	— 2	— 3½
9	— 18½	— 17	— 17½	— 7	— 5	— 5½
10	— 23	— 14	— 9½	— 6	— 2	— 3½
11	— 8	— 14	— 1	— 6½	— 2½	— 7
12	+ 1	+ 1	— 1½	— 7½	— 5	— 2
13	+ 2	+ 2½	+ 1	+ 1	+ 2½	0
14	— 1½	— 1	— 1	— 1	— ½	— 2
15	0	+ 4	+ 3	— 3	— 1½	— 4

	Wisconsin.			Elberfeld.		
Januar.	7 Uhr.	12 Uhr.	5 Uhr.	7 Uhr.	2 Uhr.	10 Uhr.
16	— 4	— 2	— 6	— 3	— 1½	— 5
17	— 13½	— 8	— 10	— 4	— 3	— 2½
18	— 13½	— 6	— 8½	— 2½	— 1	— 3
19	— 6	+ 1½	+ 1½	— 3½	— 2½	— 3½
20	+ 4	+ 6	+ 4½	— 6	— 4	— 6½
21	— 3½	— 3	+ 4	— 6½	— 5½	— 6
22	— 1	+ 3	+ 1	— 6½	— 4	— 3½
23	+ ½	— 1	— 2	— 3	— 1	— 2½
24	— 3½	+ 10	+ 7	— 2	0	— 4
25	+ 4	+ 6½	+ 6½	— 3	— 1	— 5
26	+ 6	+ 8	+ 4	— 7½	— 2½	— 7
27	— ½	— 1	— 2	— 9	— 4	— 9
28	— 2½	— 1	— 3	— 8	0	3
29	— 7½	0	— 1	— 3	+ 2	0
30	— ½	+ 1½	+ 1	0	+ 5	+ 3
31	— 9	— 7	— 7½	+ 4	+ 5½	+ 4
Februar						
1	— 13	— 9	— 9½	+ 1	+ 3	0
2	— 9	— 4	— 5	+ 1½	+ 1	+ 1½
3	— 13	— 4	— 2	+ 2½	+ 4½	+ 1
4	— 3	— 3	— 6	+ 1	+ 5	+ 2½
5	— 9	— 8	— 10	+ 3	+ 6	+ 5½
6	— 4	— 3	— 4	+ 5½	+ 6	+ 3
7	— 6	— 3	— 4	+ 2	+ 5	+ 5
8	— 5	— 3	— 4	+ 5	+ 5	+ 4
9	— 3	+ 1	— 3½	+ 4½	+ 6	+ 6
10	— 5	— 4	— 3½	+ 4½	+ 5	+ 4
11	— 4½	— 3	— 4	+ 4½	+ 4½	+ 3
12	— 5	+ 1½	— 1	+ 2	+ 5	+ 3
13	+ 1	+ 6	+ 4	+ 3½	+ 6½	+ 4
14	+ 1	+ 5	+ 2½	+ 3½	+ 7	+ 5½
15	0	+ 4	+ 1½	+ 5½	+ 10	+ 5
16	— 1	+ 1	— 1	+ 5	+ 9	+ 3½
17	0	+ 2	+ 2	+ 3½	+ 4	+ 1
18	— 1	+ 4	+ 4	+ 1	+ 1½	+ 1
19	+ 3	+ 5	+ 4	+ 0	+ 1½	+ ½
20	+ 1	+ 3	+ 2	1½	+ 4½	+ 2
21	— 1	+ 1	+ ½	+ 2	+ 5	+ 2½
22	— 2	— 0	+ 2	+ 2½	+ 5½	+ 5
23	— 13	— 6	— 8	+ 4½	+ 5	+ 5
24	— 13	— 6	— 5	+ 5	+ 6½	+ 7
25	— 10	— 1½	— 2½	+ 7½	+ 9	+ 5
26	— 4	— 2	— 2	+ 6½	+ 8	+ 6
27	+ 1	+ 4	+ 2	+ 6	+ 10	+ 7
28	+ 4	+ 6	+ 4	+ 7	+ 8	+ 6
29	+ 2	+ 5	+ 7	+ 5	+ 5	+ 3

Zu Anfang des Jahres 1848 hatten wir in Wisconsin demnach eine strenge Kälte, die sogar einmal eine Höhe von — 23 ° erreichte, welche aber nur wenige Stunden währte. Schnee ist sehr wenig gefallen, was den meisten Farmern und auch uns sehr unangenehm war, da viele Arbeiten, z. B. das Logsschleppen, Riegelfahren ꝛc. ꝛc. im Winter bei Schneebahn vorgenommen werden. Die Strenge der Kälte ist hier nicht so unangenehm, weil sie stets nur von kurzer Dauer ist. Während des Winters hatten wir mehrere Gewitter, die aber wenig heftig waren. Die Windstürme waren ebenfalls im Winter nicht so heftig als im verwichenen Herbst. Da Wisconsin dem Aequator näher liegt als die Rheinprovinz, so ist der Unterschied des längsten und kürzesten Tages nicht so groß als dort. Am kürzesten Tage geht die Sonne um halb 8 Uhr auf und um halb 5 unter, so daß der Tag 9 Stunden währt; am längsten Tage geht die Sonne um halb 5 auf und um halb 8 unter, so daß der Tag 15 Stunden dauert. Da wir vom Rhein aus sehr weit westlich liegen, so haben wir erst Mittag, wenn dort schon 6 Uhr Abends ist, und wir gehen um 11 Uhr Abends zu Bette, wenn man dort Morgens 5 Uhr aufsteht.

Was die Urbarmachung des Bodens, Bestellung desselben ꝛc. betrifft, so weiß ich für jetzt wenig hinzuzufügen. Die Schollen, welche der Brechpflug abschneidet, habe ich in dem ersten Bericht zu ¾ Fuß angegeben. Dies ist indessen die geringste Breite, man geht damit bis zu 18 ja 20 Zoll. Da man beim ersten Brechen die Baumstümpfe mit der Wurzel stehen läßt und dieselben erst mit den Jahren allmählig wegschafft, so muß die amerikanische Egge so eingerichtet sein, daß sie beim Gebrauch bequem um die Stümpfe herum geht; weshalb man derselben die Form eines gleichschenkeligen Dreiecks gibt, an dessen Spitze man den Ochsen spannt. Die Zähne sind meist von Eisen. Auf offenem Lande ohne viele Baumstämme gebraucht man auch Eggen von europäischer Form mit hölzernen Zähnen.

Ein herrliches Schauspiel gewährt hier im Spätherbst und auch jetzt im Frühjahr das Abbrennen der Prairien und Wälder. Oft sieht man an allen Seiten am Horizont die Flammen aufsteigen. Meist werden solche Feuer absichtlich angezündet, um die Prairien zu verbessern oder sich die Klärung der Wälder zu erleichtern; oft brechen sie urplötzlich auf und verbreiten sich zuweilen verheerend über größere Strecken. Im Ganzen sind indessen solche Brände nicht gefährlich; der Farmer muß nur zur angegebenen Zeit auf seine Fencen Acht haben, damit das Feuer ihnen nicht zu nahe komme.

Ueber Mineralien, Pflanzen und Thiere habe ich wenig Gelegenheit gehabt Beobachtungen zu machen. Außer den Bäumen, die ich oben schon erwähnte, gibt es noch häufig Ulmen und Eschen, deren Holz sehr hart und brauchbar ist, so wie Linden, woraus viele Bretter geschnitten werden. Von Gartengewächsen, die hier sehr gut gedeihen, erwähne ich noch den schwarzen Rettig, die rothe Rübe und den Kohlrabi. Das Wildpret, besonders Hirsche und amerikanische Hasen, waren während des ganzen Winters sehr häufig. Feldhühner sind zahlreich und die Tauben haben sich mit einer großen Menge anderer Zugvögel in Heerden von mehreren Hunderten wieder eingefunden. Auch wilde Gänse und Enten sah man in der letzten Zeit viele. Fische gibt es in allen Landseen in großer Menge und von vorzüglichem Geschmack; sie werden besonders im Winter von den Indianern gefangen. Dieselben machen ein Loch ins Eis, locken die Fische durch verschiedene Köder an und spießen sie dann mit kleinen Harpunen. Die Fische werden entweder, wenn es kalt genug ist, in steifgefrornem Zustande zum Verkauf gebracht, oder sie werden eingesalzen. Der Fischfang ist aber nicht so einträglich, daß sich die Einwanderer mit demselben beschäftigen. Kleinere Schildkröten und Krebse gibt es ebenfalls in den Lakes und Creeks in großer Anzahl. — Was die Hausthiere betrifft,

so ist im ersten Bericht nicht bemerkt, daß auch zahme Gänse und Enten in ziemlicher Menge hier gehalten werden und sehr gut gedeihen. — Seit vorigen Herbst hat die Einwanderung gestockt und hat noch nicht wieder begonnen; jedoch sind schon Nachrichten aus verschiedenen Gegenden Deutschlands hier angekommen, die zur Vermehrung der Bevölkerung eine solche Hoffnung geben, welche alles bisherige übertrifft.

Die große Gesundheit unseres Climas hat sich auch diesen Winter bewährt, indem äußerst wenige Krankheitsfälle vorkamen. Ein Hauptvortheil, den die hiesige Ansiedelung dem deutschen Einwanderer, der an der freien Selbstregierung des Volkes thätigen Antheil nehmen will, darbietet, ist der, daß, weil nur einige wenige Yankee-Familien hier wohnen, die Deutschen ganz unter sich sind und zusammenhalten; wo hingegen an andern Orten, wo sie vereinzelt unter den Yankee's wohnen, diese durch ihre Kenntnisse der Staatssprache und der inneren Verhältnisse die Deutschen überall da zurückdrängen, wo es sich um Erlangung von politischem Einfluß handelt. Die politischen Volksversammlungen bringen die Ansiedler einander näher und ein regeres Leben in die Einsamkeit. Auf diesen Volksversammlungen (meetings) werden sämmtliche Staats- und Bezirks- (Towns) Beamte vom Höchsten bis zum Niedrigsten vom Volke selbst gewählt, und zwar die Staatsbeamten in der Weise, daß jede Townsversammlung eine gewisse Anzahl von Abgeordneten aus ihrer Mitte bestimmt, die dann aus allen Towns versammelt wieder aus sich die Staatsbeamten wählen, welche Letztere aber in einem neuen Meeting vom Volke erst wieder bestätigt werden müssen. Die Townsbeamten wie der Friedensrichter (Justice of peace) und seine Stellvertreter (Superiors), Constabler, Postmeister, Steuervertheiler und Einnehmer ꝛc., wählen sich die Ansiedler selbst aus ihrer

Mitte, theils auf ein, theils auf zwei Jahre. Jeder männliche Einwohner von 21 Jahren und darüber, der jetzt bei Annahme der Konstitution im Lande war und seine Bürgerdeclaration gemacht hatte, wurde stimmfähig. Die künftigen Einwanderer bekommen die Stimmfähigkeit erst wenn sie ein Jahr im Staate gewohnt haben. Da hier der größte Theil der Männer vollkommen unabhängig ist, so sind die Wahlen im Ganzen sehr unparteiisch und selbstständig. — Hier will ich noch einen Vorwurf, den man in Deutschland den Amerikanern gewöhnlich macht, kurz berühren. Es heißt nämlich dort: der Amerikaner sei speculationssüchtig bis zum Exceß, um Geldgewinnst willen thue er und wage er Alles, das Streben nach Geld sei sein Einziges, andere Bedingungen des Lebens und deren Bestrebungen seien ihm fremd und ganz unbekannt. Dieser Vorwurf ist nicht ganz ohne Grund. Der Amerikaner sucht überall und bei jeder Gelegenheit Geld zu verdienen, nichts thut er umsonst, und wenn er es thut, so hat er doch dabei später zu erlangende Vortheile im Auge. Jeden, der mit einigem Geld hierher kommt, sucht der Amerikaner zu bereden, nach seinem Beispiel Speculation zu machen, d. h. jede Gelegenheit, recht viel Procente zu verdienen, beim Schopf zu fassen, und die bildsamen Deutschen befolgen diesen Rath sehr häufig und machen es ihren Bildnern sehr bald nach. Der Deutsche geht mit dem Yankee über die äußersten Culturgegenden in die Urwälder hinaus, cultivirt Land und verkauft es, um wieder neues zum Verkauf zu cultiviren; keine Gegend ist ihm zu wüst, keine Arbeit zu beschwerlich. Man mag über diese Art und Weise urtheilen wie man will, und in Deutschland kann man bei Unkenntniß der hiesigen Verhältnisse nur schlecht darüber urtheilen; so viel ist gewiß, nur Männer wie die Yankee's und die sich ihnen assimilirenden Deutschen waren im Stande, den fruchtbaren Boden so bewundernswürdig schnell der Wildniß zu entreißen, als es während des letzten Jahrhunderts geschehen ist. Indessen, wie ich schon einmal bemerkte,

zum Hinterwäldner iſt nicht Jeder geſchaffen, und braucht es auch nicht zu ſein, um hier in Amerika glücklich zu werden. Aber etwas von der amerikaniſchen Speculationsſucht muß der Deutſche hier annehmen, etwas von ſeiner übergroßen Gewiſſenhaftigkeit muß er hier fahren laſſen, ſofern er nicht, gegenüber den Amerikanern, bedeutender Vortheile verluſtig werden will. Und ſo macht es denn auch faſt jeder Deutſche, beſonders wenn er erſt einige Zeit im Lande iſt. Daß aber der Yankee beim Streben nach Beſitz alle andern, beſonders geiſtigen Beſtrebungen, vernachläſſige, iſt in vieler Hinſicht ein Vorwurf ohne Grund.

In keinem Lande der Welt geſchieht ſo viel für den Schulunterricht als in Amerika, und Wisconſin will, wie man aus der Conſtitution erſieht, nicht hinter ſeinen Schweſterrepubliken zurückbleiben. Daß in dieſer Hinſicht hier bei weitem noch nicht Alles ſo iſt, wie es ſein ſollte, liegt in den Verhältniſſen der Gegenwart. Wenn die Natur und der Boden erſt von freien Menſchen dienſtbar gemacht iſt, dann werden auch Induſtrie, Kunſt und Wiſſenſchaft gedeihen.

Was die öffentliche Sicherheit betrifft, ſo ſind dieſen Winter leider hier und in der Umgegend einige kleine Diebſtähle vorgekommen.

Was ich früher von der Gutmüthigkeit der Indianer bemerkte, gilt von ihnen im nüchternen Zuſtande; im betrunkenen Zuſtande ſind ſie häufig zudringlich und ſtreitſüchtig. Es iſt daher bei 500 Dollar Strafe verboten, denſelben ſtarke Getränke zu verabreichen.

Einige Wörter der indianiſchen Sprache, wie ſie der Stamm der Menomonie redet, mögen, ſo gut ſich die merkwürdige Ausſprache derſelben wiedergeben läßt, hier nachträglich einen Platz finden.

Das Auge, meskeseik.	Bruſt, pouur.	Haar, meneknan.
Arm u. Hände, minna.	Finger, nagkan.	Hals, kotakan.
Bauch, moot.	Fuß, nischoton.	Kinn, metabnika.

Knie, nikeredik.
Mund, meton.
Naſe, misces.
Stirne, mechka.
Schenkel, baam.
Wange, mama.
Zähne, mebeton.
Hut, winokan.
Hoſe, kebodiakuson.
Hemd, babakoia.
Kamaſchen, metischän.
Schuhe, makaschen.
Tuch, waboian.

Holz, mecheon.
Kartoffel, poiniak.
Rüben, skisch.
Brod, bakisikan.
Tabak, leman.
Waſſer, neba.
Gewehr, baszikischikan.
Pfeife, borkan.
Meſſer, hasekan.
Schüſſel, nahan.
Stuhl, totobikan.
Tiſch, tuchbon.

Ofen, kebodiokuson.
Feuer, skota.
Buch, meseideheikon.
Feder, mekon.
Weg, mihikan.
Hund, hanäm.
Hirſch, habasus.
Kind, kabusche.
Eſſen, bakatem.
Trinken, katamenem.
Komm her, bianon.
Geh hinaus, sakasenon.

Reiſe-Route von New-York bis Milwaukee.

1) Von New-York nach Albany auf dem Hudſonfluß 150 engl. Meilen:

Von	New-York	nach	Singſing . . .	34 Meilen.
„	Singſing	„	Poughkiepſie . .	44 „
„	Poughkiepſie	„	Hudſon	42 „
„	Hudſon	„	Albany	30 „
				150 Meilen.

2) Von Albany nach Buffalo auf der Eiſenbahn 325 Meilen:

Von	Albany	nach	Schonectady .	16 Meilen.
„	Schonectady	„	Amſterdam . .	16 „
„	Amſterdam	„	Fondu . . .	11 „
„	Fondu	„	Herkimes . .	36 „
„	Herkimes	„	Utica . . .	15 „
„	Utica	„	Rome . . .	15 „
„	Rome	„	Syracuſe . .	39 „
„	Syracuſe	„	Auburn . .	26 „
„	Auburn	„	Cayuga Bridg	10 „
„	Cayuga Bridg	„	Seneca Falls .	5 „
„	Seneca Falls	„	Waterloo . .	4 „
„	Waterloo	„	Geneva . . .	7 „
„	Geneva	„	Canandaigua .	23 „
„	Canandaigua	„	Rocheſter . .	29 „
„	Rocheſter	„	Batavia . .	32 „
„	Batavia	„	Attica . . .	11 „
„	Attica	„	Lacaſter . .	20 „
„	Lacaſter	„	Buffalo . .	10 „
				325 Meilen.

3) Von Buffalo nach Milwaukee per Dampfboot 957 Meilen:

Von	Buffalo	nach	Dünkirk	50 Meilen.
„	Dünkirk	„	Portland	20 „
„	Portland	„	Erie	34 „
„	Erie	„	Grand River . . .	78 „
„	Grand River	„	Cleveland	34 „
				Latus 216 Meilen.

		Transport	216	Meilen.
Von Cleveland	nach	Black River . . .	30	"
" Black River	"	Huron	24	"
" Huron	"	Sandusky	12	"
" Sandusky	"	Detroit	80	"
" Detroit	"	Fort Gradiot . . .	75	"
" Fort Gradiot	"	Point aux Barques .	78	"
" Point aux Barques	"	Thunder Bay Island	85	"
" Thunder Bay Island	"	Makinac	68	"
" Makinac	"	Manitowac Island .	114	"
" Manitowac Island	"	Milwaukee	175	"
			957	Meilen.

Entfernung verſchiedener Städte in Wisconſin.

1) Von Milwaukee nach Chicago per Dampfboot 95 Meilen:

Von Milwaukee	nach	Racine	25	Meilen.
„ Racine	„	Southport . . .	13	„
„ Southport	„	Chicago	57	„
			95	Meilen.

2) Von Milwaukee nach Chicago mit der Poſt 92 Meilen:

Von Milwaukee	nach	Oak Creek . . .	10	Meilen.
„ Oak Creek	„	Racine	15	„
„ Racine	„	Southport . . .	11	„
„ Southport	„	Salona	7	„
„ Salona	„	Chicago. . . .	49	„
			92	Meilen.

3) Von Milwaukee nach Madiſon 80 Meilen:

Von Milwaukee	nach	Prairie Village	15	Meilen.
„ Prairie Village	„	Summit . .	15	„
„ Summit	„	Aztalan . .	20	„
„ Aztalan	„	Cottage grove .	9	„
„ Cottage grove	„	Madiſon . .	21	„
			80	Meilen.

4) Von Madiſon nach Fort Winnebago 40 Meilen.

5) Von Madiſon nach Galena 92 Meilen:

Von Madiſon	nach	Blue Mounds	25	Meilen.
„ Blue Mounds	„	Ridgeway . .	10	„
„ Ridgeway	„	Dodgeville. .	9	„
„ Dodgeville	„	Mineral Point	8	„
„ Mineral Point	„	Belmont . .	12	„
„ Belmont	„	Elk grove . .	7	„
„ Elk grove	„	Hazel green .	12	„
„ Hazel green	„	Galena . . .	9	„
			92	Meilen.

6) Von Madiſon nach Chicago 159 Meilen:

Von Madiſon	nach	Nadion	20	Meilen.
„ Nadion	„	Union	21	„
„ Union	„	Janesville . . .	12	„
		Latus	53	Meilen.

		Transport	53	Meilen.
Von Janesville	nach	Beloit	4	„
„ Beloit	„	Pecabomka	4	„
„ Pecabomka	„	Chicago	98	„
			159	Meilen.

7) Von Prairie du chien nach Galena 71 Meilen:

Von Prairie du chien	nach	Patsch grove	15	Meilen.
„ Patsch grove	„	Caßville	12	„
„ Caßville	„	Paris	18	„
„ Paris	„	Jamestown	8	„
„ Jamestown	„	Galena	18	„
			71	Meilen.

8) Von Milwaukee nach Rock Island 208 Meilen:

Von Milwaukee	nach	Greenfield	6	Meilen.
„ Greenfield	„	New Berlin	4	„
„ New Berlin	„	Vernon	6	„
„ Vernon	„	Mekwanigo	5	„
„ Mekwanigo	„	Troy	12	„
„ Troy	„	Sugar Creek	8	„
„ Sugar Creek	„	Johnston	12	„
„ Johnston	„	Janesville	12	„
„ Janesville	„	Beloit	12	„
„ Beloit	„	Pecatonica	4	„
„ Pecatonica	„	Rock Island	127	„
			208	Meilen.

9) Von Milwaukee nach Green Bay 146 Meilen:

Von Milwaukee	nach	Watertown	50	Meilen.
„ Watertown	„	Fond du Lac	50	„
„ Fond du Lac	„	Calumet Village	14	„
„ Calumet Village	„	Green Bay	32	„
			146	Meilen.

10) Von Milwaukee nach Calumet Village auf directem Wege 79 Meilen:

Von Milwaukee	nach	Rock River	45	Meilen.
„ Rock River	„	Fond du Lac	20	„
„ Fond du Lac	„	Calumet Village	14	„
			79	Meilen.

Reiſe durch Wisconſin

von Oſten nach Weſten.

„Wie überhaupt nach den vereinigten Staaten, ſo war von dem alternden Deutſchland aus mein Blick mit beſonderer Vorliebe nach dem Paradieſe des gelobten Landes Amerika, dem in jugendlicher Friſche und Schönheit erblühenden Wisconſin, gerichtet. Gar oft begleitete ich im Geiſte die Schaaren meiner deutſchen Brüder, welche ihre Wanderung dorthin antraten, nach dem Ziele, auf welches ſie ihre letzte und ſchönſte Hoffnung geſetzt hatten. Meine Wünſche folgten ihnen mit Sehnſucht und Verlangen. Jetzt endlich war es mir vergönnt, das Wisconſin-Gebiet ſelbſt zu bereiſen, dieſen im fernen Weſten gelegenen, ſeit dem Frühling des Jahres 1848 der nordamerikaniſchen Union einverleibten, für die jetzigen Zeiten der Auswanderung ſo hochwichtigen Staat aus eigener Anſchauung genauer kennen zu lernen.*) Ein mehrwöchentlicher Aufenthalt in Milwaukee und eine Reiſe von dem Oſten nach dem Weſten des Landes, über Monroe bis an den Miſſiſſippi, boten die ſchönſte Gelegenheit zur Befriedigung meines Wunſches. Ich gebe meine Beobachtungen und Erfahrungen, wie ſie eben gemacht wurden, einfach, wahr und treu; die Vorliebe für den Staat Wisconſin konnte meine Augen nicht

*) Im März 1846 wurde von dem Congreß ein Geſetz angenommen, nach welchem Wisconſin als ein unabhängiger Staat bald der nordamerikaniſchen Union einverleibt werden ſollte. Eine Verzögerung hat ſtattgefunden. Wisconſin iſt erſt im Monat Mai des Jahres 1848 als der 30ſte demokratiſche Bundesſtaat in den großen nordamerikaniſchen Staatenbund aufgenommen worden, hat aber vor der Hand nur 3 oder 4 Stimmen, während New-York 36 beſitzt.

verblenden, da ich bedachte, daß vorliegende Mittheilungen den Zweck haben, wahrhafte Aufklärung und Belehrung über dieses wichtige Gebiet zu geben. Mein aufrichtigster Wunsch ist, den Auswanderern zu nützen; mein Bemühen wird daher den schönsten Lohn darin finden, wenn der Leser vertrauensvoll mich auf der weiteren Wanderung begleitet."

Der Staat Wisconsin, genannt nach dem Flusse gleiches Namens, ist an Flächengehalt zweimal so groß, als der Staat New-York. Unter den sämmtlichen nördlichen Staaten der nordamerikanischen Union, die ich alle bereiste, fand ich nirgends gesünderes Klima und weniger Fieber als in Wisconsin und in Ohio. Die Staaten Missouri, Illinois, Indiana dagegen sind sehr vom Wechselfieber, kaltem Fieber (fever and ague) heimgesucht. Auch die Fülle der Natur und die Güte des Bodens, die vortheilhafte Lage und günstige innere Verbindung von Wisconsin, sowie sein Reichthum an Metallen können jeden Unparteiischen nur zu einem günstigen Urtheil über dieses Land veranlassen. Für den deutschen Bauer oder Landwirth ist es eine große Thorheit, die südlichen heißen Sklavenstaaten zu einer Niederlassung zu wählen, weil einmal der Feldarbeiter in Folge des ungünstigen Klimas die Kräfte seines Körpers zerstört, dann aber auch die Verhältnisse der Sklaverei zu ungünstig auf sein Geschäft einwirken. Jedenfalls ist die Wahl eines kältern Klimas der eines heißen vorzuziehen. Unbegreiflich ist es daher, daß trotz der augenfälligen unglücklichsten Erfolge immer noch Tausende von Menschen die Heimath verlassen, um in dem heißen Lande jenseits des Meeres einem sichern Tode entgegenzugehen. Das zu bebauende Land muß gesund sein, dem Klima, in welchem der Ansiedler bisher lebte, sich wenigstens nähern und eine für den Absatz der Producte günstige Lage haben.

Wisconsin ist der nordwestlichste Staat der Union, liegt ungefähr zwischen 42⅓ bis 49 Grad nördlicher Breite und

zwiſchen 10° 8′ und 18° weſtlicher Länge (von Waſhington), = 69 — 77° von Ferro, wird im Oſten von dem großen Michigan-See, im Weſten von dem Miſſiſſippi begränzt, hat unzählige, das Land durchſchneidende Flüſſe und bietet durch den von Chicago nach dem Fluſſe Illinois angelegten Canal die zweckmäßigſte Verbindung mit dem fernen Weſten des Landes. Obſchon aber der Strom der Auswanderung ſich hauptſächlich hierher ergießt, ſo dürften doch noch viele, viele Jahre vergehen, bis das Land mit einer entſprechenden Bevölkerung verſehen ſein wird.

Das Land iſt in vielen Theilen noch dünn und ſchwach bevölkert und die Verbindung zwiſchen den verſchiedenen Anſiedelungen gering; manche Gegenden ſind faſt noch unbekannt; über ſie läßt ſich daher Zuverläſſiges freilich nicht berichten, da ſie, ſobald die Einwanderung ſich dahin wendet, ſehr leicht und ſchnell ihre innere und äußere Geſtalt verändern. Ein Blick auf die neue Specialkarte *) wird dem Leſer die Lage des Staates von Wisconſin zeigen.

Das ganze Land iſt eine große Ebene, welche, nur mit Flußhügeln und ſanften Anhöhen (rollings) durchzogen, keine eigentlichen Gebirge zeigt und im Durchſchnitt 1000 Fuß über dem Meeresſpiegel liegt, ſo daß es Ueberſchwemmungen faſt gar nicht ausgeſetzt iſt. Die größten Bergrücken befinden ſich zwiſchen dem oberen See und dem Miſſiſſippi, von wo ſich dieſelben in ſüdweſtlicher Richtung erſtrecken, bis in der Nähe der Flüſſe des unteren Wisconſin und Neenah ſie durch eine zum Fluſſe Rock laufende Hügelkette unterbrochen werden. Die Wisconſinhügel und viele der Anhöhen (bluffs) längs des Miſſiſſippifluſſes ſteigen bis zu 300 bis 400 Fuß Höhe, während der blaue Berg, der höchſte von allen, an 1000 Fuß über dem Wisconſinfluß liegen ſoll. Die durch einen

*) In dem Verlage dieſes Werkchens erſchienen, in Carton. color. Preis 12 Sgr.

Theil des Landes ſich hinziehenden Platten und Sinſinawaberge ſind ſehr gleichmäßig und haben nur wenige hervortretende Höhen. Eine andere Bergkette, meiſt aus Kalkſtein beſtehend, läuft von Green-Bay nach Südweſten zwiſchen dem Michigan-See und der Bay Neenah oder Fox durch den weſtlichen Theil des Waſhington-County und erſtreckt ſich durch das Walworth-County bis in den Staat Illinois.

Der obere See (lake superior), im Norden Wisconſin begränzend, iſt bei der Oberfläche von 1800 Meilen der größte Süßwaſſerſee der Welt; nächſt ihm kommt der Michigan-See, welcher durch ſeine Schifffahrt für das Land von ganz beſonderer Wichtigkeit iſt.

Außer dieſen zwei großen Seen beſitzt Wisconſin im Inneren eine bedeutende Zahl kleiner, meiſt tiefer, mit klarem Waſſer verſehener und ſchön gelegener Seen. Ich ſah viele derſelben, aus deren reinem Waſſerſpiegel ſich hier und da kleine Inſeln erhoben; meiſt waren ſie mit von reizenden Bäumen beſtandenen, in üppigem Wachsthum prangenden Hügeln eingefaßt. An dem Ufer findet man prachtvolle Steine, wie Achat, Carneol u. ſ. w.; in den Buchten wächſt ſehr üppig der wilde Reis (Zizania aquatica), der vorzüglich zur Nahrung der Indianer und mitunter auch der Anſiedler dient, allein ſchwer zu ernten und zu ſammeln iſt. Die meiſten dieſer Seen ſind ſehr fiſchreich. Ihrer maleriſchen Lage wegen ſind vorzüglich der Lake of the Woods, Rainy-Lake, Winnebago, Kushkonong, St. Croix, Pewaukee u. ſ. w. zu nennen.

Von den Flüſſen, welche meiſt von Nord nach Süd das Land durchziehen und für die Schifffahrt von großer Bedeutung ſind, ſtrömen der Wisconſin, d. h. Tauſendinſelfluß, der Black, Chippewa, St. Croix und Francis, ſowie auch die von mir paſſirten Flüſſe Fox, Rock, Sugar, Pekatonica u. ſ. w. in den Miſſiſſippi. Die Flüſſe Montreal und Bois-Brule münden in den oberen See; die Flüſſe Wolf, Fox oder Neenah, Penſaukee, Oconto, Peshtego und Meno-

monee in die Green-Bay; und die Flüſſe Milwaukee, Sheboygan und Manitowoc in den Michigan-See. Dies ſind die hauptſächlichſten Flüſſe, außer ihnen gibt es aber noch eine Menge kleinere; an gutem Waſſer mangelt es alſo in Wisconſin nicht.

Von Dampfſchiffen können nur der Miſſiſſippi bis an den großartigen Fall von St. Anthony ſowie der Wisconſin- und Rockfluß weite Strecken befahren werden.

Zur leichteren Herſtellung der Communikation werden in wenig Jahren große Verbeſſerungen ſtattfinden, und dies um ſo mehr, da Wisconſin jetzt Staat geworden iſt. So hat ſich eine „Portage-Canal-Compagnie" gebildet, welche zwiſchen den Flüſſen Fox oder Neenah und Wisconſin einen Canal herſtellen und dadurch auch die Binnenſeen mit dem Miſſiſſippi verbinden will.

Eine andere Geſellſchaft wird eine regelmäßige und ſichere Communication zwiſchen Green-Bay und dem Miſſiſſippifluß herzuſtellen ſuchen. Andere Geſellſchaften ſind zuſammengetreten, um Canäle zu bauen und ſolche nach allen Richtungen zur Verbindung der Flüſſe anzulegen. Von der Stadt Milwaukee hat man bereits einen Canal eine Meile weit angelegt, um ſo für kleine Boote eine Schifffahrt, ſowie auch durch Anlegung eines Seitenarmes eine Verbindung mit dem Piſhtaka herzuſtellen; der Fox- und Rockriver ſollen verbunden und die Flüſſe Pekatonika, Fox oder Neenah u. ſ. w. ſchiffbar gemacht werden.

Es ſollen Eiſenbahnen von Lafontaine am Fox-Fluß, nach der Stadt Winnebago, am See des gleichen Namens, von Belmont an den Fluß Miſſiſſippi, vom Rockriver nach dem Michigan-See und im Inneren des Landes geführt werden. Eine raſche Verbindung des Oſtens und des Weſtens dieſes Landes muß ſtattfinden, um jenem die reichen Metalle des Weſtens (man gewann bis jetzt ſchon 60 Millionen Pfund Bleikupfer) zuzuführen. Eine Eiſenbahn würde dieſem Zwecke

am meiſten entſprechen und am beſten rentiren, da der Verkehr von Jahr zu Jahr ſich mehrt, dann auch für die ausgeführten Metalle andere Güter von Oſten zurückgebracht werden könnten. Bauen läßt ſich freilich Alles, nur darf das Beſte nicht fehlen — das Capital.

Es wird allerdings jetzt viel Blei auf Wagen von Mineral-Point nach Milwaukee gebracht, wo ſich die Transportkoſten je nach den Jahreszeiten auf ½ Dollar bis 1 Dollar pro 100 Pfund berechnen. Der lange Weg, die große Laſt und der langſame Transport erſchweren und vertheuern aber dieſes einzige Communicationsmittel außerordentlich.

Amerika hat ſo erſtaunliches in kurzer Zeit geleiſtet, daß man auch hierin berechtigt iſt, der ſchönſten und beſten Hoffnung Raum zu geben. Noch wenige Jahre werden vergehen, und das Auge wird im Hafen von Milwaukee Bremer Schiffe erblicken können, welche über Quebeck auf dem Lorenzoſtrom über Montreal in den Ontario-See fahren, hier den großen noch in Ausſicht ſtehenden Niagara-Canal paſſiren und ihre Fahrt über den Erie-, Huron- und Michigan-See nach Wisconſin vollenden können; wenige Jahre noch, und Wisconſin wird einer der beſuchteſten weſtlichen Staaten ſein und neben vortrefflichem Ackerbau einen blühenden Handel beſitzen.

Der jetzige Export von Wisconſin beſteht hauptſächlich in Kupfer, Blei und Fellen, während die übrigen Produkte des Landes meiſt und zumal jetzt wegen der ſteigenden Einwanderung im Lande ſelbſt abgeſetzt werden. Der Hauptmarkt beſteht in Milwaukee, der Platz dafür aber, den man, bei der damaligen Bauwuth, mitten in die Stadt zu legen vergeſſen hat, befindet ſich jetzt außerhalb derſelben, wird jedoch, da dieſe ſich gerade nach dieſer Seite hin vergrößert, bald innerhalb derſelben liegen. Außerdem werden noch Bauholz, welches die nördlichen Tannenwälder liefern, ſowie Mehl, Weizen, Schweinefleiſch, Häute u. ſ. w., erſteres auf dem Miſſiſſippi,

letztere auf dem See ausgeführt. Im Jahre 1839 wurden 15 Millionen Pfund Blei, 135,000 Pfund Ahornzucker u. ſ. w. gewonnen, während die Ernte vom Jahre 1844 auf 730,000 Buſhels Weizen, 1 Million Buſhels Hafer, 23,000 Buſhels Buchweizen, 900,000 Buſhels Kartoffeln, 17,000 Buſhels Gerſte, 4000 Buſhels Roggen, 67,000 Tonnen Heu, 560,000 Buſhels Mais und 216,000 Pfund Ahornzucker geſchätzt wird.

Das Klima.

In den nördlichen Theilen der vereinigten Staaten iſt das Klima weit veränderlicher und wechſelnder als in den ſüdlichen Staaten. Man hat in der nordamerikaniſchen Union bei gleichen Breitengraden einen kälteren Winter und einen wärmeren Sommer als in Europa, ſo daß man in der Stadt New-York, welche faſt mit Neapel unter gleicher Breite liegt, wohl den Sommer Italiens, aber den Winter des nördlichen Dänemarks findet. Auf dem großen Flächenraume der vereinigten Staaten in ihrer weiteſten Ausdehnung, der als der zwanzigſte Theil der Erdoberfläche, mithin zu 2 Millionen engliſchen Quadratmeilen, mit einer Bevölkerung von 21 Millionen angenommen wird, trifft man faſt alle Zonen der Erde und jedes Erzeugniß der Natur an. Der hohe Norden hat finſtere Fichtenwälder und Getreidebau, der mittlere Theil des Landes Tabak, und der ſüdliche Reis, Zucker und Baumwolle.

Der jetzige Staat Wisconſin beſitzt, als der nördlichſte der Freiſtaaten, dasjenige Klima, welches für den deutſchen Anſiedler inſofern günſtig iſt, als es, wenn es dem Klima Deutſchlands auch nicht gleichkommt, ſich demſelben doch am meiſten von allen Freiſtaaten nähert. Es herrſcht daſelbſt eine helle, reine Luft, ein langer, ſtrenger Winter, ein kurzes Frühjahr, ein heißer Sommer und ein prächtiger Herbſt, der

oft als der ſogenannte indianiſche Sommer bis zum November ſich erſtreckt. Während unſerer Anweſenheit im Monat September 1846 haben wir in Wisconſin einen heißen, aber ſehr ſchönen Herbſt gefunden; öfters war die Hitze drückend und läſtig, wie es unter Anderem den 13. September der Fall war, wo der Thermometer Vormittags im Schatten auf 29° R. und in der Sonne über 40° R. ſtieg. Der Winter von 1842—1843 war in Wisconſin dadurch ſehr merkwürdig, daß er vielen Schnee brachte, welcher ſo lange liegen blieb, daß eine fünfmonatliche Schlittenbahn ſtattfand. Dieſer Fall iſt um ſo auffallender, da die längſten Winter in Wisconſin meiſt ohne vielen Schnee ſind.

Der Milwaukeefluß iſt ſeit 11 Jahren durchſchnittlich 118 Tage mit Eis bedeckt geweſen, ſo daß die längſte Dauer des Winters auf das Jahr 1842 mit 148 Tagen, und die kürzeſte auf das Jahr 1844 mit 98 Tagen fällt.

Die großen Binnenſeen wirken inſofern günſtig auf das Klima in Wisconſin, als ſie die Sonnenhitze abkühlen und die Winterkälte mindern, welcher Unterſchied im Inneren des Landes ſehr bemerkbar iſt. Die Küſtenſtrecken zeigen bezüglich der Temperatur einen bedeutenden Unterſchied gegen die im Norden und Weſten gelegenen Punkte, ſowie auch der Wechſel und Uebergang vom Winter zum Frühling im Inneren des Landes weit raſcher iſt, als in der Nähe der Seen. Früchte und Blumen entſproſſen dem jungfräulichen Boden im Inneren ſchneller und üppiger, die Vegetation iſt blühender, und das Wachsthum der Natur nimmt mehr zu, als an den Küſten der Seen. Letztere erzeugen natürlich die feuchteſte Atmoſphäre und ſind die Urſachen öfterer wohlthätiger Regen, ſo daß die Oſtſeite des Landes nie Mangel an Näſſe hat. Nebeltage ſind ſelten. Ueber 200 Tage im Jahre ſollen ganz rein und hell ſein; eine klare Luft iſt aber ein Haupterforderniß für die Geſundheit der Menſchen.

Die Stadt Milwaukee liegt in 43,03 nördlicher Breite und 87,48 Greenwich = 290° Ferro Länge, mit einer Erhöhung von 590′ über der See, zeigt eine mittlere jährliche Temperatur von 47,37 F. = + 7,6 R. wornach ſich die durchſchnittliche Temperatur des Winters auf 25,70 F. = — 2,7 R., die des Frühlings auf 48,28 F. = + 7,3 R., die des Sommers auf 67,34 F. = + 13,5 R. und die des Herbſtes auf 48,15 F. = + 7,2 R. berechnet.

Die mittlere Temperatur in dem Zeitraume von 3 Jahren war zu Milwaukee in den Monaten: *)

Januar	21,77 F. = — 4,5 R.	Juli	70,20 F. = + 17 R.
Februar	28,21 F. = — 1,6 R.	Auguſt	68,03 F. = + 16 R.
März	35,90 F. = + 1,7 R.	September	63,23 F. = + 14 R.
April	51,85 F. = + 8,8 R.	October	46,99 F. = + 6,7 R.
Mai	57,10 F. = + 11,2 R.	November	34,23 F. = + 1 R.
Juni	63,80 F. = + 14,2 R.	December	27,10 F. = + 2,2 R.

Man will die Beobachtung gemacht haben, daß neue Anſiedelungen in der Nähe von Sümpfen und vorzüglich von überſchwemmten Wieſen, ungeachtet der ſtarken Ausdünſtungen dieſer, auf den Geſundheitszuſtand durchaus nicht nachtheilig wirken. Es ſollen die Sümpfe und Moräſte reines, helles Quellwaſſer enthalten und, wenn auch ſtarke, doch nicht ſo gefährliche Ausdünſtungen verbreiten, als anderswo die ſtehenden Waſſermaſſen.

Naturerzeugniſſe.

Außer dem fruchtbaren, zum Ackerbau ſo geeigneten Boden für den Landwirth (Farmer) und außer den günſtigen Verhältniſſen für den Kauf- und Handelsmann, iſt Wisconſin auch in geologiſcher, mineralogiſcher und botaniſcher Beziehung höchſt merkwürdig. Urgebirge von keiner großen Höhe finden ſich in dem höchſten Norden des Landes von

*) Vergleiche Seite 23.

dem oberen Mississippi nach dem oberen See hinlaufend. Man sieht viele Granit- und Hornblendefelsen, auch alle anderen Steine dieser Formation angehörig, sowie merkwürdigerweise eine Art rothen Sandsteins, nicht ganz für diese Schichten passend. Granit ist am meisten verbreitet; dann auch in der Nähe der Seen eine Art Thonschiefer. Die Rapids des obern Mississippi bergen viel Hornblende, die auch öfters am oberen See erscheint. Einige der Felseninseln der oberen kleineren Seen bestehen aus Syenit; auch ein Fluß, St. Louis, zeigt Thonsteine; Serpentin mit etwas Kupfergehalt tritt am obern See in geringen Massen zum Vorschein und soll auch früher an dem berühmten Kupferfelsen im Ontonagonfluß gefunden worden sein. Quarz und Grünstein zeigen sich an mehreren Plätzen und der mineralische District am oberen See zwischen dem Flusse Montreal und Kewena gelegen, erregt jetzt große Aufmerksamkeit wegen seines reichen Kupfergehaltes.

Ein anderer District des Landes längs des Mississippi besteht aus mit Kalk bekleidetem Sandstein. Die Farbe des letzteren ist rein und weiß, der Stein ganz weich, so daß er leicht bröckelt und zerfällt. An dem oberen Mississippi sind viele Kalkfelsen in den Fluß herabgestürzt und erschweren oder verhindern oft ganz und gar die Schifffahrt. Oefters ist dieser Sandstein von rothen und gelben Adern durchzogen und erscheint in bedeutender Stärke. Der Kalkstein liegt über jenem, kommt in diesem District in ziemlicher Menge vor und gehört mit zu den ältesten Formationen der Uebergangsgebirge.

Es besteht noch außerdem in Wisconsin ein sogenanntes „Mineral-Country", in welchem Landstriche bleihaltige, poröse, gelbliche Kalksteine gefunden werden. Auf dieser Kalksteinschicht lagern die Catonfelsen, welche sich als Hügelkette durch den District hinziehen und an Feuersteinen, Kiesel- und Quarzformationen reich sind. Dieser besagte Landstrich erstreckt sich vom Mississippi bis zu den blauen Bergen und dann nach dem

Süden des Staates. Die bleireichen weſtlichen Gegenden von Miſſiſſippi ſind mit keinen Bergen beſetzt und zeigen meiſt neben dem unterirdiſchen Reichthum der Bleiadern auch auf der Oberfläche einen reichhaltigen guten Humusboden.

Von dem See Michigan weſtlich und ſüdlich nach den Gränzen des Staates Illinois hin und nördlich bis Mackinaw erſtreckt ſich eine große Kalkſteinformation, welche im Süden mit der Kohlenformation ſich verbindet. Der Kalkſtein zieht ſich in dünnen, aber feſten Lagen ziemlich horizontal dahin und iſt bald lichtgrün, bald gelb. Organiſche Ueberreſte und Verſteinerungen werden wenig, wohl aber zahlreiche Höhlen, angefüllt mit Bitumen, gefunden. Ebenſo zeigt ſich der Gyps, der für die Zukunft ſich wohl als brauchbar ausweiſen kann. Eine genaue Vermeſſung, ſowie eine geologiſche Ueberſicht des ganzen Landes wird binnen kurzer Zeit ausgeführt werden.

Auch für die Thätigkeit des Mineralogen würde das Land gewiß ein großes, dankbares Feld eröffnen. Einige der vorhandenen Schwefelquellen ſind mit Schwefelſtoffgas geſchwängert. Von Kohlenlagern hat man zwar einige Schichten an der Küſte des Sees Michigan entdeckt, ſie ſcheinen aber weder ſtark noch reichhaltig zu ſein. Sämmtliche Felſen mögen wohl einer älteren Formation angehören. Torf wird in den Sümpfen in großen Maſſen gefunden und zur Feuerung benutzt. Von gemeinem Salze finden ſich nur einige ſchwache Anzeichen im Norden. Marmor und Kalkſtein erſcheinen in ſchönen Formen, Gyps wird in kleinen Schichten an den Sandfelſen des oberen Sees und an mehreren anderen Orten gefunden. Quarz, welcher immer das Vorhandenſein von Blei anzeigt, kommt in großer Maſſe und in den mannigfaltigſten Formen und Arten vor, z. B. als Hornſtein, Chalcedon, am Miſſiſſippi als Carneol, Jaspis und Achat. Hornblende, Granit, Feldſpath trifft man in der Formation der Urgebirge häufig an, den ſogenannten rothen Pfeifenſtein nur an den Ufern weniger Flüſſe. Anfangs iſt dieſer letztere weich und

leicht, wird aber bald hart und erhält an der Luft eine große Glätte, weshalb er von den Indianern zur Fertigung der Pfeifenköpfe angewendet wird. Thon giebt es dort viel, doch ist er mit Steinen gemischt, so daß er nicht zu Töpferwaaren, sondern nur zu Backsteinen verwendet wird, welche mit hellen, gelben Farben den Häusern ein freundliches Aussehen geben. Eisenoxyd ist nahe bei Milwaukee und Sheboygan zum Vorschein gekommen, Schwefeleisen findet sich reichlich in dem Kalksteine. Auch hat man Zinkblende und Schwefelzink bei Milwaukee gefunden. Blei und Kupfer erscheinen in fast ganz reinem Zustande. In Green-Bay stieß man auf ein Stück reines Kupfer von ziemlich 100 Pfund Gewicht, und an vielen anderen Plätzen auf kleinere Massen. Das Kupfer findet sich bis zu den Falls of St. Anthony des Mississippi, und im Westen des Sees der alten Wüste soll sogar ein Haufen liegen, größer und höher noch als der berühmte Kupferberg von Ontonagon. Die Kupferlager am obern See und im Mineral-Point sind außerordentlich reichhaltig, werden aber nur noch von wenigen Sachkennern und Bergleuten bearbeitet, wie denn die Bergwerke überhaupt fast alle in einem schlechten Zustande sind. Das Blei mag Silber enthalten, allein bis jetzt hat man noch keine Scheideversuche angestellt. Im Allgemeinen zeigt der Boden Thon, Kalk, Sand und Humus auf einem aus Kiesel bestehenden Untergrunde und in stärkeren oder schwächeren Schichten abwechselnd. Als Merkzeichen eines guten Bodens für den Weizenbau dient insbesondere der Ahornbaum.

Neben diesem Mineralienschatze ist ein großer Reichthum an Thieren vorhanden, wenn sich auch manche Gattungen derselben, wie z. B. die Büffelheerden, vor den Weißen auf die andere Seite des Mississippi zurückgezogen haben. Noch baut der Biber seine künstliche Wohnung, noch streifen das Elen, das Rothwild und der Waschbär im Lande umher. In der Nähe der Mississippiquellen und

des oberen Sees, in den entfernteren Theilen des Landes, lebt noch der große weiße Polarbär, der nördliche Fuchs mit ſeinem ſchneeweißen Pelze, das Rennthier, die Antilope, Eulen, Enten, Tauben, Raben und große Schwärme von Pelikanen beleben das Land, und unzählige kleine Vögel fliegen umher. Noch giebt es Ueberfluß an Fiſchen, Eidechſen, Schildkröten, Fröſchen, Schlangen.

Bäume, Pflanzen und Blumen ſind in großer Menge und Pracht vorhanden. Die ſchlanke Fichte erhebt ſich mit ihrem Gipfel weit über die anderen Bäume und findet ſich vorzüglich im Norden in großen Beſtänden; — der öſtliche Theil des Landes enthält mehr Eichen und Buchen, jedoch ſelten in großen, dicken Urwäldern, wie man dieſelben in unangebauten Staaten zu ſehen gewohnt iſt. Weiße und ſchwarze Wallnußbäume, mehre Arten von Hikory (Nußbaumholz), weiße und rothe Cedern, Ulmen, Birken, Aspen, Pappeln u. ſ. w., Zuckerahorn, Eſchen, Apfel-, Kirſch-, und Pflaumenbäume ſind außer den oben genannten Sorten die am meiſten vorkommenden Baumarten in Wisconſin. Hopfen, wilder Wein, Stachel- und Johannisbeeren wachſen hier und da in den Waldgegenden. In botaniſcher Beziehung möchten unter den vielen Pflanzen mehre ausgezeichnete und reichhaltige Arten von Polygala, Cornus, Aster, Solidago, Silphium, Cacalia, Salix, Scirpus und eine große Menge auf den Wieſen und Prairieen ſich findender Carex zu nennen ſein. *)

*) Es mögen hier mehre Namen der ſich in Wisconſin findenden Pflanzen angeführt werden, z. B.: Coreopsis trichosperma, Mx. — Artemisia biennis, Wild. — Helianthus rigidus, Desf. — Echinacea angustifolia, D. Cand. — Sylphium perfoliatum und trifoliatum — Aster multiflorus, miser, praealtus und prenanthoides — Solidago patula, arguta, ulmifolia und nemoralis, Ait. — Polanisia graveolens, Raf. — Elodea Virginica, Nutt. — Arenaria serpyllifolia, L. — Oxalis violacea, L. — Negundo aceroides, Moench. — Staphylea trifolia. — Amorpha fruticosa, L. — Ludwigia Palustris, Ell. —

Noch gibt es aber gar viel zu erforschen und zu entdecken, und da z. B. die in dem Boden verborgenen Erze nicht dem Staate, sondern demjenigen gehören, der sie ausgräbt, so wird dies zu um so eifrigeren und genaueren Nachforschungen in den einzelnen Landestheilen anfeuern.

Milwaukee.

Bei unserer Ankunft in Milwaukee wurden wir nicht wenig überrascht. Da wir nämlich aus den dürftigen Berichten und Schilderungen nicht viel mehr erfahren hatten, als daß Milwaukee im J. 1835 gegründet worden sei, so glaubten wir kaum etwas Anderes zu finden, als eine kleine, unansehnliche Stadt. Wir erstaunten daher umsomehr, hier an einem Orte, der erst vor wenigen Jahren von den wilden Indianern verlassen worden war, eine neue, regelmäßige, fast schöne Stadt zu treffen. Wir logirten während unseres Aufenthaltes daselbst in dem großen, von Backsteinen neuerbauten United-states-Hotel, an der Hauptstraße, der Waterstreet (Wasserstraße), gelegen. Für unser elegantes, mit schönen Teppichen belegtes Zimmer und für dreimalige Kost des Tages, welche nichts zu wünschen übrig ließ, haben wir á Person per Tag 1 Doll. bezahlt.

Die Stadt Milwaukee liegt an dem Flusse gleichen Namens, nahe seiner Mündung in die Milwaukee-Bay des

---

Hippurus vulgaris. — Cornus alternifolia, stolonifera, sericea, L. — Lonicera coerulea, — Actaea rubra, Big. — Trillium sessile, L. und recurvata, Beck. — Habenaria leucophea, Nutt. — Pontederа cordata, L. — Cacalia suaveolens, L. und reniformis, Mx. — Cirsium pumilum. — Nabalus virgatus und racemosus, Hook. — — Antromedia polyfolia — Pyrola elliptica, Nutt. und chlorantha, Swartz — Phlox revoluta, Eaton — Salix candida, discolor, Wild. und recurvata, Ph. — Scirpus maritimus und eriophorum, Mx. — Cyperus strigosus, L. u. s. w.

Michigansees. Unmittelbar an den steilen, schroffen Ufer dieses Sees gelegen, zieht sich die Stadt von da in dem anmuthigen Thale des Flusses Milwaukee, dessen Ufer durch Holzbrücken verbunden sind, zu beiden Seiten bis an die nächsten Anhöhen hin und breitet sich mit ansehnlichen Vorstädten in einer Gegend aus, die nur schön und reizend genannt werden kann. Stundenlang habe ich an dem Leuchtthurme oberhalb der Stadt am Ufer des Sees gestanden und mit Bewunderung auf den vor mir liegenden großen, unermeßlichen Wasserspiegel, sowie auf die im Thale und an sanften Anhöhen sich hinziehende Stadt geblickt. Zum ersten Male seit meiner ganzen Reise in Amerika stieg der Wunsch in mir auf, fern von dem, was ich geliebt und verlassen, meine bleibende Wohnung aufzuschlagen. Der erste Eindruck, welchen der Anblick dieser herrlichen Gegend auf mich machte, war so wohlthuend, so verlockend, daß ich fest überzeugt war, hier würde ich immer wohnen, schaffen und glücklich leben können. Vor mir die lustig tanzende Wassermasse, von vielen kleinen Segeln bis an den entferntesten Horizont belebt, unter mir die neue, betriebsame Stadt, hinter mir die schönsten Gebirge mit dichtem Wald, über mir ein reines, blaues Himmelszelt, — dies Alles war nur geeignet, im Einklange mit der blühenden, grünenden Natur ein herrliches Bild vor meinen Blick zu zaubern. — Milwaukee liegt 90 Meilen von Chicago im Staate Illinois, 80 Meilen von Madison, dem Sitz der Regierung des Landes, 114 Meilen von Green-Bay und fast 1500 Meilen von New-York entfernt.

Im Jahr 1835 wurde Milwaukee als Dorf angelegt; bis zu dieser Zeit wohnten die Indianer hier, und es war noch keine Ansiedelung und Niederlassung erfolgt. Keine Stadt der ganzen vereinigten Staaten hat mit einer solchen Schnelligkeit sich eines so raschen Wachsthums zu erfreuen gehabt, als die Stadt Milwaukee in dem jetzigen Staat Wisconsin, was folgende begründete Angaben beweisen. In dem

zweiten Jahre der Begründung, im Juni des Jahres 1836, zeigte die Stadt schon eine Einwohnerzahl von 1200 Köpfen, welche sich bis zum September 1843 auf 7000 vermehrt hatte, gegenwärtig aber auf mehr als 15000 angewachsen ist. Kein Land der Erde vermag ein solches staunenerregendes Resultat der Zunahme der Bevölkerung einer Stadt aufzuweisen wie Amerika, das jugendlich frische, täglich neue Blüthen treibende Amerika.

Milwaukee beginnt an einem Orte, genannt Walker's Point, ungefähr eine Meile oberhalb der Mündung des Flusses Milwaukee, und dehnt sich längs desselben im Thale sehr anmuthig aus. Einer weiteren Verbreitung unterhalb Walker's Point stehen unzugängliche Sümpfe als natürliches Hinderniß entgegen, weshalb die Stadt sich mehr an beiden Ufern des Flusses nach dem Michigansee hin ausbreiten wird. In dem unteren Theile der Stadt herrscht das rege Geschäftsleben, während auf der Anhöhe die Häuser der großen Kaufleute liegen. Die von dem Flusse 80 bis 130 Fuß hoch aufsteigenden Hügel zeigen, neben entzückenden Aussichten auf See und Land eine große Anzahl Quellen vom reinsten Wasser, welche, in Wasserbehälter gefaßt, für eine große Bevölkerung hinreichend sein würden. Der Fluß ist breit und tief genug, um eine große Anzahl von Schiffen aufzunehmen. Da wo er aufhört schiffbar zu sein, ist von einer Gesellschaft ein Damm aufgeführt worden, welcher das Wasser zwölf Fuß hebt, so daß die Schifffahrt noch auf einige Meilen weiter fortgesetzt werden kann. In die Stadt wird das Wasser durch einen breiten Canal befördert, welcher eine zur Betreibung von Fabriken hinreichende Wasserkraft hat. Diesem schon mehrfach benutzten Vortheile gesellt sich noch der einer sehr günstigen Lage hinzu, die es möglich macht, daß jene Fabriken von den über den See laufenden Dampfschiffen erreicht werden können.

Der Handel hält mit der Bevölkerung gleichen Schritt, so daß, während im Jahre 1835 — 1836 der Import 600000 Doll. und der Export 26000 Doll. betrug, im Jahr

1841 die Einfuhr auf 1,800,000 Doll., und die Ausfuhr auf 186000 Doll. sich herausstellte. Eingeführt werden jetzt Handelswaaren aller Art, Hausgeräthe, Salz, Fische u. s. w., während die Ausfuhr besonders Speck, Mehl, Weizen, Schweinefleisch und Pelze umfaßt. Das erste Blei wurde im Jahre 1840, das erste Kupfer im folgenden Jahre ausgeführt. An beiden Metallen ist das Land sehr reich, und sie versprechen für die Zukunft ein bedeutender Handelsartikel zu werden.

Zu Ordnung des Verkaufs von Staatsländereien hat Wisconsin drei Landoffices. Die eine derselben, zu Milwaukee, hat seit ihrer Eröffnung aus dem Verkaufe der öffentlichen Ländereien in dem Zeitraum von 1836 bis 1845 die Summe von 2⅓ Millionen Dollars eingenommen.

Wie sehr die Schifffahrt auf dem See Michigan zugenommen hat, geht daraus hervor, daß im Jahre 1835 2 Dampfschiffe und 80 kleine Fahrzeuge in Milwaukee ankamen. Im Jahre 1839 betrug die Anzahl der angekommenen Dampfschiffe 182, und die der anderen Fahrzeuge 118, im Jahr 1845 aber die der Schiffe aller Gattungen ungefähr 1000. Wenn der Hafen vollendet sein wird, können die größten Schiffe bis mitten in die Stadt gelangen. Der Bau desselben wird wacker betrieben, mehre Ankerplätze für die Schiffe (wharves) sind bereits errichtet und große Waarenhäuser erbaut. Der Stadt wie dem Lande steht eine glückliche Zukunft bevor, kein Wunder daher, daß sich seit einigen Jahren der Strom der Auswanderung ununterbrochen hierher ergießt. Täglich landen hier große Dampfschiffe und setzen Tausende von Einwanderern ab. Die Axt hallt in den noch vor Kurzem von den Indianern bewohnten Wäldern, das Feuer verzehrt die großen Holzmassen, der Ackerbau fängt an, dem Boden üppige Früchte zu entlocken, Städte steigen wie auf ein Zauberwort aus der Erde empor.

Milwaukee ist regelmäßig gebaut und zeigt in den Hauptstraßen nicht nur schöne hölzerne, sondern auch hohe backsteinerne

Häuser. Auf bequemen Trottoirs geht man an den mit den verschiedenartigsten Waaren und Gegenständen aller Art angefüllten Verkaufsmagazinen und Gewölben vorüber und erstaunt über das rege, muntere Treiben der Stadt, in welcher man außerdem auch mehre Hotels, Bierbrauereien, Druckereien, Conditoreien, Buchhandlungen, Fabriken u. s. w. findet. Im Jahr 1845 brach in der östlichen Wasserstraße ein Feuer aus, welches viele Häuser und Waaren zerstörte. Der Schaden wurde auf 100,000 Dollars veranschlagt. Schon das nächste Jahr war der dadurch entstandene leere Raum mit backsteinernen Häusern von vier bis fünf Stockwerken wieder ausgefüllt.

Herr Wiesener aus Leipzig, der älteste dortige Ansiedler, hat mir viele und sehr schätzbare Mittheilungen über die Niederlassungen in Wisconsin gemacht. Ich hebe daraus, soweit der Raum es gestattet, Folgendes hervor: Deutsche waren die ersten Begründer dieser Stadt, und nur ihnen kommt der Ruhm der ersten Niederlassung in dieser Gegend zu. Ich lernte neben Herrn Wiesener mehre derselben, welche jetzt in Milwaukee wohnen, kennen, die mit den vormals hier hausenden Indianern in mancherlei Conflicte gerathen waren. Unter vielem Ernsten war mir besonders die Mittheilung lächerlich, daß der Häuptling derselben von seiner Würde so durch und durch eingenommen gewesen sei, daß er von jedem Weißen die größte Ehrerbietung verlangt und, da er mit diesem Verlangen kein Glück gehabt, es wenigstens sehr gern gesehen, wenn der weiße Mann, seinen Hut abnehmend, sich zum Gruß vor ihm verneigt habe. In wilder Tracht, den Kopf mit Federn geschmückt und das Gesicht mit Farben bemalt, sowie außerdem mit Moccasins und Leggins bekleidet, hatten die Wilden an dem Platze, wo jetzt die Stadt sich erhebt, ihre Zelte aufgeschlagen und Jagd und Fischerei getrieben. Jetzt sind die Stämme zum großen Theile verschwunden oder haben sich mehr nach dem Westen zurückgezogen. Die Zurückgebliebenen, schwach und entnervt, sind dem weißen Mann

mindeſtens nicht mehr gefährlich. Die Anzahl der Deutſchen hat ſich ſeit der erſten Anſiedelung bedeutend vermehrt. Deutſche Sprache, deutſche Sitten und Gebräuche, ſowie deutſcher Einfluß auf die politiſchen Verhältniſſe ſind daher hier vorherrſchend. Ich fand in dieſen meinen Landsleuten zu meiner Freude jene feige Nachgiebigkeit und kriechende Unterthänigkeit nicht, die man als Erbtheil des deutſchen Michels betrachtet, vielmehr gewahrte ich bei denſelben Energie und nationalen Stolz, die allein die Achtung der Amerikaner zu gewinnen vermögen. Ein Uebergewicht des Deutſchthums in ſo auffallender Weiſe wird nur in der Colonie Herman in den vereinigten Staaten wiedergefunden. Die Amerikaner beugen ſich unter daſſelbe, obſchon ungern; ſo geben ſich z. B. die amerikaniſchen Kaufleute in Milwaukee alle Mühe, die deutſche Sprache zu erlernen, oder doch wenigſtens einen Deutſchen in ihrem Geſchäfte anzuſtellen. Es beſtehen hier deutſche Geſellſchaften, Caſinos, Sängervereine, Schulen, Buchdruckereien und Zeitungen. Das „Wisconſin Banner", ein gut redigirtes deutſches Blatt, kommt wöchentlich in einer Auflage von 700 Exemplaren heraus und wirkt vorzüglich zum Nutzen der deutſchen Einwanderer. Ueberhaupt fand ich acht Zeitungen in Milwaukee. Auf dem Congreß zu Madiſon, der Hauptſtadt des Landes, ſind zu Entwerfung der Conſtitution von Wisconſin auch Deutſche mit erwählt, welche ſich durch politiſchen Scharfblick und Rednertalent rühmlichſt auszeichnen. Deutſche betreiben ferner großartige Fabriken. Auch im Ackerbau und in der Urbarmachung des Bodens tragen deutſcher Fleiß und deutſche Thätigkeit den Sieg davon.

Während unſeres Aufenthaltes in Milwaukee brachten wir die Abende gewöhnlich in dem deutſchen Caſino in Gilbert-town zu und wurden bei einem Glaſe Schmalbier und einer langen Pfeife Tabak recht lebendig an Deutſchland erinnert. Auch in mehre Gärten, z. B. den Ludwigsgarten, wurden wir von Deutſchen eingeladen, und überall

kam man uns mit großer Aufmerksamkeit und Freundlichkeit entgegen.

Die Deutschen in der Stadt Milwaukee treiben ansehnliche Gewerbe und Geschäfte. Die Handwerker und Professionisten haben Arbeit vollauf, die Handarbeiter und Tagelöhner verdienen bei der hier nie fehlenden Beschäftigung und Arbeit täglich ¾ bis 1 Dollar Lohn, die deutschen Wirthe machen gute Geschäfte, und der Bauer, resp. Landwirth kann nach meiner Ansicht keinen günstigeren Platz zur Ansiedelung wählen als Wisconsin. Es befinden sich in der Stadt auch viele allopathische deutsche Aerzte, von denen einer, mein Universitätsfreund Dr. Hübschmann, hier seit vier Jahren angesiedelt, vom Volke einstimmig als Abgeordneter an den Congreß des Staates zu Entwerfung der Constitution gewählt ward.

Wir trafen hier mehre unserer Reisegefährten von der Ueberfahrt her. Sie hatten sämmtlich Beschäftigung und ein, wenn auch geringes Einkommen. Beispielshalber gedenke ich nur zweier jungen Kaufleute, die, erfüllt von unermeßlichen Handelsplänen, hierher gekommen waren, sich aber begnügen mußten, einstweilen als Handlungsdiener, jeder mit einem Monatsgehalt von 10 Dollars incl. Kost und Wohnung zu „serviren". Diese gemeine Wirklichkeit, gegenüber ihren früheren phantastischen Träumereien, hatte diese jungen Männer natürlich erstaunlich verdutzt und bestürzt gemacht. Es möchte aber überhaupt für junge Kaufleute, welche nicht die gehörige Kenntniß der Sprache und des amerikanischen Handels, sowie nicht hinreichende Mittel zu Errichtung eines eigenen Geschäftes, dann aber auch weder großen Speculationsgeist, noch Muth und Dreistigkeit genug besitzen, nicht rathsam sein, Nordamerika und besonders die östlichen Staaten zur Niederlassung zu wählen. Denn es ist sehr schwer, namentlich in den Städten wie New-York u. s. w., einen guten Platz zu finden.

Während unseres Aufenthaltes in Milwaukee machten,

wir die Bekanntſchaft des Herrn Dr. Wunderly, der ſich hauptſächlich mit Bauten und jetzt vorzugsweiſe mit Einrichtung eines Krankenhauſes außerhalb der Stadt beſchäftigt. Derſelbe war ſo eben von einer Reiſe nach Texas und Mexico zurückgekehrt. Dort hatte er den Friedensunterhandlungen der vereinigten Staaten mit den 3000 Köpfe ſtarken indianiſchen Stämmen, welche bei dieſer Gelegenheit in reicher, ſtolzer Nationaltracht mit ihren Chiefs (Häuptlingen) erſchienen waren, beigewohnt.

Wir hatten Gelegenheit, einer großen Prairiejagd, 26 Meilen von Milwaukee entfernt, beizuwohnen. Bei geſtirntem, hellen Himmelszelt verließen wir nach Mitternacht, mit guten Gewehren und dem nöthigen Jagdzeug verſehen, in einem leichten, offenen, mit zwei Pferden beſpannten Wagen die Stadt und fuhren auf ſchlechten Wegen über Stock und Stein an einzelnen Block- und Wirthshäuſern, welche letztere, beſſer als unſere Dorfſchenken, ganz reinliche Barrooms, ja zum Theil gute Betten enthielten, vorüber durch die vorher ſchon ſehr gelichteten Urwälder nach den ſogenannten Openings (Lichtungen). Noch in der erſten Hälfte des Vormittags gelangten wir auf die lang erſehnte Prairie, eine mit ziemlich hohem Schilfgras beſtandene große Fläche ohne Bäume und Steine, welche am nahen Horizont mit einem ſchönen Waldſaume begränzt ward. Wir ſtellten Wagen und Pferde in einen Schoppen und ſchlugen darin, da wir den Farmer, einen Anglo-Amerikaner, in ſeinem kleinen Bretterhaus nicht beläſtigen wollten, ebenfalls unſer Quartier auf. Nachdem wir einen kräftigen Imbiß zu uns genommen, ging's zum edlen Waidmannswerke.

Mit guten Hühnerhunden verſehen, marſchirten wir durch das hohe, dichte Gras hindurch und hatten bald genug die Freude, einen Trupp von ungefähr 60 großen Prairiehühnern ſchwerfällig auffliegen zu ſehen. Die dunkelbraun gefiederten Prairiehühner des weſtlichen Nordamerika, noch einmal ſo

groß als unsere Feldhühner, jedoch in der Gestalt von diesen abweichend, richten vorzüglich in den auf den Prairieen befindlichen Mais- und Getreidefeldern großen Schaden an. Während des Treibens kamen noch drei Deutsche hinzu, so daß jetzt allerdings die Jagd anfing, interessanter, aber auch ermüdender zu werden. Die Prairiehühner fliegen, wenn Menschen nahen, in großen Haufen auf, fallen aber bald wieder nieder, können daher leicht verfolgt und geschossen werden. Eine unerträgliche Hitze — Mittags 40° R. —, das beschwerliche Gehen durch hohes Gras, Schilf, Sümpfe, Buchweizen- und Maisfelder, die tiefen, glücklicherweise nicht mit Wasser gefüllten Gräben, in welche man unvermuthet fiel, sowie ein brennender Durst, waren nicht geeignet, unsere Jagdfreuden zu vermehren. Ich war zuletzt so ermattet und ermüdet, daß ich am Ende der langen und beschwerlichen Jagd froh war, meine geringe und einzige Beute errungen zu haben. Außer den Prairiehühnern trafen wir Schwärme von schwärzlichen Wachteln und großen Lerchen mit schwefelgelber Brust und langem Schnabel an, ohne aber letztere singen zu hören.

Die Jagd war im Ganzen mittelmäßig ausgefallen, indem gegen 30 Stück geschossen waren. Nach den Versicherungen unserer Jagdgefährten sollen sich mitunter so große und zahlreiche Schwärme dieser Hühner auf der Prairie vorfinden, daß sich die Jagdbeute oft auf 100 und mehr Stück beläuft. Ob das Wahrheit oder vielleicht ein amerikanischer „Humbug" ist, darüber kann ich keine zuverlässige Auskunft geben. Das aber kann ich versichern, daß ich hinsichtlich des vortrefflichen Geschmackes dieses Geflügels vollkommen befriedigt worden bin. Die Zartheit und Feinheit des Fleisches dieser Prairie- und wilden Truthühner übertrifft die der zahmen bei Weitem. Ermüdet und abgemattet, von Durst gequält schlich ich während der Jagd nach einem entfernt liegenden Blockhaus, um meinen brennenden Durst zu stillen. Es war eine kleine Farme, wie es deren einige hier gibt, von wenigen Mais- und Buch-

weizenfeldern umgeben, das Ganze mit einem rohen Zaune eingefaßt. Bei meinem Eintritt in das von außen unscheinbare Blockhaus war ich erstaunt, in dem mit Teppichen ausgelegten und freundlich aussehenden Zimmer eine reinlich und wirklich geschmackvoll gekleidete Amerikanerin in häuslicher Beschäftigung zu sehen. Auf meine Bitte um einen Trunk Wasser wurde mir freundlichst ein Glas kühlende, wohlschmeckende Milch gereicht, die mich sehr erquickte. — Unsere drei Landsleute, Metzger und Brauer aus Milwaukee, Männer von etwas derbem Stoff, waren, wie sie uns mittheilten, mit ihrer Lage sehr zufrieden und wünschten um keinen Preis nach Deutschland zurück. Mit ihnen fuhren wir am andern Morgen zur Stadt zurück. Unterwegs trafen wir auf Schwärme blaugrüner Wandertauben und schossen einige davon. Auch begegneten uns mehre Indianer mit Weibern und affenähnlichen Kindern. Eine Einladung zu einer Bärenjagd für den folgenden Tag anzunehmen, waren wir leider verhindert. Als Entschädigung dafür hatten wir den Genuß, das Brummen eines vor den Fenstern unserer Wohnung an der Kette liegenden großen, schwarzen, aber sehr abgemagerten Bären gleichmäßig Tag und Nacht zu vernehmen.

Wisconsin ist noch reich an kleinen Waschbären, welche mit Leichtigkeit geschossen werden. Ebenso findet man hier noch viele Klapperschlangen, von denen man die schwarze und die gelbe unterscheidet. Die eine zieht Sümpfe, die andere Felsenklüfte und trockene Rasenplätze zum Aufenthalt vor. Beim Eintritt der rauhen Jahreszeit verkriechen sich beide. Durch weithörbares Klappern verkündet die gefährliche Klapperschlange dem Menschen ihre Nähe und läßt ihm gewöhnlich Zeit zur Flucht. Wir sahen in den Wildnissen des amerikanischen Westens Klapperschlangen von 5 bis 7 Fuß Länge. Diese sind nicht im Stande den Menschen zu verfolgen, rollen sich aber, wenn sie angegriffen werden, mit ihrer ganzen Körperlänge zusammen, um dann auf ihren Angreifer loszuschießen. Ihr Biß und Gift ist tödtlich, wenn nicht sofort

Gegenmittel, wie Salmiak u. s. w. angewendet werden. Wir trafen im Westen von Nordamerika mehre Reisende, die nur von der Jagd lebten. Sie verschafften sich allerdings den nothdürftigsten Lebensunterhalt, hatten aber mit Entbehrungen und Mühseligkeiten aller Art zu kämpfen. Nur die Liebhaberei und große Leidenschaft zur Jagd, bisweilen aber auch der Hang zur Ungebundenheit und vollständigen Freiheit mag zur Wahl dieses Berufes und damit zur Selbstverbannung aus der menschlichen Gesellschaft verlocken, da außerdem die Jagd ein undankbares und nichts weniger als gewinnbringendes Geschäft ist.

Es herrscht in ganz Amerika Jagdfreiheit, Jeder kann seine Büchse führen und von Jagdthieren schießen, soviel er will. Daher schießt Jeder, der nur die Büchse führen kann, daher ist aber auch der Jagdbestand sehr vermindert worden. Der Amerikaner mit seiner langen Büchse (rifle) ist als geübter und sicherer Schütze bekannt, allein die östlichen Staaten bieten für den Jäger kein großes Feld mehr. Nur der Westen, und zwar der ferne Westen zwischen dem Mississippi und den Felsengebirgen, mag noch reich an wilden Thieren, als Bären, Büffeln, Panthern, Wölfen, Antilopen, Luchsen, Dickhörnern u. s. w. sein und dem ächten Waidmann eine gute Beute liefern. Aus den Staaten diesseits des Mississippi sind die wilden Thiere meist vertrieben, und der Jäger ist nur auf Hirsche, Eichhörnchen, wilde Truthühner, wilde Katzen u. s. w. angewiesen. Der Sperling existirt in Amerika nicht, die Hasenart, welche man hier findet, ist der deutschen in Bauart und Geschmack, nicht aber in der Größe ähnlich. Bekannt ist, daß die meisten der amerikanischen Vögel, vom kleinsten Colibri bis zum großen Pelican und weißen Kranich, wohl schön an Farbe, aber nicht lieblich als Sänger sind. Der amerikanische große Ochsenfrosch (bullfrog) und der gehörnte Frosch liefern ihre Vorder- und Hinterkeulen als Delicatessen in die amerikanischen Küchen. Die

Bienen werden als Vorläufer und Begleiter der immer weiter nach dem Weſten vordringenden anglo-amerikaniſchen Bevölkerung angeſehen. Sie ſammeln aber ſo fleißig wie unſere Bienen und verſchaffen den Einwohnern Nutzen und Gewinn.

In den neu angeſiedelten Ländern macht ſich gewöhnlich zuerſt der Mangel an heirathsfähigen Mädchen bemerkbar, da in ihnen, ſo auch in Wisconſin, zuerſt nur Männer ſich niederlaſſen und ihre Exiſtenz zu begründen ſuchen. Die meiſten Männer, und es gibt darunter viele von ziemlicher Bildung in Milwaukee, haben ihr Geſchäft, das ſie ernährt, und beſitzen Alles, was ſie wünſchen, bis auf eine Frau. An jungen und vorzüglich an gebildeten heirathsfähigen Damen fehlt es daſelbſt ſehr, und ich zweifle keinen Augenblick, daß eine unter zweckmäßiger, umſichtiger Leitung organiſirte Auswanderung von weiblichen Heirathscandidaten, im Falle Deutſchland damit hinreichend verſehen ſein ſollte, woran ich ebenfalls nicht zweifle, jung müßten ſie freilich ſein, in Wisconſin glücklichen Erfolg und ſegensreiche Wirkungen haben würde. Der Cenſus von 1840 gab in dem Territorium von Wisconſin die Zahl der Männer auf 18,800, und die des weiblichen Geſchlechts auf 11,900 an. Die deutſchen Mädchen werden wegen ihres Fleißes, ihrer Häuslichkeit und Beſcheidenheit in Amerika überhaupt ſehr hoch geſchätzt und können dort, wenn ſie die ihnen eigenthümliche Liebenswürdigkeit durch einige Gewandtheit in der engliſchen Sprache zu erhöhen wiſſen, leicht die glänzendſten Eroberungen machen. Die Hochachtung, ich möchte ſagen Ehrfurcht der Amerikaner vor dem weiblichen Geſchlecht iſt weltbekannt und läßt daſſelbe jenſeits des Meeres viel leichter ein Paradies finden, als es den Männern möglich iſt. Die amerikaniſchen Damen beſitzen Schönheit und Anmuth im vollkommenſten Grade und erfreuen ſich überall der größten Aufmerkſamkeit und Galanterie von Seiten der Herren; eine Dame kann, durch die allgemeine Hochachtung faſt mehr geſchützt als durch Geſetze und Verfaſſung, ungehindert von

einem Ende der amerikaniſchen Union bis an das andere reiſen, ohne jemals der geringſten Unannehmlichkeit von Seiten der Herren ausgeſetzt zu ſein. —

Es hat ſich in Milwaukee eine deutſche ſogenannte Waſhington-Garde gebildet, und es wimmelt daher daſelbſt von Oberſten und Capitäns. Denn namentlich der letztere Titel iſt ſo gebräuchlich, daß man ihn faſt Jedermann ertheilen hört; gar oft reden ſich die gemeinſten Kerle mit den höchſten militäriſchen Titeln an. Krankheit verhinderte uns, dem in Ausſicht geſtellten Manöver beizuwohnen. Wir bekamen deshalb weiter nichts zu ſehen, als die blaue, mit rothen Aufſchlägen beſetzte Uniform des Chefs, die noch beſonders mit goldenen Generals-Epaulettes, Achſelſchnuren und braunſeidener Schärpe geſchmückt war, und die von patriotiſchen Damen der Stadt geſtickte, im blau und goldenen Felde die Sterne der Union zeigende Fahne.

Es beſtehen hier mehre von Deutſchen errichtete Bierbrauereien, welche wenn auch im Kleinen und unvollkommen betrieben, dennoch den Beſitzern einen hübſchen Gewinn abwerfen, denn die deutſche Bevölkerung der Stadt ſorgt für die Conſumtion dieſes Stoffes gar wacker. Lagerbierbrauereien gibt es nicht, da es an Capital und Kellern fehlt, obſchon dieſe letzteren in dem Thonboden recht gut ausgemauert werden könnten. Ein gutes obergähriges Bier zu liefern, würde hier um ſo mehr rentiren, da neben der Conſumtion am Platz auch auf vortheilhafte Verſendung nach Southport, Chicago u. ſ. w. gegen baare Bezahlung zu rechnen ſein möchte, welcher Vortheil noch durch den wohlfeilen Holzpreis (die Klafter zu 1⅓ Dollar) und durch die Anwendung von Maſchinen vermehrt werden könnte. Ein Barrel Bier (circa 128 preuß. Quart) wurde aus 100 Pfund Malz und 1½ Pfund Hopfen hergeſtellt und für 5 Dollars verkauft. Der Preis der Gerſte war damals 3 Schilling für 50 Pfund, der des Hopfens 25 Cents für das Pfund (1845

kosteten in Cincinnati 50 Pfund Gerste 10 Schilling, 1 Pfund Hopfen 12 Cents). Auch für Branntweinbrenner ist die Lage nicht ungünstig, insofern der Mais zur Whiskyfabrikation angewendet wird; natürlich muß man die Behandlung des Mais und besonders die Gährung desselben kennen.

An Consumtion in den Barrooms (Schänkzimmern) würde von Seiten der trinklustigen Amerikaner kein schlechter Absatz zu erwarten sein.

Die Stadt hat eine günstige Lage für Fabriken und Manufacturen, in denen vor Allem die Verarbeitung der rohen Producte gewinnbringend sein würde. Wegen des großen Blei- und Kupferreichthums des Landes würden hier Bleischmelzereien, Bleiweißfabriken und Kupferhämmer am rechten Platze sein, indem das meiste Blei aus dem Westen des Landes in rohem Zustande ausgeführt wird, um als Bleiweiß wieder zurückzukommen.

Der fette Humusboden des Landes muß zum Bau der Oelfrüchte, insbesondere des Rübsamens passend sein, indem er die geeigneten Bestandtheile zum Gedeihen dieser Frucht besitzt, wenn nicht die häufigen Spätfröste die Ernte verderben. Ein Einwohner hat den Versuch mit Rapsbau gemacht und war mit dem reichlichen Ertrag von 80 Bushels schönem, kräftigen Raps sehr zufrieden. Wegen des noch wenig oder gar nicht stattfindenden Rapsbaues zur Erzeugung von Rüböl findet man im ganzen Westen nur selten Oelmühlen, deren Erbauung übrigens später keine unwichtige Speculation sein dürfte. Der Amerikaner, überhaupt kein Freund von öligen Speisen, hilft sich, indem er anstatt mit Oel den Salat mit Speck oder Essig allein genießt. Oelmühlen, welche durch Pressen der Castorbohnen das sogenannte Ricinusöl (castor-oil) erzeugen, kommen mitunter im Westen vor.

Der nahe Wald und die immer zunehmenden Bauten in der Stadt fordern ferner zu Anlegung von Sägemühlen auf, da die vorhandenen das Bedürfniß bei Weitem nicht be-

friedigen. Das Schneidelohn wird meiſt in Holz bezahlt in der Art, daß der Müller die Hälfte der ihm abgelieferten Blöcke für das Schneiden der Bretter, Dielen, Planken u. ſ. w. behält. Der Bau ſolcher Sägemühlen in dem Weſten geht ſehr raſch vor ſich; ſie werden trotz des nahen Waſſers, welches nur zur beſſeren Fortſchaffung der Bretter ꝛc. dient, meiſt durch Dampfkraft getrieben. Man ſieht Mühlen mit perpendiculären Sägen für Blöcke und mit winkelförmigen für Latten, ſowie Maſchinen in denſelben aufgeſtellt, welche in 24 Stunden 48000 Dachſchindeln zuſchneiden. Die Speculation des Yankees geht noch weiter und läßt ihn transportable Dampfmühlen errichten, welche, auf einen ſtarken Wagen geladen, leicht in diejenige Gegend gebracht werden können, wo man ihrer bedarf. Auch zum Abſägen der Bäume werden öfters Maſchinen angewandt, womit ein bedeutender Theil des Hauerlohnes erſpart wird. Die vortreffliche Einrichtung der amerikaniſchen Mahl- und Graupenmühlen iſt zwar bekannt genug, leider aber in Deutſchland noch nicht allgemein eingeführt.

Wenn ich erwähne, daß ich in Amerika keine Windmühle geſehen habe, ſo geſchieht dies deshalb, weil mir dieſe Lücke im Speculationsgeiſt des Yankees um ſo mehr auffallen mußte, als jene bei der Koſtſpieligkeit der Dampfmühlen und dem öfters eintretenden Waſſermangel durchaus nicht überflüſſig ſein dürften.

Es bleibt mir nun noch Einiges über die kirchlich religiöſen Verhältniſſe der Stadt Milwaukee zu ſagen übrig. Es gibt auch hier die verſchiedenartigſten Religionsſecten, und es ſind daher Kirchen, meiſt hölzerne, die Hülle und Fülle in allen Formen vorhanden. Einige derſelben gewähren durch den hellen Anſtrich einen freundlichen Anblick und erinnern an die kleinen hölzernen Spielhäuſer der Kinder. In der katholiſchen Kirche wurde in deutſcher Sprache gepredigt, während die ſchön gebaute Presbyterianerkirche meiſtens von

Anglo-Amerikanern besucht war. Das Innere der Kirchen ist sich ziemlich gleich; Wände und Gänge sind mit Teppichen belegt, welche aber selbst von dem zur Aufrechthaltung der Ordnung angewiesenen Kirchner, trotz dem, daß Spucknäpfe aufgestellt waren, durch häufiges Spucken verunreinigt wurden.

Der Katholicismus, welcher in den vereinigten Staaten große Biegsamkeit, Anschmiegsamkeit an den Volkssitten und Regierungsformen zeigt, scheint die Unveränderlichkeit seiner Dogmen fest zu behaupten und mit dem Vordringen der Bevölkerung zugleich ernstlich darauf bedacht zu sein, einen immer festeren Standpunkt zu gewinnen.*) Die Katholiken der nordamerikanischen Union bilden jetzt gegen den Willen des Papstes eine Nationalkirche, welche 22 Bisthümer, 46 Frauenklöster u. s. w. zählt, und täglich an Proselyten gewinnt.

Schließlich gedenke ich noch mit dankbarer Erinnerung der deutschen Männer, welche durch ihre Gesangvereine und gut ausgeführten, trefflichen Quartett-Gesänge in den öffentlichen Gärten Milwaukees mir so oft hohen Genuß verschafft und das Bild der lieben Heimath auf das Lebhafteste vor die Seele gezaubert haben. Die Gesänge, unter welchen sich das von Alexander Conze componirte schöne Oregonlied auszeichnete, welches deshalb im ganzen Westen schon als freiwilliges Nationallied gesungen wird, wurden mit frischer, reiner Stimme, mit Geschmack und richtigem Verständnisse, unter der ganz vortrefflichen Leitung eines erst vor Kurzem eingewanderten sächsischen Schullehrers vorgetragen. Es würde dieser Vortrag selbst den rühmlichst bekannten Sängervereinen des deutschen Vaterlandes nicht zur Unehre gereicht haben.

---

*) Eine deutsch-katholische Gemeinde von 200 Personen unter Leitung des Dr. Guistiniani hat sich im Monat December 1846 zu New-York gebildet.

Das Milwaukee-County.

Der Zweck unſeres Aufenthaltes in der Stadt Milwaukee war erreicht, und wir beſtiegen früh 6 Uhr die vor unſerem Hotel haltende Poſtkutſche (stage-coach), um mit derſelben nach dem Städtchen Janesville zu gelangen.

In der Nähe der Stadt Milwaukee hatten wir an der Straße mitunter einige recht freundliche Farmhäuſer liegen ſehen, welche, aus Holz gebaut, mit grellen Farben angeſtrichen, am Unterbau öfters eine Art griechiſcher Bauart mit korinthiſchem Säulenportal und einem darauf angebrachten Thurme zeigten. Man trifft dieſen verworrenen Bauſtyl ſehr häufig, welcher in Hinſicht auf Symmetrie wie Technik, ſelbſt das weniger gebildete Auge allemal verletzt. Je weiter wir in den ſchon etwas gelichteten Urwald kamen, deſto ſeltener und erbärmlicher wurden die Blockhäuſer.

Vormittags 11 Uhr hielten wir, um die Pferde zu wechſeln, vor der Poſtſtation „New-Berlin“ einem einzigen mitten im Walde gelegenen alten Blockhauſe, an welchem der Name „Post office“ mit großen Buchſtaben geſchrieben ſtand. Der Pferdewechſel ging übrigens raſch vor ſich, der Poſtmeiſter — irgend ein Farmer oder Wirth — trug den ledernen, verſchloſſenen, felleiſenartigen Briefbeutel auf ſeinen Schultern in das Haus und kehrte bald darauf mit einem ähnlichen wieder zurück, die Paſſagiere nahmen in dem Barroom einige Gläſer Schnaps zu ſich, und Alles war bald ſo weit fertig, daß die Reiſe wieder von dannen ging. Wir hatten einen jener alten, näſelnden, allwiſſenden Menſchen in unſerer Mitte, der als lebendiger Adreßkalender des Landes gelten konnte, da er nicht ermangelte, auf jede Frage ſchnell und mit Sicherheit Antwort zu ertheilen. Das Geſpräch drehte ſich unter Anderem um den Preis des Grundes und Bodens, welcher, je weiter wir in das Innere des Landes kamen, immer wohlfeiler, jedoch an der Straße ſtets mit 5—8

Doll. per Acker bezahlt wurde. Nebenbei bemerkt, findet man hier zu Lande die Gewohnheit, ſich gegenſeitig bis in den kleinſten Winkel auszuforſchen. Zwar gibt's in der Union das leidige Paßweſen nicht, dafür beſitzt aber der Amerikaner ein eigenes Polizeitalent, die Verhältniſſe und wo möglich die Gedanken Jemandes zu ergründen; unterſtützt wird daſſelbe noch durch eine hartnäckige Geduld, womit er ſtundenlange Erzählungen anhören kann, ohne dem Erzählenden nur ein einziges Mal in die Rede zu fallen.

Die Gegend, durch welche wir fuhren, war nicht unintereſſant und zeigte uns viele Menſchen, welche, mit dem Klären oder Urbarmachen des Bodens beſchäftigt, überall große Feuer angezündet hatten, um die durch das Vieh zuſammengeſchleppten Bäume zu verbrennen. Es erweckte in uns ein eigenthümliches Gefühl, in einem ſolchen neuen, jungen Lande durch die kaum gelichteten Urwälder ſchon mit einer Art Poſtkutſche fahren zu können und ſo den ſprechendſten Beweis des amerikaniſchen Fortſchritts vor Augen zu haben. Hin und wieder erſchienen einzelne freundliche Farmhäuſer, an denen je nach dem Geſchmack des Beſitzers die entſtellenden hölzernen Säulen gewöhnlich nicht vergeſſen waren. Mittags paſſirten wir den faſt ganz mit Schilf bewachſenen, von vielen Sumpfvögeln belebten Paſhtaka oder Foxfluß, welcher, nach Süden fließend, ſich ſpäter in den Fluß Illinois ergießt. Es führte eine höchſt erbärmliche, mangelhafte Brücke über denſelben, ſo daß wir vor einem unfreiwilligen Bade in dem dicken Sumpfwaſſer gerechte Befürchtung hegen mußten. Indeß kamen wir mit der Furcht davon und erreichten bald nachher die Gränze des Milwaukee-County, um durch das Walworth-County unſere Reiſe fortzuſetzen. Das erſtere County hält einen Flächenraum von 813 Quadratmeilen (square-miles) oder Sections, zählte 1836 eine Bevölkerung von 2800 Seelen und kann jetzt auf 25000 Einwohner abgeſchätzt werden. Es iſt in 23 Städte getheilt und hatte im

Jahre 1840 ſchon einen Viehſtand von 540 Pferden, 5200 Stück Rindvieh, 800 Schafen und 9000 Schweinen. Dann gab es hier eine Eiſengießerei, 13 Sägemühlen, 2 Buchdruckereien u. ſ. w. Die Erzeugung des Bodens betrug 1839 35000 Buſhels Weizen, 27000 Buſhels Indian corn (Mais), 2000 Buſhels Buchweizen und 49000 Pfund Ahornzucker. Dieſer letztere beſitzt einen angenehm lieblichen Geſchmack und ſteht bezüglich der reinen Süße den weißen weſtindiſchen Zuckerarten wenig nach. Der Zuckerahorn zeigt ſtets einen guten Boden an und gibt, als einer der ſchönſten Bäume, mit ſeinem friſchen, jugendlichen Grün den Wäldern Nordamerikas ein angenehmes, lebhaftes Colorit. Man findet ihn in den meiſten Staaten, und die Farmer ſchlagen gerne wegen des guten Bodens und des Zuckergewinns ihre Wohnungen in ſeiner Nähe auf. Die Zuckerernte iſt die erſte des Jahres und beginnt oft, wenn noch Schnee den Erdboden bedeckt und die Natur noch im Winterſchlafe liegt. Der Zucker wird vermittelſt Anbohrens der Bäume gewonnen und der Ertrag eines ſtarken Baumes auf 3 bis 4 Pfund berechnet. Dieſes Anbohren kann alle Jahre vorgenommen werden, allein es iſt beſſer, die Bäume in förmliche Schläge einzutheilen, damit dieſe Operation erſt im zweiten oder dritten Jahre an einem und demſelben Baume wiederholt wird, wodurch man dann eine reichlichere Ernte erhält. Der Baum ſelbſt wird 2 bis 4 Fuß vom Boden ungefähr 1½ Zoll tief angebohrt, und unter die Oeffnung werden Gefäße zum Auffangen des austropfenden oder ausfließenden Zuckers geſtellt. Dieſe Gefäße werden von Zeit zu Zeit in ein größeres Gefäß oder Faß ausgeleert. Nach dem erſten Einkochen des Zuckerwaſſers bringt man den Saft in kleine über Feuer geſtellte eiſerne Gefäße, dann in einen großen, an einer Querſtange zwiſchen zwei naheſtehenden Bäumen über einem Feuer aufgehängten Keſſel, und in demſelben wird das Kochen ſo lange fortgeſetzt, bis die erwünſchte Verdickung der Maſſe eintritt. Sind

die auf der Oberfläche ſchwimmenden Unreinigkeiten abgeſchöpft und iſt der Zucker genug gekocht, welches Letztere man daran erkennt, daß die in's Waſſer fallenden Tropfen eine feſte, runde Geſtalt annehmen, ſo wird das Kochen unterbrochen und die Zuckermaſſe in beliebige Formen gebracht.

Der Boden iſt außerordentlich kräftig und beſteht aus jener fruchtbaren ſchwarzen Humuserde, die nach tauſendjähriger Brachzeit überdies mit der Aſche der verbrannten Bäume gedüngt, wohl geeignet iſt, das üppigſte Wachsthum hervorzubringen. Das Land an dem Paſhtakafluß iſt mit Wald und Bauholz bedeckt und beſonders mit der harten und weichen Pappel, mehren Arten Hickorys (Nußbaumhölzern), mit der rothen und weißen Ceder, der weißen und rothen Buche, dem Wallnußbaume, der Fichte, der Ulme, dem Ahorn, der Aspe und Eiche bewachſen, welche letztere am meiſten und vorzüglich in den Lichtungen als Quercus macrocarpa ſich zeigt.

Der auch hier in dünnen Schichten viel vorkommende poröſe, bläulich graue Kalkſtein muß ein gutes Baumaterial liefern.

Es beſtehen in dieſem County jetzt 13 Poſtämter, durch welche Briefe nach allen Orten ziemlich ſicher verſendet und ausgetheilt werden. Da das Poſtweſen der nordamerikaniſchen Union keinen Ueberſchuß an die Staatskaſſe abwerfen, ſondern mit ſeinen Einnahmen nur die Ausgaben decken ſoll, ſo wird weder das correſpondirende noch das reiſende Publikum mit einer hohen Taxe belaſtet. Daher koſtete denn (1845) das Porto eines eine halbe Unze wiegenden Briefes auf 300 Meilen nur 5 Cents.

Noch hat dieſe Landſchaft eine Menge Flüſſe, z. B. Bark, Oconomewoc-Creek, Menomonee, Milwaukee, Fox, Root u. ſ. w., ſowie viele große und kleine Seen in mannigfaltiger Form und Weiſe, z. B. Crooked, Gold, la belle lake, Muskego, Nagowicka, Naſhotah, Nemahbin, Pewaukee u. ſ. w., zuſammen 38.

Walworth-County.

Während der Weiterreiſe über Eaſt-Troy ſahen wir zwiſchen einzeln ſtehenden Eichen auf den Openings (Lichtungen) Mais mit 6 bis 10 Fuß hohen Stauden nebſt Hafer und Weizen, worunter Kürbiſſe und Melonen wucherten, in förmlich regelmäßigen Feldern ſtehen, trafen aber auch wieder auf mehre Sümpfe und viel ſtehendes Waſſer. Es war gerade die Zeit der Ernte, daher begegneten wir auch einem Wagen, auf welchen mehre transportable Dreſchmaſchinen geladen waren. Die an dieſen Maſchinen befindlichen zwei eiſernen, mit großen Stacheln, durch welche das Langſtroh läuft, verſehenen Walzen werden vermittelſt eines coniſchen Rades durch ein Pferd in Bewegung geſetzt. Man kann auf dieſe Weiſe täglich 300 bis 500 Buſhels (3 Buſhels = 2 Berliner Scheffel) ausdreſchen. Das Dreſcherlohn beträgt für 100 Buſhels ungefähr 6 Dollars.

Wir hatten das County durchreiſt und kamen Abends 11 Uhr in das Städtchen Janesville am Rockriver in's County Rock. — Walworth im Jahre 1838 gebildet, enthält 16 Townſhips (Bezirke) gleich 576 Quadratmeilen oder Sections und hatte im Jahre 1840 eine Bevölkerung von nicht mehr als 1000 Seelen, die jetzt auf 9000 angewachſen iſt. Zwiſchen den Flüſſen Piſhtaka und Rock befinden ſich mittelmäßige Hügel und Anhöhen, welche dem Lande einen gebirgigen Anſtrich geben. Steile, hohe Berge oder tiefe Thäler, ſo wie wüſte, unfruchtbare Strecken trifft man wenig, dagegen viele kleine Seen, Flüſſe und Quellen und einen äußerſt fruchtbaren Boden, daher man dieſes County für eines der beßten und zur Niederlaſſung tauglichſten in Wisconſin hält. Im Jahre 1840 wurden hier an 60000 Buſhels Weizen, 41000 Buſhels Indian corn, 43000 Buſhels Kartoffeln u. ſ. w. hervorgebracht; der Viehbeſtand belief ſich auf 400 Pferde, 2900 Stück Rindvieh, 7000 Schweine und 400 Schafe. Auch

gab es ſchon 7 Sägemühlen, 1 Deſtillationsfabrik u. ſ. w. Der mitten in dem County gelegene Hauptſitz Elkhorn, 1846 gegründet, iſt ein noch kleines Städtchen, hat aber auch ſchon ein unvermeidliches Zeitungsblatt.

Rock-County.

Dieſes enthält in einem Flächenraum von 860 Quadratmeilen, die in 14 Townſhips (Bezirke) eingetheilt ſind, als Hauptſitz das aufblühende Städtchen Janesville, in welchem wir die Nacht zubrachten. Die Bevölkerung mag jetzt über 6000 Menſchen betragen und ſteht mit dem öſtlichen und weſtlichen Theile des Staates im lebhaftem Handel; durch den Bau einer Brücke über den Fluß Rock iſt eine beſſere Verbindung hergeſtellt worden. Das Städtchen ſelbſt, an der öſtlichen Seite des Fluſſes in einer Ebene gelegen, welche im Hintergrunde von 100 Fuß hohen Hügeln (bluffs) begränzt wird, hat ein hochliegendes Court-house (Gerichtshaus) und einen an dem Rock aufgeführten Damm. Janesville iſt 65 Meilen von Milwaukee entfernt, welche Strecke durch eine Eiſenbahn, deren Bau eine Privatgeſellſchaft übernommen hat, fahrbar gemacht werden ſoll. Sieben Meilen von Janesville liegt an den Fällen des Rockfluſſes Rockport, die älteſte Niederlaſſung im County. Daneben iſt noch das Städtchen Beloit mit 1000 Einwohner und einem Seminar zu erwähnen. Die Anſiedelung iſt in dieſem County vielleicht darum nicht ſo bedeutend, weil reiche Speculanten große Landſtrecken aufgekauft haben und unbebaut und unbenutzt liegen laſſen, bis ſie dieſelben mit Gewinn wieder verkaufen können. Hier liegt auch die größte Prairie Wisconſins, die Rock-Prairie, die, nur mit wenig Buſchwerk bedeckt, dem Auge eine große nichtsſagende Fläche darbietet. Die Zahl der Pferde des County betrug 1840 390 Stück, die

des Rindviehs 1800, die der Schafe 120; die Erzeugniſſe des Bodens waren auf 25000 Buſhels Weizen, 32000 Buſhels Indian corn, 22000 Buſhels Hafer, 480 Buſhels Roggen u. ſ. w. geſchätzt worden. In dieſe Landſchaft herein erſtreckt ſich mit ſeinem ſüdlichen Ende der große See Koſhkonong, andere kleine Seen ſind im Lande verbreitet und ſtehen öfters durch kleine Flüſſe miteinander in Verbindung.

Wir ſind große Strecken durch dieſes County und durch die Prairie deſſelben gereiſt, ohne viele Menſchen und Farmen angetroffen zu haben. Die Wege waren kaum zu paſſiren und wir verſanken mit unſerem Karren oft tief in den Schlamm. War er dabei nicht von der Stelle zu bringen, ſo bat uns der Driver auszuſteigen, und wir hatten dann das Vergnügen, den tiefen Schlamm zu durchwaten. Ueber tiefe Löcher im Wege, die den Sturz des Wagens nothwendiger Weiſe erwarten ließen, fuhr unſer Phaeton mit der größten und kaltblütigſten Unverſchämtheit in Carriere und ſchüttelte und rüttelte uns auf die bedauernswürdigſte Weiſe zuſammen. Oft wurden die Pferde widerſpänſtig und brachten unſere Caroſſe in eine ſo gefährliche Lage, daß wir trotz des in Strömen herabgießenden Regens uns genöthigt ſahen, herauszuſpringen und uns bis auf die Haut durchnäſſen zu laſſen, ehe es gelang, die Roſſe zu bändigen.

Wir hatten Janesville um 4 Uhr des Morgens in unſerem elenden Fuhrwerke verlaſſen, hatten den Rockriver paſſirt und waren immer, ohne die geringſte Stärkung zu uns nehmen zu können, durch die negativen Unendlichkeiten der Prairieen, Sümpfe und Gewäſſer, noch dazu mit widerſpänſtigen Pferden lavirt. Der Regen ſtrömte unaufhörlich praſſelnd auf den Kutſchendeckel und rückſichtslos auf meinen auf dem Wagen ohne die geringſte Ueberdeckung angebrachten, leicht mit Leder überzogenen Leipziger Koffer herab, ſo daß mich ſchon der Gedanke an das Auspacken der naſſen Leibwäſche und Kleidungſtücke mit Schaudern ergriff. Endlich

paſſirten wir die Gränze des County Rock, um in dem County Green über den in den Rockriver fließenden Sugarriver (Zuckerfluß) überzuſetzen, und waren herzlich froh, gegen Mittag in einem nahegelegenen, erſt ſeit acht Tagen von Leuten aus Canada in Beſitz genommenen Blockhauſe, an einem luſtigen Kaminfeuer uns wärmen und ein kleines aber gutes Frühſtück einnehmen zu können.

Green-County.

Man ſieht hier eine mehr hügelige als flache Gegend, große Flächen mit kurzem Gras und vielen gelben Blumen bewachſen, und nur dünn beſtandene Wälder. Der außerordentlich fruchtbare Boden wird, aus zweiter Hand gekauft, per Acker mit 5—6 Dollars bezahlt, doch iſt außerdem noch ſehr viel Congreßland zu haben.

Die Anſiedelungen in der Prairie verlangen die wenigſten Arbeiten und Anſtrengungen, indem das mühſame Umſchlagen, Zuſammenſchleppen und Verbrennen der Bäume nicht ſtattfindet, dann auch die Lockerung des Bodens viel leichter als im Urwalde auszuführen iſt. Die Backwoodsmen oder Hinterwäldler der weſtlichen Staaten der Union haben durch immerwährende Uebung eine große Gewandtheit und Geſchicklichkeit in dieſen Culturarbeiten erworben, ſo daß manche Amerikaner aus Speculation dieſelben in Accord nehmen. Es haben ſich uns Amerikaner angeboten, indem ſie uns für Landkäufer und Speculanten halten mochten, Prairieland für den Preis von 4—6 Dollars, ſo wie im Urwald von 10—20 Dollars den Acker zu klären und in culturfähigen Stand zu ſetzen. Zur Beſitznahme einer Farm iſt es nämlich nothwendig, dieſelbe mit den in Amerika gebräuchlichen Einzäunungen (fences) einzufaſſen, einige Acker Land zu klären, ein Blockhaus zu bauen, und einen Weg

durch den Wald anzulegen. Für obigen Preis nun wollen jene „im Busch" die Bäume umhauen, zusammenschleppen und verbrennen, den Boden einmal umreißen und die Einzäunungen herstellen. Der Prairieboden ist mit dem Pfluge leicht zu bearbeiten, besitzt aber die dauernde und ergiebige Fruchtbarkeit des Bodens in dem Urwalde nicht und hat oft Mangel an Quell- und Trinkwasser, sowie auch an Brenn- und Bauholz. Häufig ist auch die Abgelegenheit desselben und die Entfernung von Handelsplätzen für den Absatz der Producte ungünstig.

Die Ansiedelungen in den Lichtungen (openings), d. h. denjenigen Strecken Landes, wo die Bäume weniger dicht stehen, möchten insofern die vortheilhaftesten sein, als sie die Annehmlichkeiten der Prairie und des „Busches" vereinen, indem sie neben Holzbestand und kräftigen Boden gewöhnlich gute Quellen und für das Ausrotten der Bäume, da deren Bestand geringer ist, größere Erleichterungen bieten. Zur Ausrottung der Urwälder ist die Axt nicht hinreichend, sondern es muß zur raschen Vertilgung und Vernichtung der majestätischen Bäume mit dem Feuer ein Bündniß geschlossen werden. Der Wald ist der Feind der Ansiedler, und ihm muß jeder Fuß Landes mit der größten Anstrengung abgerungen werden. Gewöhnlich stellt man sich unter dem „Urwalde" einen unzugänglichen, dichten, mit großen, starken Bäumen besetzten und von Schlingpflanzen durchzogenen Wald vor. Wenn dies in einzelnen, mehr entfernten Gegenden der Fall sein mag, so muß ich doch bemerken, daß im Ganzen unsere Buchen und Eichen höher und regelmäßiger als die amerikanischen sind, welche letztere durch das dichte Zusammenstehen und die wuchernden Schlingpflanzen und Unkräuter an gesundem, kräftigen Wachsthum gehindert und leicht in einen kränklichen Zustand versetzt werden, der dann auf den ganzen Bestand des Waldes nur nachtheilig wirken kann.

Die Bearbeitung des Bodens im Busch oder Urwald ist — wie schon angedeutet worden — mit großen An-

ſtrengungen und Schwierigkeiten verbunden. Es können die Arbeiten des Baumſchlagens u. ſ. w. nur von kräftigen Männern, welche von früheſter Jugend auf an harte und beſchwerliche Arbeiten gewöhnt ſind, ausgeführt werden. Ein zarter, ſchwacher, empfindlicher Körper paßt nicht für die Urwälder Nordamerikas, und ſchon mancher Schwächling hat ſeinen Vorwitz mit Krankheit und Tod büßen müſſen.

Der Boden des Landes iſt an ſich ſo voll Nahrungsſtoff, daß er zwölf bis zwanzig Jahre lang die ſchönſten Früchte hervorbringt, ohne der Düngung zu bedürfen. Zu dieſen Vortheilen geſellt ſich für den Anſiedler meiſtens der, daß weder an gutem Quellwaſſer, noch an Bau- und Brennholz ein Mangel eintritt.

Hinſichtlich der erſten Urbarmachung des Bodens und des eigentlichen Ackerbaues der nordamerikaniſchen Union möge Folgendes beachtet werden.

Sobald ein günſtiger, geſunder Landſtrich zur Anſiedelung ausgeſucht iſt, wozu der Bauer, wenn er 80 Acker Congreßland kaufen will, einſchließlich der Anſchaffung des Inventars 400 bis 500 Dollars nöthig hat, nimmt der Landwirth von ſeiner Farm, welche er gegen Ausſtellung eines förmlichen Kaufbriefs (deed) bezahlt hat, wie ſchon bemerkt, dadurch Beſitz, daß er auf derſelben ein Blockhaus baut, einen Weg anlegt und die ganze Beſitzung umzäunt. Das Letztere iſt wegen des freien Umherlaufens des Viehes nothwendig und erleichtert die Viehzucht, erſchwert aber die Arbeiten des Ackerbaues.

Das Blockhaus (log-house) muß auf einem trockenen, wo möglich etwas erhöhten Platze, fern von Sumpf und ſtehendem Waſſer, aber nahe an einer Quelle liegen. Dieſe letztere wird durch einen Umbau vor Verunreinigung geſchützt.

Man richtet Baumſtämme nothdürftig her, legt ſie übereinander, fügt ſie zuſammen, verſtreicht die Fugen mit Lehm, ſetzt den Wänden ein ſchweres Dach auf, und das Blockhaus

ist fertig. Der innere Raum enthält gewöhnlich Wohnstube, Schlafstube und Küche zusammen und ungetrennt; die Höhe ist nicht bedeutend, und das Ganze gewährt stets einen höchst einfachen, anspruchslosen Anblick. In der Regel leisten die Nachbarn beim Aufbau hilfreiche Hand und fördern das Werk in kurzer Zeit zu Ende, welches dann mit einer Art Hebeschmaus oder ländlichem Feste gekrönt wird. Zum Fußboden werden aus Bäumen gespaltene Dielen benutzt, Fenster und Thüren sind einfach angebrachte Oeffnungen.

Man findet auch schon mehre Blockhäuser, in welchen zwei Räume für Wohn- und Schlafstube sich befinden, wie es bei dem Blockhaus der Fall war, in welchem wir uns jetzt am wärmenden Camin befanden. Die innere Einrichtung besteht meist nur aus den unentbehrlichsten Hausgeräthen und Mobilien. Ein breites, bequemes Bett, ein roh zugehauener Tisch, eine Bank und für die Landlady der so nothwendige Schaukelstuhl (rocking chair), nebst den nöthigen Jagd- und Küchengeräthschaften, das ist der ganze Apparat zur häuslichen Glückseligkeit im Urwalde. Zur Aufbewahrung der Milch, des Fleisches u. s. w. wird meistens das über der Quelle erbaute Spring-house benutzt. Ställe und Scheunen werden erst in den späteren Jahren gebaut.

Ist das Haus fertig und nothdürftig eingerichtet, so kann das sogenannte Klären des Bodens beginnen. Man muß sich aber hüten, in der unmittelbaren Nähe der Wohnung damit anzufangen, weil die Ausdünstungen des frisch aufgebrochenen Bodens gewöhnlich Wechselfieber erzeugen. Ebenso darf der neue Farmer, wenn ihm seine Gesundheit lieb ist, sich den brennenden Sonnenstrahlen nie mit unbedecktem Kopfe aussetzen; auch muß er im Genusse geistiger Getränke und fetter Speisen stets und besonders im Anfange mäßig sein und seinem Körper nicht unnöthige und übermäßige Strapazen zumuthen.

Bevor das Fällen der größeren Bäume stattfinden kann,

muß mit einer Art Hackenſenſe das kleine Geſtrüpp abgehauen, der Boden davon gereinigt und Alles auf einen Haufen geworfen werden. Ein Theil der großen Bäume wird vermittelſt der langen amerikaniſchen Axt gefällt, in Blöcke geſpalten, auf einen Haufen zuſammengeſchleppt und dann verbrannt. Von einem anderen Theile wird das nöthige Brenn- und Werkholz ausgeſucht, während ein dritter Theil, vorzüglich der der ſtarken Bäume, ſtehen bleibt und durch ſogenanntes Ringeln oder Schälen ſeiner Kräfte beraubt und am Wachsthum gehindert wird. Dieſes geſchieht dadurch, daß man mit der Axt einige Fuß von dem Boden rings um den Baum die Rinde ablöſt und tiefe Ringel einkerbt. Dies hat zur Folge, daß der Baum binnen einigen Wochen abſtirbt und ſo dem Boden weder Kräfte entziehen, noch durch ſeinen Schatten Nachtheil bringen kann.

Die dürren Bäume bleiben im Lande ſtehen, wie es bei den Eichen und Eſchen der Fall iſt, und hindern wegen ihres geringen Durchmeſſers weder die Arbeit mit dem Pfluge, noch das Wachsthum der Pflanzen. Allerdings iſt es aber ein grauenhafter Anblick, ganze Strecken von Bäumen in dieſer Nacktheit und Dürftigkeit und die früher majeſtätiſchen Wälder ſo geſchändet zu ſehen. Auch werden eben dieſe großen Bäume bei heftigen Stürmen für Menſchen wie Thiere ſehr gefährlich, weshalb man ſich zu ſolcher Zeit bei der Arbeit auf dem Felde vor dem plötzlichen Umſtürzen derſelben zu hüten hat.

Während man alſo auf dem einen Felde ſolche abgeſtorbene Bäume erblickt, zwiſchen denen der Pflug ſich hindurcharbeitet und üppiger Mais hervorſproßt, ſieht man auf dem anderen die 2 bis 3 Fuß hohen Baumſtümpfe der mit der Axt abgeſchlagenen Bäume, ebenfalls in dem zur Cultur vorbereiteten Lande ſtehen. Unſer deutſcher, an geregelte Felder gewöhnter Landwirth wird ſich hiernach von der Unordnung und Wildheit der amerikaniſchen Landwirthſchaft einen unge-

fähren Begriff machen können. Viele würden ein Arbeiten mit dem Pfluge hier für unmöglich halten, und doch weiß der Amerikaner seinen räderlosen Pflug ungeachtet der vielen Bäume und Wurzeln mit großer Gewandtheit und Geschicklichkeit hin- und herwühlen zu lassen. Vor Allem muß man aber, sobald ein Stück Land in jenen amerikanisch-culturfähigen Zustand gebracht worden ist, für Herstellung der Einzäunungen (fences) Sorge tragen.

Nach vollendeter Einzäunung der zum Anbau bestimmten Strecke Landes beginnt die Cultur und Bearbeitung des Bodens mit dem Pfluge. Der amerikanische Pflug ist gewöhnlich von Eisen, mit zwei Ristern und einem starken Grengel versehen, ohne Räder und Vordergestell, und hat an der Seite des Grengels ein sehr zweckmäßig zum Stellen und Richten mit der Pflugschar durch viereckige Kammern verbundenes Schneideeisen. Das gewundene Streichbrett und die sehr schmale Pflugsohle dienen zur Verminderung der sich entgegensetzenden Reibung, sowie die zum Abschrauben eingerichtete Pflugschar zum Abschneiden der kleinen Wurzeln scharf genug ist. Die Bespannung des Pfluges besteht gewöhnlich aus einem Pferde, kann aber nach Bedürfniß und Umständen verdoppelt und verdreifacht werden. Mit einem solchen, oft unserem Untergrundspfluge ähnlichen Ackerwerkzeuge wühlt nun der Farmer zwischen den Bäumen und Wurzeln herum. Letztere erschweren ganz besonders das Pflügen, weshalb man immer eine Axt mit sich führen muß, um die Wurzeln, wenn sie für das Schneideeisen zu stark sind, zu zerhauen. Auf diese Weise sucht der Farmer den Boden in einen nothdürftigen Lockerzustand zu bringen, um ihn für die erste Einsaat empfänglich zu machen. Die erste Frucht, welche auf Neubruch am beßten geräth und üppig wächst, ist der Mais (Indian corn). Ihn braucht man stets zur ersten Einsaat und es ist allgemein bekannt, daß er in Amerika für Menschen und Vieh das Hauptgetreide ist. In Wisconsin geschieht,

die Saat im Monat Mai, in den südlichen Staaten oft zu Ende des Januar oder Februar.

Zu Saatkörnern müssen die schönsten und gesundesten Kolben sorgfältig ausgesucht werden, von denen man zuweilen Pflanzen von 3 bis 4 Kolben erlangt. Die zu säenden Maiskörner müssen glänzend, voll und von reiner Farbe sein; die obersten und untersten Körnerreihen der Kolben dürfen nicht zur Saat verwendet werden. Das Maiskorn (Welschkorn) muß wo möglich in gerade und regelmäßige Furchen gelegt werden, zu welchem Zwecke der Farmer beim Pflügen 4 Fuß voneinander entfernte Furchen der Länge des Landes nach zieht und diese späterhin mit Furchen in derselben Entfernung der Breite nach kreuzt. Das ganze Feld erhält dadurch eine ziemlich regelmäßige Eintheilung in Quadrate von 4 Fuß. An der Durchschneidungs- oder Kreuzungsstelle werden 3 oder 4 gute Maiskörner gelegt und vermittelst einer Handhacke mit etwas Erde bedeckt. Oefters mischt man darunter Kürbißkerne, Melonen und Bohnen, die später unter den aufgeschossenen Maisstengeln vortrefflich gedeihen und vielfach zur Nahrung verwendet werden. Die Maiskörner gehen einer raschen Entwickelung entgegen und zeigen schon nach Verlauf von zwei bis drei Wochen kleine grüne Spitzen über der Erde.

Diesen Zeitpunkt betrachtet der fleißige und aufmerksame Farmer als den zur ersten Behäufelung günstigsten und bringt jetzt vermittelst eines mit einem Pferde bespannten Pfluges eine leichte aufgelockerte Erdschichte an die Pflanzen. Diese Arbeit ist theils wegen des wuchernden Unkrautes, theils aber und hauptsächlich für das Wachsthum der zarten Pflanzen durchaus nothwendig und muß später von Zeit zu Zeit wiederholt werden, bis die aufgeschossenen Maisstengel es nicht mehr nöthig haben und dem Winde widerstehen können. Auch würden dann die großen ausgebreiteten Blätter diese Arbeit sehr erschweren, ja fast ganz unmöglich machen. Von den eingesäeten Körnern werden selten alle gleichmäßig aufgehen;

auch muß wegen des zur vollständigen Ausbildung erforderlichen Raums später darauf gesehen werden, daß in einem Haufen nicht mehr als drei Stöcke stehen bleiben.

Die an der Spitze der Kolben heraushängenden Seidenfähnchen oder Federbüschel zeigen durch ihre Farbe die vorschreitende Reife des Mais an. Werden diese trocken und sterben sie ab, so ist es Zeit, die Blätter vom Stocke abzustreifen und die Spitze des Stammes abzubrechen, damit die Kolben mehr der Wirkung der Sonnenstrahlen ausgesetzt und schneller zur Reife gebracht werden können. Die getrockneten und einige Tage lang der Luft ausgesetzten Blätter werden in Bündel gebunden und wo möglich bis zum Winter in Haufen oder Schuppen aufbewahrt und dann dem Viehe als ein sehr gutes und vortreffliches Futter gereicht. Die noch weichen und milchigen Maiskolben können in Salzwasser gekocht oder geröstet mit Butter und Salz bestrichen von den Menschen genossen werden. Sie werden im Westen Amerikas als eine Lieblingspeise betrachtet, und es vergeht fast keine Mahlzeit, wo man nicht die Körner dieser so sehr beliebten Maiskolben mit dem größten Appetite und außerordentlicher Gewandtheit ausbeißen und verzehren sieht. Die Ernte des Mais erfolgt für Wisconsin im Monat September, während dies in der südlichen Union, je nach den klimatischen Verhältnissen, früher, und zwar sobald die Körner die gehörige Härte und Festigkeit zum Mahlen besitzen, gewöhnlich Anfangs August der Fall ist. Die Kolben werden dann mit dem kleinen Beile vom Stamme getrennt, auf kleinere Haufen geworfen und später eingefahren. Die Hände werden bei dieser Arbeit durch die rauhe Oberfläche der Maisblätter freilich sehr leicht Verletzungen ausgesetzt. Mitunter bleiben die Kolben mit eingeknicktem Stengel bis zum Frühjahre auf dem Felde stehen, bis zu welcher Zeit die Maisstengel niedergedrückt und gewalzt sein müssen. Dies läuft aber weniger zum Nutzen des Farmers, als zum Vortheile der Waschbären, Truthühner, Eichhörnchen

u. ſ. w. hinaus, die ſich nicht entblöden, da eine Ernte zu halten, wo ſie nicht geſäet haben. Die zugleich mit reif gewordenen Melonen und Kürbiſſe dienen Menſchen und Thieren zur Nahrung. Die Kürbiſſe werden zu einem Compot gekocht, oder das gekochte Mark derſelben (pumkin) wird mit dem Mehle des Mais zu wohlſchmeckendem Brode oder Kuchen verbacken.

Das hauptſächlichſte Getreide von Amerika iſt und bleibt der Mais. Man ſieht daher im Weſten der Union große, ausgebreitete Maisfelder, welche durch ihre großen herabhängenden Blätter und ſchwebenden Fahnenbüſchel der Gegend einen ſüdlichen Anſtrich geben, im Oſten dagegen mehr Weizenfelder.

Die Maiscultur wird in Amerika bis zum 54° nördlicher Breite mit Erfolg betrieben, während in Deutſchland im Allgemeinen nur bis zum 52° einzelne Verſuche damit angeſtellt worden ſind. Da der Maisbau in Deutſchland eine Sommerwärme von 11—20° R. verlangt und überdies hier geeignete Bodenarten findet, ſo würde die Einführung deſſelben in den Hungerzeiten Deutſchlands von großem Nutzen ſein. Bei guten Ernten gibt der Mais den größten Körner- und Mehlertrag, in manchen Ländern Amerikas das 800fache Korn. Die Maisſtengel erreichen eine Höhe von 10 bis 15 Fuß und zeigen, wie geſagt, Pflanzen von 3 bis 4 Kolben. Von der Güte der Pflanzkörner und des Bodens hängt natürlich der Ertrag des Mais ab, doch möchte im Allgemeinen der durchſchnittliche Ertrag eines amerikaniſchen Ackers zu 50 bis 70 (in einigen Fällen 80 bis 100) Buſhels anzunehmen ſein, die ausſchließlich der Aehrenzapfen 55 bis 70 Pfund wiegen. Der Preis deſſelben iſt ſchwankend und richtet ſich ſtets nach den herrſchenden Verhältniſſen und Conjuncturen.

Der Maisbau iſt in Amerika ſehr alt und wurde bei Entdeckung dieſes Welttheiles von den Europäern ſchon vorgefunden, indem die Indianer die grünen in Biſonfett gebra-

tenen Maiskolben als gewöhnliche Speise verzehren. Nach der Entdeckung Amerikas wurde der Mais und die Kartoffel durch die Spanier nach Europa eingeführt, und beide erfreuten sich bald des ausgedehntesten Anbaues.

Bei den Mahlzeiten der Hinterwäldler (backwoodsmen) erscheint der Mais auf vielerlei Weise bereitet, und macht die Hauptspeise aus. Das gewöhnliche Essen dieser Farmer besteht aus Maisbrod und Speck, dann lieben sie besonders das in Milch gekochte Maismehl. Es ist gebräuchlich, daß bei jeder Mahlzeit frischgebackenes Maisbrod genossen wird. Der Teig wird zu kleinen Broden oder Kuchen geformt und über glühenden Holzkohlen in eisernen Töpfen und Pfannen gebacken. Die meisten Amerikaner bestreichen diese Brödchen, wahrscheinlich um ihre Verdaulichkeit zu befördern, mit etwas Butter und schlucken sie warm herunter. Im Anfange meiner Reise konnte sich mein Gaumen nicht so recht an den Genuß dieses Brodes gewöhnen, jedoch habe ich dasselbe später — auch warm genossen — sehr schmackhaft und lieb gefunden. Man ißt außer dem nahrhaften Maisbrod auch noch Weizenbrod; Roggenbrod hingegen habe ich in dem fernen Westen nirgends gefunden, und es scheint in den vereinigten Staaten ziemlich unbekannt zu sein.

Als Körnerfutter an der Stelle des Hafers wird der Mais für die Pferde sehr vortheilhaft verwendet: die Blätter des indianischen Korns werden von den Pferden und Kühen sehr gern gefressen, und außerdem gibt man die an den Samenkolben befindlichen Hülsen den jungen Kälbern zur Nahrung. Bei den Pferden möchten 10 bis 12 Maisähren (1 Bushel = 100 Maisähren) mit Einschluß des Heues und der Grasung und 36 bis 40 Maisähren ohne letzteres zur täglichen Fütterung hinreichend sein.

Es gibt sehr viele Maisarten in Amerika, von welchen jedoch die gelbe Sorte, die neben feinem Mehl viel Nahrungsstoff zeigt und wegen ihres Zuckergehalts einen reichlichen

Ertrag an gutem Whisky liefert, die verbreitetste ist. Die blauen, rothen und rothgefleckten Körner kommen ebenfalls, aber seltener vor.

Wir waren in einem Blockhause jenseits des Zuckerflusses eingekehrt, wo wir trefflich frühstückten. Die Gastfreundschaft der amerikanischen Farmer ist bekannt; jeder Reisende und Fremde kann sich Seitens derselben, den Verhältnissen nach, der beßten Aufnahme und Bewirthung versichert halten. Unser Farmer schien einigermaßen ein öffentliches Amt beim Post- oder Fuhrwesen zu bekleiden, denn er trug das große Reisegepäck auf eigenen Schultern hinaus. Uebrigens war er ein viel zu praktischer Mann, als daß er das hingelegte Goldstück (half eagle = 5 Dollars) nicht sofort versilbert und, nachdem er die sehr geringe Summe von ¼ Dollar für das gute Frühstück abgezogen, den Rest freundlichst zurückgestellt hätte.

Wir beschlossen, troß des Regenwetters unsere Reise fortzusetzen, erhielten einen schlechten Wagen mit zwei Pferden bespannt und suchten uns nun durch die aufgelockerten, bodenlosen Wege durchzuwühlen. Im Anfange ging es schlecht, dann aber noch schlimmer, die Pferde wollten nicht mehr anziehen oder brachten durch retrograde Bewegungen den ächzenden Wagen und die seufzenden Passagiere in ganz unerwartete, immer aber unpassende Lagen. Einige Male hatten wir uns so fest gefahren, daß wir gezwungen waren, uns aus dem unsicheren Wagenkasten mit kühnen Luftsprüngen auf die feste Erde zu retten.

Gegen Mittag ließ das Regenwetter nach, der köstlichste blaue Himmel kam zum Vorschein. Unsere Stimmung klärte sich auf wie der Himmel und wurde bald so heiter, daß wir nicht anstanden, den freundlichen Bitten unserer heiteren, immerfort qualmenden dicken Reisegefährtin nachzugeben und die heitersten vaterländischen Lieder anzustimmen.

Der starke Regen hatte die ganze Natur mit frischem Leben überhaucht. Alles strahlte in dem herrlichsten Schmucke, und eine milde, sanfte Wärme durchströmte die reine Luft. Der Herbst ist die schönste Jahreszeit in Nordamerika und hält in Folge des sogenannten „indianischen Sommers" oft bis Mitte December die angenehmste Witterung. Die Farbenmischung des verschiedenen Laubes der Bäume war wundervoll und fesselte das Auge durch die verschiedenartigsten Schattirungen und Abwechselungen. Die Sonne spielte auf den goldgelben und silberartigen Blättern und hob die ziegelrothen, an den Stämmen herauf kriechenden Schlingpflanzen durch die glücklichste Beleuchtung in großer Mannigfaltigkeit und mit den buntesten Farbenmischungen hervor.

Die Gegend wurde immer lebendiger und schöner, die anmuthigsten Hügel erhoben sich und wechselten mit den verschiedenartigsten Waldbeständen ab. Der Boden zeigte ganz schwarze Farbe und ließ auf Fruchtbarkeit sowie, da er Congreßland war, auf Wohlfeilheit schließen. Nach einer langen, zuletzt höchst angenehmen Fahrt kamen wir endlich nach der Stadt Monroe, dem Hauptplatz des County Green. Die drei Jahre alte, mitten im Walde gelegene Stadt hat einen großen freien Platz, auf welchem das mit glänzenden Kuppeln versehene Stadthaus errichtet ist, zwei Wirthshäuser, einige Kaufläden (stores) und noch neun andere, meist kleine, hölzerne Gebäude. Von den Einwohnern wird sie „Neu-Mexico" genannt. Es wurden uns noch mehre Städte dieses County angegeben, welche aber, wie es so oft der Fall ist, nur auf dem Papiere existiren.

Das ganze, 588 Quadratmeilen (square-miles) große Green-County ist bis jetzt noch gering bevölkert und soll nicht über 4000 Einwohner haben; die Einwanderung hierher muß sich erst Bahn brechen; Congreßland ist noch zu haben.

Der südliche Theil des Landes ist meist Prairie, der nördliche Theil mehr hügelig, Seen finden sich nicht, und von

den größten Flüssen ist nur der Zucker- und der Pekatonica-Fluß zu nennen. Es sind in diesem County mehre Bleilager entdeckt worden, die, wenn sie sich ergiebig zeigen, den mehr westlich liegenden Bleigruben Abbruch thun werden, weil der Transport mit weniger Schwierigkeiten und Kosten verbunden sein wird.

Von Monroe fuhren wir munter durch den mit herrlichen Eichen bestandenen Urwald weiter und erblickten in der Nähe der Stadt Felder mit 9 Fuß hohen Maisstengeln. Auch sah man einige Weizenfelder, welche auf den Acker einen Durchschnittsertrag von 30 bis 40 Bushels liefern. Das Romantische der Gegend erhöhte den Genuß und den Reiz, in dieser seit wenigen Jahren erst von den Indianern verlassenen Gegend herumzuschweifen. Wir befanden uns jetzt in den eigentlichen Urwäldern Wisconsins und gelangten durch eine fast gebirgige Gegend auf mehre waldige Bergrücken, welche hier und da Felsen mit Kalk- und Tuffstein zeigten. Hier hatten wir oft reizende Fernsichten auf schöne Thäler, lebendige Flüsse, Bäche und Seen, mit großen, weitglänzenden Wasserflächen. Wir fuhren mit großer Schnelligkeit einen hohen Berg hinunter, an dessen Fuße ein großer, starker Eichenbaum stand, welchen sich der Kutscher — ich saß neben ihm auf dem Bocke — ganz besonders zur Zielscheibe ausersehen zu haben schien, denn, ehe wir uns dessen versahen, wurden wir mit solcher Gewalt an die Eiche geworfen, daß ich kopfüber vom Bocke stürzte und die Pferde alle Vier von sich streckten. Glücklicherweise hatten weder wir noch der Wagen erheblichen Schaden genommen, nur das Geschirr hatten die Pferde zerrissen. Nach einigen Stunden Aufenthalts hatte der Kutscher dasselbe durch Knüpfen, Schlingen und Binden zum Gebrauch wieder hergestellt, so daß uns, die wir einstweilen zu Fuß vorausgegangen waren, der Wagen bald wieder einholen konnte. Unterwegs begegneten uns mehre Jäger (squatters), welche mit der langen Büchse (rifle) auf der Schulter nach Beute herumstreiften.

Dieſe kühnen Pioniere des Weſtens ſind gewöhnlich die Vorläufer der weißen Bevölkerung und haben als ſolche das Recht, vor der öffentlichen Verauctionirung der Staatsländereien ſich einen Landſtrich auszuſuchen und ſich darauf niederzulaſſen. Doch müſſen ſie der Behörde, gewöhnlich dem Recorder, von dieſer Beſitzergreifung Anzeige machen, der dann ihre Namen mit genauer Angabe der Lage der Beſitzung in das Recorderbuch einträgt. Der Squatter erhält hiermit das Claimright, d. h. das Recht, bei den Verkaufsterminen mit dem Congreßpreis von 1¼ Dollar per Acker das erſte und niedrigſte Gebot zu ſtellen, wofür er dann, wenn nicht ein höheres Gebot erfolgt, das Land als ſein Eigenthum erhält. Die Squatters haben bei ihren Streifereien die beſte Gelegenheit, die günſtigſt gelegenen und fruchtbarſten Grundſtücke kennen zu lernen, und ſuchen ſich daher nicht die ſchlechteſten Plätze zu ihren Niederlaſſungen aus. Sie leben alle in einem etwas verwilderten Zuſtande und ſind mehr herumſtreifende Jäger und Nomaden als ruhige Ackerbauer.

Die Wanderluſt, die Jagd und das freie, unabhängige Leben laſſen ſie gern ihre Wohnplätze verändern und immer wieder neue Jagdgründe und menſchenleere Länderflächen aufſuchen. Sie bilden die eigentliche Vorhut der Weißen und den Nachtrab der Indianer, deren Fußſtapfen ſie Schritt vor Schritt folgen.

Es iſt ihnen wohlbekannt, daß ſie das Claimrecht geſetzlich nur auf den Ländern, welche wirklich den Indianern abgekauft und vermeſſen worden ſind, ausüben können. Allein ſie trotzen öfters dem Geſetz und eignen ſich auf dieſe Art Rechte an, die ihnen nicht zuſtehen. Dagegen läßt ſich auch nicht viel thun, denn es beſteht unter den Squatters, wenigſtens zu dieſem Zwecke, eine Art Zuſammenhang; dann aber ſind die Flächen groß, der richterliche Arm iſt weit entfernt, die Bevölkerung ſchwach, und — die gefürchtete Riſle

entſandte faſt noch keine Kugel, die ihr Ziel verfehlt hätte. Sie haben unter ſich feſtgeſetzt, daß bei Auctionen der Staatsländereien keiner den anderen überbieten darf; oft ſenden ſie auch einen aus ihrer Mitte, meiſt an die Magiſtratsperſon ſelbſt, mit dem Auftrag ab, auf alle von ihnen vermittelſt des Claimrechts eingenommenen Ländereien zu bieten. Andere, nicht zu ihrer Verbindung gehörige Anſiedler wagen es nicht, mit ihnen in Concurrenz zu treten, und ſo wird es dem Squatter leicht, ſtets ſein einmal in Beſitz genommenes Land zu dem Congreßpreis zu erſtehen und es ſpäter wieder an die Einwanderer mit Nutzen und Vortheil zu verkaufen. Dann wirft er wieder die Büchſe über die Schulter, wandert weiter nach dem Weſten und nimmt neues Land nach dem Claimrecht in Beſitz. Dieſe Ausübung des Claimrechts iſt neben der Jagd das Hauptgeſchäft des Squatters, und er befindet ſich wohl dabei, da er, ohne ein anderes Anlagekapital als ſeine Riſle nöthig zu haben, mit demſelben geldbringende Speculationen macht. Meiſtens verkaufen die Squatters den durch jenes Recht erworbenen Beſitz noch vor den Auctionen an Einwanderer oder Speculanten. Ein ſolcher Kauf muß aber dann mit Vorſicht und nur ſo, daß die Einzeichnung in das Recorderbuch wirklich erfolgt, abgeſchloſſen werden.

Dieſe Squatters erleichtern die Anſiedelungen im Weſten Nordamerikas außerordentlich. Der neue Einwanderer findet meiſtentheils die erſten ſchwachen Spuren der Cultur und ſomit ſchon weit weniger Schwierigkeiten und Hinderniſſe bei der Urbarmachung des Bodens und bei Begründung ſeiner Wirthſchaft vor.

Wir haben uns öfters mit dieſen „amerikaniſchen Tataren", wie ſie Cooper bezeichnet, unterhalten und trotz ihrer Rohheit und Wildheit doch eine gewiſſe Gutherzigkeit bei ihnen vorherrſchend gefunden. Ich fragte einen dieſer gegen jegliches Wetter abgehärteten Geſellen, ob er ſich nicht nach dem

mehr civiliſirten Oſten des Landes und in ſeine früheren Verhältniſſe zurückſehne, worauf er antwortete: „ſo lange ich friſche Luft, reines Waſſer und fetten Braten habe, werde ich immer weiter nach Weſten ſtatt nach Oſten ziehen.“ — Ein anderer gab auf die Frage nach der Beſchaffenheit des Landes die paſſende Antwort: „wir haben Berge, Thäler, Flüſſe, Seen und Jagd vollauf und laſſen uns da nieder, wo es uns gefällt.“

Gegen Abend paſſirten wir den Fluß Pekatonica, welcher nach Süden läuft und ſich in den Rockriver ergießt. Wir fanden hier reines, helles Waſſer, dicht bewachſenes Ufer und eine ziemliche Flußbreite; die darüber führende Brücke war wohl geeignet, an die Gebrechlichkeiten und Erbärmlichkeiten des menſchlichen Lebens zu erinnern. Wir rumpelten mit unangenehmen, zweideutigen Gefühlen über die ſchwankenden Pfeiler und Holzlatten derſelben und hatten die Freude, nachdem wir noch einige niederträchtige, waghalſige Holzwege überſtanden, ein einzeln ſtehendes Blockhaus zu erreichen, das ſich übrigens bei Tageslicht — wir konnten bei der ſtarken Finſterniß nichts ſehen — als der würdige Repräſentant einer nahegelegenen, aus einigen oder keinen Häuſern beſtehenden Stadt Namens Wioty (ſprich: weiohti) erweiſen ſoll.

Jowa-County.

Am andern Morgen gelangten wir, nach mühſeliger Fahrt durch Wald und Nebel, nach dem kleinen Städtchen Shulsburg im County Jowa, wo wir uns in dem Wirthshauſe an dem von einer ſehr großen und ſtarken Negerin ſoeben angemachten Feuer erwärmen und die durchnäßte und beſchmutzte Kleidung trocknen konnten.

Shulsburg iſt, wie alle neuen weſtlichen Städte, klein und nur aus einigen Dutzenden hölzerner Häuſer zuſammen-

geſetzt. In Europa würde man es ein Dorf nennen. In der Nähe liegen viele Bleigruben, die eine reichliche Ausbeute geben, aber nicht über 70 Fuß tief ſein ſollen und überhaupt meiſt ohne die geringſten bergmänniſchen Kenntniſſe bearbeitet werden.

Das ganze County Jowa hat einen Flächenraum von 1394 Quadratmeilen (miles) und bildet einen der wichtigſten und größten Theile des Mineraldiſtrikts. Wir befanden uns jetzt in dem ſüdlichen Theile deſſelben, genannt Lafayette. Die Bevölkerung erfreut ſich auch hier in dem entfernteren Theile Wisconſins eines ziemlichen Wachsthums, indem ſie ſeit dem Jahre 1838 bis zum Jahre 1842 von 3200 auf 5000 Köpfe geſtiegen iſt und jetzt über 9000 geſchätzt wird.

Die „Landoffice" in Mineral-Point, dem Hauptſitze des Landes, hatte durch Verkauf der Ländereien im Jahre 1841 mehr als 9000 Dollars eingenommen, welche Einnahme im Jahre 1845 über 55000 Dollars ausmachte.

Die ganze Oberfläche dieſes Landſtrichs iſt hügelig, mit einzelnen höheren Bergrücken durchzogen, welche als eine fortlaufende Bergkette das Land in den ſüdlichen und weſtlichen Theil ſcheiden. Kalkſtein mit unterliegendem Sandſtein erſcheint hier oft, erſterer in den mannigfaltigſten Spielarten.

Der Reichthum an Kupfer- und Bleierz in dieſem County iſt erſtaunlich, und immer werden neue reichhaltige Erzadern entdeckt. Nach dem Staatscenſus der vereinigten Staaten von Nordamerika vom Jahre 1840 hatten die in dieſem County beſtehenden 30 Schmelzöfen über 8 Mill. Pfund Blei verarbeitet und über 120 Menſchen beſchäftigt. Neben dieſer reichen mineraliſchen Ausbeute iſt dieſes Land fruchtbar und für den Ackerbauer ſehr günſtig. Es wurden ſchon 1839 hier an 77000 Buſhels Mais, 13000 Buſhels Weizen, 2000 Buſhels Gerſte, 148000 Buſhels Hafer, 140 Buſhels Buchweizen, 4000 Tonnen Heu und 390 Pfund

Wolle u. s. w. erzeugt. Die Anzahl der Pferde und Maulthiere betrug 1100, die des Rindviehes 4500, die der Schafe 580, die der Schweine 8000 u. s. w. Auch waren schon mehre Sägemühlen, Mahlmühlen und Brauereien begründet.

Der Transport der Erze geschieht entweder auf Wagen durch das Land bis an die Küsten des Michigansees, zur Versendung in die östlichen Staaten, oder sie werden nach dem benachbarten Galena geschafft, von wo aus ihre Verschiffung auf dem Mississippi geschieht.

Die Schiffbarmachung des Flusses Pekatonica würde für dieses County, besonders wegen der schnelleren Versendung der Metalle, von außerordentlicher Wichtigkeit sein. Zu Erreichung dieses Zwecks hat sich eine Gesellschaft gebildet, von welcher man den besten Erfolg erwartet.

In diesem Mineraldistrikt werden alle diejenigen Landstrecken, in denen Bleigruben gefunden werden (sie betragen jetzt schon über eine Million Acker) für den Congreß oder Staatenbund zurückbehalten, sind aber von Leuten geclaimt, d. h. in einstweiligen Besitz genommen, welche davon die erforderliche Anzeige gemacht haben, damit ihnen das sogenannte „Preemption-right“ (Vorkaufsrecht) nicht verloren geht. Das Glück lächelt nicht Jedem. Der Eine findet nichts, und seine jahrelangen, mühsamen Nachgrabungen sind vergeblich, während der Andere für seine Arbeiten und Anstrengungen mit dem reichsten Funde belohnt wird. Gelingt es Einem, auf eine Erzader zu stoßen, und hält er dieselbe für reich, so bezeichnet er die Gränzen seines Fundorts mit Pfählen oder Stangen, um damit anzudeuten, das hier gearbeitet werde. Findet er nichts, so schüttet er die Oeffnungen wieder zu und versucht sein Glück an einer anderen Stelle. Die Abgabe von 10 Procent der Ausbeute an den Staat ist jetzt abgeschafft und die Ausbeutung des entdeckten Bleilagers dem Finder durch Gesetze und Gebräuche gesichert.

Nachdem uns in Shulsburg unsere bisherigen Reisebegleiter verlassen und wir einen neuen bequemen, mit munteren Pferden bespannten Wagen erhalten hatten, setzten wir unsere Reise über die nördliche Gränze des Staates Illinois, über White-Oak-Spring und den Feverfluß fort, bis wir in dem an dem höchst romantischen, hohen, felsigen Ufer dieses Flusses gelegenen Bergstädtchen Galena anlangten.

Der nördliche Theil des County Jowa*) bietet die gesundeste, zweckmäßigste und angenehmste Gegend, die Haupterfordernisse, als: ein gesundes Klima, guten Boden, reines, gesundes Wasser und die Nähe eines guten Absatzortes; nur fehlt es hie und da an Holz; der Boden ist meistens eben und besteht aus einem humosen Lehmboden mit Kalkstein, Thon und Kiesel mit tiefem Untergrunde, wobei die Ackerkrume meistens 3—4 Zoll tief ist. An vielen Stellen, ja fast überall steht 15—20 Fuß tief unter der Oberfläche eine Menge Blei, mit dessen Gewinnung sich hier viele Menschen beschäftigen, und, wenn sie auch bei ihrer Ankunft nichts hatten, es nach einigen Jahren zu einem gewissen Wohlstande brachten. Das Blei-Erz wird an die hier in der Nähe liegenden Schmelzen verkauft, deren Besitzer es von den Gruben abholen und für 1000 Pfund 18—20 Dollars bezahlen. Mehrere deutsche Familien beschäftigen sich dort mit Bleigraben und sind dort noch viele Landwarrants von den aus Mexiko zurückkehrenden Soldaten zu kaufen. Die Hauptstadt ist Mineral-Point, hat sehr wohlhabende Bewohner und kann der Farmer dahin jedes Produkt stets gegen baares Geld absetzen. Mineral-Point hat bereits 5 Kirchen, aber leider noch keine deutsche; 6 Aerzte, worunter der tüchtigste ein Deutscher, Namens Hildebrandt aus Kur-Hessen, schon

*) Anmerkung: Aus Goldmann's Briefen aus Wisconsin lassen wir die Darstellung des nördlichen Theiles dieses County folgen.

seit 15 Jahren in Amerika practicirt und allen einwandernden Deutschen mit Rath und That gerne beisteht. Außer Mineral-Point sind die Städtchen Ledlars-Creek, Black-Jack und Franklin zu erwähnen. Die Produkte dieser Gegend sind Weizen, welcher in großer Menge gebaut wird, Hafer, Mais und Steckrüben für's Vieh, Kartoffeln, Gerste und alle Gattungen Feldfrüchte. Roggen ist in hiesiger Gegend noch nicht gebaut, ebenso fehlen die Oelfrüchte, da es hier noch keine Oelmühle gibt. Von 80 acres Land, welche cultivirt sind, kann eine Familie hier sehr anständig (nach europäischer Art) leben; das Leben ist hier sehr billig, wie aus folgenden Preisen hervorgeht:

1 Tonne (= 2½ Bushel oder preußische Scheffel) feinstes Weizenmehl kostet	3—3½	Dollars	
100 Pfd. fettes Schweinefleisch im Herbst	3	„	
100 Pfund fettes Schweinefleisch im Sommer	8	„	
100 Pfund fettes Rindfleisch . .	2½—3	„	
1 Bushel Kartoffeln	—	„ 25	Cts.
1 „ Hafer	—	„ 25	„
1 „ Mais	—	„ 30	„
1 Pfund Butter im Sommer .	—	„ 10	„
1 „ „ „ Winter .	—	„ 15—18	„
1 Dutzend Eier	—	„ 10	„
1 Bushel Salz	1	„ —	„
1 Quart Milch (ist am theuersten)	—	„ 3—5	„

Zum Anbau ist zu empfehlen versuchsweise, da hier noch keine Versuche damit gemacht sind: Linsen, Erbsen, Raps, Sommersaat, Leinsamen; an Sämereien verschiedene Kohlarten: Spargel und andere Gartengewächse, Wicken, Oel-Sämereien ꝛc.

Jefferſon-County.

Die Gegend iſt romantiſch hügelich, mit Eichen bewachſen, die in der Nähe der Farmer-Wohnungen gelichtet ſind. Die Ufer des Rock-River, an welchen die Stadt Watertown liegt, ſind reizend und überall ſchon in Cultur, während nach dem Städtchen Delafield hin wenig Anbau iſt. Watertown bietet einen durch ſeine Lage überraſchenden Anblick, die Thäler ſind belebt durch freundliche Häuſer und verſchiedene Anlagen auf dem Fluſſe; die Waſſerkraft wird mannigfaltig benutzt; an verſchiedenen Stellen ſind hölzerne Durchzüge quer durch den Fluß, um ihn zur Betreibung von Säge- und Mahlmühlen zu benutzen, wodurch er jedoch für die Schifffahrt unbrauchbar gemacht iſt. Man baut gegenwärtig eine hölzerne Bahn von Milwaukee aus über Watertown nach Madiſon. Die Stadt hat bis jetzt 300 Häuſer, wie in allen jungen Städten anmuthig auseinander liegend, und ſollen im verfloſſenen Jahre allein 60 gebaut worden ſein.

Congreßland iſt hier nicht mehr zu haben und man muß aus zweiter Hand kaufen, was aber nicht theuer iſt. Die Gegend iſt geſund, ſchön und das Land gewinnbringend.

Waſhington-County.*)

Die Entfernung von Milwaukee nach Cedarburg in Waſhington beträgt 21 Meilen. Der Weg führt durch waldige, nur ſchwach gelichtete Gegenden von wellenförmiger Erhebung. Die Herbſtpflanzen zu beiden Seiten zeugten durch

*) Die Beſchreibung der nördlichen Counties von Wisconſin theilen wir aus den uns zufällig bekannt gewordenen neueſten brieflichen Mittheilungen des Herrn W. Wehrkamp von dort mit, die von ſo praktiſchem Werthe für jeden Auswanderer ſind, daß der Herr Verfaſſer die Veröffentlichung im Intereſſe der Sache gewiß gern entſchuldigen wird.

ihre Ueppigkeit für die Fruchtbarkeit des Bodens. Cedarburg ist eine noch neue Anlage von circa 100 Häusern, deren Besitzer größtentheils Deutsche sind. Der Ort liegt etwa 3 Meilen oberhalb der Mündung des Cedarflusses in den Milwaukeefluß und hat bereits mehrere Kaufläden, Säge- und Mahlmühlen, eine Brauerei und eine Brennerei. Wie hoch hier der Werth des Landes ist, besonders wenn man angebaute Farmen sucht, geht daraus hervor, daß eine aus 180 Ackern bestehende Farm mit einer Klärung von 15 und einem schlechten Blockhause für 1000 Dollars aus zweiter Hand gekauft wurde. Man baut daselbst alle Getreide-Arten. Auch die Kartoffel wächst hier gut, jedoch ist die Knolle nicht sehr wohlschmeckend und in den letztern Jahren der ihr eigenthümlichen Krankheit, wie in Deutschland, stark unterworfen gewesen.

Der Ertrag des Getreides im Verhältniß zur Aussaat stellt sich ungefähr:

	Aussaat per Acker. Bushel.	Ertrag per Acker. Bushel.	Preise in Milwaukee.
Weizen	1—1½	20—30	60—70 Cts.
Roggen	1½—2	20—30	50 "
Hafer	1—1¼	30—40	20 "
Mais	⅛ gepflanzt	28—30 in Kolben	40 "

Gesetzlicher Münzenwerth:

20 Francs-Stücke	3 Dollars	83	Cents.
10 Florin- "	4 "	—	"
Preuß. Friedrichsd'or	3 "	90	"
Kronenthaler	1 "	—	"
5 Francs-Stücke	— "	93	"
Preuß. Thaler	— "	65	"

Preise von Vieh:

2 Zugochsen	40—70 Dollars.
1 Milchkuh	15—16 "

1 zweijähriges Rind	10—12	Dollars.
1 halbjähriges Kalb	2—3	„
Pferde sehr verschieden von	30—110	„

Die praktische Farmerei rentirt sich hier, wie aus folgender, auf vielfacher Erfahrung begründeten Berechnung hervorgeht, ganz gut:

1) Anlage:

Ankauf von 160 acres Congreßland à 1¼ Dollars	200	Dollars.
Kosten des Claimens von 50 acres, worin das Einfenzen, Verbrennen des Holzes ꝛc. begriffen ist, à 10 Dollars . . .	500	„
Einrichtung eines Blockhauses und Scheune (abgesehen von der innern Ausstattung)	100	„
Anschaffung eines Viehstandes:		
1 Joch Ochsen 60 Dollars . . .		
3 Kühe 45 „ . . .		
Schweine 20 „ . . .		
	125	„
Ferner an Geräthschaften:		
1 Pflug 10 Dollars . . .		
1 Wagen 50 „ . . .		
Andere Geräthe 50 „ . . .		
	110	„
Ankauf der ersten Einsaat:		
70 Bushel Weizen à 7 Schillinge . .	61	„
Viehfutter für den ersten Winter . .	24	„
Nicht angeschlagene Ausgaben circa .	80	„
	1200	Dollars.

2) Ertrag des ersten Nutzungsjahres:

50 Acker Weizen-Aussaat mit einem Minderertrage von 25 Bushel per Acker		1250	Bushels
dagegen für eigenen Verbrauch	50 Bush.,		
für Drescherlohn der 9te Bush., vom 1000, da man den Rest von 250 mit eigenen Leuten dreschen kann	112 „		
		162	„
		1088	Bushel.
Zu dem niedrigen Preise von ¾ Dollar per Bushel macht		816	Dollars.
Davon ab:			
Lohn eines Knechtes	100 Dollars,		
„ einer Magd	40 „		
Ankauf von Kartoffeln, Fleisch ꝛc. im ersten Jahre	31 „		
Landtage oder Steuer 5 Dollars per 80 Acker	10 „		
Etwaige Verluste an Vieh ꝛc.	30 „		
Extralöhne für 14 Tage in der Ernte	21 „		
		232	
		584	Dollars.

Hierbei ist zu bemerken, daß da circa ein Jahr seit Ankauf des Landes durch Urbarmachung ꝛc. hingeht, bevor man auf einen Ertrag rechnen kann; das Capital ein Jahr lang sich nicht verzinst; ferner ist in Betracht zu ziehen, daß nur in 2 auf einander folgenden Jahren Weizen auf der ganzen Fläche ausgesäet werden kann, im dritten und vierten Jahre andere, weniger Werth habende Früchte gezogen werden

müſſen, wodurch ſich natürlich ein Ausfall im Ertrage ergibt. Dagegen iſt aber im zweiten und den folgenden Jahren gegen dieſen Ausfall in Anſchlag zu bringen, daß alsdann die Ausgaben für Kartoffeln, Fleiſch, Viehfutter ꝛc. fortfallen, weil man dieſe Gegenſtände alsdann ſchon ſelbſt gezogen hat. Während die erſten 50 Acker Weizen erzeugen, alſo im zweiten und dritten Jahre, werden wieder neue 25 Acker geklärt und mit Weizen beſäet. Es iſt Regel, in den 2 erſten Jahren nach der Urbarmachung, den kräftigen neuen Boden nur mit Weizen zu beſäen. Eine Klärung bis zu 75 Acker kann man mit einem Joch Ochſen beſtellen.

In Hinſicht auf den ſchönen, meiſtentheils aus vermodertem Holz und Laub auf einer Grundlage mit Sand untermiſchten, aus Thon beſtehenden Boden verſpricht das Washington-County einer der ergiebigſten Theile des jungen Staates zu werden. Durch die Nähe des Sees, ſowie durch reichliches Waſſer in den, zwar nur kleinen, das Land durchſtrömenden Flüſſen und unzähligen Quellen, werden dieſe Vortheile noch vergrößert. Fahrbare Straßen ſind theils fertig, theils in Angriff genommen und täglich entſtehen neue Anlagen, von denen viele in den Händen von Amerikanern ſich befinden; obgleich die Einwohner größtentheils aus Deutſchen und Irländern beſtehen. Ein großer Theil des Bodens, beſonders zwiſchen Milwaukee und Cedarburg, befindet ſich in den Händen von Speculanten und ſoll unter 5 Dollars per Acker nicht mehr zu erſtehen ſein. An ſehr geſunden und in jeder Hinſicht guten Plätzen koſtet ſchon der Acker 7 à 10 Dollars, und ganz in der Nähe von Milwaukee und Washington iſt unter 12 à 15 Dollars nicht mehr anzukommen. Gutes Congreßland à $1\frac{1}{4}$ Dollar per Acker iſt nur noch in kleinen Abtheilungen in town 12 und 13 zu finden; aber meiſt nur noch ſolches, das ſumpfig und ungeſund oder geclaimt und nach Ablauf des Jahres nicht bezahlt worden iſt. Durch letztern Fall bietet ſich oft Gelegenheit, billig zu kaufen.

Der Boden besteht meistens aus Waldboden, Prairieland ist selten; die Kosten der Klärung des Waldbodens betragen per Acker 10 Dollars, dafür werden aber zugleich die Fencen aufgebaut und das übrige, überflüssige Holz verbrannt. Es ist Gebrauch, die Bäume 2' über der Erde abzuhauen und die Stümpfe so lange stehen zu lassen, bis sie verfault sind und mit umgepflügt werden können. Auf den Feldern eine Menge solcher Stümpfe stehen zu sehen, ist zwar dem Auge eben nicht angenehm, indessen würde das Ausroden bei einem Tagelohn von 75 Cents doch zu hoch zu stehen kommen. — Pferde gibt es hier wenige, weil sich der Boden durch Ochsen besser aufbrechen und verarbeiten läßt, und diese auch die vielen großen und kleinen Feldsteine besser aufreißen, mit welchen das ganze County stark besäet ist. Die Steine, welche stets einen fruchtbaren Boden andeuten sollen, bleiben übrigens liegen und werden nicht aufgelesen.

Die Jagd ist hier gut, es gibt besonders viele Hirsche, welche aber kleiner sind als die deutschen, große, graue, schwarze und braune recht wohlschmeckende Eichhörnchen, Füchse, mehrere Entenarten, Feldhühner, den deutschen ähnlich, aber nur halb so groß, und Prairiehühner; ferner Waschbären, seltener der große Bär, Wölfe sehr häufig, Hasen, die im Winter weiß werden, Moschus-Ratten, Becassinen, Wachtelarten u. s. w. Im Sommer finden sich eine Menge prachtvoller, kleiner Vögel hier ein, die schönen Spechtarten und Meisen beleben das ganze Jahr hindurch die Wälder. Der Cedarfluß und die kleinen Seen sind sehr fischreich. Von Holzarten kommen am häufigsten vor drei verschiedene Eichen, die Buche, der wilde Wallnußbaum, Zucker-Ahorn, Hickory, die wilde Pflaume und Kirsche.

Die Schafzucht ist in ganz Wisconsin noch unbedeutend, weil besonders in den Prairien und Openings die Wölfe den Heerden zu nachtheilig und die Kosten des Hütens zu groß werden. Man zieht Schafe deutscher Abkunft den Merinos

vor, sie werden mit 10 à 12 Schilling per Stück bezahlt. Die Bienenzucht ist hier ebenfalls gering, weil die Schwärme der vielen hohlen Bäume wegen, gern in den Wald ziehen; dagegen findet man in den Wäldern viele wilde Bienenstöcke.

Bierbrauereien und Whiskey-Brauereien rentiren sich ausgezeichnet; in Milwaukee allein sind circa 20 Brauereien, meist in Händen von Deutschen, welche ohne Mittel angefangen haben und gut fortkommen. Das Bier ist ungemein wohlschmeckend und gut und würde noch weit besser sein, wenn man es ablagern könnte.

In vielen Theilen Wisconsins, besonders an den Flüssen herrscht zu Zeiten das kalte Fieber, so auch in Washington-County, jedoch ist die Krankheit nicht so von Belang, daß sie Jemanden abhalten könnte, sich hier anzusiedeln. Die Aerzte behaupten, das kalte Fieber entstände hauptsächlich durch die Ausdünstungen des neu aufgebrochenen Bodens und durch die Stauungen der Flüsse in Folge vieler Mühlenanlagen, und würde in einigen Jahren wieder verschwinden. Andere Krankheiten kommen dagegen selten vor, und kann man das Klima mit Recht ein gesundes nennen. Der Winter ist hier allerdings ziemlich strenge, Nachts und Morgens herrscht eine Kälte, wie solche im mittleren Deutschland selten vorkommt; sobald die Sonne aber höher steht, ist es so warm, daß man gut ohne Rock arbeiten kann. Daher kommt es denn auch, daß Morgens und Abends oft Schnee fällt, in den Zwischenstunden dagegen häufig starke Regengüsse und vollkommenes Thauwetter eintritt.

Bei der Eintheilung des Landes ist von Seiten des Gouvernements stets die sechste Section jeder Township zu Gunsten der Schulen ꝛc. reservirt worden; diese sämmtlichen Schul-Sectionen sollen im Laufe des Jahres meistbietend verkauft werden, und werden wahrscheinlich den Congreßpreis nicht bedeutend übersteigen. Noch wichtiger für den Einwanderer ist der vor Kurzem stattgefundene völlige Ankauf

des Landes nördlich vom Fox-Fluß und Calumet-County, von den daselbst noch ansässig gewesenen Indianern, und die Uebersiedelung derselben auf die andere Mississippi-Seite. Dadurch ist ein unermeßlicher Flächenraum abermals den Einwanderern übergeben; doch ist dieser Landstrich vorläufig noch nicht eingetheilt und also auch wenig bekannt.

Wie schon früher erwähnt, ist in Washington-County, seiner guten Lage, der im Allgemeinen ausgezeichneten Boden-Beschaffenheit, der vielen Wasserkräfte und schon bedeutenden Bevölkerung halber, außer von Speculanten und hin und wieder geclaimten und nicht bezahlten Ländereien, kaum tadelfreies Congreßland mehr zu erhalten. Das noch vorhandene ist theils sumpfig, theils gar zu steinig, oder hat andere Mängel, und der größere Theil liegt an den verschiedenen kleinen Lakes, die meistens großen Sümpfen ähnlicher sehen als Seen, und von so starkem und weitem Sumpfrande umgeben sind, daß man nur im Winter daran kommen kann. Diese Sümpfe, in denen Kräuter und Gras unter den zerstreut stehenden Cedern und andern Nadelholzarten wuchern, sind dem fortgelaufenen Vieh besonders gefährlich, da es gänzlich darin versinkt. Auch herrscht in der Nähe dieser Sümpfe das kalte Fieber am stärksten. Unter den Seen zeichnet sich ein in town 12, range 21, Section 34, 35 gelegener vortheilhaft aus; derselbe enthält einen Flächenraum von circa 20 Ackern, ist herrlich klar, 15—30′ tief, nach Aussage der Indianer der fischreichste der ganzen Gegend, von schönen waldigen Hügeln mit circa 50—60′ Höhe umgeben und überhaupt in jeder Hinsicht ungemein lieblich. Das einzige daran gränzende noch unbebaute Land besteht aus circa 600 Ackern, welche sich in Speculanten-Händen befinden und 250 à 300 Dollars per 80 Acker kosten sollen. — Aus zweiter Hand sind täglich hübsche, mehr oder weniger cultivirte Farmen, oft wegen Geldnoth zu billigen Preisen zu kaufen, nach der Größe der Klärung von 500—700 Dollars per 80 Acker.

Noch zu erwähnen ist das neue Städtchen Hamburgh, oder wie es von den Amerikanern genannt wird Graftown, 3 Meilen von Cedarburg nördlich am Milwaukee-Fluß und eben so weit vom Michigan-See, wohin eine plankroad gelegt und woselbst die Graftowner bereits ein pier angebaut haben. Der Ort liegt allerliebst, ist, obgleich jünger, doch bereits noch einmal so groß als Cedarburg, und scheint diesem Platz auf die Dauer den Rang abzulaufen. In der nächsten Zeit soll durch Abstimmung des Volkes entschieden werden, ob das County-Seat (der oberste Gerichtshof für das ganze County) nach Hamburgh oder Cedarburg gelegt werden wird; Cedarburg hat die meiste Aussicht und würde sich dadurch bedeutend heben.

Wie sehr sich der Ankauf von gutgelegenem Congreßlande auf Speculation rentirt, zeigen tägliche Erfahrungen; so kaufte ein Farmer in Sheboygan in der Nähe der Sheboygan-Falls 6—8 Meilen von der gleichnamigen Stadt, 160 acres Congreßland à 1¼ Dollar, und verkaufte dasselbe nach 2 Jahren zu 395 Dollars, incl. der Uebernahme der letztjährigen Taxe. Rechnet man auch die Zinsen von 2 Jahren und die Taxe eines Jahres ab, so bleibt doch noch ein hübscher Gewinn.

Dodge-County

ist wie Washington-County, einige kleine Sumpfmarschen ausgenommen, ebenso bewaldet wie dieses. Auch ist die Formirung des Bodens dieselbe wellenförmige. In Hinsicht auf Bevölkerung kommt es aber dem Washington-County lange nicht gleich, was wohl hauptsächlich dem Umstande zuzuschreiben ist, daß jeder neu Angekommene, der Farmerei betreiben will, sich so nahe als möglich am Michigan-See in die Nähe der daran gelegenen Absatzplätze niederläßt, wenn auch der Boden

längs der Küste bei weitem nicht so gut ist, als im Innern. Es erschwert die Farmerei im Innern in der That sehr, daß die größtentheils noch mangelhaften Wege mit Ausnahme der Hauptpoststraßen den Absatz der Produkte verringern und die Unkosten bedeutend vergrößern, denn alle Getreide ꝛc. müssen nach den Hafenplätzen geschafft werden, weil es gerade des schwierigen Weiter-Absatzes wegen noch keine Plätze oder Etablissements im Innern gibt, wo der Farmer seine Erzeugnisse vortheilhaft absetzen könnte. Mit der zunehmenden Bevölkerung des Staates werden diese Mängel hoffentlich bald aufhören.

Gleich wie aus allen Staaten Nordamerika's findet auch von hieraus schon jetzt eine Auswanderung nach dem vielgepriesenen Goldlande Californien statt, und eine schon jetzt fühlbare Folge dieser Bewegung ist, daß die Landpreise bedeutend fallen und mancher Speculant, der früher 5 Dollars per Acker verlangte, jetzt zu 3½ Dollar verkauft. Ebenso sind viele hübsche Farmen jetzt billig zu haben, so z. B. eine am Cedar-Fluß sehr hübsch gelegene 80 Acker-Farm mit gutem Boden und 24 Acker Klärung zu circa 450 Dollars, für welche noch vor Kurzem 650 Dollars gefordert wurden. In den nächsten Jahren kann der Ankauf hier, des geringen Landwerths halber, nur vortheilhaft sein.

Zu Ende März verschwindet in hiesiger Gegend gewöhnlich der Winter, wenigstens für das Auge, aber starke Nachtfröste dauern oft zum großen Nachtheil der Farmer bis tief in den Monat Mai hinein, was wahrscheinlich darin seinen Grund hat, daß die Wälder noch nicht hinlänglich gelichtet sind. Der Winter selbst wird weniger gefürchtet, als diese in jedem Jahr die Ernte unsicher machende Plage. Wenn der hohe Schnee die Erde beinahe ganz gegen Frost geschützt hatte und der Boden nach dem Verschwinden desselben durch starke Regengüsse und bedeutende Wärme sehr aufgeweicht worden, dann in den Nächten vom Froste wiederum erstarrt und bei Tage abermals völlig wieder aufthaut, so muß der

Winterweizen, die hiesige Hauptfrucht, an manchen Stellen gewaltig leiden. Die eben prachtvoll grünen Flächen erscheinen an manchen Stellen grau und dürre, ja ganze Einsaaten müssen umgepflügt werden. Alle Gemüse-Arten, Mais ꝛc. werden darum gewöhnlich hier einige Wochen später gepflanzt oder gesäet als in Deutschland, kommen aber dennoch durch die große Wärme früher zur Reife als dort. Ueberhaupt keimt hier jedes Gewächs schneller; der Frühling ruft zuerst Anfangs April Crocus-Arten und andere Zwiebel-Gewächse an den Flüssen und nassen Stellen aus der Erde hervor, in den Wäldern, auf Flüssen und Seen ist es höchst lebhaft und interessant geworden, es lebt und webt aller Orten und die Schaaren der größern und kleinern Zugvögel, die für den Winter sich einen wärmern Aufenthaltsort gesucht hatten, sind sämmtlich heimgekehrt. Manche Gattung entzückt durch prachtvoll farbiges Gefieder, was den Mangel an Gesang ersetzen muß; die Wandertaube, deren Züge gleich Wolken den Horizont bedeckten, verschwindet, um in der Erntezeit auf längere Dauer wieder vorzusprechen. Sie gleicht der zahmen Feldtaube, ihre Farbe ist röthlich grau, der Flug jedoch mit spitzem, statt mit ausgebreitetem Schwanze. Das große partridge (Huhn) paart sich und belebt den Wald mit einem starken, donnerartigen Getöse, das es mit dem Kropf hervorbringt, indem es dazu die Flügel auf und nieder bewegt, ähnlich dem Balzen des Auerhahns. Schöne, große oder kleine Entenarten findet man in großer Anzahl auf jedem Flusse, See oder Sumpfe und gewähren unstreitig die interessanteste Jagd.

Seitdem der Saft in die Bäume getreten, wird auf beinahe jeder Farm aus dem Saft des Zucker-Ahorn Zucker oder Syrup gewonnen. Es wird zu diesem Zwecke ein ungefähr handbreiter 5—6″ langer und circa 1″ tiefer schräger Kerb 2′ über der Erde in den Baum gehauen, an der untern Spitze mit einem dazu nöthigen länglich-rund ausge-

ſchweiften ſcharfen Eiſen ein Einſchnitt in den Splint des Holzes gemacht, in dieſen eine kleine Holzrinne, um den Saft in den darunter ſtehenden Holztrog zu leiten, geſteckt und der ſo gewonnene Saft, in 4 Stunden etwa ein halber Eimer von jedem Baume, in dazu bereit ſtehende Fäſſer gefüllt. Alsdann wird in dem Walde ein Feuer gemacht und das gewonnene Waſſer in einem großen Keſſel darüber ſo lange gekocht, bis von 12 Eimern noch 4 übrig ſind. Dieſer Reſt wird im Hauſe in kleineren Gefäßen ſchließlich ſo lange gekocht, bis er zu Syrup wird, oder noch länger, bis er zu Zucker kryſtalliſirt. Der ſo gewonnene Zucker iſt ſehr ſchön und kann durch mehrfaches Reinigen, durch Hinzugeben von Eiweis während des Kochens, ganz weiß gemacht werden. Der Syrup kommt dem deutſchen Honig an Wohlgeſchmack wenigſtens gleich.

Sheboygan-County

beſteht hauptſächlich aus Waldland; der Boden, obgleich ſehr wellenförmig, iſt reich, in keiner Hinſicht demjenigen des Washington-County nachſtehend. Die Farmer hieſiger Gegend, meiſtens Nord-Deutſche und Jankees, bauen beſſer als die größtentheils Süd-Deutſchen und Irländer in Washington- und Dodge-County.

Die Bearbeitung des Bodens beginnt hier im Frühjahr mit dem Pflügen für Sommer-Weizen, Welſchkorn, Hafer und Gartenfrüchte, dann werden dieſe geſäet und gepflanzt, darnach beginnt das Verbrennen des Holzes, auf dem im Laufe des Winters geklärten Raum; iſt dies beendigt, ſo beginnt die Heu-Ernte und nach dieſer die Korn-Ernte. Die Heu-Ernte iſt beſonders für die dem Urwalde abgewonnenen Farmen wichtig und durchaus nothwendig zur Winterfütterung, außer dem Stroh. Im Allgemeinen wird das neue Land nach 2 oder 3 Aberntungen mit timothy beſäet,

bleibt unter dieſer Grasnarbe bis zum ſechsten Jahre liegen, und hat alsdann wieder die alte Kraft für den Weizenbau. Man hört häufig die Anſicht ausſprechen, daß eine Heu-Ernte hier auf künſtlichem Wege nicht nöthig ſei, da man ſich aus Prairie oder Wald hinlänglich mit getrocknetem Gras verſehen könne. Einestheils aber liegt Prairie und Wald nie zuſammen, ſondern hat ſtets einen Uebergang von ſogenannten openings zwiſchen ſich; anderntheils enthält der Wald wohl hinlänglich herrliche Kräuter für das darin im Sommer frei umherlaufende Vieh, nicht aber Gras für Heu.

Die Counties Manitowoc, Calumet und Fond du Lac.

Während Sheboygan und Manitowoc gut bewaldete und reich bewäſſerte Gegenden enthalten, beſtehen Calumet- und Fond du Lac-County nur theilweiſe aus Wald, größtentheils aber aus Openings und Prairie, auf denen an manchen Orten der Waſſermangel fühlbar iſt. Hinſichtlich der Fruchtbarkeit ſteht der Waldboden range 20, 21 oben an, range 22 iſt der Nähe des Michigan-Sees halber zu ſandig und deshalb hie und da zu ſtark mit Nadelholz, ſtatt mit Laubholz beſetzt. Range 18, 19 Fond du Lac und Calumet-County ſind nur Prairie und Openings. Die Prairie iſt beſonders in Fond du Lac den Openings vorzuziehen, abgeſehen von dem Holzmangel, der aber auch in den ſcheinbar unfruchtbaren, ſehr hügeligen, wenig bebauten ſandigen Eichen-Openings kaum den nöthigen Bedarf für Fence-Holz liefert; der Prairieboden iſt dagegen niedriger gegen den Winnebago-See hin abfallend, weniger wellenförmig und deshalb ſtark bebaut. Der Ort Fond du Lac am Südende des Winnebago-Sees iſt, obgleich eine der älteſten Niederlaſſungen des Staats, bis jetzt noch unbebaut, wird aber ohne Zweifel in einigen

Jahren größere Wichtigkeit erlangen. Den Vorzug haben indessen diese nördlichen Counties, daß sie nicht so sehr, wie Washington- und Dodge-County, mit Sümpfen überfüllt und deshalb gesunder sind. Darin sind indessen alle Counties von Milwaukee bis Green-Bay sich gleich, daß beinahe alles gute Gouvernementsland aufgenommen und verkauft ist. Sheboygan und Calumet sind besonders im vorigen Jahre stark besetzt, jetzt zieht sich die Einwanderung am stärksten nach Manitowoc-County, woselbst meistens aus zweiter Hand zu 2 à 5 Dollars gekauft wird.

Da auch die südlichen und süd-westlichen Counties bereits stark besettelt sind, oder der Boden sich in Speculanten-Händen befindet, so wird die Einwanderung der nächsten Jahre sich nach dem Fox-Fluß-Gebiete ziehen, und ist es an der Zeit, daselbst Land zu belegen, umsomehr als in den bis jetzt bevölkerten Theilen fast kein gutes Congreßland mehr zu haben ist.

Das Fox-Fluß-Gebiet auf der Westseite des Renah oder Fox-Flusses bis an den Wisconsin-Fluß sich ausdehnend, ist ein ungemein hübsches, fruchtbares, abwechselnd aus Wald, Prairie und Openings bestehendes Land, und kommen deshalb schon Jankees in großer Menge aus den Staaten New-York, Connecticut und Maine herüber, um sich dort niederzulassen oder um zu speculiren. Wohin die Jankees ihren Zug haben, da ist es gewöhnlich gut; sie suchen bei Landankäufen besonders Wasserkräfte an den Flüssen zu erlangen, da sowohl Säge- als Mahlmühlen-Anlagen ausgezeichnete Geschäfte sind. Diejenigen Familien, welche sich am Fox-River bereits niedergelassen haben, bevor das Land vermessen ist, womit man sich jetzt beschäftigt, genießen das Recht des Vorkaufs auf das von ihnen besetzte Land. Dieses Gebiet wird eines der besseren Staatstheile um so eher werden, als die Verbindung mit dem östlichen Markte durch eine

plank-road von Fond du Lac nach Sheboygan, mit den ſüdlichen aber durch einen Canalbau vom Fox- zum Wisconſin-Fluß bewerkſtelligt wird, und dadurch ſowohl die großen Binnenſeen als auch der Miſſiſſippi dem Verkehre offen ſtehen.

Das Territorium Minneſota.

Dieſes neugebildete Territorium, für welches in der letzten Congreßſitzung eine Regierung gebildet wurde, wird als eines der reichſten Theile des Erdbodens dargeſtellt. Der Name fängt gerade erſt an, bekannt zu werden, und doch ſind bereits Tauſende von Familien dorthin gewandert und haben ihre Wohnungen auf ſeinem jungfräulichen Boden aufgeſchlagen. Die Waſſerkraft in dieſem Territorium ſoll unerſchöpflich ſein; Kupfer, Blei und Eiſen ſind im Ueberfluß vorhanden, und es enthält in ſeinen Grenzen alle natürlichen Vortheile, welche zu einem großen Staate nöthig ſind. Die Organiſationsacte, welche kürzlich im Congreß paſſirte, begrenzt es im Norden durch die brittiſchen Beſitzungen, im Oſten durch den Staat Wisconſin und den Miſſiſſippi, im Süden durch den Staat Jowa, und im Weſten durch die Flüſſe Miſſouri und White-Earth. Minneſota iſt ungefähr 2 mal ſo groß wie Kentucky, und iſt ohne Zweifel beſtimmt, eines der mächtigſten Glieder der Union zu werden. Seine Einwohnerzahl vermehrt ſich reißend, und in 1 oder 2 Jahren wird ſie an die Thüre der Union klopfen, um als unabhängiger Staat aufgenommen zu werden. — —

Ein in letzterer Zeit ſehr wichtig gewordener Spekulationsgegenſtand iſt es, von amerikaniſchen Soldaten Landwarrants zu kaufen. Die Soldaten der vereinigten Staaten-Armee, welche im Kriege gegen Mexiko dienten, erhielten außer dem gewöhnlichen Solde nach Beendigung des Krieges Jeder ein

Landwarrant von 160 Ackern. Dieſe Warrants lauten dahin, daß der Inhaber zu jeder Zeit in irgend einem Staate der Union die eben benannte Anzahl Acker damit belegen und in Beſitz nehmen kann. Da indeſſen die meiſten dieſer Soldaten nicht ſelbſt Land bebauen wollen oder können, ſo iſt es natürlich, daß ſie ihre Anweiſungen und damit ihre Rechte an einen Zweiten verkaufen. Der Ankauf der Warrants iſt in der neueſten Zeit der Hauptgegenſtand der Landſpeculanten geworden und werden dafür 90—120—130 Dollars bezahlt.

Geſchichte von Wisconſin.

Wisconſin liefert auch den Beweis, daß Nordamerika ſchon vor der jetzigen Bevölkerung von einem alten Volke bewohnt geweſen iſt, denn man hat im Inneren des Landes Monumente und Alterthümer der merkwürdigſten Art gefunden. Außer den Werken bei Aztalan gibt es noch andere, welche auf das Daſein einer früheren Nation ſchließen laſſen. Die Zuſammenſetzungen dieſer oft 60 Fuß hohen Erdhügel (indian mounds) beſtehen aus Ziegelſteinen nach Art des gebrannten Thons, ſind aber in regelmäßige Formen gebracht und häufig Vögeln, Schlangen, anderen Thieren oder menſchlichen Figuren in der roheſten Art und Weiſe nachgebildet, die jetzt aber unſcheinbar geworden und oft kaum noch zu erkennen ſind.

In der Nähe des „blauen Berges" ſoll eine Abbildung einer menſchlichen Figur von 120 Fuß Länge gefunden worden ſein, deren Körper 30 Fuß breit iſt und weit über die Oberfläche der Prairie hervorragt, was allerdings von größter Wichtigkeit ſein dürfte.

Bei Prairieville ſtellt ein fünf Fuß hoher, wahrſcheinlich jetzt zerſtörter Hügel die Form einer Schildkröte dar; ähnliche merkwürdige Formen und Abbildungen findet man noch bei Aztalan am Rockfluß, in der Nähe des Sees Winnebago u. ſ. w.

Dieſe Monumente ſind zerſtreut und ohne die geringſte Ordnung in unregelmäßigen Reihen errichtet. Die aufgefundenen Ueberbleibſel von Töpferarbeit ſind plump und wahrſcheinlich mit der Hand geformt, doch findet man auf den Rändern derſelben öfters Figuren u. ſ. w. angebracht, welche als Verzierungen gedient zu haben ſcheinen.

In der Nähe von Caſſville am Miſſiſſippi ſoll ein Bauwerk entdeckt worden ſein, welches einen Elephanten darſtellt. Es würde dies den Beweis liefern, daß entweder das Volk, welches dieſe Erdhügel erbaut hat, zu gleicher Zeit mit jenem Thiere in Amerika gelebt hätte oder aus Aſien

ſpäter eingewandert wäre, von wo es die Kenntniß und Erinnerung deſſelben mitgebracht hätte.

Im Jahre 1654 beſuchten die erſten weißen Männer, zwei junge Pelzhändler aus Montreal, die nordamerikaniſchen Seen und mögen bis zum oberen See vorgedrungen ſein, was allerdings nur vermuthet wird, da alle Nachrichten ſowohl von ihnen, als von den ſpäteren Reiſenden verloren gegangen ſind. Mehre haben ihr Vordringen in dieſe unwirthlichen Gegenden mit dem Tode unter den Indianern büßen müſſen. Mit Beſtimmtheit weiß man nur, daß die erſte Niederlaſſung in Green-Bay ſtattgefunden hat, und daß gegen das Jahr 1670 zwei weiße Männer längs der Küſte des Michigan-Sees bis nach Chicago gekommen ſind. Die Mündung des Fluſſes Milwaukee fanden ſie von den Mascoutin- und Rickapoo-Indianern bewohnt. In den folgenden Jahren wurden mehre Reiſen unternommen, die inſofern ein wichtiges Reſultat ergaben, als Joſeph Marquette den Fluß Wisconſin befuhr und zuerſt in den Miſſiſſippi gelangte, welche Entdeckung aber ſechs Jahre ſpäter von La Salle in Anſpruch genommen wurde.*) Die erſten Anſiedler waren Franzoſen, welche hier in gutem Einverſtändniß mit den wilden Indianern lebten, mit denſelben einen bedeutenden Pelzhandel trieben und viele Felle nach Europa lieferten. Die Franzoſen haben ſtets das Talent beſeſſen, mit den Indianern auf einem beſſeren, freundſchaftlicheren Fuße zu leben, als die engliſchen Anſiedler. Deſſenungeachtet waren die Franzoſen mit einigen Stämmen in Streitigkeiten verwickelt worden und führten beim Schluſſe des 17ten Jahrhunderts im Bündniß mit den Indianern der Chippewas und Menomonees wegen des freien Durchzuges durch Wisconſin von Green-Bay an den Miſſiſſippi, einen ziemlich erbitterten Krieg gegen die

*) Nach Bankroft's history ſoll aber Hernando de Soto ſchon 1541 den Miſſiſſippi gefunden haben.

Sauks und Foxes. Nach deren Beſiegung aber ward das frühere Einverſtändniß dauernd wiederhergeſtellt, und ſo vermochten ſie auf dem Wege des Friedens ihre Colonieen allmählig auszudehnen. Der nordweſtliche Theil der jetzigen vereinigten Staaten erhielt den Namen „Neufrankreich", und Wisconſin war als ein Theil deſſelben bis 1763 in den Händen der Franzoſen, in welchem Jahre es mit den Beſitzungen von Großbrittanien vereinigt wurde. Dieſer Wechſel der Herrſchaft in einem von dem Regierungsſitz ſo weit entfernten und wilden Lande war damals im Allgemeinen von keiner großen Wichtigkeit. Im Jahre 1794 wurde Wisconſin als Territorium den nordamerikaniſchen Freiſtaaten zugetheilt. Bis dahin hatten ſich nur wenige Anſiedler niedergelaſſen, das Land war noch wild, unbebaut und faſt nur in den Händen der Indianer, welche die von der Hirſch- und Bärenjagd gewonnenen Felle in Green-Bay oder Mackinaw gegen Flinten, Feuerwaffen, wollene Decken u. ſ. w. austauſchten.

Es wurden mit den Indianern Verträge abgeſchloſſen, die jedoch keinen weſentlichen Erfolg hatten. Endlich erlangte man durch eine unter dem Gouverneur Caß im Jahre 1819 veranſtaltete, zur Erforſchung des Landes ausgeführte Expedition wichtige Beiträge zur näheren Kenntniß deſſelben. Die ſodann gegründete Pelzcompagnie errichtete Forts zur Vertheidigung gegen die Indianer; die von Franzoſen, welche ſich meiſt mit Indianerinnen verheirathet hatten, angelegten und auch jetzt zum großen Theile noch bewohnten Anſiedelungen in Green-Bay und Prairie du Chien blühten immer mehr auf. Allein das Innere des Landes war noch von Indianern eingenommen, welche ihr gewohntes, wildes Nomadenleben fortführten. Der geringe Feldbau oder die Bearbeitung der Metallgruben wurde nur von Weibern und Greiſen der Fox-Indianer und daher ſchlecht beſorgt, während die Männer und Krieger dies Geſchäft verachteten, lieber den Bogen ſpannten und den Tomahawk gegen ihre Feinde

ſchwangen. Die Expedition von Major Long von 1823 und die unter Schoolcraft von 1832 brachten erfreuliche Reſultate und lenkten im Verein mit dem im Jahre 1832 angebrochenen Indianerkrieg (Saukwar) die allgemeine Aufmerkſamkeit der Einwanderer und der Regierung auf dieſes Land. Der Krieg endigte mit Beſiegung der Indianer, welche daſſelbe verließen, und die unter dem Schutze der Regierung geleiteten Anſiedelungen hatten ſich eines ſo glücklichen Erfolges zu erfreuen, daß das Territorium Wisconſin 1846 eine Bevölkerung von weit über 60,000 Seelen zählte und ſomit, da es die erforderliche Seelenzahl hat, nunmehr der amerikaniſchen Union als Staat einverleibt werden konnte. So hatte denn Wisconſin in dem Zeitraume von 166 Jahren unter verſchiedenen Regierungen geſtanden. In den Jahren 1670 bis 1763 gehörte es Frankreich, von 1763 bis 1794 England, von da bis 1800 befand es ſich unter dem Schutze von Virginia und Ohio, bis 1809 unter der Territorialregierung von Indiana, bis 1818 unter der von Illinois und bis 1836 unter der von Michigan, wo es als Staat von Wisconſin aufgenommen wurde.

Die urſprüngliche Eintheilung des Staates Wisconſin in die drei Counties: Brown weſtlich, Iowa ſüdlich, und Crawford nördlich vom Wisconſinfluſſe, iſt nach den zahlreichen Einwanderungen der letzten Jahre einer von mehr als 20 Counties gewichen. Von dieſen zählen County Milwaukee allein etwa: 25000, Racine: 19000, Walworth: 15000 Einwohner u. ſ. w. — Es iſt bekannt, daß der Länderverkauf nebſt dem Eingangszoll die Haupteinnahmen des nordamerikaniſchen Freiſtaates ſind. Das Land in den Staaten gehört meiſtens dem Congreß, weshalb es Staatsländereien oder Congreßland genannt wird, obwohl auch noch die einzelnen Staaten viele Millionen Acker Land beſitzen. Dieſes Congreßland wird überall als ſolches zu dem Preiſe von 1¼ Dollar pro Acker zu 43560 Quadratfuß ohne Rückſicht auf gute und ſchlechte Lage u. ſ. w. verkauft, und man er-

staunt, wenn man weiß, daß noch über 1000 Millionen Acker Land zu obigem Verkaufspreis der Gesammtregierung zu Gebote stehen. Der erste öffentliche Verkauf der Staatsländereien in Wisconsin wurde in der Landoffice zu Green-Bay im Jahre 1835 gehalten, während die in Milwaukee erst einige Jahre später errichtet ward. Im Jahre 1839 waren hier schon 650,722 Acker Land zu dem Preise von 813,402½ Dollars verkauft worden; ein erkleckliches Sümmchen für den Staatsschatz.

Dies steigerte sich mit jedem Jahre, so daß im Jahre 1846 über 400,000 Acker im Werthe von 500,000 Dollars verkauft waren, und noch liegen bedeutende Staatsländereien feil. Wisconsin ist groß genug, um noch Jahrzehnte fast allein die ganze Einwanderung nach Nordamerika aufzunehmen.

Die Einwanderung in Wisconsin.

Wenn ich, erzählt Hr. Ziegler, an den Küsten des Sees Michigan täglich die großen Dampfschiffe landen und täglich Hunderte von Auswanderern, reich an Hoffnungen, gesegnet mit zahlreicher Familie, aber arm an Geld, an das längstersehnte Ufer steigen sah, da ergriff mich ein wehmüthiges Gefühl und Mitleid, aufrichtiges Mitleid erfüllte meine Seele. Da hatte nun der arme Mann das heißerwünschte Eldorado erreicht. Die alten Kisten, mit den Habseligkeiten der Familie bedeckt, wurden von dem Schiffe an das Land geschafft, und der Familienvater stand, umringt von sechs kleinen Kindern, seiner Frau und einer alten, schwachen Mutter, inmitten dieses seines ganzen Reichthums. Warum sah er so bleich, so abgezehrt, so tiefsinnig und traurig aus? Warum strahlte sein Gesicht nicht vor Freude, warum jauchzte er nicht vor Wonne auf, als er nun endlich das Ziel seiner Reise, das freie, unabhängige Land erreicht hatte? — Still und stumm stand er da, und schweigend umgaben ihn die hungerigen Buben.

Ich trat näher und fragte nach der Ursache seines Kum-

mers. — Die Sorge um seine Familie war es, die zunächst an sein Herz griff, und dann die Erinnerung an die verlassene Heimath. Hier saß der Mann. Er hatte, wie die meisten Einwanderer, Land kaufen und Ackerbau treiben wollen, allein die Kasse war erschöpft, er besaß keine Mittel, diesen seinen Wunsch auszuführen, und es blieb ihm nichts weiter übrig, als Arbeit zu nehmen, wie und wo er sie erhalten konnte. In dieser Lage befinden sich die meisten der Einwanderer. Hinsichtlich der Einwanderung in Nordamerika muß überhaupt, besonders aber in landwirthschaftlicher Beziehung unterschieden werden:

I. die Einwanderung von Deutschland nach Amerika,

II. die Wanderung nach dem Westen in Amerika selbst.

Die erste Abtheilung zerfällt wieder in 4 Klassen:

1) Einwanderer mit Capital (Capitalisten). Diese bezwecken Landspeculationen zu machen, großen Grundbesitz zu kaufen, vielleicht Colonieen zu gründen und Sklaven zu halten. Sie besitzen Mittel, fremde Arbeitshände zu bezahlen, und legen selbst keine Hand an die Arbeit, — jedoch muß vor Allem bei ihnen genaue Kenntniß der Sprache und der Verhältnisse des Landes vorausgesetzt werden. (Ueber den Ankauf von Congreßland und die Anlegung der Capitalien siehe das Nähere weiter unten!)

2) Einwanderer, welche keine eigentlichen Ackersleute und Landbebauer sind, allein Mittel und Neigung zur Landwirthschaft besitzen. Sie sind meist an Gesellschaft, Bedürfniß und Bequemlichkeit gewöhnte Leute, haben durch Lesen von Büchern und Briefen trügerische Phantasieen und glänzende Vorstellungen von Amerika gewonnen und verlassen ihre Heimath, indem sie von der goldenen Freiheit Amerikas und der romantischen Einsamkeit der nordamerikanischen Urwälder träumen. Es ist dies die Klasse der landwirthschaftlichen Schwärmer, wie ich sie nennen möchte. Man findet darunter viele junge Leute, als Verwalter, Volontairs, Inspectoren, welche wohl Kenntniß der landwirthschaftlichen Zustände Deutschlands besitzen, allein von dem Umbauen, Zusammenschleppen

und Verbrennen der Bäume, sowie von der Urbarmachung und ersten Bebauung des rohen Bodens keinen Begriff haben. Sie können im Westen freilich ein freies, unabhängiges Leben führen, allein entfernt von aller Gesellschaft, den schädlichen Einflüssen des Klimas ausgesetzt und der harten, schweren Arbeiten und der Anstrengungen ungewohnt, haben sie sich selbst zu einem traurigen, beklagenswerthen Loose verurtheilt, dem sie meist unterliegen müssen. Statt nach dem rauhen, wilden Westen zu gehen, werden sie besser thun, in den östlichen, mehr civilisirten Staaten zu bleiben.

3) Einwanderer aus unserem ächten deutschen Bauernstande. Diese besitzen soviel Capital, um sich eine Farm kaufen zu können. Sie sind an Thätigkeit und Anstrengung gewöhnt, haben guten Willen, arbeiten fleißig und machen wenig Ansprüche, indem sie nur bezwecken, Ackerbau und Viehzucht in einer ihrem früheren Verhältniß ähnlichen Weise zu treiben. Sie sind gewöhnlich die glücklichsten und zufriedensten Menschen in Amerika, wenn sie in den Besitz eines günstig und gesund gelegenen Grundstücks gelangt sind, und haben die schönste Aussicht, ihren Kindern eine glückliche Zukunft zu sichern.

Zur Ansiedelung eines deutschen Bauers, z. B. in Wisconsin, wird eine Summe von 400–700 Dollars mit Inbegriff der Reisekosten nöthig sein. Dies wird aus folgendem Ansatz, den ich absichtlich nicht zu niedrig gestellt habe einleuchten.

Reisekosten von Leipzig bis New-York . . .	100 Doll.
Reise nach Wisconsin und Aufenthalt bis zum Besitz einer Farm . . .	80 "
160 Acker Congreßland à 1¼ Doll. . . .	200 "
Klärung, Fencen, Blockhaus, Haus- und Ackergeräthschaften	100 "
Verproviantirung auf das erste Jahr mit Mehl, Fleisch, Kartoffeln	100 "
Ein Joch Ochsen	65 "
Eine Kuh mit Kalb	25 "
Dollars	670

Diese, wie bemerkt, etwas hohen Ansätze werden sich in der Wirklichkeit meist niedriger herausstellen, allein man kann in diesen Voranschlägen nicht Vorsicht genug anwenden. Beim Kauf von Ländereien aus zweiter und dritter Hand, sowie von solchen in geklärtem Zustande mehren sich aber die Kosten und übersteigen jenen Anschlag.*)

4) Einwanderer ohne Mittel. Diese Leute müssen sich bei ihrer Landung in den Seestädten sogleich an die daselbst zum Schutze der Einwanderer bestehende deutsche Gesellschaft wenden und sich bemühen, sobald als möglich Arbeit zu bekommen. Mit den Arbeiten an den Eisenbahnen, beim Ausladen der Schiffe u. s. w. wird täglich 1 Dollar verdient. Noch können sie auch versuchen, Farmen in Pacht zu bekommen, oder vielleicht in der Nähe der Stadt Gemüsebau u. s. w. zu betreiben. Ein Knecht erhält mit Wohnung und Beköstigung monatlich 10 bis 15 Dollars, eine Magd mit Kost monatlich 4 bis 6 Dollars, ein Gärtner 15 bis 30 Dollars u. s. w.

---

*) Kaufpreise in Milwaukee während meiner Anwesenheit: Eine amerikanische Axt 1½ Dollar, ein eiserner Keil zum Holzspalten 1 Dollar, ein vollständiger Ofen 12 Dollars, ein Eimer ½ Dollar, ein schöner Stuhl ½ Dollar, ½ Dutzend gute Porzellanteller 3 Schilling, baumwollene Hemden und Bettlücher billig, 1 Pfund Schrot 9 Cents, das Barrel Mehl 3—4 Dollars, 1 Bushel Weizen 75 Cents, 1 Centner Kornmehl 80 Cents, 1 Centner Buchweizenmehl 1¼ Dollar, 1 Bushel Gerste 34 Cents, 1 Bushel Hafer 25 Cents, 1 Tonne Heu 6—7 Dollars, 1 Cord. Holz 1¼ Dollar, 1 Bushel Kohlen 5 Cents, 1 Pfund Wolle 25 Cents, 1 Centner Rindfleisch 2¼ Dollars, 1 Centner Schweinefleisch 4—4¼ Dollars, 1 Pfund Butter 12 Cents, 1 Pfund Schweinefett 10 Cents, 1 Pfund Käse 10 Cents, 1 Paar Hühner 12 Cents, 1 Dutzend Eier 15 Cents, 1 Bushel Kartoffeln 20—25 Cents, 1 Bushel Bohnen 75 Cents bis 1 Dollar, 1 Bushel Salz ¼ Dollar, 1 Bushel Kleesamen 6—7 Dollars, 1 Bushel Timothysamen 1½ Dollar, 1 Bushel Flachssamen 75 Cents, 1 Bushel getrocknete Aepfel 1¼ Dollar.

II. Die amerikaniſchen, nach dem Weſten ziehenden Einwanderer ſind entweder:

1) wohlhabende Farmer und Plantagenbeſitzer, welche aus dem Oſten nach dem Weſten mit Heerden und Sklaven ziehen, um Baumwollenplantagen u. ſ. w. anzulegen, oder

2) Landſpeculanten oder Capitaliſten, welche große Strecken Congreßland zuſammenkaufen, um ſie dann mit Vortheil zu zertheilen u. ſ. w., oder

3) eigentliche amerikaniſche Farmer, welche aus angeborenem Inſtinct und Wanderluſt, gleich den Nomaden, ihre Beſitzungen im Oſten verkaufen, um im Weſten neue Ländereien zu erwerben, meiſt halbgebildete, muthige, ausdauernde Männer, welche in der Führung der Axt und des Pflugs große Geſchicklichkeit und Gewandtheit zeigen, außerdem auch an dem politiſchen Treiben thätigen Antheil nehmen und gewöhnlich durch geſunden Menſchenverſtand (common sense), Mutterwitz und praktiſche Kenntniß ſich auszeichnen, oder endlich

4) die Squatters des Weſten — die wilden „half horse and half alligator“ (halb Pferd, halb Alligator), welche das Claimrecht der Union beanſpruchen.

Die Geſetze geſtatten jedem Einwanderer, ſogleich bei ſeiner Ankunft Land und Grundſtücke zu kaufen, und gewähren ihm, wenn er Congreßland erwirbt, auf die erſten fünf Beſitzjahre Steuerfreiheit. Abſchätzung und Bonitirung der Ländereien findet in Amerika wegen der überall ſich zeigenden großen Schwierigkeiten nirgends ſtatt, ſondern es wird alles Congreßland ohne Unterſchied nach dem oben angegebenen Preiſe (zu $1^1/_4$ Dollar per Acker) verkauft. Die Ländermaſſen ſind zu groß für eine Bonitirung, und die Abſchätzung derſelben würde nur den Kaufpreis erhöhen und eine unregelmäßige Anſiedelung herbeiführen. Vorſchläge und Anträge zu noch wohlfeilerem Verkauf oder gleichmäßigerer Vertheilung unter die einzelnen Staaten u. ſ. w. ſind bis jetzt nicht

durchgegangen, sondern der Bund ist unbestritten Herr der innerhalb seiner Gränzen gelegenen Ländereien geblieben.

Die erste Bedingung zur Ansiedelung ist ein gesundes Klima. Der Einwanderer muß daher über die klimatischen Verhältnisse der Gegend, in welcher er sich niederlassen will, genaue Erkundigung einziehen; er möge sich ja nicht durch falsche Nachrichten täuschen lassen, denn der Amerikaner wird, aus leicht erklärlichen Gründen, nie eine Gegend für ungesund erklären. Findet der Landwirth in einer gesunden Gegend guten Boden, hinreichendes Wasser und zum Absatz der Producte Mittel und Wege, so kann er getrost seine Ansiedelung begründen. Es ist nicht nöthig für den Einwanderer, sich in dem entferntesten Theile des Landes niederzulassen, sondern er muß suchen, in den schon etwas bevölkerten Landstrichen noch Congreßland zu kaufen oder schon urbar gemachtes Land aus zweiter Hand als Eigenthum an sich zu bringen, sowie es auch in den jetzigen Zeiten räthlich sein dürfte, die canadischen und Indianergränzen zu vermeiden, da sie von einem vielleicht bald ausbrechenden Kriege zunächst bedroht sind.

Große Gutsherrschaften mit Schlössern, Gerichtsbarkeit u. s. w. gibt es in Amerika nicht. Darnach darf man also in den freien Staaten nicht suchen. Die Capitalisten der östlichen Städte kaufen zwar große Landstrecken in dem Westen auf, bebauen und bewohnen sie aber meist nicht, sondern speculiren damit, indem sie, wie bei jedem anderen Handelsartikel, eine „günstige Conjunctur" abwarten. So ist die nächste Umgebung der Stadt Milwaukee unbebaut, weil der Grund und Boden von derartigen Speculanten aus dem Osten aufgekauft ist, die nun den günstigen Zeitpunkt zum Verkaufe des durch die stete Einwanderung im Preise immer mehr steigenden Bodens zum Nachtheil der kleinen Farmer abwarten. Beim Ankauf der Ländereien muß sich der Landwirth vor Betrug und Spitzbüberei in Acht nehmen, besonders, wenn er es mit Deutschen zu thun hat. Vorzüglich wird er

leicht hintergangen, wenn er schon bebautes oder verkauftes Land, mithin kein Congreßland, aus zweiter und dritter Hand kauft; hier muß er sich wegen seines Besitzrechtes ganz sicher stellen, damit nicht etwa, wenn er Zahlung geleistet hat und nun von seinem Grundstücke Besitz ergreifen will, ein anderer, angeblicher Besitzer sich vorfindet und Ansprüche auf das Grundstück erhebt. In Wisconsin sind wegen der Neuheit des Landes die Verhältnisse noch nicht so verwickelt, als in den anderen Staaten, weshalb man noch leicht nachkommen kann. Der Stand der Landwirthschaft, den ich besonders ins Auge fassen will, rechtfertigt die glänzenden Erwartungen auf bedeutenden Geldgewinn gewöhnlich nicht. Der größte Vortheil der Auswanderung nach den vereinigten Staaten liegt, nach meiner individuellen Ansicht, lediglich darin, daß der Bauer, mit Verzichtung auf alle Geselligkeit und Annehmlichkeit, bei gutem Willen, regem Fleiß und unermüdlicher Ausdauer, im Stande ist, für das Wohl seiner Familie rechtschaffen zu sorgen, ihr eine günstige Aussicht für die Zukunft zu eröffnen und sich eine freie, unabhängige, auf die Achtung seiner Mitbürger gestützte Stellung zu verschaffen. Die Landwirthschaft gewährt den nothwendigen Lebensunterhalt, verspricht aber, in dem fernen Westen wenigstens, nimmermehr großen Reichthum. Ich habe auf meiner ganzen Reise in der westlichen nordamerikanischen Union viele Farmer in guten und, im Vergleiche zu ihrer früheren Lage, ganz erfreulichen Verhältnissen gefunden, allein Reichthum an Geld oder Capital besaßen sehr wenige.

Es ist unverantwortliches Unrecht, unseren gedrückten, unwissenden Mann dadurch zur Auswanderung zu verleiten, daß man ihm lockende, vielverheißende Versprechungen macht, die nie in Erfüllung gehen können. Er wird, was er zu Hause hatte, Arbeit und Anstrengung vollauf finden, allerdings aber auch etwas, was ihm seine Heimath nicht gewährt, eine freie, selbstständige Stellung und den unverkümmerten Genuß

dessen, was er erarbeitete und erntete. Daß gar keine Besteuerung in den vereinigten Staaten stattfinde, ist eine sehr irrthümliche Meinung, denn es gibt nicht nur Abgaben bezüglich des Vermögens, Einkommens u. s. w., sondern sie sind auch in vielen Staaten nicht ganz unbedeutend; allein eine allgemeine Landessteuer, Grundsteuern und Zollstätten, die dem Verkehr so hinderlich sind, findet man nicht. Nur für die Eingangszölle sind Steuerbeamte angestellt. Nirgends sind Brod, Fleisch, Kaffee, Bier, Branntwein, Holz u. s. w. besteuert. Durch die Vermögens- und Einkommensteuer werden die meisten Ausgaben im Staatshaushalt gedeckt; übrigens wird der Volkswohlstand nicht wie anderwärts durch den Aufwand für große stehende Heere, kostspielige Regierungen, verschwenderische Hofhaltungen u. s. w. angegriffen und untergraben. Die Gewerbefreiheit ist der mächtige Hebel der amerikanischen Industrie, indem Jeder treiben und anfangen kann, was er will; auch werden die besten Jugendjahre nicht durch einförmigen, nichtsnützigen Gamaschendienst vergeudet.

In diesen und noch vielen anderen Beziehungen steht Deutschland gegen Amerika weit zurück, wiewohl nicht zu läugnen ist, daß andererseits die lockeren socialen Verhältnisse und das mehr einseitige, vor Allem auf Geldgewinn gerichtete Streben der Amerikaner, verbunden mit leichtsinniger und gefährlicher Speculationswuth, im Allgemeinen gerade nicht dazu beitragen, den Aufenthalt in den amerikanischen Staaten angenehm zu machen. Nur nach längerem Aufenthalte und nachdem man sich an die amerikanischen Sitten und Gebräuche gewöhnt hat, wird man sich heimischer fühlen und die deutschen Verhältnisse, das deutsche gemüthliche Leben, sowie die besonders in wissenschaftlicher Beziehung gebotenen großen Vortheile Deutschlands vergessen können. Für wissenschaftlich gebildete Männer, für Gelehrte möchte die Union, mit Ausnahme der östlichen Seestädte, nicht sehr, am wenigsten aber

für den Adel, Beamtenstand und das Militär geeignet sein. Deutsche kenntnißreiche Aerzte, Allöopathen wie Homöopathen, werden, bei nur einiger Umsicht, bald ein erwünschtes Unterkommen finden und sich einen großen und lohnenden Wirkungskreis schaffen können. Am besten wird Nordamerika, als ein junges, aufblühendes Land, für die von ihrer Arbeit lebenden Classen der Handarbeiter, Tagelöhner, Handwerker und Landwirthe, sowie für den speculativen Kaufmann passen. Daß es der Abzugscanal für Unzufriedene, excentrische, unruhige Köpfe, Spieler und Schwindler ist, ebenso auch die Zufluchtstätte von nicht bloß politischen, sondern auch gemeinen Verbrechern — dieses Capitel bedürfte einer weiteren Ausführung, die hier kaum am Orte sein dürfte. Für den armen Mann ist Amerika gegen Deutschland ein Paradies, indem dort die arbeitenden Hände, an denen es noch sehr fehlt, viel besser bezahlt werden als hier, was der hohe Tagelohn von $^3/_4$ bis 1 Dollar beweist. Die deutschen Auswanderer der letzten Jahre leben meist von ihrer Hände Arbeit oder sind Landbebauer. Wenn nun mit jedem Jahre die Auswanderung zunimmt, so ist es wirklich unbegreiflich, daß von den deutschen Regierungen noch immer nichts zur Regulirung derselben gethan wird. Möchte doch dem vom Volke angeregten Wunsche entsprochen und ein Congreß berufen werden, zu welchem die Ständeversammlungen Deutschlands Vertreter ihrer Staaten sendeten, um über die Auswanderung selbst, und was damit im Zusammenhange steht, ernstlich zu berathen. Einigermaßen treten dafür die in neuerer Zeit erschienenen Auswanderungszeitungen, z. B. „der deutsche Auswanderer" (Darmstadt bei Leske), „allgemeine Auswanderungszeitung" (Rudolstadt bei Fröbel) und manche andere recht praktische Blätter und wohlgemeinte Schriften ein. Ihnen, wie dem in Darmstadt zusammengetretenen Nationalverein für deutsche Auswanderung und Colonisation und dem in Würtemberg, München, Bremen, Leipzig ꝛc. in Aussicht gestellten Verein zum Schutze

für Auswanderer ist von Herzen ein gedeihliches, glückliches Wirken zu wünschen.

Von Bremen allein sind von 1832 bis 1846 über 215,000 Deutsche nach Nordamerika gesegelt; von ihnen sind auf das Jahr 1844: 19,863, auf 1845: 31,849, auf 1846: 32,372 Auswanderer zu rechnen. Im Jahre 1847 sind auf 227 Schiffen von Bremen aus 32,769 Passagiere nach Nordamerika befördert worden, von denen in New-York allein auf 100 Schiffen 10,960 Passagiere gelandet sind. Es gingen überdies noch 4 Schiffe mit 699 Passagieren nach Adelaide in Südaustralien, 2 Schiffe nach Brasilien mit 13, und 1 Schiff nach Port Natal mit 189 Passagieren u. s. w. Bezüglich der Fahrschnelligkeit der Segelschiffe von Bremen nach New-York in dem verflossenen Jahre sei bemerkt, daß die längste Fahrt in 75 Tagen und die kürzeste (Schiff Isabella) in 27 Tagen zurückgelegt wurde. Im Jahre 1835 landeten in New-York überhaupt in 2094 Schiffen 62,797 Einwanderer, welche Zahl sich im Jahre 1847 auf 3147 Schiffe mit 166,110 Einwanderern vermehrt hat. Mit Einschluß der Einwanderung nach Central-Amerika, Brasilien, Südaustralien, Algerien, dem britischen Nordamerika und den vereinigten Staaten sind in 11 Jahren, von 1836 bis 1847, an 418,200 deutsche Auswanderer nach fremden Welttheilen geführt worden.

Die Eingewanderten können in den meisten Staaten der nordamerikanischen Union Bürger werden, ohne nöthig zu haben, Grundstücke zu kaufen, sind aber nie zur Annahme des Bürgerrechts gezwungen. In Betreff der dort bestehenden Gesetze über „Naturalisation und Erwerbung von Grundeigenthum" muß dem Einwanderer bemerkt werden, daß innerhalb des Gebiets der nordamerikanischen Freistaaten kein Fremder irgend Besitzer von Grundeigenthum werden kann, wenn er sich nicht bei Zeiten unter die Zahl der nordamerikanischen Bürger aufnehmen läßt. Die Aufnahme als

Bürger nach fünf im Lande zugebrachten Jahren hat durchaus keine Schwierigkeit, wogegen die Verſäumniß der Anmeldung leicht die Erklärung eines ungeſetzlichen Güterkaufs oder die Vertreibung aus der Beſitzung herbeiführen kann. Zur Erleichterung dieſer für fremde Landbauer drückenden Beſtimmung dient die ſchon längſt beſtehende Anordnung, daß die Erklärung, Bürger werden zu wollen, einſtweilen hinreichend iſt und dem Ankäufer von Grundſtücken bis zum Ablaufe des ſechsten Jahres nach dem Eintreffen zur Erwirkung ſeiner Naturaliſation hinlängliche Zeit und Friſt gewährt. Daſſelbe gilt bei den im Auslande geborenen Frauen, welchen die Erwerbung der Grundſtücke ihrer Ehemänner nicht zuſteht, wenn ſie nicht bei Lebzeiten der letzteren die Erklärung vor Gericht abgegeben haben, Bürgerinnen der vereinigten Staaten werden zu wollen, und ſo zur gehörigen Zeit ihre Naturaliſation erlangt haben. Die Einbürgerung des Ehemannes ſchließt demnach keineswegs die Naturaliſation der Ehefrau oder der mit eingewanderten bereits über 21 Jahre alt geweſenen Kinder ein. Zum Betrieb eines kaufmänniſchen Geſchäfts oder eines Gewerbes iſt die Erlangung des Bürgerrechts nicht nöthig. Dieſes wird erworben nach fünfjährigem tadelloſen, und zwar ununterbrochenen Aufenthalte im Lande; mit ihm zugleich erlangt man Wahl- und Stimmrecht. Wenn ein Adeliger Bürger werden will, ſo muß er zuvor dem Adel entſagen.

Die Einwanderer in Nordamerika haben nicht nöthig, ſich zu Vereinen zu verbinden, um vielleicht unter läſtigen, drückenden Statuten Colonien zu gründen. Der Deutſche iſt freilich ein wüthender Vereinsmenſch, und es wird wenig Perſonen in Deutſchland geben, die nicht wenigſtens *einem* Vereine angehörten, und wiederum wenig Vereine, die nicht mindeſtens ein Dutzend Satzungen hätten. Es gedeihen aber im Lande der freien Inſtitutionen dieſe Aſſociationsverſuche, wenn ſie nicht auf den weiſeſten Prinzipien aufgebaut ſind,

selten, und auch dann immer nur so lange, als sie durch religiöse Schwärmerei, Glaubensfanatismus, geistlichen Einfluß oder irgend einen anderen Kitt zusammengehalten werden. Besonders schädlich wird diesen Colonieen der dem deutschen Charakter so eigenthümliche Trieb, sich zu isoliren, abzusondern, zu particularisiren. Die Deutschen sind in Amerika als ehrliche, fleißige, ausdauernde Arbeiter geschätzt und geachtet, allein Brodneid, unerträgliche Furcht vor aller Gemeinsamkeit des Erwerbes und Besitzes, sowie Mangel an Nationalsinn verfolgt sie überall bis in die entferntesten Länder und läßt sie selten zu gemeinsamen Anstrengungen, diese aber dann noch seltener zu nachhaltig vortheilhaften Erfolgen gelangen. Nur beiläufig sei bemerkt, daß z. B. die belgische Colonie St. Thomas in Guatemala und die preußische an der Musquitoküste, wie so viele andere, so gut als zu Grunde gegangen sind.

Der in Wisconsin einwandernde Bauer, mag er in Green-Bay oder in Milwaukee landen, begibt sich, wenn er Congreßland kaufen will, auf die daselbst befindlichen Landoffices, wo er über das zu verkaufende Land die beste Nachricht erhält. Ist ihm diese ertheilt, so thut er am besten, wenn er vorher das Grundstück gehörig in Augenschein nimmt und dann erst bezahlt, weil er sonst leicht schlechtes, sumpfiges und untaugliches Land im Sack kauft. Beabsichtigt er eine Farm (gewöhnlich 160 Acker) mit schon einigen cultivirten Strecken zu kaufen, so möge er sich bei achtbaren, zuverlässigen Landsleuten, z. B. den Herren George aus Berlin, Dr. Wunderly, Scheuer, Hübschmann, Hasse, Wiesener u. a. in Milwaukee Raths erholen. Der Länderhandel in der Nähe von Milwaukee wird sehr lebendig betrieben und soll für Viele einen schönen Gewinn abwerfen. Es gehören dazu neben genauer Kenntniß des Landes, der Verhältnisse und der Sprache auch nicht unbedeutende Mittel. Wem ein Vermögen z. B. von 6000 bis 8000 Dollars zu Gebote steht, der thut wohl, in der Nähe der Stadt, wenn auch aus

zweiter und dritter Hand, Land anzukaufen. Auch bei 2000 bis 3000 Dollars Vermögen wird man ebenfalls gute Geschäfte machen, wenn man in solcher Nähe etwas Land kauft, um daselbst eine Schenke (tavern) mit einem Materialladen (store) für die umliegenden Landsleute zu errichten.

Wisconsin hat als ein neuangesiedeltes Land natürlich noch Mangel an Geld und Capital, was der gesetzliche Zinsfuß von 12 Procent beweist, welchen man selbst bei der besten Sicherheit, bei erster Hypothek (first mortgage), auf Landgüter zahlen muß. Ueber den Bestand des Grundes und Bodens und die darauf geliehenen Gelder wird ebenso wie bei uns ein Hypothekenbuch (recorderbook), nur mit dem Unterschiede geführt, daß in Amerika nur der Beamte für die Zuverlässigkeit und Richtigkeit desselben zu bürgen hat, den Gemeinden oder dem Staate aber keine Verantwortung aufliegt. Die Einsicht in dasselbe steht Jedermann frei, und hierin liegt die beste Controle für die richtige Einzeichnung. Es sollen mit diesem hohen Zinsfuße zunächst Capitalisten herbeigezogen werden, an denen es eben mangelt. Die Capitalien werden selbst auf Grundbesitz nie auf lange Jahre ausgeliehen. Werden die Zinsen nicht bezahlt, so nimmt der Gläubiger die Farm und verkauft sie gewöhnlich so, daß er die Interessen doppelt und dreifach wieder gewinnt. Noch bleibt ein anderer Weg, Capitalien anzulegen, übrig, und dieser ist bis jetzt der rentabelste gewesen. Man kauft nämlich Bauplätze innerhalb der Stadt, circa 50 Fuß breit und 150 Fuß lang, die jetzt im Werthe sehr gestiegen sind und bis zu 1600 Dollars bezahlt werden, baut darauf ein hölzernes Haus, richtet dasselbe zu einem Store ein und vermiethet es. Man verdient dabei immer mindestens 20 bis 25 Procent. Daß auch hier, den Gesetzen zum Trotz, Geldwucher getrieben, daß besonders bei kleineren Summen und auf kurze Fristen Einwanderer 40 bis 50 Procent zahlen müssen, das ist ebenfalls eine Thatsache. Dieser Krebsschaden hat sich

leider auch bis hierher durchgefressen. Wir haben Männer in Milwaukee getroffen, welche drei Häuser von Backsteinen (brickhouses), drei Stockwerke hoch, für die Bausumme von 7000 Dollars gebaut hatten und daraus 33 Procent Hausmiethe zogen. Die Häuser in der Stadt sind natürlich meist leicht und schlecht gebaut, machen sich aber in einem Zeitraume von 4 bis 5 Jahren bezahlt. Dazu kommt, daß das Bauen außerordentlich rasch geht, da die Einwanderer immer hinreichende Arbeitskräfte darbieten, dann auch die Arbeit selbst durch zweckmäßige Maschinen aller Art, z. B. Hebezeuge u. s. w., sehr gefördert wird. Häuser in Milwaukee, mit einem Kostenaufwande von 3500 Dollars erbaut, werfen 800 Dollars jährliche Miethe ab, Häuser von 1700 Dollars eine monatliche Rente von 27 Dollars, jedoch mit Ausschluß der zu zahlenden 2 Procent Brand-Assecuranz. In Milwaukee besteht, was ich gleich hier einschalten will, eine Versicherungscompagnie ohne Capital, so daß Jeder nach den vorkommenden Fällen — Feuersbrünste kommen oft vor — beisteuert, was zeither mitunter 3 Procent betragen hat. Die Versicherungen der Häuser sind nöthig und für die hölzernen, leicht feuerfangenden Häuser natürlich sehr hoch. Die Grundsteuer in Milwaukee beträgt 1 Procent, indem ein Haus von 1200 Dollars Werth, auf ⅓ geschätzt, jährlich 4 Dollars zahlt. Die Bauplätze oder Lots bezahlen 1 Procent vom Capital. Die Capitalsteuer beläuft sich auf 2 Procent von den Zinsen, so daß 100 Dollars Zinsen 2 Dollars abgeben. Die Ausgaben der Stadt sind jetzt wegen der dringend nothwendigen Brücken und anderen Bauten bedeutend, ihnen angemessen auch die Steuerauflagen.

In diesen herrschte früher ziemliche Unordnung, die jedoch seit Einführung der Verfassung gehoben sein wird. Unter Anderem muß jeder Einwohner von Milwaukee 2 Tage des Jahres Straßenarbeit verrichten oder 12 Schilling zahlen (1 Dollar = 8 Schilling). Kupfer gibt es nicht in Wis-

cousin, das kleinste Geldstück ist 4 bis 6½ Cents Silber. Die Schulsteuer ist für den armen Mann sehr unbedeutend. Es werden aber Steuern auf abschätzungswürdiges Eigenthum zu Bestreitung der Schulbaukosten und Lehrgehalte gelegt.

Siebenundzwanzig Meilen von Milwaukee, an den Twin-Lakes, ist ein Collegium unter der Leitung der bischöflichen Kirche begründet, sowie auch noch Universitäten, höhere Schulen und gemeinnützige Anstalten in Kurzem gestiftet und hergestellt sein werden.

Von den umliegenden Farmen haben wir mehre besucht und uns überall, wie in Milwaukee selbst, der herzlichsten Aufnahme zu erfreuen gehabt. Die Farmen befinden sich meist — wie schon bemerkt — einige Meilen vor der Stadt, und wir haben die Besitzer derselben, wenn auch nicht in glänzenden, doch glücklichen und erfreulichen Verhältnissen gefunden. Wir fuhren auf die 4 Meilen entfernte Farm eines Bauers aus Süddeutschland, welcher mit dem Schuhmacher Wiesner aus Leipzig in Milwaukee eingewandert war, als erst 2 Häuser daselbst standen und die ganze Gegend noch von Indianern bewohnt war. Er war unverheirathet und hatte mit Vorwissen der Regierung, ohne Zahlung zu leisten, 160 Acker zur Urbarmachung angenommen (claimed), konnte aber, weil er allein, ohne Hilfe und Mittel war, in einem Zeitraume von drei Jahren nicht viel ausrichten. Er verheirathete sich hierauf mit einer jungen, hübschen, jetzt sehr starkbeleibten Amerikanerin, hatte drei freundliche Kinder erzeugt und lebte auf seiner Farm, wo er circa 40 Acker geklärtes, d. h. urbar gemachtes Land besaß, in einem einfachen, rohen Blockhaus recht glücklich und zufrieden.

Seine ganze Besitzung war mit einer Einzäunung umgeben; dazu gehörten außer seinem Wohnhaus noch zwei Ställe für das Vieh, eine Scheune, ein Keller, 2 Pferde, 2 Knechte (von denen jeder 10 bis 12 Dollars monatlich erhält), Rindvieh und ein kleiner, dicht vor dem Hause

liegender Gemüsegarten. Der fischreiche, nur für kleine Kähne fahrbare Menomonee floß durch die Besitzung, auf welcher er reichlich Mais, Weizen, Klee, Melonen und Kürbisse bebaut hatte. Von den urbar gemachten 40 Ackern Land war ein Theil zum Maisbau verwendet. Bei unserer Anwesenheit war die Ernte schon vorüber, wie wir an den dastehenden Schobern ersahen. Die einige Fuß hohen Baumstürze standen noch überall in dem bearbeiteten Boden umher, welcher letztere schwarz aussah und einen außerordentlich humusreichen Gehalt aufzeigte.

Der Ertrag des Bodens lieferte pro Acker durchschnittlich 50 bis 60 (oft 80 bis 100) Bushels Mais à 50—55 Pfund, 35—45 Bushels Weizen à 60—64 Pfund, 40 Bushels Hafer à 30—35 Pfund. Das übrige Land war zu Gras und Kleebau verwendet.*) Das Holz des noch gut mit Eichen und Ahorn bestandenen Waldes schlug der Eigener allmälig nieder und arbeitete so auf die größere Urbarmachung hin. Neben mehren Kühen hatte der Farmer Schweine und Federvieh vollauf. Seine Frau war bei unserer Ankunft mit Waschen beschäftigt, was stets am Montag der Fall ist, und hatte zu diesem Zwecke Regenwasser in einer Art von

*) Auf dem aus einer braunen oder schwarzen, gewöhnlich 5 bis 7 Fuß tiefen Dammerde mit einer Unterlage von Lehm oder Thon und Sand bestehenden Boden wird auch mit Glück der Anbau von Winterweizen als die erste Frucht versucht. Das Land wird zu diesem Zweck zwischen Mai und Juli geackert, Mitte August und September geeggt, und dann die Saat vorgenommen, nach welcher sogleich das Land mit doppeltem Strich wieder geeggt wird. Bei einer frühen Beackerung des Bodens kann vor der Aussaat des Winterweizens auch noch eine Ernte Buchweizen gewonnen werden, welcher letztere dann zu Anfang Septembers abgehauen werden muß. Die Gartenfrüchte z. B. Gurken, Masch- und Zuckermelonen, Kürbisse, Bohnen, Erbsen, Mohrrüben, weiße Rüben, Kartoffeln u. s. w. gedeihen meist vortrefflich in Wisconsin.

Cisterne aufgefangen, weil das Trink- und Flußwasser wegen seiner kalkhaltigen Bestandtheile dazu nicht so tauglich ist. Indem sie uns nun mit freundlicher Miene saftige Masch- und Wassermelonen zum Genuß vorsetzte, war der ehrliche Deutsche bemüht, unsere Zungen mit Whisky-Schnaps (am besten aus Korn, aber meist aus Mais erzeugt) aufzufrischen und diesen einfachen Imbiß mit vortrefflichen Jagdgeschichten zu würzen. Er war ein leidenschaftlicher Jäger, zeigte uns seine lange, schwere Büchse (rifle), mit welcher man vermittelst eines in der Gegend des Schlosses herumlaufenden Ringes, in welchem an verschiedenen Stellen Kugeln liegen, fünfmal, ohne von Neuem zu laden, schießen konnte, und hörte nicht auf, die vortreffliche Wirkung derselben auf die in seiner Besitzung herumstreichenden Waschbären, Hirsche, grauen Eichhörnchen (squirrels) zu rühmen. Da sich die Jagd vermindert hatte, so wollte der Mann seine Farm einschließlich des Inventariums und der ganzen Ernte für 3000 Dollars verkaufen, um sich tiefer in dem Inneren des Landes ansiedeln und seine Jagdleidenschaft befriedigen zu können.

Von diesem Hange zu einem nomadisirenden Leben werden allgemach auch die Deutschen ergriffen, und sie folgen demselben mit gleicher Hartnäckigkeit wie die Eingeborenen.

Eine andere Farm, dicht an der nach Madison führenden Landstraße gelegen, mit einem Flächeninhalt von 188 Ackern, wovon 30 in urbarem Lande bestanden, war vom jetzigen Eigenthümer aus zweiter Hand für 2200 Dollars gekauft worden. Ein Inländer hatte sie der Art in Pacht, daß er die eine Hälfte des Ertrages als Pacht abgab und die andere in der Weise abarbeitete, daß er jedes Jahr ein Stück klären, d. h. cultiviren mußte. Die meisten übrigen Farmen 160 Acker groß, wovon gewöhnlich 20 – 40 Acker geklärt waren, gaben an Producten so viel her, daß der Farmer davon in der Nähe der Stadt verkaufen und sich nach und nach behaglicher einrichten konnte. Bis dahin hatte er aber

rechtschaffen und lange gearbeitet. Denn Arbeit ist die Loosung in Amerika.

In Milwaukee bemerkten wir ferner einen Viehmarkt, der auf einem mit Fencen umzäunten Platze außerhalb der Stadt abgehalten wurde. Es war daselbst recht schönes Rindvieh aus der Umgegend zusammengebracht worden, welches sich durch kleinen, aber kräftigen Körperbau auszeichnete. Der beßte, freilich nicht eben fette Ochse wurde mit 45 Dollars verkauft. Die Viehzucht Wisconsins steht im Allgemeinen noch auf einer niedrigen Stufe, aber in Kurzem wird der Reichthum der Natur einen großen Fortschritt machen. Das Rindvieh und die unzähligen Pferde, welche sowohl hier, als in anderen Staaten ohne Stall sind, schwärmen Tag und Nacht in der Nähe der Farm umher und sehen wohlgenährt aus. Sie sind gewohnt, von Zeit zu Zeit nach der Farm zurückzukommen und verlaufen sich selten. Die Deutschen in Wisconsin bauen Viehställe, worin das Rindvieh den Winter über untergebracht und mit Maisstroh und Heu gefüttert wird. Die Pferde (indian ponies), mehrfach von mexicanischer Abkunft, sind meist klein, stark und von keiner edlen Figur, zeichnen sich aber durch Leichtheit und Ausdauer aus. Neben diesen sieht man auch feine englische Racen, welche eingeführt sind und schon jetzt bei den stattfindenden Pferderennen gebraucht werden.

Bei größerer Ausbildung der Landwirthschaft würde sich auch die Schafzucht in Wisconsin eines glücklichen Erfolges erfreuen. Die starke Wollproduction würde dann die Errichtung von Wollspinnereien nöthig machen. Schafzucht wird bis auf die Staaten Pennsylvanien und Ohio wenig getrieben, dürfte aber um so rentabler sein, da die Tuchfabrication der Union im Ganzen noch auf keinem hohen Fuße steht, weshalb die Einführung (import) ausländischer Tuche trotz des hohen Zolles einen bedeutenden Handelsartikel bildet und großen Gewinn abwirft. Als vor wenigen Jahren die Amerikaner

den ersten Schäfer in dem Staate Ohio sahen, konnten sie das Geschäft eines solchen Mannes um so weniger beurtheilen, da ihnen bis jetzt die Klasse dieser müßigen, faulen, den ganzen Tag herumschlendernden Menschen unbekannt geblieben war. Der Schäfer mit seiner weidenden Heerde fesselte die ganze Aufmerksamkeit der Vorübergehenden und wurde zum Gegenstande der allgemeinen Betrachtung.

Preis-Liste vom Mai 1849.

Weizen per Bushel	67—79	Cents.	
Roggen „ „	45	„	
Hafer „ „	20	„	
Gerste „ „	40	„	
Welschkorn „ „	31	„	
Kornmehl 100 Pfund	—	Doll.	88 Cents.
Trockene Aepfel	1	„	50 „
Grüne „ per Bushel . .	2	„	— „
Heu per Tonne	6—9	„	— „
Salz „ Faß	1	„	50 „
Rindfleisch 100 Pfund	2	„	50 „
Gesalzenes per Faß	6	„	— „
Schweinefleisch, frisches, 100 Pfd.	3	„	50
bis	4	„	— „
Schweinefleisch, gesalzenes, per Faß	13	„	— „
Butter per Pfund	—	„	12½ „
Schweineschmalz	—	„	7—8 „
Kartoffeln per Bushel	—	„	40—50 „
Eier per Dutzend	—	„	12 „
Gelbes Wachs per Pfund . . .	—	„	20 „
Wolle per Pfund	—	„	15—24 „

Gedruckt bei Sam. Lucas in Elberfeld.

eine getreue lebhafte Schilderung des jungen Freistaates, seiner Bewohner und ihres Heldenkampfes wünscht, wer sich an mit genialen Zügen hingehauchten Skizzen des Pflanzerlebens weiden will, der findet sie hier, eingekleidet in eine ächt dichterische Hülle und in einer glühenden Sprache." (s. Ausw.-Ztg. 1848, Nr. 42.)

„Lest ihn, ihr Deutschen, und lernt von ihm Texas und die transatlantische Welt der Zukunft in meisterhaften Schilderungen kennen. Das Herz wird groß und weit und warm bei dieser Lectüre" — sagt der Redakteur der „Stafette", 1846, Nr. 104.

„Er bewegt sich in der wirklichen Welt und nicht in krankhaften, tendenziösen Manieren; seine Werke sind ganz unschätzbare Erwerbungen für die deutsche Literatur" — sagt das Foreign Quarterly Review, Jahrg. 1846. (s. Magazin für die Literatur des Auslandes, 1846, Nr. 90.)

Th. Wettstein (Kaufmann in Milwaukee), **Berichte aus Wisconsin.** Erste Abth. Erfahrungen, betreffend die deutsche Auswanderung nach Nordamerika, und ausführliche Darstellung einer im Jahre 1848 mit Familie und in Gemeinschaft mit 156 andern Personen ausgeführten Uebersiedelung. **Nebst den neuesten und wichtigsten, die Auswanderungssache betreffenden gesetzlichen Bestimmungen, den neuesten authentischen Angaben über Reisegelegenheiten, Preise, Ueberfahrts-Bedingungen und sonstigen gemeinnützigen Notizen für Auswanderer.** 1849. geh. 12 Sgr.

Specialkarte des Staates **Wisconsin,** nach der neuesten Vermessung. col. u. cart. 12 Sgr.

Dr. **C. de Haas** (Farmer in Calumet), **Nordamerika — Wisconsin.** Winke für Auswanderer. Erste Abth. Mit 3 Ansichten u. Karte. 2te verm. Aufl. 1848. 104 Seiten. 12 Sgr.

Die „Allg. Auswanderungs-Zeitung" (1848, Nr. 21), der „Deutsche Auswanderer", „Dr. Menzels Literaturblatt", das „Elberfelder Kreisblatt" u. s. empfehlen dieses Werkchen mit folgenden Worten:

„Der Verfasser erzählt seine eigenen Erlebnisse. Er ist in Allem so genau und so wahrheitsgetreu, daß sein Werkchen ein sehr werthvolles, einem jeden Auswanderer in höchstem Grade zu empfehlendes genannt werden muß." — „**Möge daher Niemand, der sich irgendwie für jenes neue Deutschland jenseits des Ozeans interessirt, Niemand, der die besten Mittel und Wege zur Auswanderung kennen lernen will, die Lectüre dieses kleinen, wohlfeilen aber gediegenen und inhaltreichen Schriftchens versäumen!**"

Anweisungen für Auswanderer nach den westlichen Staaten von Nordamerika: Ohio, Michigan, Indiana, Illinois, Missouri, Iowa ꝛc., und **Reisebilder** von **Aug. Rauschenbusch.** 2te verm. Aufl. 1848. 120 Seiten. geh. 10 Sgr. (In Parthien: 20 Exempl. für 5 Thlr. baar.)

„Dieses lehrreiche Schriftchen eines **wohlmeinenden und erfahrenen Mannes** verdient allen denen zur sorgfältigen Beachtung empfohlen zu werden, welche mit dem Gedanken umgehen, auszuwandern" ꝛc. ꝛc. (Christenbote 1849.)

Unter vielen andern empfehlenden Blättern sagt die „Allgemeine Auswanderungs-Zeitung" 1848, Nr. 33: „Der Verfasser, der vor etwa 2 Jahren als evangelischer Prediger nach Nordamerika ging und einen bedeutenden Theil der Union, besonders der östlichen und nordwestlichen, bereiste, **gibt den nach den vereinigten Staaten auswandernden Landleuten und Handwerkern eine Reihe von trefflichen Anweisungen.** Die den Anweisungen folgenden Reisebilder zeichnen sich durch lebhaftes Colorit und Treue aus."

Lieder aus Wisconsin, von **Adolf Schults.** 1848. Elegant geh. Preis 12 Sgr.

„Frische Klänge aus der Brust eines Europamüden, der sich mit rechter Lust in das Urwaldleben hineinwirft, um in ihm, in der gewaltigen, großartigen Natur das zu finden, was ihm die Civilisation in Europa nicht geben konnte, ein Feld für seine Thatkraft. Besonders freut es, in dem Dichter ein recht treues Herz für's Vaterland zu finden. Wir wünschen, das Büchlein in manches Auswanderers Händen zu sehen." (Der Deutsche Auswanderer, 1848, Nr. 31.)

„Von solcher hier belebender Frische, dort zündender Gluth, wie diese Lieder von Ad. Schults, ward auf diesem Gebiet der Musen Labebecher uns noch nicht gereicht; — besser als wir es vermögen, spricht das Werkchen für sich selbst." (s. Allgemeine Auswanderungs-Zeitung, 1848, Nr. 31.)

Herr Dr. Menzel empfiehlt diese Lieder im Literaturblatte, 1848, Nr. 81.

Neuester Wegweiser für deutsche Auswanderer nach Amerika, von **G. E. Schulze** in New-York, mit Karte von **Tennessee,** Tabellen und Notizen. geh. 6 Sgr.

Australien und seine Kolonien, insbesondere Süd-Australien und Australia felix. Ein Handbuch für Auswanderer und Geschäftsmänner; nach mehrjährigen Erfahrungen von **Westgarth, Wilkinson** u. A. und den Berichten deutscher Kolonisten dargestellt und bearbeitet von **J. K. Haßkarl.** Mit Karte. 1849. geh. 1 Thlr. in engl. Bande 1⅓ Thlr.